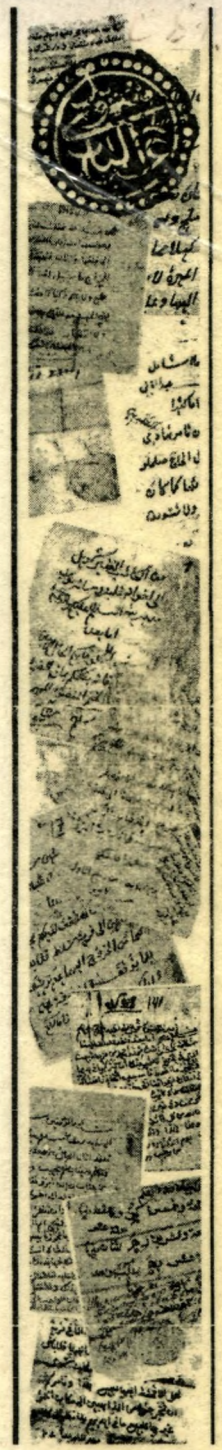


100 писем Шамиля

Издательство ДНЦ РАН
Редакция «Ирс»

Редакционная коллегия серии
«Памятники письменности Дагестана»

Председатель редколлегии
Г.Г.Гамзатов
Зам.председателя редколлегии
В.Г.Гаджиев, А.Р.Шихсаидов
Отв. секретарь редколлегии
Ф. Мухамедова

Члены редколлегии:
И.Х. Абдуллаев, А.М. Аджиев, Т.М. Айтберов, А.М. Вагидов,
С.Ш. Гаджиева, Г.Ш. Каймаразов, Н.О. Османов, А.И. Османов,
Х.Х. Рамазанов, С.М. Хайбулаев

Серия учреждена постановлением
Президиума Дагестанского научного центра
Российской академии наук
от 26 сентября 1997 г.

instituteofhistory.ru

902.9(Даг)
С81

Дагестанский научный центр
Российской академии наук

Памятники письменности Дагестана

Серия
основана
в 1997 г.

instituteofhistory.ru

902.9(Даг)
С81

Дагестанский научный центр РАН
Институт истории, археологии и этнографии
Институт языка, литературы и искусства им.Г.Цадасы

ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ДАГЕСТАНА

Выпуск 1

100 ПИСЕМ ШАМИЛЯ

Издательство ДНЦ РАН
Редакция «Ирс»
Махачкала 1997

Издание подготовлено при финансовой поддержке
Правительства Республики Дагестан
и Российского гуманитарного научного фонда (проект №95-06-17887)

Ответственный редактор **А.Р.Шихсаидов**

Введение, тексты, перевод с арабского, комментарии,
примечания, приложения и указатели **Х.А. Омарова**

Письма Шамиля. — Махачкала: ДНЦ РАН, 1997.— 320 с.

168246

В сборник включены официальные документы и письма из Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН, исходящие от Шамиля. Они являются важнейшим первоисточником по социальной, экономической, политической и идеологической жизни народов Кавказа в целом. Документы публикуются в двух версиях: арабском оригинале и переводе на русский язык.

Для историков, аспирантов, студентов.

367030 Махачкала-30
ул.М.Ярагского,75
НБ ДНЦ РАН

© Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, 1997.
© Институт языка, литературы и искусства ДНЦ РАН, 1997.

Предлагаемый вниманию читателей Сборник содержит письма имама Шамиля — одного из крупнейших мусульманских деятелей, возглавившего в XIX в. народно-освободительную борьбу горцев Дагестана и Чечни. В жанровом плане это именные указы, манифесты, наставления, приказы, предписания и приватные послания Шамиля и его Военной коллегии к наибам, руководителям подразделений нижестоящих инстанций, обществам и частным лицам. Документы свидетельствуют об активной политической и административной деятельности Шамиля в целом и дают обильный материал для получения всестороннего представления о развитии государственной системы в крае. Они являют собою образцы военно-административной, организационно-хозяйственной, судебно-правовой документации периода борьбы горцев, ставших на путь разрушения колониальной зависимости и строительства своей новой суверенной, независимой государственности.

Настоящее издание включает 100 писем великого имама, и они призваны послужить более глубокому и всестороннему изучению истории народно-освободительного движения народов Северного Кавказа под руководством Шамиля. Надо полагать, что их публикация явится добрым началом широкой постановки эдиционной работы в области документального источниковедения Кавказской войны, в частности во введении в научный обиход многих десятков и сотен неопубликованных писем Шамиля и его наибов.

instituteofhistory.ru

This book offers letters written by Imam Shamil, one of the prominent figures of the Moslem world, who headed national liberation movement in Dagestan and Chechnya in the XIX-th century. As for the genre, these are decrees, manifestos, edifications, orders, instructions and priyate letters of Shamil and members of his Military Board to the heads of subordinate offices and communities, to naibs and priyate persons. The documents are indicative of Shamil's constant political and administrative activity and give full idea of how the state system was developing in the territory. They are examples of military, administrative, economical, organizational and legal documentation of the period when mountain nations sought to destroy their colonial dependence and to create a new sovereign state structure.

The present edition contains 100 letters of the Great Imam which are called to help in more profo::nd and thorough investigation of the national liberation movement under Shamil's leadership in the North Caucasus. We hope that it will open a wide programme of publishing documentary sources concerning history of the Caucasian War and make hundreds of unpublished letters of Shamil and his naibs the object of scholars' attention.

ПИСЬМА ШАМИЛЯ — РЕЛИКВИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПАМЯТИ

ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ

"Письма Шамиля" — более полутора столетия бытует это понятие в политическом, научном и духовном обиходе Дагестана, Кавказа, России, Ближнего Востока, Западной Европы. Прочно вошло оно в сознание людей и народов, подразумевая собой удивительные памятники удивительной эпохи, как живые, яркие и самые достоверные свидетельства одной из внушительных эпопей всемирной истории XIX века, каковой явилась Кавказская война, стремнину которой составляла тридцатилетняя народно-освободительная борьба горцев Северного Кавказа, борьба, изумившая мир своим героизмом и трагизмом. В них, в письмах Шамиля, воплощены идеи, дух и воля движения народных масс, поднявшихся против колониального засилья и гнета.

Письма Шамиля — не риторика и декларации, и не лозунги. Они свободны от традиционного идеологического догматизма. Не замыкаются они и в рамках чисто религиозного мышления. Скорее, это будничная конкретика жизни борющегося общества. Высокий порыв и героика событий в них пересекаются с низменным поступком и падением нравов, чувство гордости соседствует с горькой обидой, благодарность чередуется с состраданием, одобрение — с осуждением, добрый совет — со строгой карой. Позиция здесь явственно демократическая и рационалистическая. Интерес к реалиям жизни, к национальной действительности, к отдельной человеческой судьбе — черта, безусловно, возрожденческой природы. Письма Шамиля, как и дагестанская литература XIX века в целом, вобрали и отразили сложности политической обстановки, мучительные и противоречивые поиски выхода из тупиковых ситуаций общественной, духовной и военной жизни. Перед нами вырисовывается образ мыслей, чувств и поведения вождя, взявшего на себя величайшую ответственность за судьбы людей и народов, вступивших в священную войну за правое дело. Эти обстоятельства проливают свет на нравственно-этический аспект пафоса, мотивов и содержания писем великого имама.

Отсюда огромная роль и место писем Шамиля как важнейшего и надежного источника правдивого освещения истории народно-освободительной борьбы горцев. Не случайно ссылки на эти письма встречаются в различного рода исторических сочинениях и мемуарах, обнародованных еще в ходе войны. В дальнейшем ко многим из них обращались в исторических и этнографических публикациях, периодических изданиях, выходивших на Кавказе, в России, а также за рубежом на протяжении всего послевоенного периода, как во второй половине XIX в., так и на разных этапах XX века.

Однако следует отметить, что публикации писем Шамиля носили эпизодический характер. Многократные попытки наладить серьезную и эффективную работу по сбору, систематизации и изучению писем Шамиля, к сожалению, до сих пор не дали ожидаемых результатов. В лучшем случае, наши исследователи, специалисты по истории Кавказской войны сумели зафиксировать основной состав писем Шамиля, хранящихся в разных архивных и библиотечных фондах, зачастую в частных книжных коллекциях. По неполным данным, общее число сохранившихся и обнаруженных писем имама достигает более трехсот единиц. Задача их выявления, сбора и сосредоточения в государственном рукописном фонде осложняется тем, что подавляющее большинство лиц, располагающих этими письмами, чрезвычайно щепетильны к проблеме "расставания" с ними, считая их чуть ли не фамильными реликвиями.

Настоящее собрание писем Шамиля знаменательно и тем, что его выход в свет стал возможным благодаря долголетним коллективным усилиям дагестанских востоковедов и тем, что оно в сущности явилось первым самостоятельным, специальным и целостным изданием памятников эпистолярного жанра, связанным с именем и деятельностью руководителя народно-освободительного движения. Количественный же состав сборника — именно 100 писем Шамиля! — фактор сугубо условный.

"Письма Шамиля" хронологически охватывают значительный отрезок времени и в целом по своей сущности и структуре могут быть отнесены к официальной документации, к государственному делопроизводству. С их публикацией представляется возможным обозреть "изнутри" многие стороны социальной, экономической и идеологической жизни имамата дагестанского общества шамилевской эпохи: джамаат и его структура, земельные отношения, аграрная политика вообще, организация госаппарата, армии, ополчения, взаимоотношения обществ, деятельность наибов.

Думается, в этом огромная научная ценность писем Шамиля и предпринятого их издания.

Письма Шамиля, помимо прочего, могут быть рассмотрены как своеобразные памятники арабоязычной письменной и словесной культуры, составляющей, как известно, достаточно богатый слой духовного наследия народов Дагестана. Уместно напомнить, что процесс становления и развития дагестанской арабоязычной литературы охватил по сути эпоху, растянувшуюся на целых девять столетий. Эпоху эту завершил в целом XIX век, который ознаменовал собою одновременно этап расцвета здесь письменного творчества во всем его жанровом многообразии — как на арабском, персидском, тюркских, так и на родных языках народов региона. Впрочем, дагестанская национальная художественная литература получила в XIX веке такое бурное развитие, что период этот по многим его тенденциям и реалиям не без основания сопоставим и в известном смысле уподобляем эпохе ренессансного типа. Возрожденческие тенденции — в самом патриотическом пафосе борьбы, всенародном и национальном характере движения, в его объединительной миссии.

Поражает тематическое разнообразие литературы дагестанских народов на арабском языке, как и широта круга отраженных в ней интересов общества. Усилиями многочисленной прослойки переписчиков распространялись здесь лучшие образцы арабской литературы классической эпохи. Коран, тафсиры, хадисы, сочинения по многим богословским дисциплинам, а так же грамматике арабского языка, поэтике и эстетике, мусульманскому праву, этике, логике, философии, суфизму, астрономии, математике были достоянием многих медресе, частных и мечетских книжных коллекций. Культ науки и образования, культ книги и рукописи в Дагестане был всеобъемлющим и глубоко осознанным, потрясал таких выдающихся востоковедов и арабистов, как В.В.Бартольд, И.Ю.Крачковский, А.Н.Генко, М.-С.Саидов и др.

На этом фоне, во многом благодаря запросам национального и духовного развития общества шел здесь и процесс становления оригинальной местной литературы, также отмеченной вековыми традициями. Формируясь под непосредственным влиянием и в русле лучших традиций классической арабской литературы, она в тоже время приобрела самостоятельный характер, собственные черты и национальную самобытность. Дагестанская "периферийная" литература стала вполне оригинальным творческим явлением, а ее представителям самой судьбой была определена весь-

ма заметная роль во многих сферах арабомусульманского интеллектуального творчества. Так что арабоязычные творения дагестанцев по-праву могут быть восприняты как своего рода "боковая ветвь" арабомусульманской литературы и одновременно как "иноязычный отросток" собственно дагестанской литературы.

Особое же место в этом духовном процессе принадлежит литературе исторической. Еще предстоит выявить, изучить, объяснить феномен дагестанской исторической литературы XIX в., его взрывной, всеохватывающей сущности, его поразительного проникновения в жизнь дагестанца, невиданной ранее отзывчивости на события общественной и политической жизни. И, конечно же, в комплексе причин, породивших это уникальное явление, главное место отводится выдающемуся событию в международной политической жизни XIX в. — народно-освободительному движению народов Северного Кавказа 20–50-х гг. Движение это приковало внимание всей современной мировой общественности. Духовное возрождение народа было неотделимо от продолжавшейся в течение нескольких десятилетий освободительной борьбы, с перипетиями которой соизмерялись важнейшие события в истории многих народов. Конфессиональное противостояние отступало на второй план, а духовное единение немногочисленных, казалось бы, разрозненных народов, идеи всеобщей свободы и равенства, пафос возрождения суверенных общественных структур, раскованной и независимой личности — все это вызвало в окружающем мире широкий социальный резонанс и приобрело международное значение. Решающая роль в этом, безусловно, принадлежала колоритной, феноменальной фигуре Шамиля, 200-летие со дня рождения которого отмечается в этом году во многих странах мира и прежде всего, на его родине.

Личность Шамиля, выдающегося государственного деятеля, военачальника, духовного вождя-имама, ученого и мыслителя, создателя сильного и полиэтнического государства, уже давно привлекает внимание международной общественности и, главным образом, ученых, государственных деятелей, политиков, демократических сил, самых широких слоев населения. Мы привыкли к идее об эпохе, которая создает человека, и при этом не всегда помним, что история персонифицирована. Это обстоятельство вынуждает нас говорить о грандиозном воздействии личности на исторический процесс и духовный облик общества. Громадное влияние Шамиля и его сподвижников на судьбы Кавказской войны и на последую-

щую эпоху общепризнанно и неопровержимо, хотя многие стороны проблемы все еще ждут своих исследователей. Как известно, сама блистательная эпоха XIX в. стала "эпохой Шамиля", а историческая литература, отразившая величественные и героические страницы истории народов Северного Кавказа, получила наименование "литературы шамилевского цикла". Вершину этого цикла заняли фундаментальные сочинения Мухаммадтахира ал-Карахи и Абдурахмана из Газикумуха. За ними следуют десятки летописцев эпохи разного уровня, создавшие богатейшую и ценнейшую источниковую базу, в которой отражена сложная и противоречивая эпоха освободительной борьбы и которая должна лечь в основу научно обоснованного, достоверного, правдивого освещения сущности великой народной освободительной эпопеи XIX столетия.

Выдающийся востоковед И.Ю.Крачковский первым в отечественной науке отметил непреходящее значение дагестанской арабоязычной литературы и выдвинул программу ее систематического и всестороннего изучения. "... Эта местная, провинциальная арабская литература на Кавказе приобрела общее и широкое значение — не только исторического источника, не только литературоведческого материала, но и живого человеческого документа, настоятельно требующего к себе внимания современности" (Крачковский И. Ю). Арабская литература на Северном Кавказе — Избранные сочинения. М.; Л., 1960. Т.У1. С.622). Осуществленное под руководством И.Ю. Крачковского издание арабского текста и русского перевода "Блеска дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах" Мухаммадтахира ал-Карахи было первым крупным шагом в реализации широкомасштабного проекта изучения и публикации арабских источников по истории народов Северного Кавказа. Инициатива эта оказалась, к сожалению, не подхваченной. Сейчас можно говорить о множестве причин, объективных и субъективных, о невнимании к отечественному письменному наследию, однако нам не уйти от того факта, что по происшествии более 55 лет мы не имеем ни одного аналогичного академического издания арабских текстов, посвященных эпохе Шамиля.

Подготовка дагестанскими востоковедами двух крупных работ, издание которых приурочено к 200-летию Шамиля, можно расценить как серьезный поворот в дагестанской эдиционной практике в области арабоязычного наследия народа. Читатель ныне получает два крупных академических

факсимильных издания оригинальных арабских текстов: "Воспоминания Абдурахмана из Газикумуха" и "Письма Шамиля". Таким образом, можно будет надеяться, что положено начало как всестороннему и интенсивному изучению памятников письменной культуры на арабском и других восточных языках, так и изданию подлинных текстов дагестанского происхождения на высоком научном уровне и существенному обогащению источниковой опоры дагестановедческих и одновременно кавказоведческих и востоковедческих исследований.

"Письма Шамиля", безусловно, станут уникальным явлением в духовной, культурной, интеллектуальной жизни Дагестана и Кавказа.

Г.Г.Гамзатов,
член-корреспондент РАН

ВВЕДЕНИЕ

Среди документов по истории освободительной борьбы горцев Дагестана и Чечни первой половины XIX в. под руководством Шамиля (26 июня 1797 — 3 февраля 1871) особую ценность представляет малоизученная коллекция арабоязычных писем, официальных указов и распоряжений самого имама.

Выявление и изучение этих памятников имеет длительную, более чем столетнюю историю. Вместе с тем до последних десятилетий специальной и целенаправленной собирательской и исследовательской работы в этой области источниковедения истории Кавказской войны не проводилось.

В настоящее время в Рукописном фонде Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук (далее ИИАЭ ДНЦ РАН) хранятся более 10 тысяч арабоязычных документов, проливающих свет на многие стороны политической, хозяйственной и идеологической жизни дагестанского общества в XIX в. Значительную часть этого материала составляют письменные источники, имеющие непосредственное отношение к Шамилю, его окружению и близким, к его военно-политической, социальной, дипломатической деятельности. В основном это подлинники, в их числе — более 120 писем имама. Не меньше писем Шамиля хранятся у частных лиц, в их индивидуальных коллекциях.

Начало изучению писем Шамиля было положено выдающимся российским востоковедом А.Казембеком[1]. Начиная с 1859 г. "Письма Шамиля и его жен" в русском переводе печатались в ряде периодических изданий[2]; общее число этих публикаций точно не установлено. Более того, к большинству опубликованных переводов оригиналы до сих пор не обнаружены.

Публикация документов эпохи Шамиля северокавказского происхождения в арабском оригинале в советское время началась по инициативе акад. И.Ю.Крачковского[3], который придавал огромное значение изучению и исследованию арабоязычных источников, относящихся к истории народов Кавказа, в частности рукописей Шамиля и о Шамиле. Так, арабский оригинал одного из писем Шамиля был издан Г.В.Церетели в 1935 г. в статье "Письма Шамиля из Калуги"[4]. Через год на первой сессии Ассоциации арабистов им был прочитан доклад: "Вновь найденные письма Шамиля". Им же было также опубликовано письмо Шамиля к барону Николаи[5].

Вскоре последовали публикации фотокопий восьми оригиналов писем Шамиля с русским переводом, осуществленные А.Б.Закс, возглавившей в 1936-1937 гг. Северокавказскую историко-бытовую экспедицию[6], организованную Государственным историческим музеем. Несколько подлинников писем Шамиля мы находим в пресловутом сборнике документов "Шамиль — ставленник султанской Турции и английских колонизаторов", изданном в 1953 г. в Тбилиси.

Большую работу по изданию документов эпохи Шамиля, извлеченных из архивов Владикавказа, Ставрополя, Махачкалы, Москвы и Санкт-Петербурга, выполнили сотрудники Института истории, языка и литературы им. Г.Цадасы Дагестанского филиала АН СССР, опубликовавшие сборник, куда вошли и русские переводы более 80 единиц[7]. Однако после выявления и изучения их арабских оригиналов выяснилось, что в помещенных в сборнике переводах с арабского допущен ряд неточностей: опущены традиционные формулы в начале и в конце писем, а также весьма характерные эпитеты, употребляемые автором писем по отношению к себе самому и к своим адресатам, искажены собственные имена и названия отдельных населенных пунктов. Есть ошибки и в переводах дат по хиджре на новое летоисчисление. Включая эти письма Шамиля — их всего 25 — в настоящее издание, указанные упущения и недостатки были учтены и устранены.

Относительно недавняя публикация оригиналов девяти писем Шамиля из коллекции акад. Б.А.Дорна осуществлена Р.Ш. Шарафутдиновой[8].

Для настоящего издания нами отобраны сто подлинников писем Шамиля, относящихся к периоду с 1839 по 1859 гг. Они выявлены дагестанскими учеными в селениях Дагестана, в частных библиотеках местных алимов и их потомков. 75 из них ныне хранятся в РФ ИИАЭ (ф. 16, оп. 1), 24 находятся в частных коллекциях, а одно принадлежит дагестанскому краеведческому музею (ф. 12, 5).

Прослеживая некоторые археографические особенности этих писем и специфику канцелярского делопроизводства того периода, необходимо заметить, что указы и письма писались на типичной для начала и середины XIX в. бумаге фабричного производства белого и голубого цвета. Подписи под документами, как правило, не ставились. На письмах (на обороте листа, там, где заканчивается текст) имеются только печати, как это обычно делалось в арабских документах. Оборотная сторона документа в большинстве случаев сплошь исписана текстами, не имеющими отношения к его содержанию. При большой до-

роговизне бумаги, ее повторное использование было в то время обычным явлением.

Элементы написания и оформления официальных бумаг, их стиль, вступительные и заключительные формулы, печати, удостоверяющие подлинность документов, все это составляло установленную Шамилем атрибутику, обязательную при подготовке распоряжений, рапортов и писем. К началу 1841 г. в лагере Шамиля сложился свой делопроизводственный аппарат, игравший роль своего рода штабной канцелярии. Некоторое подобие такой канцелярии имело место и у наибов, командовавших территориальными силами горцев.

Любопытное свидетельство содержит сочинение зятя имама Абдурахмана Газикумухского "Китаб тазкират... фи байан ахвал ад-Дагустан ва Чачан" — "Воспоминания... о событиях в Дагестане и Чечне"[9]. Автор сочинения приводит некоторые подробности составления Шамилем посланий к должностным лицам: "Имам выходил для проведения совещания и садился в углу помещения, опираясь на подушки, подложенные под локти. Перед ним устраивался Амирхан из Чиркея, его официальный писарь, который провел с ним вместе многие годы, с тех пор как они были учащимися примечетской школы. По распоряжению имама Амирхан писал письма. Проситель отправлялся с письмом имама к тому, на кого он приходил жаловаться". Как нетрудно заметить, письма Шамиля, адресованные должностным лицам, содержат в основном предписания военного и административного характера, требования неукоснительного соблюдения установлений шариата. Особого внимания заслуживает в документах информация о положении крестьян на территории имамата.

Наиболее многочисленны письма с предписаниями удовлетворить имущественные запросы граждан. В посланиях имама речь идет также о наделении бедствующих продовольствием, предоставлении им земельных участков, налаживании торговых связей, сооружении укреплений, урегулировании бытовых тяжб и т.д.

Большинство писем имама, особенно адресованных подданным имамата, писалось на клочках бумаги, размер которых был предельно мал: от 3× 5 см до 10× 15 см. Таких же размеров были и послания, адресованные должностным лицам и алимам. Характерной чертой этих писем является их специфическое внешнее оформление: почти во всех подлинниках писем внутреннего назначения правый нижний угол обрезан примерно на один сантиметр. Особые приметы писем имама предназначались для определения и

16824 5!

367030 Махачкала-30
ул.М.Ярагского, 75
НБ ДНЦ РАН

распознания его указов и распоряжений по внешнему облику посланий. Интересно также замечание Абдурахмана о том, что "письма передавались незапечатанными, так чтобы по дороге любой мог их прочесть. Это было странно со стороны имама, который знал высказывание нашего пророка Мухаммеда — да благословит его Аллах и да приветствует — о том, что лучше, чтобы письма были запечатанными. Это необходимо и потому, что бывают тайны, не подлежащие оглашению перед простым народов"[10].

Все письма Шамиля написаны типичным для Дагестана этой эпохи простым почерком, в некоторых случаях приближающимся к насху. В основном они писались четырьмя разными лицами: самим Шамилем, его секретарем и некоторыми членами Дивана. Группа писем, хронологически близких между собой, написаны одним и тем же лицом: например, письма 3-12, 43; 45-48, 52, датированные с 11 марта 1846 г. по 5 апреля 1856 г., и недатированные письма 87-99 принадлежат перу одного и того же лица; письма 14-42, 44, 57-58, 65, 79, относящиеся к периоду с 22 апреля 1850 г. по 8 апреля 1858 г., написаны вторым лицом; письма 49-51, 53, 56, 59-64, 66-77, датированные с 15 сентября 1855 г. по 29 июля 1859 г., написаны третьим лицом. Письма 1,2 (с датами 1839 и 1840 гг.), 78,100 (1859 г.) и 80-84, 86 — без дат — являются автографами самого Шамиля. По построению последние резко отличаются от остальных писем, представляющих собой главным образом указы и распоряжения имама, адресованные должностным лицам: они написаны в ином ключе, в ином стиле. Любопытно, что в них Шамиль представляет себя "смиренным рабом /Аллаха/", "писцом, нуждающимся в помощи Аллаха" и т.д. При сличении текстов этих писем с владельческой записью на титульном листе арабской рукописи "Фатава баззазийа"[11] (Сборник фетв ал-Баззази, ханафитского законоведа, ум. в 1424 г.), принадлежащей Шамилю, выяснилось, что написание в них отдельных букв имени, сочетание букв в слове (са и мим), (ха и ра) в слове (каф и лям) в слове, а также конечных (ра и лям) в словах во многом идентично.

В большинстве писем тексту предпослана благочестивая формула: бисми-ллахи-р-рахман ар-рахим — "во имя Аллаха милостивого, милосердного" — Басмала (в виде одной буквы), помещена посредине листа. В 72 документах, составленных от имени Шамиля, имам титулован как амир ал-муминин, — "повелитель правоверных", реже встречается: "имам" и "имам ал-мансур" ("имам-победитель"). Некоторые арабоязычные тексты (особенно № 14-42, 44, 74) снабжены системой пояснительных значков, характерной для дагестанских арабоязычных текстов. В ряде документов встречается

соединительный союз "вав" с двумя точками как синтаксическая категория в предложениях условного и сослагательного наклонений. Почти во всех письмах встречается особый значок над сином, имеющий лишь графическое значение. Полностью или частично огласованы названия обществ, населенных пунктов и топонимов, имена собственные и некоторые неясные слова, сложные для понимания контекста.

Катибы (писари), служившие у Шамиля в качестве официальных делопроизводителей, в совершенстве владея арабским языком, умело пользовались арабоязычной литературой. Они хорошо знали Коран и хадисы, трактаты основателей и последователей различных мазхабов (религиозно-правовых школ), владели эпистолярным стилем и различными почерками.

Подвергая анализу синтаксические, лексические и стилевые особенности языка писем Шамиля, Н.Ю.Крачковский в статье "Арабские письма Шамиля в Северной Осетии" отмечал, что язык их "отражает хорошее владение приемами лаконичного классического стиля"[12].

Включенные в данную работу письма пронумерованы (1-100) и размещены в хронологическом порядке. Сначала даны письма датированные (1 — 1839 г. до — 77 — от 29 июля 1859 г.), затем –- не датированные (78-99). Нами сделана попытка обозначить ориентировочную датировку последних. Переписку Шамиля заключает его письмо закубанскому наибу Мухаммадамину от 24 ноября 1859 г. Нумерация арабских текстов и их русских переводов соответствует нумерации комментариев и оригиналов.

История движения горцев Дагестана и Чечни — сложная, противоречивая, до конца неисследованная проблема. Героизм и одновременно трагизм событий в процессе завоевания Кавказа рассматриваются исследователями с различных, нередко с взаимоисключающих позиций. Ни один исторический деятель не подвергался в дагестанской историографии такой разноречивой оценке, как Шамиль. Около 140 лет, прошедших после подавления движения, приверженцы и противники его судили о героической борьбе горцев и их предводителях, и особенно о Шамиле, либо чрезмерно придирчиво, либо со всепрощающим снисхождением, превращая нередко "суд истории в пристрастное судилище"[13].

Для правдивой, научно обоснованной разработки вопросов, связанных с движением горцев, необходима систематическая и комплексная работа по выявлению и исследованию нового документального материала, по осуществлению комментированного перевода и глубокому осмыслению арабоязычных источников, характеризующих сущность движения, возымевшего

столь широкий международный резонанс. Представляется также назревшим осуществление нового перевода многих текстов и подготовка их академического издания. Конечной целью программы является создание полного корпуса писем Шамиля в оригинале и переводе, представляющих собой официальную документацию как часть государственного делопроизводства имамата.

Публикация 100 писем Шамиля, как мы надеемся, послужит более глубокому и всестороннему изучению истории народно-освободительного движения на Северном Кавказе под руководством Шамиля. Можно быть уверенным, что войдут в научный обиход и другие местные источники (как на восточных, так и дагестанских языках), издание которых является благородным долгом исследователей истории своего народа.

Х.А.Омаров

instituteofhistory.ru

[1] Первую публикацию перевода одного из писем см.: Казем-Бек. Мюридизм. С.187-242.
[2] См.: Кавказ. С.1, 2; Русская старина. С.806; Русский инвалид. С.930; Кавказский сборник. T.XV. С. 457; T.XVI. С.313.
[3] Крачковский и Генко. Арабские письма. С.35-52; Крачковский И.Ю. Неизданные письма. С.551-558; См. также: Крачковский И.Ю. Арабская рукопись. С.571.
[4] Церетели Г.В. Письмо из Калуги. С.97-114.
[5] Церетели Г.В. Вновь найденные письма. С.95-112; Он же. Письмо Шамиля к барону Николаи. С.112-113.
[6] Закс А.Б. Экспедиция. С.151-185.
[7] См.:.Дв.г.
[8] См.: ППВ. Ежегодник. 1970. М., 1974.
[9] НД.№167-168.1994.
[10] Тазкират. Л. 262 б.
[11] РФ ИИАЭ. Ф.16. № 82.
[12] См.: СФ. С.37.
[13] См.: Гаджиев В.Г. Шамиль. С.135.

ПИСЬМА ШАМИЛЯ

№ 1[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МАЛЛЕ И КУРБАНМУХАММАДУ ИЗ КАРАТЫ (1838-39 г.г.)

Размер: 16, 7 × 8, 6 см. На обороте листа оттиск перстневой печати — прямоугольник с закругленными углами — с легендой "раб Его Шамуил".

١ من العبد الذليل ذلكمْ* المسكين شمويل

٢ الى الذين المشهورين بالصيت

٣ و الفضل ملا و قربان محمد الكرطبين

٤ سلام عليكم و صانكم ربكم برحمة سيد الثقلين

٥ امين

٦ اما بعد فشمّروا زيولكمْ** لاقامة

٧ شرع الرحمن و ازالة نهج الشيطان

٨ ثم اعلموا انه لن يصل منا ضرر ما

٩ الى احد بما مضى من التقصيرات الماضية

١٠ و الفرطاتْ*** السلافة و اقول فى حق كل

١١ احد عفا الله عما سلف لا تثريب عليكم

١٢ اليوم يغفر الله لكم هذا ان اقمتم

١٣ الشريعة من الان و الا فَلي عليكم

١٤ و على كل مَن يحادّ الله و رسوله دعوى ****

١٥ لا تنقطع حتى أَغْلب او أُقْتَلَ ان شاء الله تعا

١٦ فافهموا و السلام ١٢٥٤

* Употребляемая в дагестанских арабоязычных письменных памятниках указ. форма местоимения ذلك

** В оригинале написание ошибочное, следует: ذيولكم

*** В оригинале ошибка, следует: فرطات

**** Сокр. от: تعالى

Перевод

От смиренного раба [Аллаха] несчастного Шамиля, тем, кто прославился достоинством и благородством, — Малле и Курбанмухаммаду[2] из Караты — мир вам и да хранит вас Господь ваш милостью* господина джиннов и людей. Аминь!

А затем. Засучите рукава** для установления закона Милосердного*** и устранения наущения дьявола. Знайте, что мы никому не причиним никакого вреда за грехи и упущения, [имевшие место] в прошлом[3]. Я заверяю, что каждому Аллах простит то, что было в прошлом и не [будет] вам укора сегодня—Аллах помилует вас, если вы отныне примете шариат, а если не примете, то у меня будет ко всякому, кто противится Аллаху и его посланнику, враждебное отношение, которое не изменится, пока я не одержу верх или буду убит, если Аллах пожелает этого[4]. Поймите это. И мир.

1254 (27 марта 1838 — 6 марта 1839)

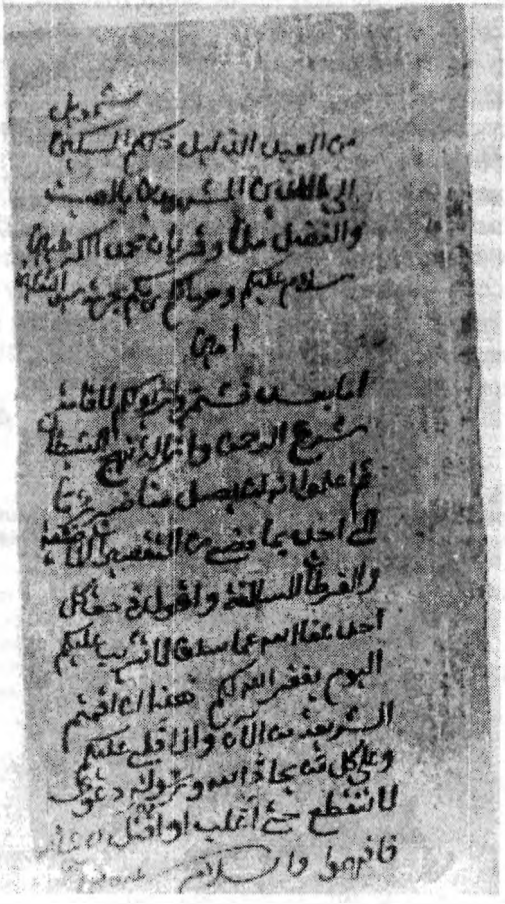
Ф. 6, оп. I, № 7882

---

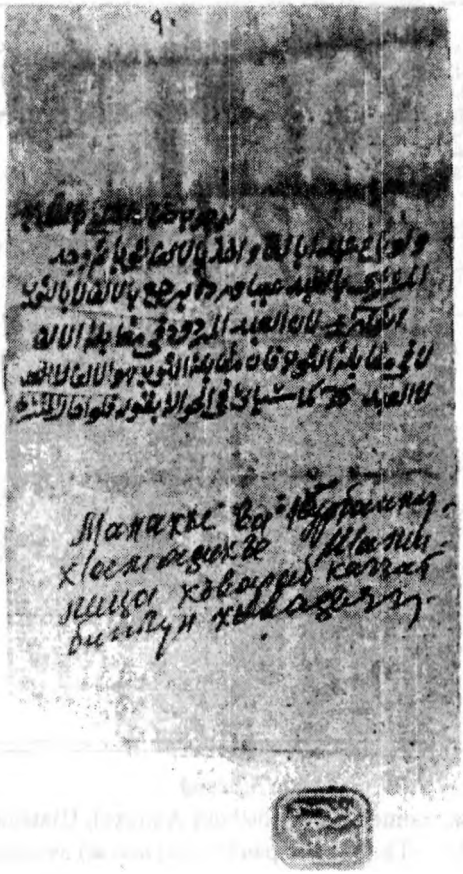
* Ср.: Коран: LV, 31.

** Букв.: "подберите полы" — фразеологический оборот, используемый для призыва к вооруженному выступлению (см. также: № 16, араб. текст, строка 3; №84)

*** Т. е. шариата.



Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ПРАВИТЕЛЮ АНДИЙЦЕВ ГАЛБАЦУ (1838-40 г.г.)

Размер: 10, 4 × 4, 2 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من الكاتب الفقير شمويل

٢ الى شقيق قلبه و قرة عينه

٣ غلبز حاكم عندال

٤ السلام عليكم و الرحمة

٥ اما بعد

٦ فاَعِنْ هذا المظلوم

٧ المسكين و ذلك الظالم

٨ المبين لقوله صلى الله تعالى عليه و سلـ

٩ انصر اخاك ظالما و مظلوما

١٠ و لا يخفى عليك تفسيره

١١ سنة ١٢٥٥ و السلام

Перевод

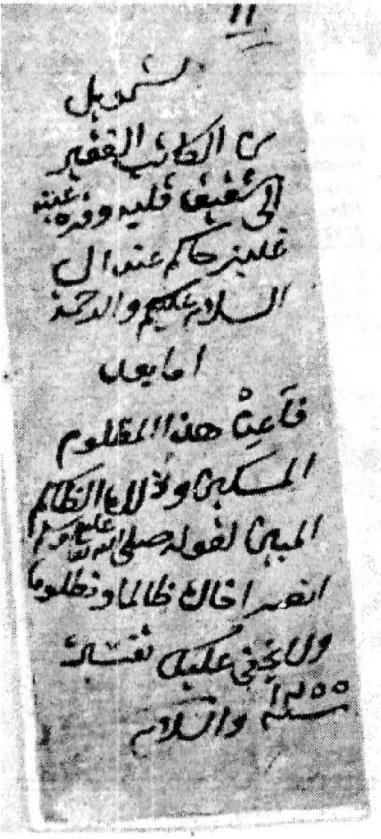
От писца, нуждающегося [в помощи Аллаха], Шамиля его сердечному другу и радости его—Галбацу[1], правителю (*хаким*) андийцев, —и вам и милость [Аллаха].

А затем. Помоги этому несчастному, обиженному, и тому явному притеснителю в соответствии со сказанным им (пророком), да благословит его Аллах Всевышний и да приветствует: "Помоги брату своему обижающему и обиженному", ведь тебе известно толкование [его слов]. И мир.

1255 (17 марта 1839 —4 марта 1840) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



instituteofhistory.ru

Оборотная сторона (печать)

№ 3

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУХАММАДУ ИЗ СОГРАТЛЯ
(11 марта 1846 г.)

Размер: 8, 2 × 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امير المؤمنين شامل

٢ الى اخيه النائب محمد الثغورى

٣ سلاما دائما

٤ اما بعد

٥ فان تعطى لهذين الحاملين

٦ ملج و احمد عشرين

٧ كيلا مما عندكم من

٨ الميرة لانهما احتاجا

٩ اليها و علينا النظر اليهما

١٠ فهذا(و السلام ١٣ ربيع الاول

١١ سنة ١٢٦٢)[1]

[1] Строки написаны на правом поле.

Перевод*

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Мухаммаду из Согратля[1] — мир [вам] постоянный.

А затем. Надели этих двух податели [сего] Маллача и Ахмада 20 кайлами[2] из [зерна], имеющегося у вас продовольствия, так как они оба нуждаются в нем, а на нас — обязанность заботиться о них. И мир.

12 раби‘ ал-аввал 1262 (11 марта 1846) года.

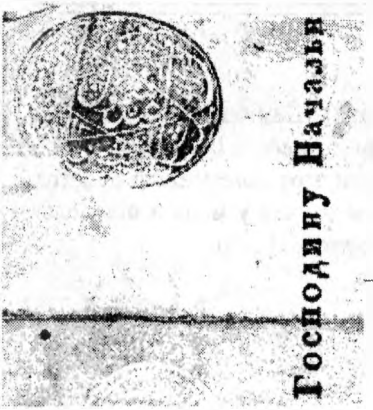
Ф. 16, оп. I, № 1922

*Ср.: Дв. г. , с. 502.

Лицевая сторона

(1)

من امير المؤمنين شامل
الى اخيه النائب محمد التفوي
سلاما دائما
اما بعد
فان تعطى لهذين الحاملين
ملج واحمد عشرين
كيلا مما عندكم من
الميرة لانهما احتاجا
اليها وعلينا النظر اليهما



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГАЛБАЦУ И НАИБАМ ЕГО МУДИРСТВА
(30 марта 1846 г.)

Размер: 9, 4 × 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من الكاتب الفقير شمويل

٢ الى اخوانه غلبز و سائر نواب

٣ مديريته السلام عليكم و الارحمة

٤ اما بعد

٥ فاستمعوا لما يتلو عليكم الحامل الامين

٦ حجيو فانه يتكلمكمْ* بما فى ضميرى**

٧ و اجتهدوا لختم المقصود المهم

٨ و السلام ربيع ٢***

٩ ٢ سنة ١٢٦٢

* В оригинале ошибка, следует: يتكلم لكم

** Слово написано с артиклем (الضميرى), затем он зачеркнут.

*** В оригинале сокр. от ربيع الاول

Перевод

От писца, нуждающегося [в помощи Аллаха], Шамиля его братьям Галбацу и всем наибам его мудирства[1]— мир вам и милость [Аллаха].

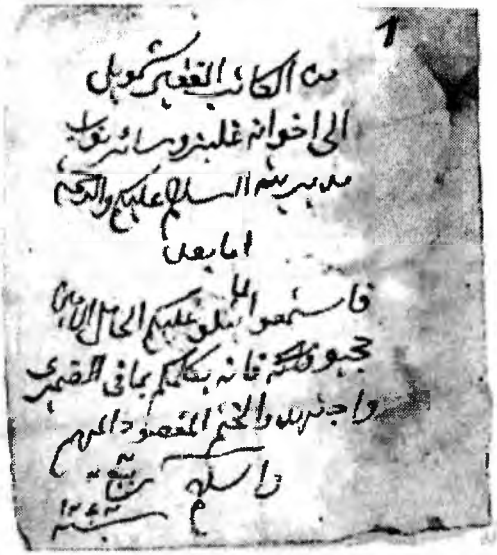
А затем. Выслушайте то, что поведает вам этот доверенный податель [сего] Хаджийав[2]. Истинно, он расскажет вам то, что у меня в помыслах. Постарайтесь выполнить важное намеченное дело. И мир.

2 раби‘ ас-сани 1262 (30 марта 1846) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

institutеofhistory.ru

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АБДУЛГАНИ
(20 мая 1846 г.)

Размер: 10, 5 × 6, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

ب

من امام شامل

الى اخيه عبد الغنى

سلاما كثيرا

اما بعد فان تامر الكنكَدِيين* هَادمِى

ابنيَة الحامل الحاجّ صلحلَو

فى كَنْكَدَ ببنائها كما كانَ

قبلُ بلا تاخير و لا تسويق

فالسلام

في جمادى الاولى سنة ١٢٦٢

٢٣

* Это слово в оригинале написано над строкой.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От имама Шамиля его брату Абдулгани [1]—мир вам многократный.

А затем. Прикажи кванхидатлинцам[2], разрушившим постройки[3] подателя [сего] Хаджисалихилава в Кванхидатле, отстроить их в прежнем виде, без задержки и отлагательства. И мир.

23 джумада ал-ула 1262 (20 мая 1846) года.

Ф. 16, оп. 1, № 13

Лицевая сторона

من الامام شامل
الى اخيه عبد الغني
سلاما كثيرا
اما بعد فان تامرنا دمي
ابنيه الحامل الحاج صلحلو
في كلكد ببنائها كما كان
قبل بلا تاخير ولا تسويف
فالكلم
في جمادى الاولى سنة ١٢٤٢

Оборотная сторона (печать)

№ 6

ПИСЬМО ШАМИЛЯ [ГАЛБАЦУ]
(9 августа 1846 г.)

Размер: 9 г 13 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١* .....

٢.....

٣ سلاما دئما

٤ اما بعْد تحقق لدينا

٥ وصول السرْدار الملعُون

٦ الى قلعَة مَرْتان فتهيّؤا

٧ لِلْخرُوجِ فى سَبيل الله تعالى

٨ بجميع وَلايتكم ركبانًا و مُشاة

٩ يوْم الخميس الاتى بلا توقف

١٠ وَ لا انتظار فهذا فالسلام

١١ يوم الخميس من شعبان

١٢ ١٦ سنة ١٢٦٢

* Текст утрачен, так как лист был разорван по линии сгиба. Однако владелец коллекции писем Шамиля сделал запись на обороте о том, что письмо написано именно Галбацу.

Перевод

1 — 2.

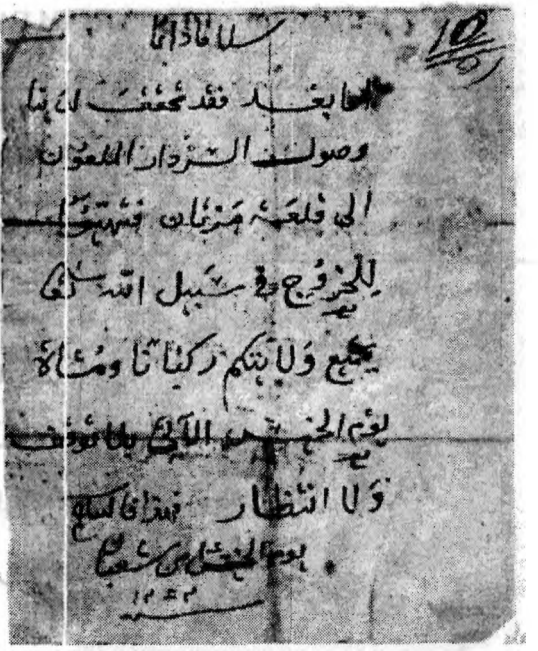
3. . . . . мир [вам] постоянный.

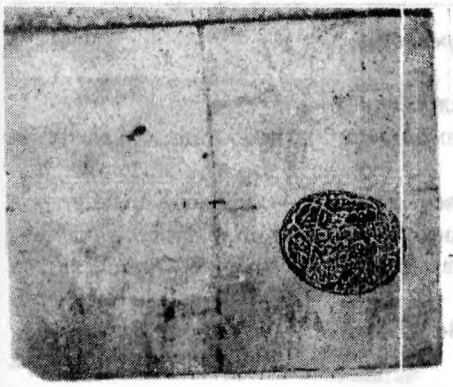
А затем. Нам стало достоверно известно о прибытии проклятого сардара[1] в укрепление Мартан[2]. Готовьтесь к выступлению в будущий четверг на пути Аллаха Всевышнего со всеми [людьми]вашего вилайата, конным и пешими, без задержки и промедления. И мир.

Четверг, 16 ша'бана 1262 (9 августа 1846) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУДИРАМ ГАЛБАЦУ И САИДУ
(9 сентября 1846 г.)

Размер: 13, 2 × 8, 4 см. На обороте печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شامل

٣ الى اخويه المديرَين غلباز و سعيد

٤ سلاما دائما

٥ اما بَعدُ فان تحقق لدَيكم مجئ

٦ الملاعينِ الى قرية سلطه فلا بد

٧ لكما من الخرُوج اليها بمُديريّتكَ

٨ بلا تَوقّف و لو طرفة عين

١٠ و اياكم عن الغفلة فهذا فالسلا

١١ فى رمضان سنة ١٢٦٢

١٨

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

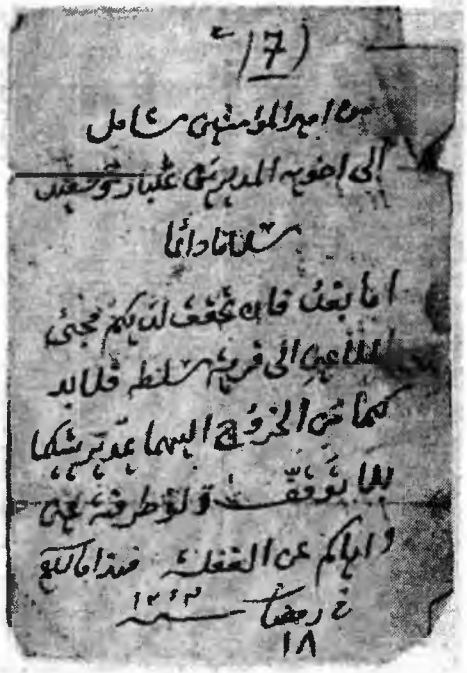
От повелителя правоверных Шамиля его братьям мудирам Галбацу и Саиду[1] —мир [вам] постоянный.

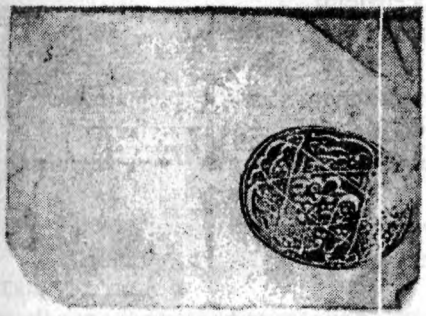
А затем. Если вам станет достоверно известно о приходе проклятых в селение Салта[2], вам обоим необходимо будет выступить туда с [людьми] обоих ваших мудирств, не задерживаясь ни на мгновение. Остерегайтесь небрежения! И мир.

18 рамадана 1262 (9 сентября 1846) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 8

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГАЛБАЦУ
(12 октября 1846 г.)

Размер: 10, 8 × 5, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب
٢ من امير المومنين شامل
٣ الى اخيه غلباز
٤ سلام كثير
٥ اما بعْدُ فقد وصلنا بعَون
٦ الله تعالى الى قرية عَنْدِى
٧ مَساء يوْم الاثنين
٨ فعليْكَ ان تخرج بجميع
٩ مديريتكَ ركبانا و مشاة
١٠ يوم الخميس بلا توقف
١١ و لا انتظار فالسلام
١٢ يوم الثلثاء ٢١ سنة ١٢٦٢
١٣ من شوا ل
متى الى زنطال بزاد تطوقون حمله فالسلام*

* 14-я строка добавлена на правом поле.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату Галбацу — мир [вам] многократный.

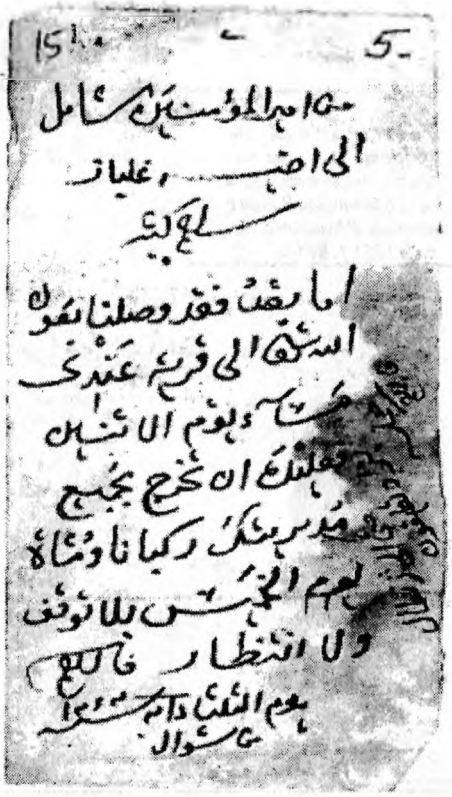
А затем. Мы с помощью Аллаха Всевышнего достигли селения Анди[1] в понедельник вечером. Тебе необходимо выступить со всем твоим мудирством — пешими и конными— в четверг без задержки и выжидания. И мир.

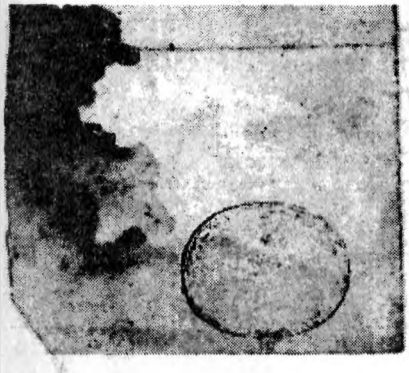
А когда вы сможете доставить груз с провиантом к цунтинцам? И мир.

Вторник, 21 шаввала 1262 (12 октября 1846) года.

Ф. 6, оп. 1, №7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 9

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(19 апреля 1847 г.)

Размер: 17, 7 × 11 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب
٢ من امير المومنين شامل
٣ الى شقيق قلبه دانيال سلطان
٤ سلام دَائما عليكم
٥ اما بعْدُ فانّ اخواننا طائفة
٦ كُونْ بِتْ قد شكوا لدىّ فى حق اساراهم
٧ و بكَوْا و تَضرّعوا الىّ حتى آلَ امْرهم
٨ الى ارْسال النّسَآء الىَ اقدمنا
٩ فصارَ ذاكَ الاَمرْ عندَنا ضَرُوريا
١٠ فعَليكَ باسْترْدَادِ اوُلئك المحْبوسين
١١ بامّك نُوك بيكهْ و الاّ فلا يمْكنُ
١٢ لنا اطْلاقها فلا تقصر فى اتمامها
١٣ فهذا فالسلام
١٤ يوم الثلثاء من ربيع آ سنة ١٢
١٥ ٢٢

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сердечному брату Даниял-султану[1] —мир вам постоянный.

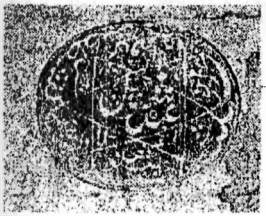
А затем. Наши братья, группа гумбетовцев[2], жаловались мне по поводу своих людей, попавших в плен, плакали и умоляли меня, и даже женщин [своих] посылали к нашим ногам. Это дело стало для нас очень серьезным. Тебе надлежит вернуть тех задержанных[3] [в обмен] на твою мать Нухбике[4]. Иначе мы не сможем ее освободить. Приложите все усилия, чтобы сделать. И мир.

Вторник, 22 раби‘ ал-аввал 1263 (19 апреля 1847) года.

Ф. 16, оп. I, № 43

Лицевая сторона

من امير المؤمنين شامل
الى شقيق قلبه دانيال سلطان
سلام دائم عليكم
اما بعد فان اخواننا طائفة
كون بت قد شكوا لدى في حق اسارائهم
وبكوا وتضرعوا الى حتى آل امرهم
الى ارسال النساء الى اقدامنا
فصار ذلك الامر عندنا ضروريا
فعليك باسترداد اولئك المحبوسين
بامك نوك بيكه والا فلا يمكن
لنا اطلاقها فلا تقصر في اتمامها
فهذا فالسلام
يوم الثلثاء من ربيع آ[illegible]



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГАЛБАЦУ, ТУРАЧУ, КУРБАНМУХАММАДУ, СЫНУ ДИБИРХАДЖИЙАВА И КУРБАНМУХАММАДУ-АЛИМУ
(26 мая 1847 г.)

Размер: 12, 4 × 8, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخوانه الاحبة

٤ غلباز و تُرَجْ و قربان محمّد بن دبير حجيو

٥ و قربان محمد العالم

٦ سلام دائما

٧ اما بعْدُ فان تحضرُوا

٨ لدينا للمُشاوَرة

٩ بعد وصول الرسالة

١٠ فالسلام

١١ يوم الاربعاء من جمادى خ*

١٢ ١٠ سنة ١٢٦٣

* Сокр. от الآخرة

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

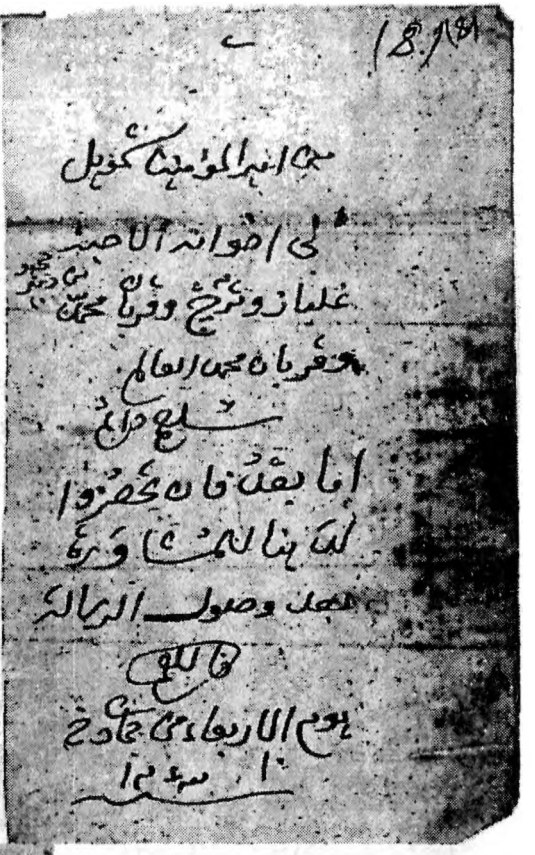
От пове: ителя правоверных Шамиля его братьям возлюбленным Галбацу[1], Турачу[2], Курбанмухаммаду, сыну Дибирхаджийава и Курбанмухаммаду-алиму— мир [вам] постоянный.

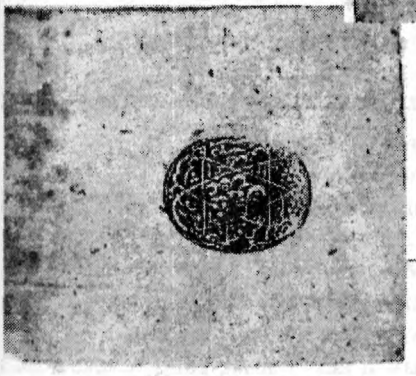
А затем. Прибудьте к нам для совещания по получении этого послания. И мир.

Среда, 10 джумада ал-ахира 1263 (26 мая 1847) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 11

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУХТАСИБАМ КАРАЛАЛА
(24 ноября 1847 г.)

Размер: 18, 2 × 11, 4 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ مِن امام شمويل

٣ الى اخْوانهِ الاحبة مُحتسبى قِرَلل

٤ السّلامُ عليكمْ وَ الرحمَة وَ البركة

٥ آمين

٦ اما بعْدُ فهذا العالم محمطلوْ لما راينْا

٧ نفع الخلق فى اختلائه فى بيته بالتزام

٨ تدريس طالبى العلم و تعليمه

٩ امرناهُ بذلكَ فاتركوه مُهْملا

١٠ عن الوَظائف الجارية بينكمْ مَع ابيه

١١ الشيخ الهَرم الضّعيف تطتَيبًا

١٢ لخاطِره وَ تحسينا لظنه فلا تظنوا

١٣ بذلكم الظنون وَ الله يحب المحسنين

١٤ فالسلام

١٥ يوم الاربعاء من ذى الحجة سنة ١٢٦٣

* Слово написано на разлитом участке текста другим подчерком.

*Перевод**

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От имама Шамиля его возлюбленным братьям мухтасибам[1] Каралала —мир вам, милость и благословение [Аллаха]. Аминь!

А затем. Признав что этот алим Мухамматилав[2] приносит пользу людям, уединившись в своем доме и взяв на себя обучение ищущих знания, мы повелели ему делать это. Освободите его от исполняемых среди вас обязанностей вместе с его отцом, дряхлым и немощным, ради успокоения и

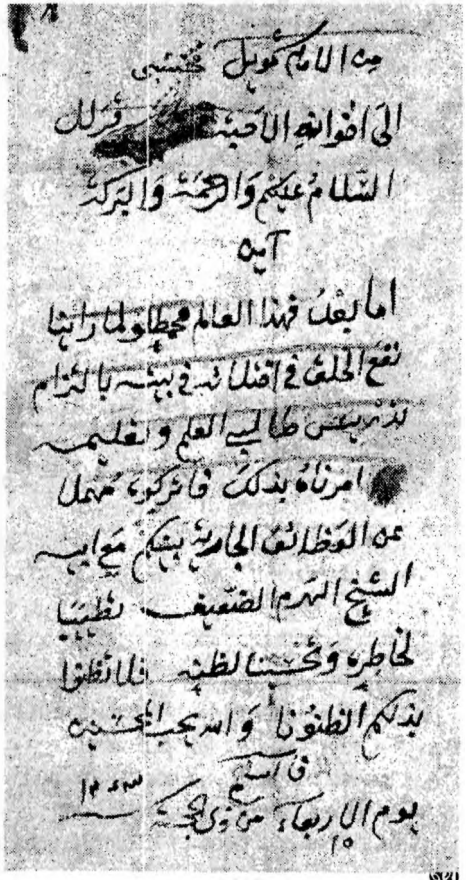
утешения его. Не стройте же по этому поводу [всякого рода] домыслы, ведь Аллах любит делающих добро. И мир.

Среда, 15 зу-л-хиджжа 1263 (24 ноября 1847) года.

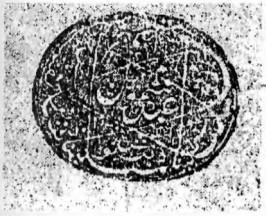
Ф. 16, оп. I, № 29

* Ср.: Дв. г., с. 558.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



ПИСЬМО ШАМИЛЯ НУРМУХАММАДУ, МУРТАДААЛИ И АБДУЛЛАХУ
(31января 1849 г.)

Размер: 12, 6 × 8, 1 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امام شمويل
٢ الى اخوانه الاحبة نور محمد
٣ و مرتضى على و عبد الله
٤ سلام عليكم
٥ اما بَعدُ فعليكمْ ان توصلوا
٦ ما عندكم من الزكاة الى قلعة
٧ جوخ فقد حانَ الآن
٨ لايصاله و انكسَرت البُرُودة
٩ فهذا فالسلام
١٠ يوم الاربعاء من ربيع الاول
١١ سنة ١٢٦٥
١٢ على كايايوف*

* Приписка на нижнем поле: Али Каяев.

Перевод*

От имама Шамиля его возлюбленным братьям Нурмухаммаду[1], Муртадаали[2] и Абдуллаху[3] — мир вам.

А затем. Вы должны доставить в крепость Чох закат[4], который находится у вас. Пора доставить, да и холод спал. И мир.

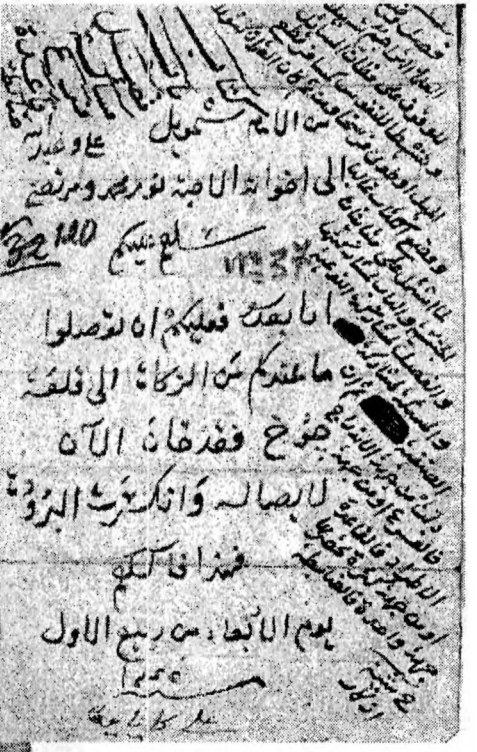
Среда, раби‘ ал-аввал 1265 (31 января 1849)** года.

Ф. 16, оп. I6, №1948

* Ср.: Дв. г. , с. 588.

** В дате указан лишь день недели. Первая среда этого месяца приходится на 31 января 1849 г.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (перевод)

№ 13

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУФТИЮ НАИБА ИСМАИЛА ИЗ ШАМГОДЫ
(24 августа 1849 г.)

Размер: 10, 2 × 8, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امير المومنين شمويل

٣ الى مفتى النائب اسمعيل الشمغدى سلام عليكم

٤ اما بعد

٥ فان تتم امر الحاملين بما فى الشريعة الغراء

٦ وفقك الله تعالى و لا تسامح هذا

٧ و السلام فى يوم الخميس من شوال

٨ سنة ١٢٦٥

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля муфтию[1] наиба Исмаила из Шамгоды[2] — мир вам.

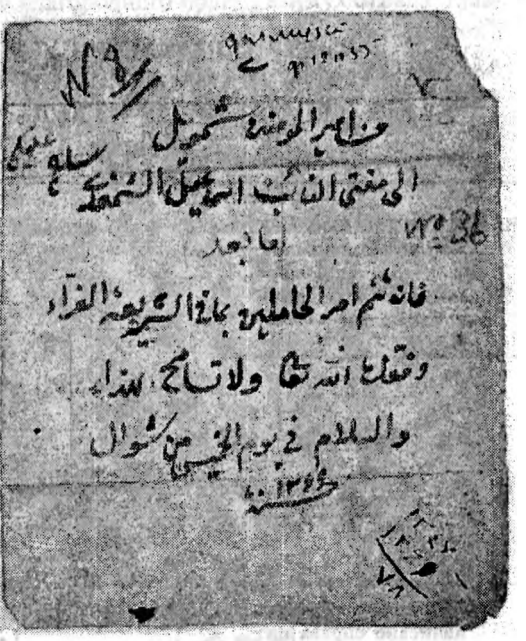
А затем. Реши дело этих двух просителей в соответствии с высокочтимым шариатом, да поможет тебе Аллах всевышний! И не будь снисходительным! И мир.

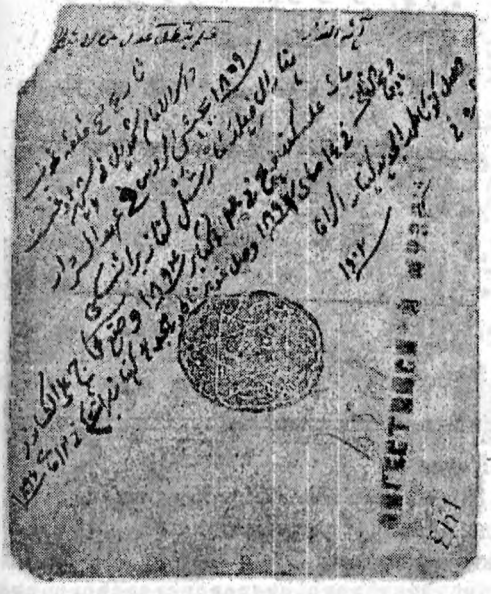
Четверг, шаввал 1265 (24 августа 1849)* года.

Ф. 16, оп. I, № 1934

* В дате указан лишь день недели. Первый день этого месяца приходится на 24 августа 1849 г.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№14[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НУРМУХАММАДУ, ХУДАНАТИЛМУХАММАДУ, ХАКИ, НУРМУХАММАДУ ИЗ КАРАХА, МУХАММАДУ ИЗ КУДАЛИ И ИНКОВХАДЖИ (22 апреля 1850 г.)

Размер: 13, 9 x 6, 9 см. На обороте текста печать — вписанная 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى الاخوان الاحباب نور محمد

٣ و خُدَ نَبْلْ محمد و حكى و نور محمد

٤ القراخى و محمد الكدالى و الحاج الاصم* سلام عليكم

٥ اما بعد

٦ فانى جعلت اخانا الكريم غازى محمد

٧ اميرًا لكم فى صناعة قلعة جوق

٨ فاطيعوه و انقادوا امره و نهيه

٩ و اذهبوا اليه اذا دعاكم و ارسلوا

١٠ رجالكم اليه اذا التمس منكم ذلكم

١١ حتى تتم تلكم** الصناعة و اياكم

١٢ و ان تعصوه و لو كان امره اصعب

١٣ من خرط القتاد هذا و السلام

١٤ حرر يوم الاثنين الذى هو اليوم

١٥ التاسع من الجمادى

١٦ الاخير***

١٧ سنة ١٢٦٦

* Это имя в сригинале написано справа на полях в арабском варианте — ал-Хаджжи ал-Асамму (см.: комментарий 7 к данному письму).

** Употребляемая в дагестанских арабоязычных письменных памятниках форма указ. местоимения.

*** Так в тексте, следует: الآخرة

*Перевод**

От повелителя правоверных Шамиля его возлюбленным братьям Нурмухаммаду[2], Худанатилмухаммаду[3], Хаки[4], Нурмухаммаду из Караха[5], Мухаммаду из Кудали[6] и Инковхаджи[7] —мир вам.

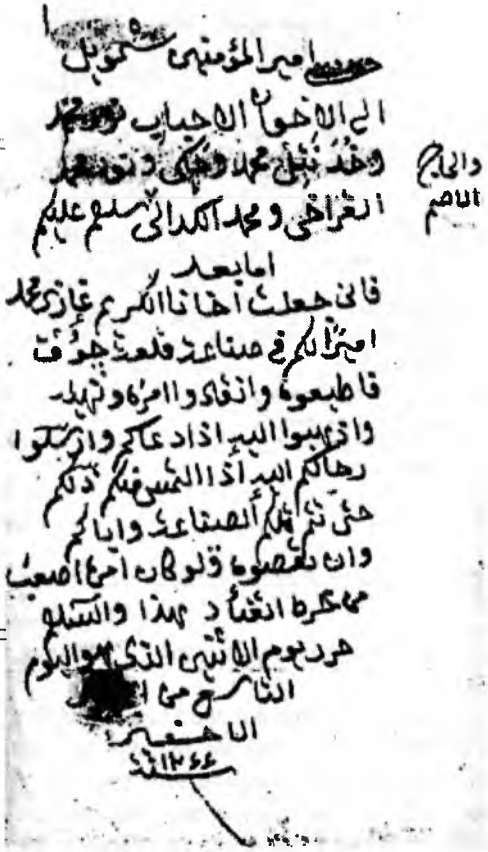
А затем. Я назначил нашего благородного брата Газимухаммада[8] главным *(амирам)* над вами [в работах] по сооружению крепости Чох[9]. Повинуйтесь ему и следуйте его приказанию и запрещению, отправляясь к нему, когда он вас позовет и посылая к нему ваших людей, когда он того будет требовать от вас, пока не завершится то строительство. Остерегайтесь ослушаться его, даже если выполнить его повеление будет труднее трудного. И мир.

Составлено в понедельник, 9 джумада ал-ахира 1266 (22 апреля 1850) года.

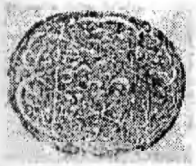
Ф. 16, оп. I, № 41

* Ср.: Дв. г., с. 593.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



№ 15

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ИНКОВХАДЖИ
(29 мая 1850 г.)

Размер: 8, 3 × 7, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امير المومنين شمويل الى اخيه الحاج الاصم
٢ سلام عليكم اما بعد فلقد وصلت الينا
٣ شكاية عَشُرَ بنت مِرْزَلْ محمد من مزرعة بيت
٤ المال فى يدها فالتمس منك ان تتْركها فى يدها
٥ و تُخيرَ ما افسدْنا من المزارع و العقارات بسبب اتخاذِنا صنَاكِرَ
٦ فى املاك اخواننا الجوخيين بمزارع بيت المال
٧ و العقارات سواء كانت فى تِلّ ميكائل و فى تِلّ
٩ على ممّت وَ فى غيرهما وَ تعوّضَها لهم عنها
١٠ ان لله من كل فائت خلفا و من كل زائل
١١ عوضا هذا و السلام
١٢ يوم الثلثاء السابع عشر
١٣ من رجب ١٢٦٦
ثم اعط لاخينا مزارع بيت المال بلا اجرة *
على كيايوف**

* Вставка на правом поле.

** Приписка в левом нижнем углу текста: — [собиратель] Али Каяев.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату Инковхаджи — мир вам.

А затем. К нам поступила жалоба Ашуры, дочери Мирзалмухаммада, относительно участка пахоты, принадлежащего казне, которым она владеет. Я прошу тебя оставить этот участок ей, а те поля и поместья[1], которые мы повредили, сооружая оборонительные укрепления во владениях наших чохских братьев, возмести пахотными землями казны и поместьями на хол-

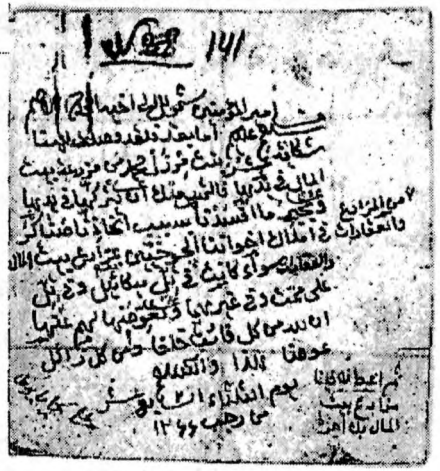
ме Микаила, холме Алимаммата[2] или в других местах. Возмести им их, ибо у Аллаха всему утраченному — возмещение и всему минувшему — замена. И мир.

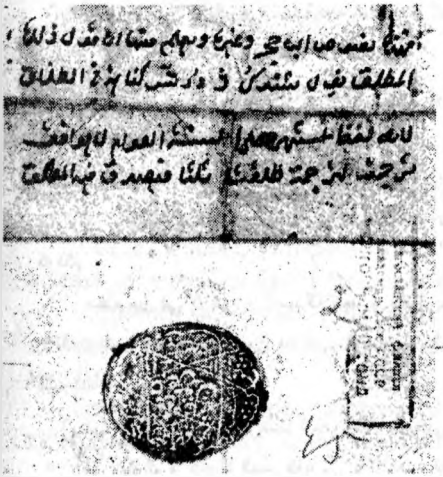
Вторник, 17 раджаба 1266 (29 мая 1850) rjlf.

Дай нашему брату из пахотных земель казны, не требуя [с него арендной] платы[3].

Ф. 16, оп. 1, № 45

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 16[1]

ПИСЬМО КАДИ, АЛИМАМ, СТАРШИНАМ, ЗНАТИ И ПРОСТОМУ ЛЮДУ, ВСЕМ ЖИТЕЛЯМ ХАЙДАКА И ТАБАСАРАНА
(2 июня 1850 г.)

Размер: 32 × 18 см. На обороте — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ الحمد لله الذى فضل المجاهدين على القاعدين و الصلاة و السلام على محمد ...د

٣ الاولين و الاخرين و على اله و اصحابه الذين شمروا اذيالهم فى الجهاد الكفار

٤ و المنافقين من امير المؤمنين شمويل الى قضاة و العلماء و رؤساء و خواص

٥ و عوام و كافة اهالى ولايات خيداق و تفسران• و لا سيما الى الشبان المشمرين

٦ اذيالهم فى القتال مع الاعداء لاعلاء كلمات الله سلام الله عليكم وكان الله معكم

٧ و شكر الله سعيكم و وُفّقتُمْ خيرا و وُقيتم ضيرا اما بعد

٨ فالمراد اولا كونكم فى حماية الله تعالى ثم اعلموا ايها الاخوان انه لما لَمْ تَزَلْ

٩ اوصاقكم و اخباركم الحسنة من اذنى تزداد يومًا فيومًا و لم نسمع منكم الى الان

١٠ ما يمجّد السماع و طالت مدة التماسكم منا الاعانة فى القتال مع اعداء الله

١١ و لم تنقطع رسلُكم و رسائلُكم عن بابنا سرًا و جهارًا و وثقنا بكم و علمنا كونكم

١٢ مخلصين فى الاخوة و الصداقة معنا و منتظرين لخروج سوادٍ من جنابنا

١٣ و كونكم اهل الجهاد من منذ قديم الزمان و مشهورين بالمروة و الغيرة و الشجاعة

١٤ فى اقطار داغستان ارسلنا اليكم اخانا المعتبر و المعتمدَ لدينا و المشهور

١٥ فى ديباركم و ديارنا العالم الفاضلَ و الشجاع الباسل أَبَكرْ حاج ابن العالم

١٦ المشهور بين الانام محمد قاضى اقوشه نائبًا فى كافة اهالى ولاياتكم مُخيِّرًا فيما

١٧ يفعله هنالكم لكونه اصلح ابناء الاوان لما اجتمع فيه من العلم و الغيرة

١٨ و التدبير و الشهرة فاطيعوه و انقادوا امره و نهيه و لا تعصوه فان مَنْ اطاعه

١٩ فقد اطاعنى و من عصاه فقد عصانى و شمروا الاذيالَ فى الحرب و القتال

٢٠ مع اعداء الله فوق التشمير الى الآن و التزموا الواجبات و اجتنبوا المنهيات

٢١ فان فضائل الجهاد لا تحصى قال الله تعالى و لا تقولوا لِمَنْ يقتل فى سبيل الله

٢٢ امواتٌ بل احياء و لكن لا تشعرون و الايات و الاحاديث الواردة فى فضله

٢٣ معلومة لديكم فلا حاجة الى التطويل و قال الله تعالى و لينصرنّ الله مَنْ ينصره اياته

٢٤ هذا و السلام حرّر يوم السّبت الذى هو اليوم الحادى و العشرون من رجب سنة ١٢٦٦

* Употребляемое в дагестанских арабоязычных письменных памятниках написание названия "Табасаран". Следует писать: طبسران

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

Хвала Аллаху, который предпочел муджахидов уклоняющимся [от войны за веру], да будет благословение и мир Аллаха над Мухаммедом — господином первых и последних, над его родом и сподвижниками, которые упорно сражались в священной войне с неверующими и лицемерами.

От повелителя правоверных Шамиля кади, алимам, старшинам, знати и простому люду, ко всем жителям вилайатов Хайдака и Табасарана,

особенно молодежи, упорно сражающейся с врагами ради возвышения заповедей Аллаха — мир Аллаха над вами, да будет Он с вами, вознаградит за ваше старание, и да постигнет вас успех и обойдет вас беда.

А затем. Наше желание, во-первых, чтобы вы пребывали под покровительством Аллаха Всевышнего. Затем, знайте же, братья, поскольку слухи о ваших [похвальных] качествах и благих делах не перестают доходить до меня, разрастаясь день ото дня, мы, еще и не услышав от вас того, что подтвердило бы услышанное, — а вы давно просите помощи у нас в войне с врагами Аллаха, и ваши гонцы с посланиями тайно и явно топчутся у нашего порога, —поверили вам. И поняв, что вы искренни в дружбе и братстве с нами и теперь ожидаете выхода к вам наших людей, зная, что вы являетесь муджахидами, с давних пор известными в пределах Дагестана своим мужеством, рвением и доблестью, мы послали к вам нашего надежного брата, пользующегося уважением и известного у нас и в ваших краях, достойного алима и доблестного воина Абакархаджи[2], сына алима [из числа] известных среди [многих], Мухаммада, кади Акуши[3], нашим наибом над всеми жителями ваших вилайатов, свободным в выборе своих действий там, поскольку он — самый достойный сын своего времени, так как в нем сочетаются ученость, непримиримость к врагам, предусмотрительность, [о нем идет заслуженная] слава. Так слушайте же его и повинуйтесь его приказу и его запрету. Не будьте ослушниками, ибо кто повинуется ему, тот повинуется мне, а кто ослушается его, тот ослушается меня. Упорствуйте в борьбе и схватках с врагами Аллаха более, чем вы делали это доселе. Проявляйте усердие в одобряемом и сторонитесь порицаемого, ибо заслуги в священной войне неисчислимы. Аллах Всевышний сказал: «Не говорите о тех, которых убивают на пути Аллаха: “Мертвые!” Нет, живые! Но не чувствуйте»*. Айаты Корана и хадисы об этом вам известны, и нет надобности говорить долго. Всевышний сказал: «Поможет Аллах тому, кому Он поможет»**.

Айат. И мир.

Составлено в субботу 21 раджаба 1266 (2 июня 1850) года.

Из частной библиотеки жителя пос. Дагестанские Огни Абдуллаева Хасбулата.

* Коран: II, 149.

** Коран: XXII, 41.

Лицевая сторона

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي فضل المجاهدين على القاعدين والصلاة والسلام على محمد سيد الاولين والاخرين وعلى آله واصحابه الذين شمروا اذيالهم في جهاد الكفار والمنافقين حضرة امير المؤمنين شمويل إلى قضاة وعلماء أور وسادة وخواص وعوام وكافة اهالي ولاياة جيداي وتفسران ولكتماله الشيخ المشهور اذيالهم في القتال مع الاعداء لاعلاء كلمة الله سلم الله عليكم وكان الله معكم ونصركم الله نصرا عزيزا ووفقكم خيرا ووفهم خيرا أما بعد

فالمراد اولا كونكم في حماية الله تعالى ثم اعلموا ايها الاخوان انه لما نزل اوصافكم واخباركم الحسنة من اذني خرداديوتا فيوتا ولم نشم منكم الا ما يجب الثناء وطابت منا مناسكم منا الا عاندة في القتال مع اعداء الله ولم ينقطع رسلكم ورسائلكم عن بابنا سرا وجهارا ووقفنا عليكم وعلمنا كونكم مخلصين في الاخوة والصداقة معنا منتظرين لخروج سوادنا من جنابنا وكونكم اهل الجهاد من قديم الزمان ومشهورين بالمروة والغيرة والشجاعة في اقطار داغستان ارسلنا اليكم اخانا المعتبر والمعتمد لدينا والمشهور في ديارنا العالم الفاضل والشجاع الباسل ايكرز حاج ابن العالم المشهور بين الانام محمد فاهي أفوشر تاباساران في كافة اهالي ولاياتكم وخيرا فيما يجعله مقالكم لكونه اصلح ابناء الاوان لما اجتمع فيه من العلم والغيرة والتدبير والشهرة فاطيعوه وانقادوا امره ونهيه ولا تعصوه فان من اطاعه فقد اطاعني ومن عصاه فقد عصاني وشمروا الاذيال في الحرب والقتال مع اعداء الله فوق الشهر الى الآن والتزموا البواجبات واجتنبوا المنهيات فان فضائل الجهاد لا تخفى قال الله تعالى ولا تقولوا لمن يقتل في سبيل الله اموات بل احياء ولكن لا تشعرون والياء والاحاديث الواردة في فضله معلومة لديكم فلا حاجة الى التطويل وقال تعالى وينصركم الله نصرا عزيزا

هذا والسلام

حرر يوم السبع الذكار من اليوم الحادي والعشرون من رجب سنة ١٢٧٢

Оборотная сторона (нет)

№ 17[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НЕИЗВЕСТНОМУ АДРЕСАТУ
(11 июля 1850 г.)

Размер: 7, 5 × 6 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ و عليكم السلام الاسنى اما بعد

٢ فارْسِلْ كلا الفريقين الى حاجى مراد

٣ لانفاد الامر المعلوم و و ايقاعه

٤ موقعه فان ختَمَه بالحق

٥ فالاجر له و ان اثَمَه بالباطل

٦ فالوزر عليه هذا و السلام

٧ يوم الخميس الاول من رمضان

٨ سنة ١٢٦٦

(فان فى ولايته من يعرفون حقيقة الامر

ان تُفحَّصَ منهم من العلماء و الجهلاء)*

* Написаны на правом поле.

Перевод

Мир вам высочайший!

Затем — Пошли обе [враждующие] стороны к Хаджимураду[2] для рассмотрения известного дела и для того, что все стало на свое место. И если он решит это по справедливости, — ему награда, а если нет — ему и отвечать. И мир.

Первый четверг рамадана 1266 (11 июля 1850) года.

Поистине в его вилайате есть [люди], знающие суть этого дела, если ты спросишь у них — у рассудительных и невежественных.

Ф. 6, оп. 1, № 7882

12(8)

Лицевая сторона

وعليكم السلام الآتي اما بعد
فأرسل كلا الفريقين الى حاجي مراد
لانفاذ الامر المعلوم وايقاعه
موقعه فان ختمه بالحق
فالاجر له وان ائتمر بالباطل
فالوزر عليه هذا والسلام
يوم الخميس الاول من رمضان
سنة ١٢٦٦

فان في ولايته من يعرفون حقيقة الايمان يتخلص منهم
من العلماء والجهلاء

Оборотная сторона
(печать)

№ 18

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ЕГО СЫНУ ГАЗИМУХАММАДУ И ГАЛБАЦУ
(11 июля 1850 г.)

Размер: 13, 4 × 8, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى ولده غازى محمد و اخيه غلباز
٣ سلام عليكم اما بعد فان الحاملَ
٤ قد التمس منا تسليم مكان سعيد له
٥ فالان نلتمس منكم ان تسلموه له ان
٦ كان مُمكِنَ التسليم له او مكانا اخرَ
٧ من امكنة بيت المال بحيث يكفى له
٨ ان كان هنالكم ما يمكن منها و لو
٩ باشترائكم هذا و السلام
١٠ يوم الخميس الاول من رمضان
١١ سنة ١٢٦٦

Перевод

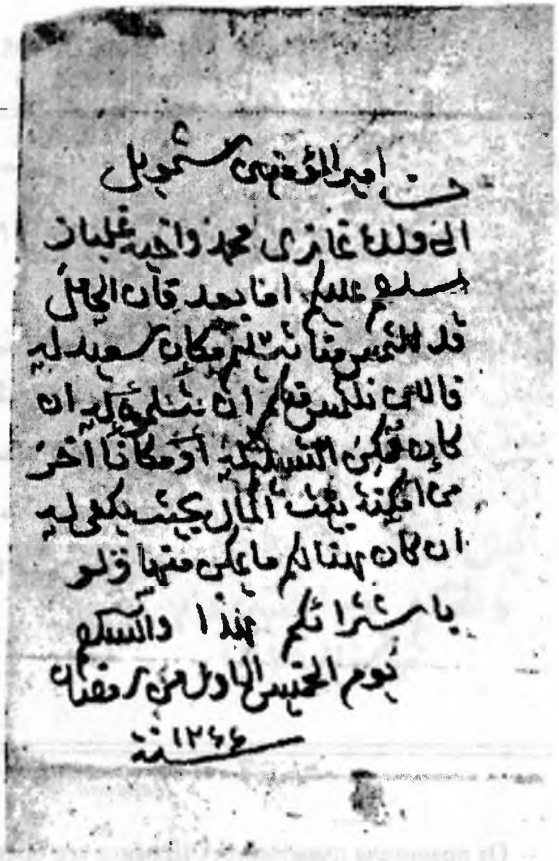
От повелителя правоверных Шамиля его сыну Газимухаммаду[1] и брату Галбацу — мир вам.

А затем. Податель [сего] просил нас передать ему участок Саида[2]. И теперь мы просим вас, если можно, отдать ему этот или любой другой из участков казны — так, чтобы ему было достаточно, —если там есть, из чего, — хотя бы и купив [его]. И мир.

Первый четверг рамадана 1266 (11 июля 1850) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



instituteofhistory.ru

Оборотная сторона (печать)

№ 19

ПИСЬМО ШАМИЛЯ УМАРУ
(2 сентября 1850 г.)

Размер: 7 × 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى اخيه عمر سلام عليكم
٣ اما بعد
٤ فاعلم انه لا تزول من اذنى شكاية
٥ عيال محمد شريف الجوخى المَرحُوم
٦ بفقرهم و ضيق معيشتهم فنامرك
٧ ان تفضل لهم بنحو ستة او سبعة
٨ اكيال من ثلث الزكوة فيكم هذا
٩ و السلام يوم الاثنين ٢٤
١٠ من شوال ١٢٦٦

Перевод

От правителя правоверных Шамиля его брату Умару[1]—мир вам.

А затем. Знай, что семья покойного Мухаммадшарифа из Чоха[2] не отстает от меня, жалуясь на нужду и недостаток съестных припасов. Мы повелеваем тебе предоставить им шесть—семь кайлов [зерна] из трети заката, имеющегося у вас. И мир.

Понедельник, 24 шаввала 1266 (2 сентября 1850) года.

РФ ИИЯЛ. (Фотокопия, материалы экспедиции 1986 г.)

Лицевая сторона

ن امير المؤمنين شمويل
الى اخيه عمر سلام عليكم
اما بعد
فاعلم انه لا تزول من اذني شكاية
عيال محمد شريف الجوخي المرحوم
بفقرهم وضيق معيشتهم فنامرك
ان تفضل لهم بنحو ستة او سبعة
اكيال من ثلث الزكوة فيكم هذا
والسلام يوم الاثنين عم ٢
من شوال ١٢٦٦

Оборотная сторона (печать)

№ 20

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ИНКОВХАДЖИ, НУРМУХАММАДУ ИЗ СОГРАТЛЯ И БУКМУХАММАДУ
(4 сентября 1850 г.)

Размер: 9, 9 × 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل الى اخوانه
٢ الحاج الاصم و نور محمد الثغورى
٣ و بق محمد سلام عليكم اما بعد فلا يكُنْ
٤ منكم بيعٌ و شراء مع المنافقين الاّ فى قرية
٥ ثُغُورْ فان خافوا الحضور اليها فلا باس
٦ بذهاب رجالكم باذنكم الى مكانٍ سوى
٧ لحمل الاقمشة اليها للبيع هذا و نامركم
٨ ان تُخرِجُوا من الذاهبين الى مكانٍ اخرَ
٩ غيرها للبيع ما فى ايديهم بلا نظر الى كلامهم
١٠ هذا و السلام يوم الاربعاء ٢٦
١١ من شوال ١٢٦٦

* Так в тексте оригинала, следует: الحضور

Перевод

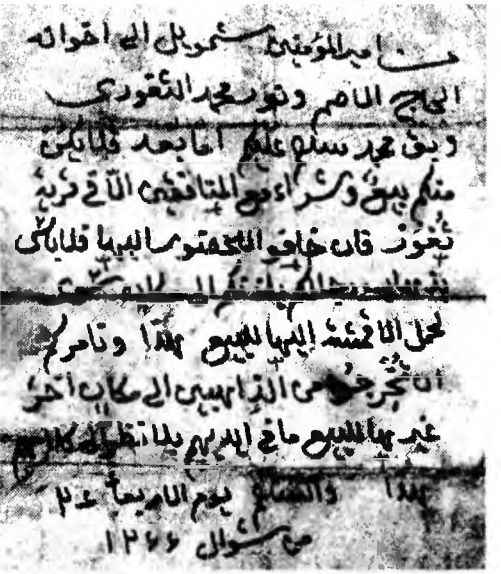
От повелителя правоверных Шамиля его братьям, Инковхаджи, Нурмухаммаду из Согратля и Букмухаммаду[1] —мир вам.

А затем. Пусть купля и продажа с вашей стороны с лицемерами не происходит нигде, кроме как в селении Согратль! Если они боятся приходить, не беда, если ваши люди с вашего разрешения направятся в место, расположенное на середине пути между вами и ими, чтобы доставить ткани [в Согратль] на продажу. И мы повелеваем вам изымать у тех, кто направляется в другое место, кроме [Согратля] то, что имеется у них для продажи, невзирая на их слова[2]. И мир.

Среда, 26 шаввала 1266 (4 сентября 1850) года.

Ф. 16, оп. I, № 818

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 21

ПИСЬМО ШАМИЛЯ РАМАДАНУ
(6 октября 1850 г.)

Размер: 10, 2 × 6, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى اخيه رمضان سلام عليكم اما بعد
٣ فلقد اتانا الحاملُ بزوجة عمّه المرحوم
٤ و تكلم لدينا بكلام عجيب و بث الشكوى
٥ من جناب رجلك اَمِرَوْ فنامرك ان تصغى
٦ كلامَه من اوله الى اخره و تتفحّص
٧ عن حقيقته و ان تنظرَ اليها هل هى
٨ مستحقة للتزويج ام لا و اما نحن فوجدناها
٩ اذ نظرنا اليها عجوزة يبس جنباها* واحد و دب
١٠ ظهرها و دخلت فى السنة الاخيرة
١١ من عمرها فتكليفها بذلك بعد كونها هكذا عسى
١٢ مما يضحك عليها الاطفال فان تمنعَ مَنْ
١٣ كلّفها بذلك و لا تغفل عن مثل هذا
١٤ الامر فان الواجب على الولاة اجراء
١٥ امور الخلق بالنظام لا بالجور
١٦ (وَ السلام يوم الاحد ٢٩ ذى القعدة
١٧ سنة ١٢٦٦)**

* Так в тексте оригинала, следует: جنبها

** Строки 16 и 17 написаны на правом поле.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату Рамадану[1] — мир вам.

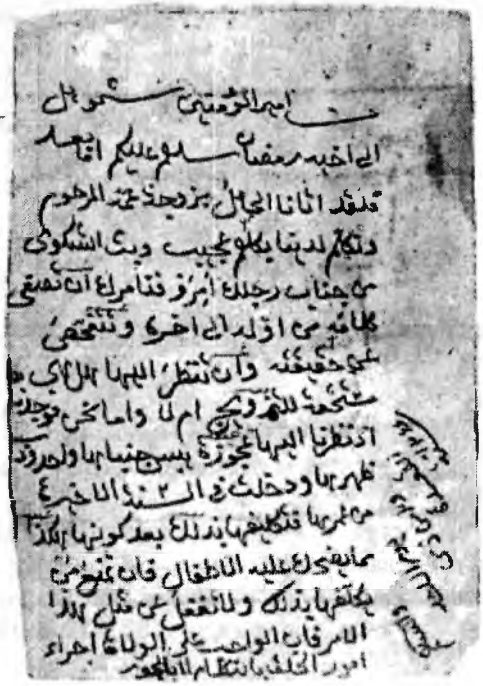
А затем. К нам прибыл податель [сего] с женой своего покойного дяди, рассказывал нам нечто странное и жаловался на твоего человека [по имени]

Амирав. Мы повелеваем тебе выслушать его слова от начала до конца, разобраться в сути дела и посмотреть на нее (женщину), подходит ли она для замужества или нет. Что касается нас, то мы, когда разглядели ее, то нашли, что она стара: один бок у нее отсох, сгорблена спина и она уже в преклонном возрасте. Обязать ее [выйти замуж], когда она такая, — значит подвергать ее насмешкам детей. Помешай тому, кто принуждает ее к этому, и не проявляй оплошности в подобных делах, ибо обязанность правителей устраивать дела подданых согласно Низаму, а не по произволу. И мир.

Воскресенье, 29 зу-л-ка'да 1266 (6 октября 1850) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



№ 22

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ НУРМУХАММАДУ ИЗ СОГРАТЛЯ
(2 ноября 1850 г.)

Размер: 9, 6 × 8, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل الى النائب نور محمد الثغورى

٢ وبعد

٣ فانى رددت الى جماعتكم الثغورية ارض

٤ نكزوخ سواء كانت مزارع او مروجا فلا

٥ تاخذوا منها الخراج بعد الان و انى فوضت

٦ امرها اليهم كما كان من قديم الزمان

٧ و السلام يوم السبت الخامس و العشرين

٨ من ذى الحجة ١٢٦٦

Перевод

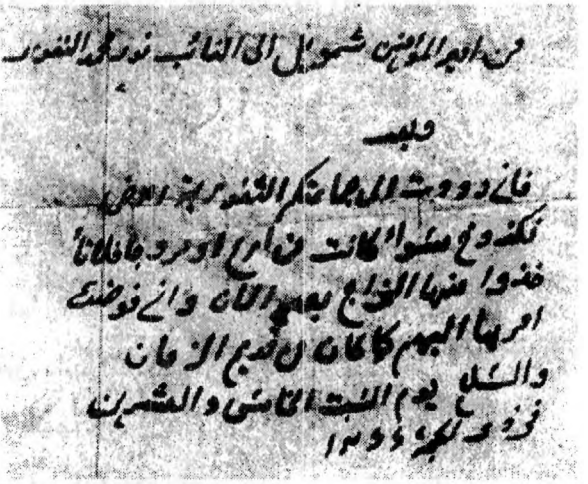
От повелителя правоверных Шамиля наибу Нурмухаммаду из Согратля[1].

А затем. Я возвратил вашему согратлинскому обществу землю Наказух[2]—и пашню и пастбища, и не взимайте отныне с нее харадж[3]. И я предоставил им право распоряжаться ею, как это было издавна. И мир.

Суббота, 25 зу-л-хиджжа 1266 (2 ноября 1850) года.

Ф. 16, оп. I, № 35

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ СВОЕМУ СЫНУ НАИБУ ГАЗИМУХАММАДУ И ШАМХАЛУ (9 апреля 1851 г.)

Размер: 6, 5 × 4 см. На обороте печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل الى ولده النائب
٢ غازى محمد و اخيه الاحب شمخال سلام عليكم

٣ اما بعد
٤ فاذا طَلَبَ اخونا الشقيق دانيال سلطان من غَلْباز
٥ ردّ الاموال التى كان سلّمها له قَبلُ فامرُه
٦ بذلكم ان انكر و امتنع من الردّ بلا ابقاء
٧ شىء ما و بلا ترديدٍ وَ امتناعه من التكلّم
٨ باقواله المزخرفة هذا و السلام
٩ يوم الاربعاء من الجمادى الاخرى*
١٠ ٧ ١٢٦٧

* Так в оригинале, следует: الآخرة

Перевод

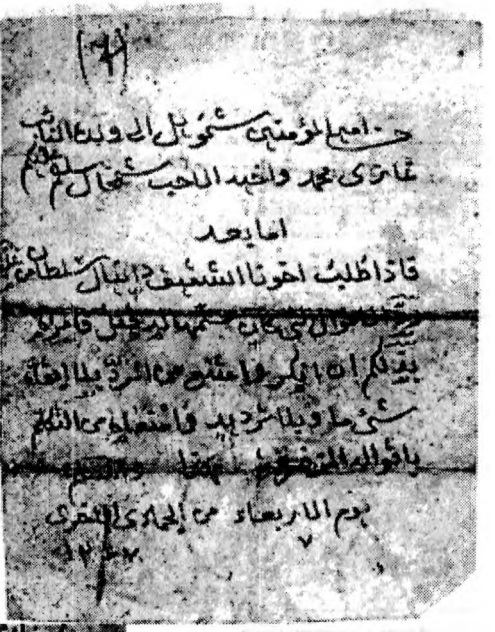
От повелителя правоверных Шамиля сыну его наибу Газимухаммаду и любезному брату Шамхалу[1]— мир вам.

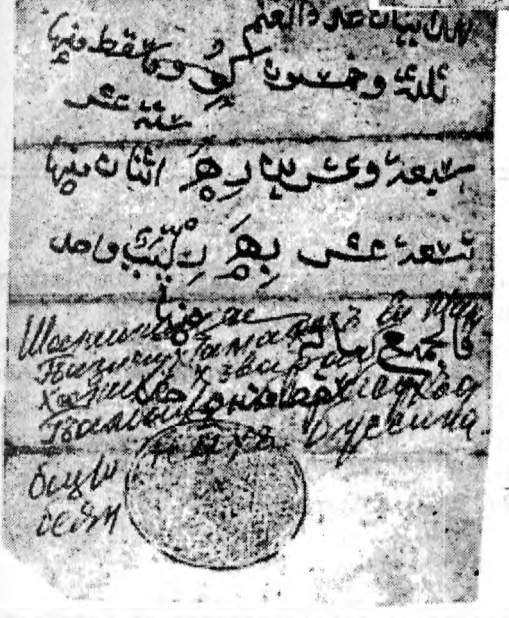
А затем. Когда брат наш сердечный Даниял-султан потребует от Галбаца возвратить имущество, которое он ранее передал ему, прикажи ему [сделать] это, если он станет отрицать и отказываться вернуть без возражений все без остатка, не давайте ему упражняться в красноречии.

Среда, 7 джумада ал-ахира 1267 (9 апреля 1851) года.

Ф. 16, оп. 1, № 7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 24

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ АХМАДУ И ХАДЖИМУХАММАДУ ИЗ ЧОХА
(22 мая 1851 г.)

Размер: 12 × 7, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل
٢ الى اخويه القاضى احمد و الحاج
٣ محمد الجوخيتين سلام عليكم

٤ اما بعد فان استاذنا الاعظم
٥ جمال الدين قد قال لنا اذا رجع
٦ انى امرتُهما بالاحتساب (قال الى هنا مقول)*
٧ و كنا نحن راضون عنه اى عن امْركم به
٨ و نامركم بذلكم فاجتهدوا فى الامر
٩ بالمعروف و النهى عن المنكرات
١٠ و ارْشِدُوا الخلقَ الى الطاعات
١١ هذا و السلام يوم الجمعة ٢١
١٢ من رجب سنة ١٢٦٧

* Эта фраза в оригинале написана под строкой.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его братьям из Чоха[1] кади Ахмаду и Хаджимухаммаду — мир вам.

А затем. Наш величайший учитель Джамалуддин[2] сказал нам, когда возвратился: "Я приказал им обоим вести надзор". Сказанное им — до сих пор. Мы довольны этим, то есть тем, что приказано вам. Мы повелеваем вам то же [самое]. Будьте же усердны* в повелении одобряемого и удержании от порицаемого[1] и направляйте людей на путь повиновения. И мир.

Пятница, 21 раджаба 1267 (22 мая 1851) года.

Ф. 16, оп. 1, № 4

*[1] Ср.: Коран, III, 106, 110.

Лицевая сторона

Оборотная сторона (печать)

№ 25

ОТ ШАМИЛЯ ВОЗЛЮБЛЕННЫМ БРАТЬЯМ ХАДЖИАЛИАСКАРУ, АЛИМУХАММАДУ И ХАДЖИНАСРУЛЛАХУ (30 марта 1852 г.)

Размер: 7, 7 × 7, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل الى الاخوان
٢ الاحبة الحاج على العسكرى و على محمد
٣ و الحاج نصر الله سلام عليكم اما بعد
٤ فقد اتانا خبارُ جركى سائلين منّا امرًا
٥ اهم من بناء قريتهم فى جبل من جبالهم
٦ و انّى فى تردّدٍ و وسوسةٍ عظيمة فى حقه
٧ فنامركم ان تستخيروا من صميم الفؤاد
٨ فى حقه بالاحكام و الاحتياط و الاجتهاد
٩ فانه تأسيسُ امرٍ عظيم هذا و السلام
١٠ يوم الاثنين من الجمادى الاخرى*

* Так в оригинале, следует: الآخرة

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля любимейшим братьям Хаджиалискару, Алимухаммаду и Хаджинасруллаху[1]— мир вам.

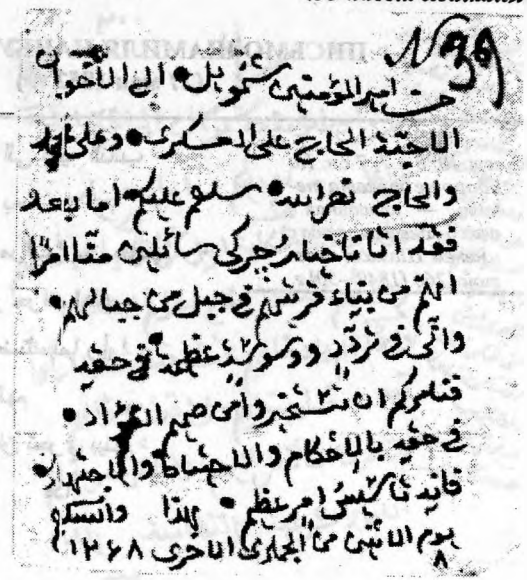
А затем. К нам пришли "лучшие люди"Чиркея[2], прося нас [отдать] не терпящий возражений приказ об основании поселения на одной из их гор.

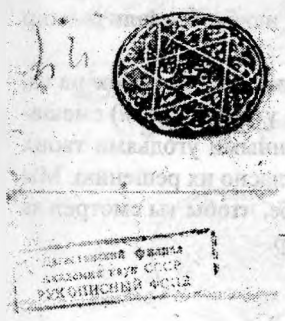
Я в большой нерешительности и в сомнении в отношении этого. Поэтому мы (Совет) приказываем вам разузнать все тайное и явное по этому [делу] самым добросовестным образом, соблюдая осторожность и с [особым] усердием, ибо основание [селения] — дело сверх важное. И мир.

Понедельник, 8 джумада ал-ахира 1268 (30 марта 1852) года.

Ф. 16, оп. 1, № 44

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 26

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ФАТААЛИ
(27 мая 1852 г.)

Размер: 10, 8 × 7, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل الى اخيه النائب
٢ فتى على سلام عليكم اما بعد
٣ فقد بلغنا شكاية اهل كُزْلكَ مرات* بان بقاعهم
٤ و حرائمهم مختلطة ببقاع و حرائم اهلك
٥ و سؤالهم بادخالهم تحت قبضتك لما رأوا
٦ فيه فاجبناهم على وفق سؤالهم
٧ و نامرك ان تنظر اليهم و ان تجرى بينهم
٨ الامور الشريعة و النظامية هذا
٩ و السلام
١٠ يوم الثلثاء من شعبان
١١ سنة ١٢٦٨ ٦

* В оригинале это слово написано над строкой.

Перевод

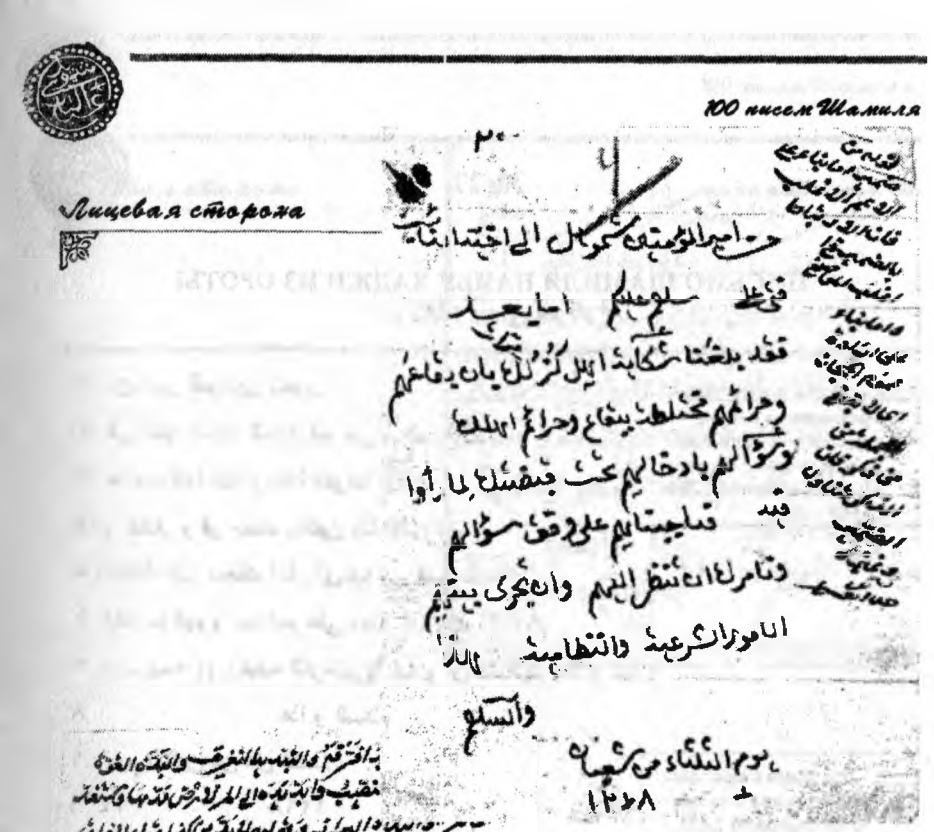
От повелителя правоверных Шамиля его брату, наибу Фатаали[1] —мир вам.

А затем. К нам многократно поступали жалобы жителей Козолок[2] на то, что их частные земельные участки и общественные угодья (*харим*) смешаны с частными земельными участками и общественными угодьями твоих людей. Они просят передать их под твою власть согласно их решению. Мы ответили на их просьбу согласием и повелеваем тебе, чтобы ты смотрел за ними и вел среди них дела шариата и Низама. И мир.

Вторник, 2 ша'бана 1268 (27 мая 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 2

Лицевая сторона



Оборотная сторона (неграмотная)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ХАДЖИ ИЗ ОРОТЫ
(30 августа 1852 г.)

Размер: 8, 5 × 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل

٢ الى اخيه النائب الحاج العرطى سلام عليكم

٣ اما بعد فلما اتانا رسالة اخواننا خالد

٤ و غلباز و قر محمد سائلين منّا الاذن له

٥ لانتقاله الى سجنك لما رأى فيه من المصلحة

٦ قبلنا سؤالهم و اجبناهم على وفقه فنامرك

٧ ان تريحه (و رفيقيه الكرطيّين)* فيه و ان تحفظهم ليلا و نهارا

٨ هذا و السلام

٩ يوم الاثنين من ذى القعدة

١٠ ١٤ ١٢٦٨

* Эта фраза в оригинале написана под текстом справа от даты .

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Хаджи из Ороты[1]—мир вам.

А затем. Когда к нам пришло письмо братьев наших Халида[2], Галбаца и Курамухаммада[3] с просьбой разрешить ему (Халиду) перебраться в твою тюрьму, ибо он заинтересован в этом, мы удовлетворили их просьбу и ответили им согласием. Тебе приказываем дать там место* ему и двум его товарищам — каратинцам и охранять их днем и ночью. И мир.

Понедельник, 14 зу-л-ка'да 1268 (30 августа 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 1938

* Букв.: "дать отдохнуть".

Лицевая сторона

Обратная сторона
(печать)

№ 28

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(11 сентября 1852 г.)

Размер: 11 ×9, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل الى الاخ الودود
٢ دانيال سلطان و عليكم السلام الاسنى
٣ اما بعد
٤ فقد بيّنا اجوبة اسئلتك كلّها لرسولك
٥ الحامل سواء كانت فى حق اخينا خالد
٦ او فى غيره فاستمعْه فانه يشفى لك بالبيان
٧ و يقوم بيانه مقام العيان هذا
٨ و السلام
٩ يوم السبت من ذى القعدة
١٠ ١٢٦٨ ٢٦

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля любимому брату Даниял-султану[1] —мир вам высочайший.

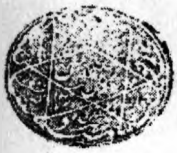
А затем. Мы сообщили ответы на все твои вопросы посланцу твоему, подателю [сего], как в отношении нашего брата Халида, так и в отношении других. Слушай же, и он исцелит тебя известием, и его сообщение заменит свидание. И мир.

Суббота, 26 зу-л-ка'да 1268 (11 сентября 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 1939

Лицевая сторона

من امير المؤمنين شمويل الى الاخ الودود
دانيال سلطان وعليكم السلام الاسنى
اما بعد
فقد بينا اجوبة اسئلتك كلها لرسولك
الحامل سواء كانت في حق اخينا خالد
او في غيره فاستمعه فانه يشفي لك بالبيان
ويقوم بيانه مقام العيان
هذا
والسلام
يوم السبت من ذي القعدة
٢٤ ١٢٦٨



Оборотная сторона (печать)

№ 29

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ИНКОВХАДЖИ
(6 ноября 1852 г.)

Размер: 7, 4 × 6, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى اخيه النائب الحاج الاصم
٣ سلام عليكم اما بعد
٤ فان تؤدى بقية* دين شَعْبَنِلْ مَمَّ
٥ الثابت على اولاد مَمَلَصُلْ محمد
٦ بالشرع من عقاراته هذا و السلام
٧ يوم السبت من محرم
٩ ٢٣ ١٢٦٩

* Слово добавлено на правом поле.

*Перевод**

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Инковхаджи— мир вам высочайший.

А затем. Уплати Шабанилмамме оставшуюся часть причитающегося ему долга, установленного по шариату за сыновьями Маммаласулмухаммада из его (Маммаласулмухаммада) недвижимости[1].

И мир.

Суббота, 23 мухаррама 1269 (6 ноября 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 1928

* Ср.: Дв. г. , с. 558.

Лицевая сторона

37

من امير المؤمنين شموئيل

الى اخيه النائب الحاج الاصم

سلام عليكم اما بعد

فان تؤدي دهن شعيبيل مم

الثابت على اولاد محمد الفضل محمد

بالشرع من عقار ائد هذا والسلام

يوم السبت من محرم

٢٣ و ١٢٦

Оборотная сторона (печать)

№ 30

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ УМАРУ
(24 ноября 1852 г.)

Размер: 10, 3 × 6, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل الى اخيه
٢ النائب عمر سلام عليكم اما بعد
٣ فان اخانا الحامل خالد مهاجر مخلص
٤ و ذو ديانة و علم و ورع و انه اشتكى
٥ الينا بانه فى معيشة ضنك و لنْ
٦ نظرْت اليه بعين الاعانة فى حق
٧ نفقته و مؤن اهل بيته فذلك
٨ غاية المنى و مما يرضى به الله تعالى
٩ عنك فى الدنيا و العقبى هذا
١٠ و السلام
١١ يوم الاربعاء من صفر
١٢ ١٢٦٩

Перевод

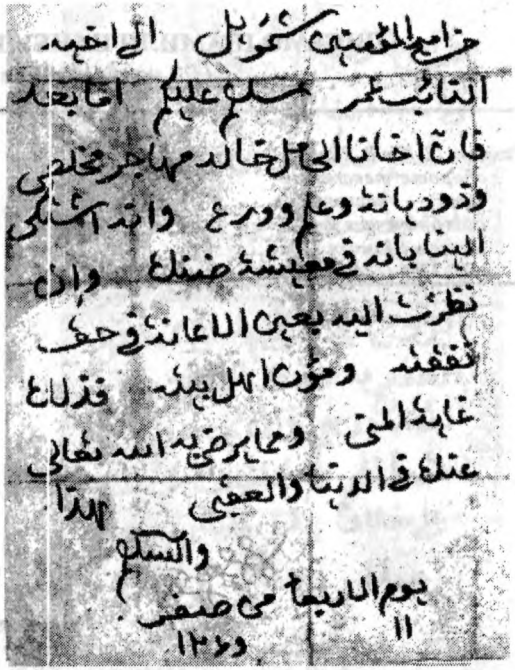
От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Умару[1] —мир вам.

А затем. Поистине брат наш податель [сего] Халид — преданный мухаджир[2], набожный [человек] и благочестивый алим. Он жаловался нам на крайнюю нужду. Если ты окажешь ему помощь, покрыв его расходы [на проживание] и на пропитание его семьи, то это — предел моих желаний и то, за что Аллах Всевышний вознаградит тебя в этой жизни и в будущей. И мир.

Среда, 11 сафара 1269 (24 ноября 1852) года.

Ф. 16, оп. 1, № 845

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 31

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИНКОВХАДЖИ
(27 ноября 1852 г.)

Размер: 12, 4 × 8, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل
٢ الى اخيه النائب الحاج الاصم
٣ سلام عليكم اما بعد
٤ فاذا وقعت الدعوى بين الزوج
٥ و الزوجة فى حق الصداق نأمرُ
٦ الزوجَ بادآء تمامه الذى وقع
٧ العقد به وقت النكاح بلا
٨ نقصان درهم و ان كان عشرين
٩ تومانا و إنْ لقيتَ مَنْ يدّعى
١٠ على خلاف هذا فلا استمعْ دعواه
١١ اصلا هذا و السلام
١٢ يوم السبت من صفر
١٣ ١٢٦٩

*Перевод**

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Инковхаджи — мир вам.

А затем. Если возникает тяжба между мужем и женой в отношении брачного дара[1], то мы приказываем мужу выплатить полностью то, что имело место в договоре в момент заключения брака без уменьшения и на дирхам, если даже была [оговорена сумма] в двадцать туманов[2]. Если встретишь того, кто претендует на противное, не слушай его притязаний. И мир.

Суббота, 14 сафара 1269 (27 ноября 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 240

* Ср.: Дв. г. , с. 619.

Лицевая сторона

من امير المؤمنين شمويل
الى اخيه النائب الحاج الاصم
سلم عليكم اما بعد
فاذا وقعت الدعوى بين الزوج
والزوجة في حق الصداق نأمر
الزوج باداء تمامه لذى وقع
العقد به وقت النكاح بلا
نقصان درهم وان كل عشرين
تومانا وان لقيت من يدعى
على خلاف هذا فلا تسمع دعواه
اصلا هذا والسلم
يوم السبت من صفر
١٢٦٩ ١٤

Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ИГАЛИНЦЕВ
(12 декабря 1852 г.)

Размер: 10 × 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل
٢ الى قاضى اهل سلام عليكم
٣ اما بعد
٤ فان تسلّم لاخينا الاعز المتورع
٥ حَجلْ على ما يحتاج اليه من
٦ الثلث فى قريتكم بتفحصٍ منه عنه
٧ هذا و السلام يوم الاحد
٨ من صفر ٢٩
٩ ١٢٦٩

Перевод

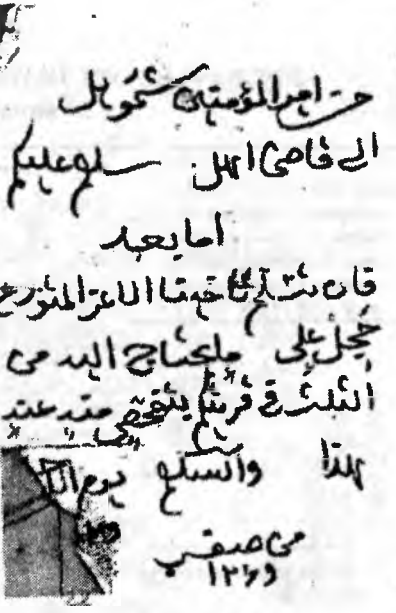
От повелителя правоверных Шамиля кади игалинцев[1] —мир вам.

А затем. Отдай нашему возлюбленному и благочестивому брату Хаджалали то, в чем он нуждается, из трети [заката][2] вашего селения, расспросив его об этом. И мир.

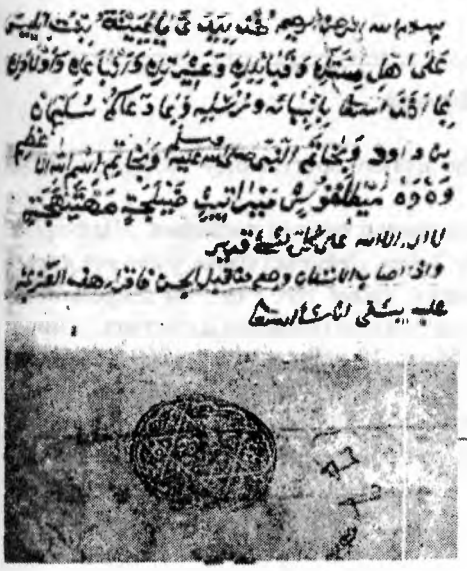
Воскресенье, 29 сафара 1269 (12 декабря 1852) года.

Ф. 16, оп. I, № 2

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ УМАРУ ИЗ САЛТЫ
(29 января 1853 г.)

Размер: 10, 4 × 8, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل
٢ الى اخيه النائب عمر السلطى و عليكم
٣ السلام الاسنى اما بعد فقد اتانا
٤ رسولك بر..ائلك و فهمنا ما كان فيها
٥ بالتمام هذا ثم انه ليس عندنا خبر
٦ حادث من جهة الكفار سوى اجتماعهم
٧ فى قلعة سينج و انتشارنا فى قرى
٨ داغستان هذا و السلام
٩ محل خُلْخُلْ * يوم السبت
١٠ من ربيع الاخير ١٩
١١ ١٢٦٩
١٢ (نامرك ان تصغى لأخبار مَن فى دار الحَرْب حق الأصغاء)**

* Слово написано с огласовкой.

** Приписка на правом поле.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату, наибу Умару из Салты[1] — мир вам высочайший.

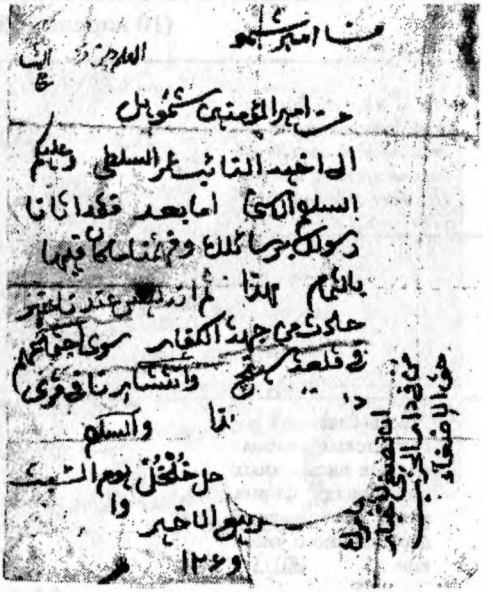
А затем. К нам прибыл твой посланец с твоими письмами. Мы поняли полностью то, что [написано] в них. Затем. Действительно, у нас нет новых сообщений относительно неверующих, кроме того, что они сосредоточились в укреплении Сунжа[2]. Мы же рассеяны по селениям Дагестана. И мир*.

Местечко на [реке] Хулхул[3], суббота, 19 раби' ас-сани 1269 (29 января 1853) года.

[Еще] мы приказываем тебе, чтобы ты внимательно прислушивался к сообщениям тех, кто находится на немусульманской стороне (дар ал-Харб)[4].

Ф. 6, оп. 1, №827

Лицевая сторона



Печать вырезана

Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(10 апреля 1853 г.)

Размер: 11 ×8, 1 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل
٢ الى اخيه النائب اسمعيل سلام عليكم
٣ اما بعد
٤ فان تسكت ذينك* الفريقين على ما ختمه
٥ و اقطعه الامام المرحوم الشهيد حمزة رحمة
٦ الله عليه بلا تحريك و لا تجديد و ان تنهاهما
٧ عن إحداث الارياف و البنيان فى تلك الارض
٨ بعد اليوم فانّا سئِمْنا من هذه الدعوى
٩ فالى متى هذا العريض الطويل هذا
١٠ و السلام
١١ يوم الاحد من الجمادى الاخرى**
١٢٦٩ ٣٠

* Употребляемая в дагестанских арабоязычных письменных памятниках форма указ. местоимения двойственного числа вин. п. ذينك

** Так в оригинале, следует: الآخرة

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Исмаилу[1]— мир вам.

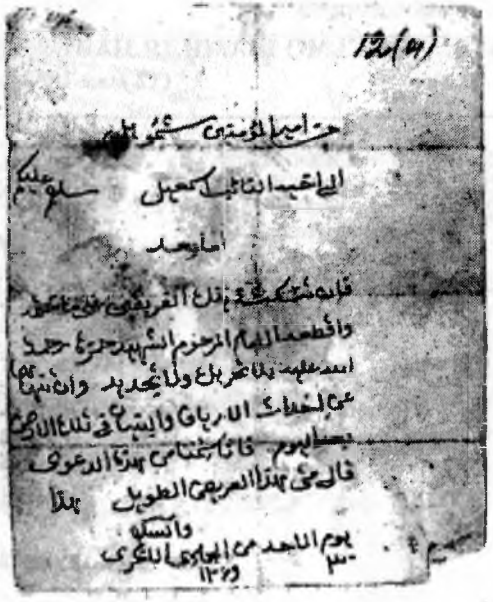
А затем. Заставь согласиться те две спорящие стороны с тем, что решил и распределил павший за веру покойный имам Хамзат[2]—да смилуется над ним Аллах! — не притрагиваясь к этому и не перераспределяя. Запрети обеим сторонам с сегодняшнего дня основывать на этой земле поселения и возводить строения.

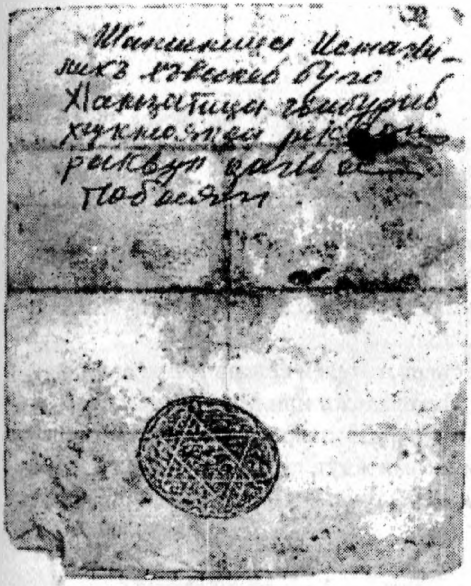
Нам надоела эта тяжба. И до каких пор будет эта бесконечная тяжба длиться ?! И мир.

Воскресенье, 30 джумада ал-ахира 1269 (10 апреля 1853) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона





institute of history.ru

Оборотная сторона (печать)

№ 35

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ КЕБЕДМУХАММАДУ
(12 мая 1853 г.)

Размер: 9, 3 × 7, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1265 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المومنين شَمويل

٣ الى اخيه النائب قبد محمد سلام عليكم

٤ اما بعد

٥ فان تنهى مَنْ يضيقون اهلَ قرية كندلَل*

٦ (في حق الماء** سواء كان الحاج الاصم او محمد الكدالى

٧ او غيرهما من الكدالّيين و الكهورتّين

٨ و ان تمنعهم من سقى مزارعهم .بمائهم و هم منتظرون

٩ محتاجون*** هذا و السلام يوم الخميس من شعبان

١٠ ١٢٦٩ ٣

* В тексте ошибка, следует: كندل

** Фраза в оригинале написана на правом поле.

*** Слово написано на правом поле.

*Перевод**

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Кебедмухаммаду[1] —мир вам.

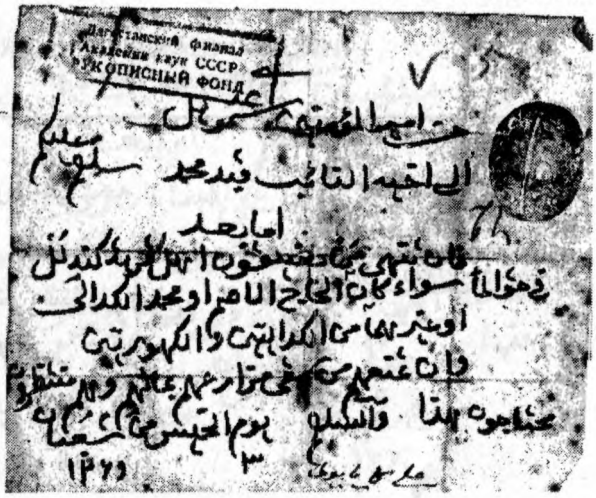
А затем. Обуздай тех, кто притесняет жителей селения Хиндах[2] в отношении воды [для полива], будь то Инковхаджи или Мухаммад из Кудали, или кто-либо другой из кудалинцев и кехерцев; запрети же им орошать свои пашни их водой, в то время, когда они сами ждут, пребывая в нужде. И мир.

Четверг, 3 ша'бана 1269 (12 мая 1853) года.

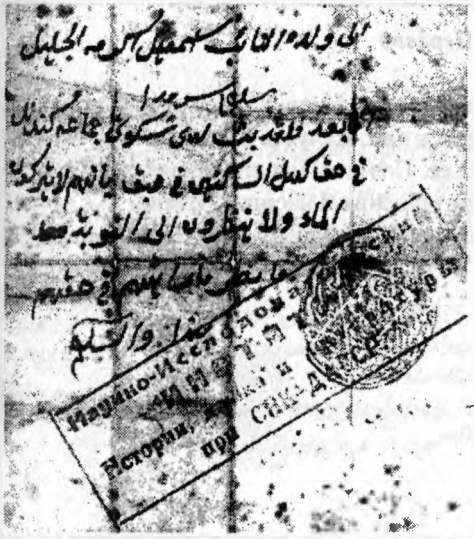
Ф. 16, оп. I, № 42

* Ср.: Дв. г., с. 621.

Лицевая сторона



Дагестанский филиал
Академии наук СССР
РУКОПИСНЫЙ ФОНД



Научно-Исследовательский
ИНСТИТУТ
Истории, языка и
при СНК-ДАССР

Оборотная сторона (печать)

№ 36

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ
(2 июня 1853 г.)

Размер: 9, 6 × 7, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل الى اخيه
٢ حديث سلام عليكم اما بعد
٣ فقد اتانا هذا الحامل يشتكى الينا بان زوْجَ
٤ اخته يظلمها و يضيقها بلا سبيل فنامرك
٥ ان تنظر اليها و ان تدفع الظلم و الجور
٦ عنها هذا و السلام يوم الخميس
٧ من شعبان ٢٤

١٢٦٩

Перевод

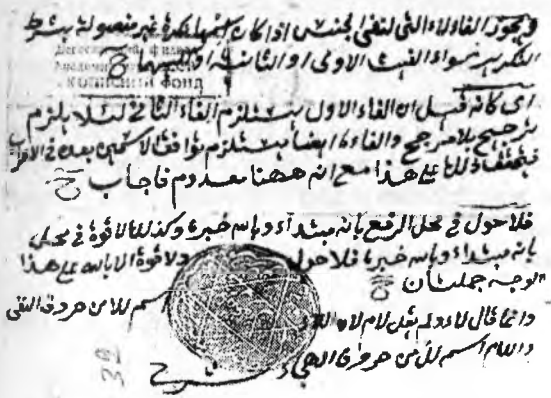
От правителя правоверных Шамиля его брату Хадису[1]—мир вам.

А затем. Податель [сего] пришел к нам, жалуясь на то, что муж его сестры сверх всякой меры притесняет ее. Поэтому мы приказываем тебе позаботиться о ней и избавить ее от притеснения и насилия. И мир.

Четверг, 24 шаб'ана 1269 (2 июня 1853) года.

Ф. 16, оп. I, № 32

Лицевая сторона



Оборотная сторона (перевод)

№ 37

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУХАММАДАЛИ
(26 июня 1853 г.)

Размер: 9, 2 × 8, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل الى اخيه النائب
٢ محمد على سلام عليكم اما بعد
٣ فلا يخفى عليك ان اختِنا حديث الجرقاطىّ
٤ مضيفنا و مضيفك ايضا بل بيته مَنْزِل
٥ رحال الضيوف و الزوار و ماله كانه مشترك
٦ بينه و بينهم و انّ له نحو ماتين* من الشياه
٧ فنامرك ان تضم اغنامه الى اغنام المهاجرين
٩ فى رعيها فى جبالكم و تمكنها فيها بلا كلام
١٠ هذا و السلام يوم الاحد من رمضان
١٢٦٩ ١٩

* Так в оригинале, следует: مائتين

*Перевод**

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Мухаммадали[1]— мир вам.

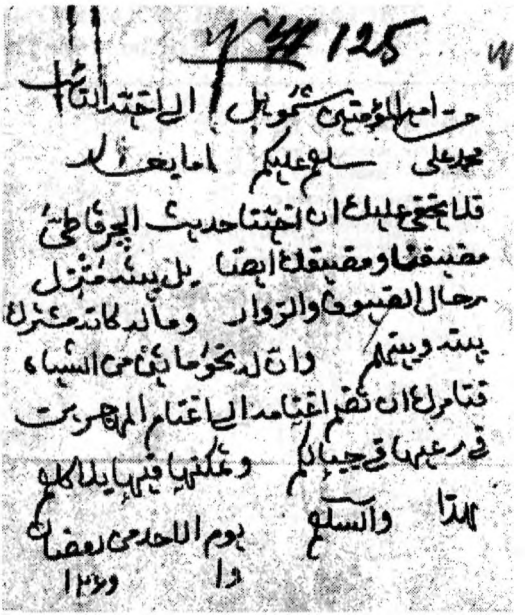
А затем. Не секрет для тебя, что наш брат Хадис из Чиркаты оказывает гостеприимство как нам, так и тебе. Более того, его дом подобен "помещению для седел" гостей и посетителей, а его имущество — будто общее для него и для них. У него есть около двухсот овец. Мы приказываем тебе присоединить его овец к овцам переселенцев и пасти на ваших горах. Устрой их там без всяких слов. И мир.

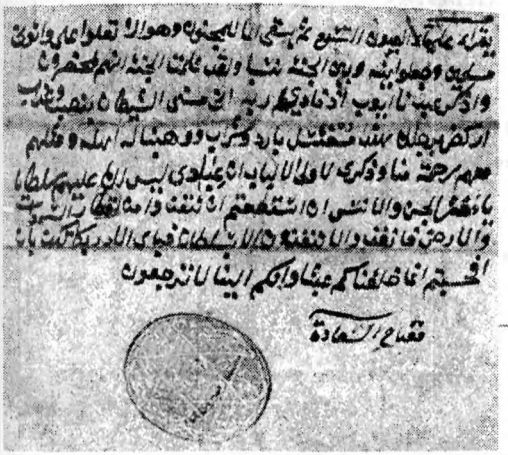
Воскресенье, 19 рамадана 1269 (26 июня 1853) года.

Ф. 16, оп. I. № 1946

* Ср.: Дв. г. , с. 624.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 38

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ И КАДИ ЧИРКАТЫ
(16 июля 1853 г.)

Размер: 10, 8 × 9, 4 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمَويل

٢ الى اخويه حديث و قاضى جرق

٣ سلام عليكم اما بعد

٤ فان تتموا امر مزرعة الحامل حجيو

٥ بالشريعة الخالصة ثم ان

٦ تقسموا الزكوة بين مستحقيها

٧ بتضعيف الأَضْعف فالأَضْعف

٨ و زيادة هذا و السلام

يوم السبت من شوال

١٢٦٩ ٩

Перевод*

От повелителя правоверных Шамиля его двум братьям Хадису и кади Чиркаты[1] — мир вам.

А затем. Чтобы вы решили дело в отношении пашни подателя [сего] Хаджийава по истинному шариату. Затем раздели закат между имеющими на него право, выявляя, кто из бедствующих нуждается более другого, и увеличивая его долю[2]. И мир.

Суббота, 9 аввала1269 (16 июля 1853) года.

Ф. 16, оп. I. № 1947

* Ср.: Дв. г. , с. 626.

Лицевая сторона

من امير المؤمنين شمويل
الى اخويه حديث وقاضي حرق
سلام عليكم اما بعد
فان تلموا امر مزرعة الحامل حجيو
بالشريعة الخالصة ثم ان
تقسموا الزكوة بين مستحقيها
بتضعيف الاضعف فالاضعف
وزيادته هذا والسلام
يوم السبت من شوال
١٢٦٩

يقرأ على العيون التسع سورة يس كلها مرة وسورة تبارك الملك مرة
وسورة والسماء والطارق سبعا والفجر سبعا والهيكم ثلثا وانا
فتحنا لك مرة ثم يشرب المجنون للمجنون يقرأ على الماء ثم
يسقيه يس مرة وانا فتحنا لك مرة وتبارك الملك مرة وقل اوحي
سبعا والسماء والطارق سبعا والفجر سبعا والهيكم التكاثر
ثلثا فانه يفيق ان شاء الله تعالى جامع الخيرات
باب من علق عليه هذا الطلسم لم يقربه الشيطان وهو
واذا قرأت القرآن جعلنا بينك وبين الذين لا يؤمنون بالآخرة
حجابا مستورا وجعلنا على قلوبهم اكنة ان يفقهوه وفي آذانهم
وقرا وان تدعهم الى الهدى فلن يهتدوا اذا ابدا ولا حول ولا قوة
الا بالله العلي العظيم

Оборотная сторона (печать)

№ 39[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБАМ РАМАДАНУ, МУХАММАДАЛИ, ИСМАИЛУ, МУХАММАДАМИНУ, АЛЬБУРИ, АБАКАРХАДЖИ И ИБРАХИМУ
(22 ноября 1853 г.)

Размер: 16, 7 × 10 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمَويل

٣ الى اخوانه النواب رمضان و محمد على

٤ و اسمعيل و محمد امين و البورى و ابكر حج

٥ و ابرهيم سلام عليكم و وفقكم الله تعالى

٦ لما يحب و يرضى اما بعد

٧ فقد كنّا فى السنة الماضية اُخِذ علينا

٨ العهود ان نرسل اليكم فى بعض الاحيان

٩ رسلا امنآء للنظر اليكم و الى احوالكم

١٠ و افعالكم و للتفحص عن سَعْيكم بين ولاياتكم

١١ فالآن ارسلنا اليكم اخانا الامين المتورع

١٢ طلحة لذلكم فاستمعوا و عُوا *و اقبلوا

١٣ وعظه و نصحه و لا يغرنكم الحيوة

١٤ الدنيا فانها سريع الزوال و الانقضاء

١٥ و استفيدوا منه بقدر الامكان هذا

١٦ و السلام

١٧ ليلة الثلثاء من صفر

١٢٧٠ ٢٠

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его братьям наибам Рамадану, Мухаммадали, Исмаилу, Мухаммадамину[2], Альбури[3], Абакархаджи[4] и Ибрахиму[5]— мир [вам], и да поможет вам Аллах Всевышний, ибо он любит [вас] и доволен [вами].

А затем. В прошлом году мы договорились, что будем направлять к вам время от времени надежных посланцев для наблюдения за вами, вашим положением и действиями, а также для проверки ваших усилий в ваших вилайатах. С этой целью мы направили к вам сейчас верного брата нашего, благочестивого Талхата[6]. Слушайте [его], повинуйтесь, принимайте его поучения и наставления. Пусть же тебя не обольщает ближайшая жизнь**, ибо она быстротечна и преходяща.

Постарайтесь же извлечь пользу из его [присутствия у вас], насколько это возможно. И мир.

В ночь на вторник, 20 сафара 1270 (22 ноября 1853) года.

Ф. 16, оп. I, № 1921

* Ср.: Дв. г. , с. 628.

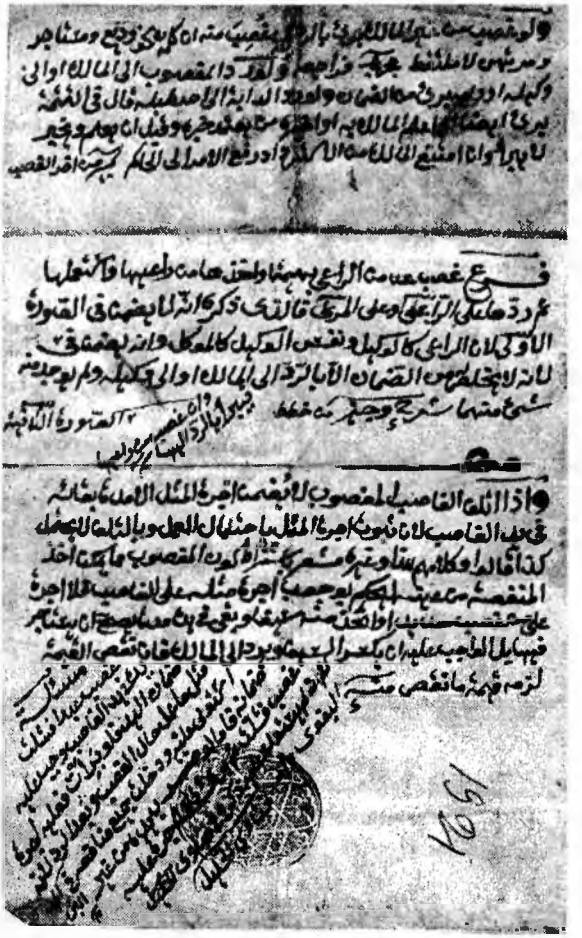
** Ср.: Коран: XXXI, 33;XXXV, 5.

١١/١ ٥ ١٣٠١١

من امير المؤمنين شموئيل

الى اخوانه النواب رمضان ومحمد علي
واسمعيل ومحمد امين والبوري وابكر حج
وابرهيم سلام عليكم ووفقكم الله تعالى
لما يحب ويرضى اما بعد
فقد كنا في السنة الماضية اخذ علينا
العهود ان نرسل اليكم في بعض الاحيان
رسلا امناء للنظر اليكم والى احوالكم
وافعالكم وللتفحص عن سعيكم بين ولاياتكم
فالآن ارسلنا اليكم اخانا الامين المتورع
طلحة لذلكم فاستمعوا وعوا واقبلوا
وعظه ونصحه ولا يغرنكم الحيوة
الدنيا فانها سريعة الزوال والانقضاء
واستفيدوا منه بقدر الامكان هذا
والسلام
ليلة الثلثاء من صفر
١٢٧٠ ٢٠

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 40

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ, КАДИ АНСАЛТЫ
(14 января 1854 г.)

Размер: 10, 5 × 9, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمّويل
٣ الى اخيه حديث قاضى انصلطه
٤ سلام عليكم اما بعد
٥ فان تتفق هؤلآء الطلاب الدرغيّين
٦ شفيع و عيسىحجيو و ذوالفقار
٧ و عبد الرحمن و عثمان ثلثةَ اشهرٍ
٨ من الثلث فى ولايتكم سوآء من شُنْزُدَه
٩ او من غيرها بلا ترديد هذا
١٠ حرر فى عَنْدِى و السلام
يوم الجمعة من الربيع الاخير*
١٤ ١٢٧٠

* Так в оригинале, следует: الثانى

Перевод

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного.

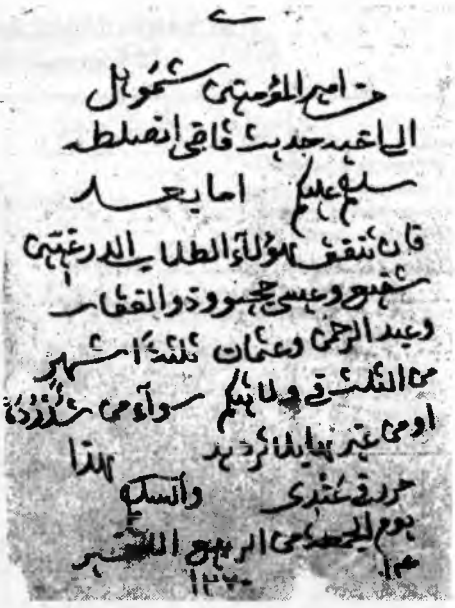
От повелителя правоверных Шамиля его брату Хадису[1], кади Ансалты — мир вам.

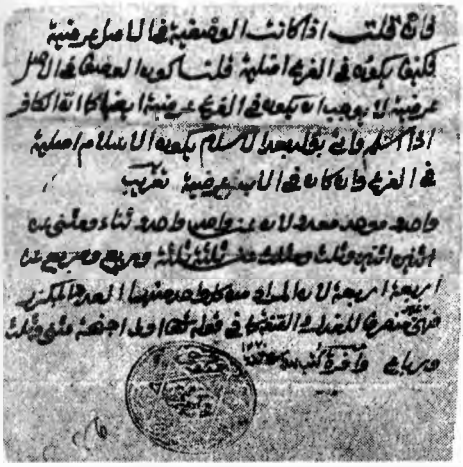
А затем. Выдели этим учащимся даргинцам[2]: Шафи, Исахаджийаву, Зульфукару, Абдурахману и Усману — [довольствие] на три месяца из трети [заката] твоего вилайата, будь то от [селения] Шодрода или другого. И чтобы [мне не пришлось] повторять! Написано в Анди. И мир.

Пятница, 14 раби' ас-сани 1270 (14 января 1854) года.

Ф. 16, оп. I, № 353

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 41

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ
(13 марта 1854 г.)

Размер: 10, 8 ×9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

٢ من امير المؤمنين شمَويل

٣ الى اخيه حديث سلام عليكم

٤ اما بعد

٥ فان تعزر تلك الامراة المتوسطة المشؤمة

٦ بانواع التعزيراى ان تُديرَها فى قريتكم

٧ راكبةَ الحمار مُسَوَّدا وَجْهُها بالفحم

٨ و تعزرها بالارجل و الاقدام ثم ان

٩ تطردها عن ساحة القرية طردَ الكلْبِ

١٠ الخسيس بلا تسامح هذا و السلام

يوم الاثنين من الجمادى الاخرى*

١٣ ١٢٧٠

* Так в оригинале, следует: الآخرة

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату Хадису —мир вам.

А затем. Подвергни позорному [наказанию] ту злосчастную, выступившую посредницей женщину таким образом: провези ее по всему селению, посадив верхом на осла и вымазав ей лицо сажей, [прикажи] бить ее без пощады ногами, а затем прогони из села как подлую собаку —без всякого снисхождения[1]. И мир.

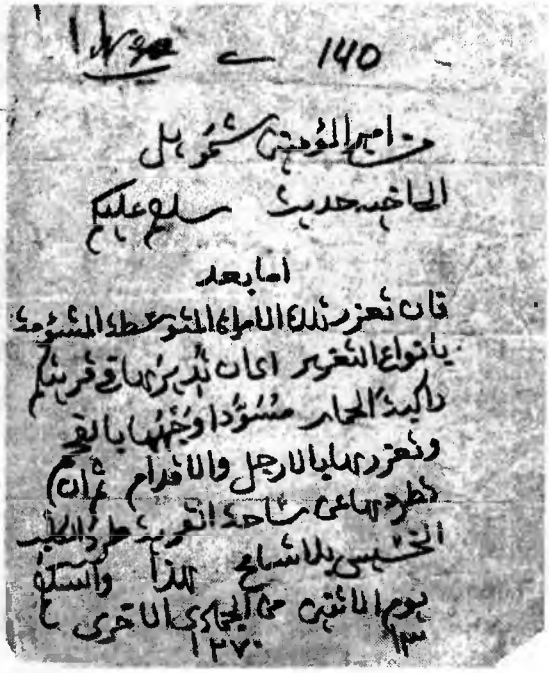
Понедельник, 13 джумада ал-ахира 1270 (13 марта 1854) года.

Ф. 16, оп. 2, № 177

* Ср.: Дв. г. , с. 652.

institute of history.ru

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 42[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИНКОВХАДЖИ
(16 июня 1854 г.)

Размер: 12, 2 × 10, 9 см. Под текстом печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل

٢ الى اخيه النائب الحاج الاصم

٣ سلام عليكم اما بعد فان تامرَ

٤ ذلك الغمقيّ المذكور فى هذا الكتاب بعد التفحّص

٥ عنه بردّ هذه المذكورة فيه الى يد الحامل بلا ترديد

٦ ليُفْدَى به الاسيرُ المعلوم هذا و السلام

٧ يوم الجمعة من رمضان

٨ ١٢٧٠ ٢٠

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Инковхаджи— мир вам.

А затем. Прикажи после расследования тому упомянутому в письме кумухцу вернуть безоговорочно [имущество], о котором говорится в письме, в руки подателя [сего], чтобы он освободил за него известного пленного. И мир.

Пятница, 20 рамадана 1270 (16 июня 1854) года.

Ф. 16, оп. I, № 824

Лицевая сторона

Печать на лицевой стороне

Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ГИМРИНЦЕВ
(17 августа 1854 г.)

Размер: 14 × 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه قاضى كنال

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فاختم دعوى هذا الحامل

٦ عبد الله ابن الحاج على الكلزى بالشرع

٧ فى حَق الدّور * مع اخيه بلا نظر

٨ الى قوله انى دفعتها اليه

٩ و انه كذب محض فالسلام

يوم الجمعة من ذى ق**

٢٣ سنة ١٢٧٠

* Слово в оригинале подчеркнуто.

** Так в оригинале, следует: ذى القعدة

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату кади гимринцев[1] — мир вам.

А затем. Вынеси окончательное решение по иску подателя [сего] Абдуллаха, сына Хаджиали из Кулзы[2], к его брату в отношении неких домов в соответствии с шариатом, не обращая внимания на его слова, что я передал их ему, ведь это — чистейшая ложь. И мир.

Пятница, 23 зу-л-ка'да 1270 (17 августа 1854) года.

Ф. 16, оп. I, № 1950

Лицевая сторона

134

من امير المؤمنين كويل

الى اخيه قاضي كنال

سلام عليكم

اما بعد فاختم دعوى هذا الحامل

عبدالله ابن الحاج علي الكلزي بالشرع

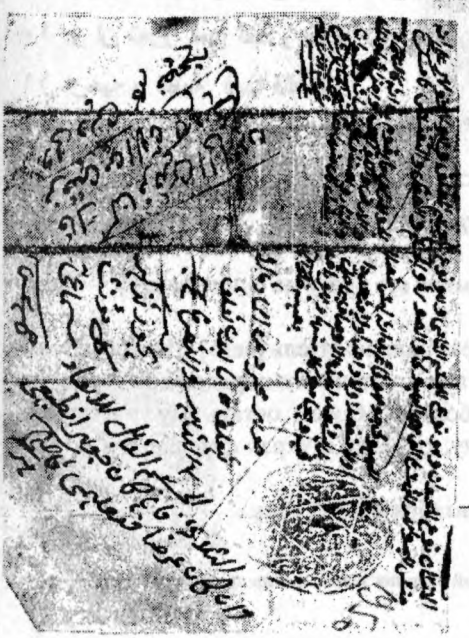
في حق الدور مع اخيه بلا نظر

الى قوله اني دفعتها اليه

وانه كذب محض فالسلام

يوم الجمعة من ذي

٢٣ سنة ١٣٧٠



Оборотная сторона (печать)

№ 44

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МА'ЗУНУ ЧУМАКУ
(26 сентября 1854 г.)

Размер: 10, 7 × 7, 1 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمّويل

٢ الى اخيه الماذون جُوَمْق

٣ سلام عليكم

٤ اما بعد فانّ ذاك الموضع مما

٥ فعل فيه اخونا الحامل شهعباس

٦ الشبكةَ و بنى فيه الرحى* و اَصلحَ طريقه

٧ و جزّ حشيشه من السنين

٨ الماضية فان لا تمكّن لمن يتكلم

٩ فى ذلك و تتركه فى يده بلا قول

١٠ و ان تعزّر لمن اخذ و سرق ناوق

١١ رحيه و قطبه فهذا فالسلام

يوم الثلثاء من محرم سنة ١٢٧١

* Слово в оригинале добавлено под строкой другим почерком.

Перевод

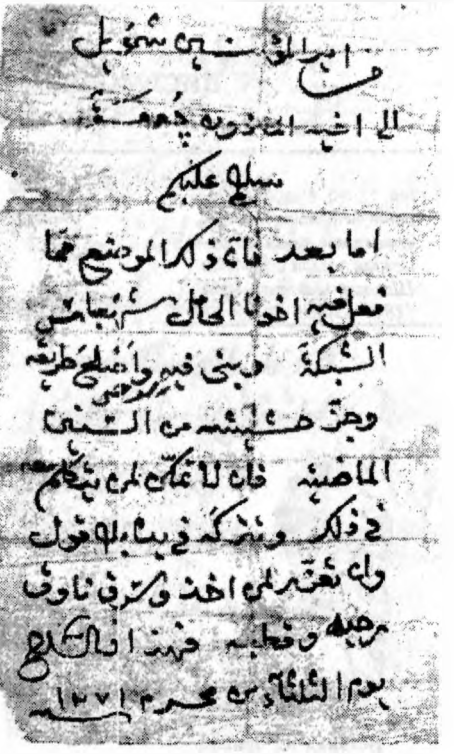
От повелителя правоверных Шамиля его брату ма'зуну[1] Чумаку — мир вам.

А затем. Именно этот участок брат наш, податель [сего] Шахаббас[2] уже давно огородил, он построил там мельницу, привел в порядок дорогу, косит там траву. Не поддерживай тех, кто болтает об этом, оставь ему участок без [всяких] разговоров и пригрози тому, кто взял и украл с мельницы круг и вал. И мир.

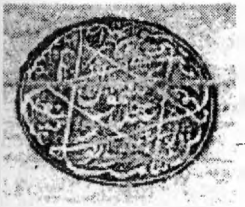
Вторник мухаррама 1271 (26 сентября 1854)* года.

Ф. 16, оп. I, № 2396

* В дате указан лишь день недели. Первый вторник этого месяца приходится на 26 сентября 1854 г.



Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 45

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ЧУМАКУ
(29 сентября 1854 г.)

Размер: 11 × 6, 4 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى اخيه الحبيب جمق*
٤ سلام عليكم
٥ اما بَعدُ فان تامر اهالى
٦ درْغ اما باغلام
٧ و اظهار صاحب
٨ التقصير اوْ يغرمُوا
٩ ضررَه (اى ضرَر اخينا شاه عباس من جبله)* بلا تسويف
١٠ و لا تاخير لا بدّ
١١ من اتمام هذا الامر
٤ فالسلام
١٢ يوم الخميس من المحرم سنة ١٢٧١

* Вставка на правом поле.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

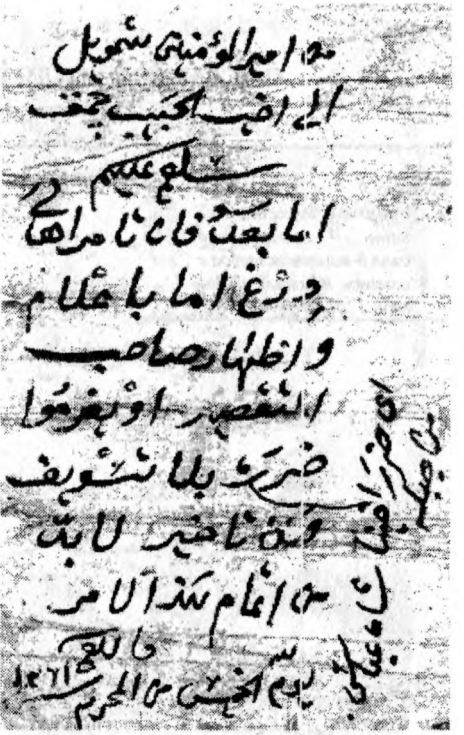
От повелителя правоверных Шамиля его любезному брату Чумаку[1] — мир вам.

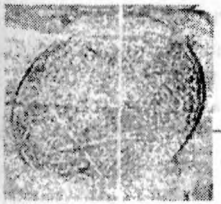
А затем. Прикажи даргинцам[2] либо указать виновного и выдать его, либо возместить ущерб, [нанесенный] ему, т. е. ущерб [нанесенный] ими нашему брату Шахаббасу без отлагательства и отсрочки. Необходимо покончить с этим делом без отлагательства и отсрочки. И мир.

Четверг, 6 мухаррама 1271 (29 сентября 1854) года.

Ф. 16, оп. I, № 2396

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(20 января 1855 г.)

Размер: 9, 7 × 5, 6 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى ولده النائب اسمعيل
٤ سلام كثير
٥ اما بعد فقدْ اتانا كاغذ
٦ العالم محمود السلطى
٧ بتصديق الحامل فلا
٨ بد لكم من اخذ حقه
٩ ممن حلَف علَيه بلا نظر
١٠ الى اقواله فالسلام
يوم السبت من جمادى ا[1]
سنة ١٢٧١

* Так в оригинале, следует: جمادى الاولى

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля сыну его наибу Исмаилу[1] —мир вам многократный.

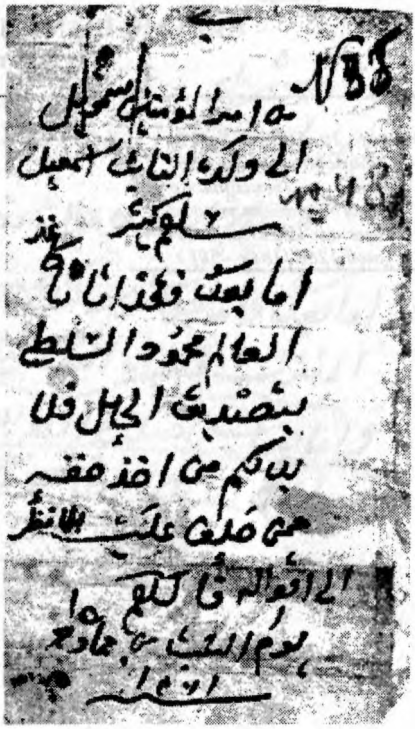
А затем. К нам пришла бумага алима, Махмуда из Салты, подтверждающая правоту подателя [сего]. Вам необходимо изъять принадлежащее ему у того, кто клялся в противном, невзирая на слова. И мир.

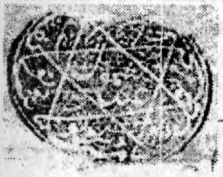
Суббота, 15 джумады ал-ула 1271 (20 января 1855)* года.

Ф. 16, оп. I, № 1926

* Первая суббота этого месяца приходится на 20 января 1855 г.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 47

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ АБАКАРУ
(21 марта 1855 г.)

Размер: 10, 5 × 8, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل الى اخيه النائب ابى بكر

٣ و عليكم السّلام و الرحمة

٤ اما بعد فاما جواب رسالتك فى حق مال

٥ المقتول فكتبناه اليك قبلُ

٧ و اما جواب اصلاح الطريق

٨ فيخبرك الحامل الحاج طاهر فاستمعه

٩ فالسلام

١١ يوم الاربعاء من رجب سنة ١٢٧١

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля брату его наибу Абакару[1] — мир вам и милость [Аллаха].

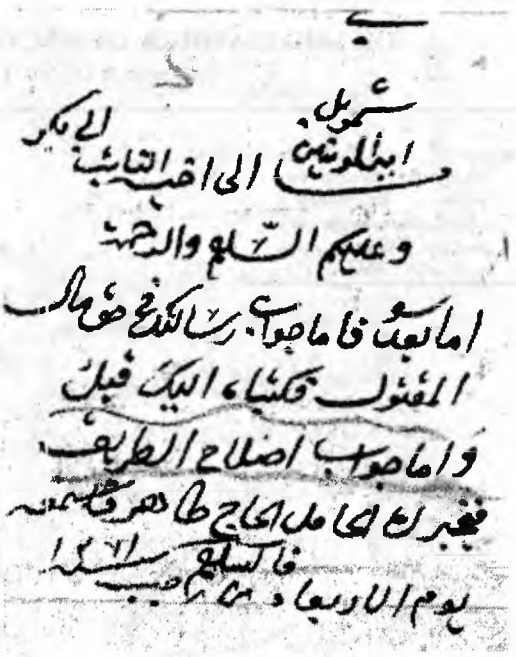
А затем. Что касается ответа на твое послание относительно имущества убитого, то мы уже послали его тебе, а ответ касательно ремонта дороги сообщит тебе податель [сего] Хаджитахир. Выслушай его! И мир.

Среда раджаба 1271 (21 марта 1855)* года.

Ф. 16, оп. I, № 1936

* В дате указан лишь день недели. Первая среда раджаба приходится на 21 марта 1855 г.

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 48

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ОБЩЕСТВУ АРАКАНЦЕВ
(4 июля 1855 г.)

Размер: 11, 1 × 7, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى اخوانه جميع جماعة هركْ
٤ وَ عليكُم السّلامُ و الرحمة
٥ اما بَعدُ فقد فوّضتُ امركم
٦ هذا الَى النّائب ابْرهيم
٧ فافعلُوا ما قالهُ فانّه قريبى
٨ الامين وَ مقسط عادل متين
٩ لا يفرّق بينَ الغنىّ و المسكين
١٠ و الباقى يخبركمْ* الرسول دبير
١١ فاستمعوه فالسلام
١٨
١٢ فى شوال سنة ١٢٧١

* Так в оригинале, следует: يخبر

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его братьям— всему обществу араканцев[1] —мир вам и милость [Аллаха].

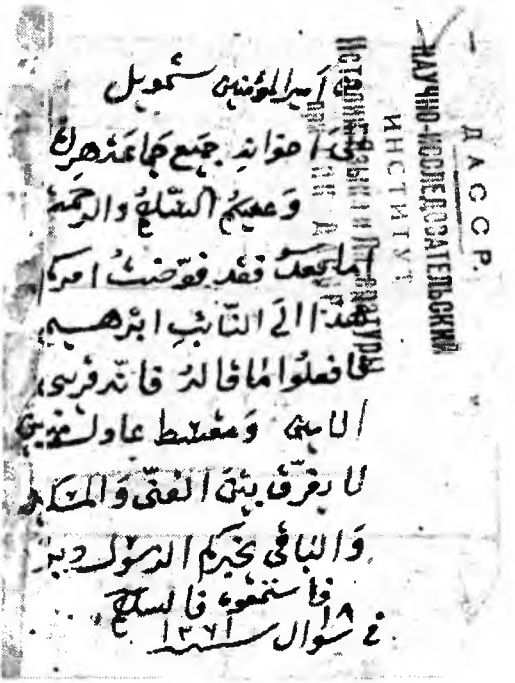
А затем. Я поручил это ваше дело наибу Ибрахиму[2]. Исполняйте то, что он сказал, ибо он мой родственник и доверенный. Он [человек] справедливый и надежный, не отдает предпочтения богатым перед бедными. Об остальном сообщит вам посыльный Дибир. Выслушайте же его. И мир.

18 шавваля 1271 (4 июля 1855) года.

Ф. 16, оп. I, № 46

* Ср.: Дв. г. , с. 492.

Лицевая сторона


НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
ДАГЕСТАНСКОГО ФИЛИАЛА АН СССР

Оборотная сторона (негатив)

№ 49

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУРТАДААЛИ
(15 сентября 1855 г.)

Размер: 10, 7 × 7, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى اَخيه النائب مرتضى على
٤ سلام عليكم
٥ اما بَعدُ فانّا نطلبُ منك استراحة
٦ الحامل همت المبتلى عن استرداد
٧ فرس ايتام المرحُوم عَدُ و تُغذيرَه
٨ فى ذلكَ الاَمرْ لاجل الشفقة
٩ لاُولائك الايتام وَ لوْ لا انهم
١٠ ايتام ضُعفآء و هَذا مبتلًى
١١ بايدى الاعدآء لما دَخلنا بَينك
١٢ و بين نظامك فى ولايتكَ وَ لا
١٣ ندخل بعْد هذا فالسلام
١٤ فى ٣ محرم سنة ٧٢*

* Сокр. от: ١٢٧٢

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

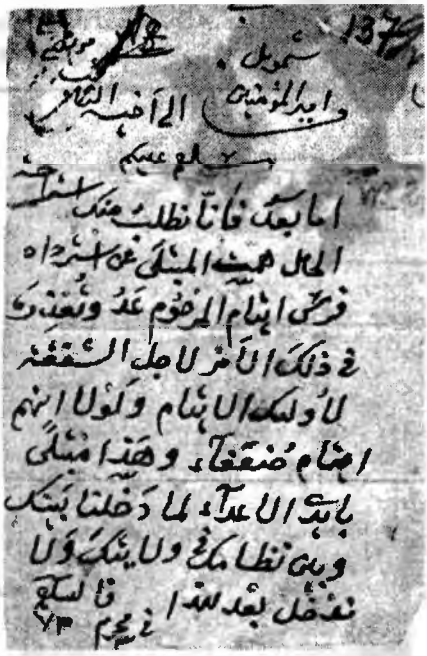
От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Муртадаали[1] — мир вам.

А затем. Мы просим тебя избавить подателя [сего], несчастного Химмата, от необходимости возвращать лошадь, принадлежащую сиротам покойного Аду. И прости ему это из сострадания к тем сиротам. Если бы они не были беспомощными сиротами, а этот не пострадал бы от рук врагов, мы не вмешались бы в порядок [ведения дел] в твоем вилайате и в дальнейшем не будем вмешиваться. И мир.

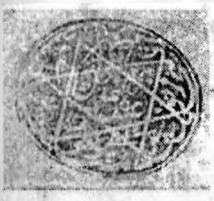
3 мухаррама 1272 (15 сентября 1855) года.

Ф. 16, оп. I, № 1942

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



№ 50

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУРТАДААЛИ[1]
(29 февраля 1856 г.)

Размер: 12 × 7, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيهِ النائب مرتضى على

٤ سلام عليمك

٥ اما بعد فلمّا اشتدت حاجتنا

٦ الَى الافراس و سمعنا انّ هناك

٧ افراس المهاجرين المتوفين

٨ بلا وارثٍ ارسلْنا اليكمْ

٩ حامل السلام و انى علَى عزم اجمع

١٠ الافراس من النوّاب من كل

١١ منهم فرسا فالسلام

١٢ فى ٢٢ جمادى ٢* سنة ٧٢**

* Сокр. от: الآخرة

** Сокр. от: ١٢٧٢

Перевод

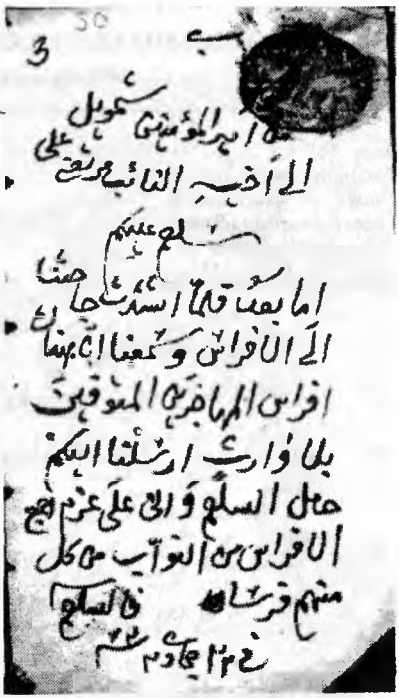
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Муртадаали — мир вам.

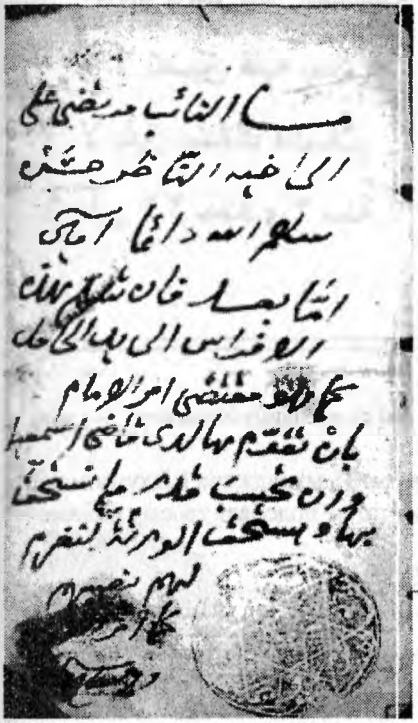
А затем. Когда мы ощутили крайнюю нужду в лошадях и услышали, что там есть лошади умерших мухаджиров, не оставивших наследников, мы отправили к вам этого подателя [сего]. Я намерен собрать по одной лошади от каждого наиба. И мир.

22 джумада ал-ахира 1272 (29 февраля 1856) года.

Ф. 6 оп. I, № 7882



Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 51

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(январь—март 1856 г.)

Размер: 7, 7 × 5, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى ولده النائب اسمعيل

٣ سلام عليكم

٤ اما بعد فاختم جَميع دعاوى

٥ حامل السلام المهاجر شهملوْ

٦ هنالكَ بالشريعة الخالصة

٧ و لا تضيّق قلْبَه بما

٨ لا يليق بشانك فالسلام

٩ فى ٢١ جمادى* سنة ٧٢**

* Месяц указан неопределенно.

** Сокр. от: ١٢٧٢

Перевод*

От повелителя правоверных Шамиля его сыну наибу Исмаилу[1] — мир вам.

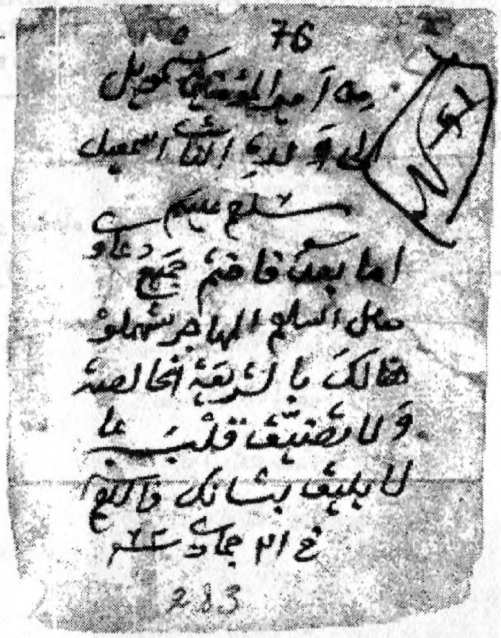
А затем. Разбери все жалобы подателя [сего], мухаджира Шахумилава[2], по истинному шариату, не огорчай его тем, что не подобает твоему положению. И мир.

21 джумады 1272 (январь—март 1856) года.

Ф. 16, оп. 6, № 822

*Ср.: Дв. г. , с. 510.

Лицевая сторона



instituteofhistory.ru

Оборотная сторона (печать)

№ 52

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АЛИМАМ, БЛАГОЧЕСТИВЫМ ЛЮДЯМ И МОЛОДЕЖИ САЛАТАВИИ
(5 апреля 1856 г.)

Размер: 16: 8, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى الاخوانه الكرام كافة علمآء و صلحآء و شبان سلّتو

٤ السلام عليكم و الرحمة و الرضوان

٥ اما بعد

٦ فقدْ ولّيْنا عليكمْ اَخانا العالم

٧ الاَديبَ كِيبكْ ابن الشهيد

٨ حَجِ بكْ فاسْمَعوا له و اطيعُوه

٩ وَ مَن اطاعَهُ فَقَدْ اطاعَنى

١٠ و مَنْ عصاهُ فقَدْ عصانى

١١ فهذا فالسلام

١٢ فى ٢٩ رجب سنة ١٢٧٢

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

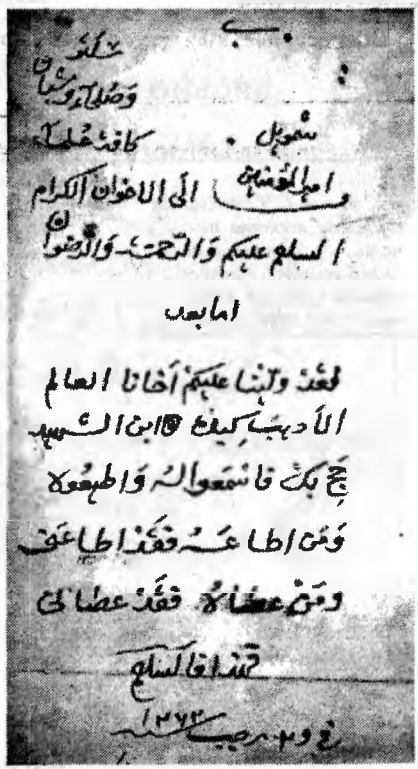
От повелителя правоверных Шамиля благородным братьям всем алимам, благочестивым людям и молодежи Салатавии[1]. Мир вам и милость [Аллаха], да будет Он доволен вами.

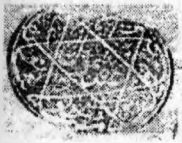
А затем. Мы поставили над вами нашего брата, алима и адиба Гебека[2], —сына павшего за веру Хаджибека. Так слушайте же его и повинуйтесь ему. Кто повинуется ему, тот повинуется мне, а кто не подчиняется ему, тот не подчиняется мне. И мир.

29 раджаба 1272 (5 апреля 1856) года.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 53

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(9 апреля 1856 г.)

Размер: 6, 6 × 4, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى ولده النائب اسمعيل

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فان لا تبخلوا

٦ بما ياخذهُ اخونا حج خ

٧ من الحطب ايكتكم لنفسه

٨ فلا يَنقرُ بِسبَبه

٩ فالسلام فى ٣ شعبان سنة ٧٣*

* Сокр. от: ١٢٧٣

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля сыну его наибу Исмаилу[1] —мир вам.

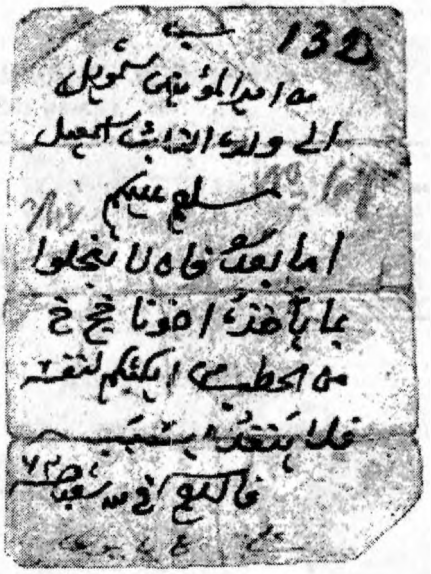
А затем. Не скупитесь на дрова, которые брат наш Хаджи Х.* будет брать для себя из вашего лесочка, ведь из-за этого не опустеет он. И мир.

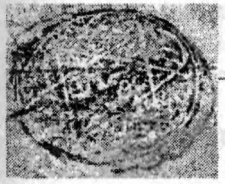
3 ша'бана 1272 (9 апреля 1856) года.

Ф. 16, оп. I, № 1929

*Сокр. имени отца.

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 54

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(1 мая 1856 г.)

Размер: 9, 5 × 5, 5 см. на обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من اَمير المؤمنين شمويل
٣ الى وَلده النائبِ اسمعيل
٤ السلام عليكم
٥ اما بعد و قد اشتكى لدىّ
٦ رجلكم كِرى خان العالم
٧ بانّ بقعَة اخى حليلته
٨ متعطلَة لا ينتفعُ
٩ منها احدٌ لا مهاجر
١٠ و لا غيره فانْ كان حَقا
١١ فسلّمها الى يَده فالسلام
١٢ فى ٢٥ شعبان سنة ٧٣*

* Сокр. от: ١٢٧٣

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сыну наибу Исмаилу—мир вам.

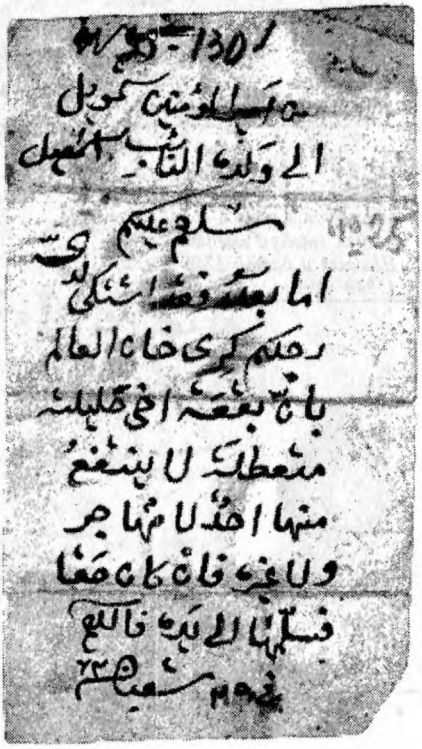
А затем. Мне пожаловался ваш человек Гирейхан[1], алим, что участок земли брата его жены заброшен, никто им не пользуется —ни мухаджир, ни кто другой. Если это так на самом деле, передай этот участок ему. И мир.

25 ша'бана 1272 (1 мая 1856) года.

Ф. 16, оп. I, № 1910

* Ср.: Дв. г. , с. 527.

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ИСМАИЛУ
(12 марта 1857 г.)

Размер: 8 × 6, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه القاضى اسمعيل

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فاختم دعوى

٦ الحامل خدنَتْ بكتاب

٧ الله تعالى فالسلام

٨ فى ١٤ رجب سنة ٧٣*

* Сокр. от: ١٢٧٣

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

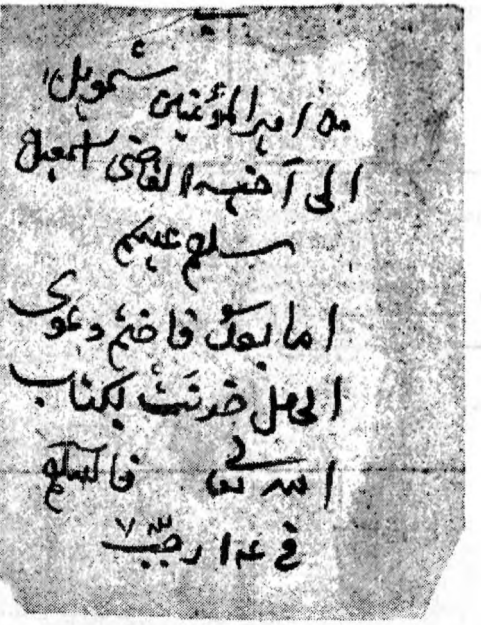
От повелителя правоверных Шамиля его брату кади Исмаилу[1] —мир вам.

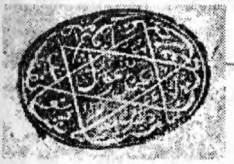
А затем. Рассмотри жалобу подателя [сего] Худаната согласно Корану. И мир.

14 раджаба 1273 (12 марта 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 821

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 56

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ОБЩЕСТВУ ЖИТЕЛЕЙ ТЛЕНСЕРА, МУКРАТЛЯ И РИСЬОРА
(30 марта 1857 г.)

Размер: 17x11 см. На обороте текста печать—вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المومنين شمويل
٣ الى الاخوان الاَحبّة جماعة اهالى قنصر
٤ و مكْراط وَ ريسعُرْ السلام عليكم و الرحمة
٥ اما بَعدُ فلا يخفى عَليكم ما قاساه
٦ الناس فى هذه السنة من المحن
٧ و المشقات العظيمَة فى جهَادهم
٨ مع هولآء الكَفرة الفجرة فاذا
٩ يَنبغى لكُمْ اَنْ تجتهدُوا فى اصْلاح
١٠ القلاع و تجديدِ الاماكنِ الخربة
١١ بحَيْث يَرضَى عنكم وَليّكمْ دانيال سلطان
١٢ و مَعلوم انّ سَدّ الثغُور من اهمّ
١٣ المهمات و الباقى يخبركمْ هولآء الحاملون
١٤ فهذا فالسلام فى ٤ شعبان سنة ٧٣*
على كاباپوف **

* Сокр. от: ١٢٧٣

** Подпись Али Каяева.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

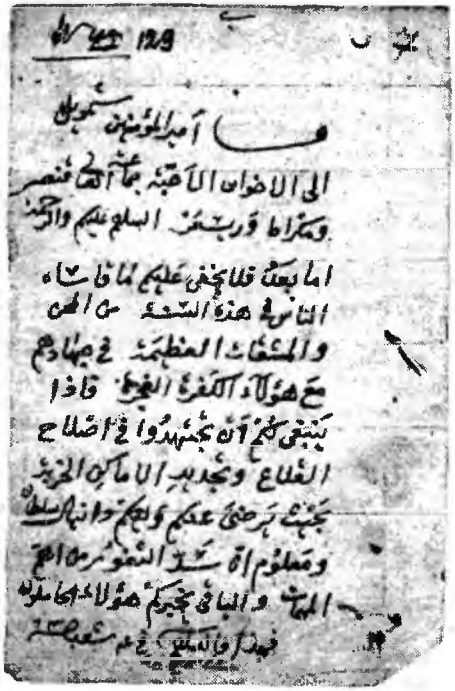
От повелителя правоверных Шамиля возлюбленным братьям, обществу жителей Тленсера[1], Мукратля[2] и Рисьора[3]— мир вам и милость [Аллаха].

А затем. Вам известно, какие великие трудности и беды перенесли люди в этом году в своей священной войне с этими порочными неверными. Поскольку это так, вам следует проявить усердие в ремонте крепостей и восстановлении разрушенных мест так, чтобы был доволен вами управитель ваш Даниял-султан. Ведь известно, что укрепление границ—наиважнейшая из задач. Об остальном известят вас эти посыльные. И мир.

4 ша'бана 1273 (30 марта 1857) года.

Ф. 16, оп. 1, № 37

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ИСМАИЛУ
(3 апреля 1857 г.)

Размер: 10, 2 × 7, 1 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى اخيه المحب اسمعيل سلام عليكم
٣ اما بعد
٤ فلما اقترح علىّ *اخونا حامل السلام اسمعيل
٥ بواسطة جمّ لا يسعنى ردّهم بترك
٦ ما عليه من خمسة اقراش لما عليه من
٧ ضيق العيش اجبناه لذلك فان
٨ تتركها له و لا تاخذها منه فانه لا يخفى
٩ عسر حاله و ضنك ما به مع صلاحيته
١٠ لذلك فهذا و السلام يوم الخميس ٧ من شعبان
سنة ١٢٧٣

* В оригинале слово написано над строкой.

Перевод

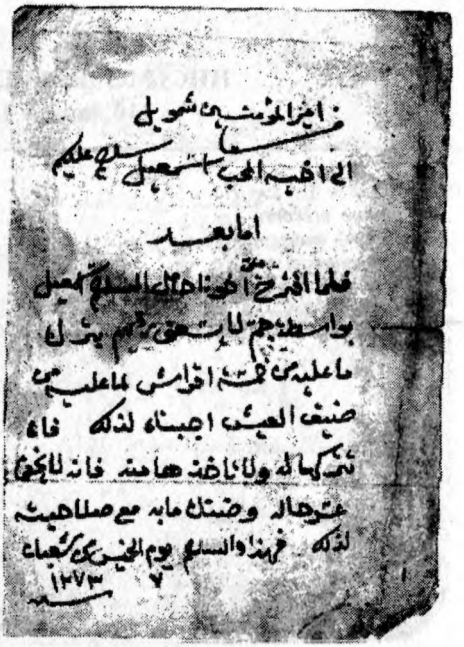
От повелителя правоверных Шамиля брату его любимому Исмаилу[1] — мир вам.

А затем. Когда наш брат, податель [сего] Исмаил, попросил через многих [людей], к которым я не могу не прислушаться, не взыскивать с него долг в пять куруш, так как находится в стесненных обстоятельствах, мы ответили ему согласием на это. Оставь их ему и не взыскивай их с него, ибо его бедственное положение и крайняя нужда при его праведности всем известны. И мир.

Четверг, 7 ша'бана 1273 (3 апреля 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 816

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 58

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ
(10 апреля 1857 г.)

Размер: 8, 3 × 6, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849–50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى اخيه المحب حديث

٣ سلام عليكم اما بعد

٤ فلا تصغ الى نذر تذكره حاملة

٥ السلام و اختم امرها بخالص

٦ الشريعة بلا قيل او اعتبر

٧ المصلحة الواقعة فيما مضى لدى

٨ قربان هذا والسلام يوم الجمعة من شعبان

١٥ سنة ١٢٧٣

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его любезному брату Хадису — мир вам.

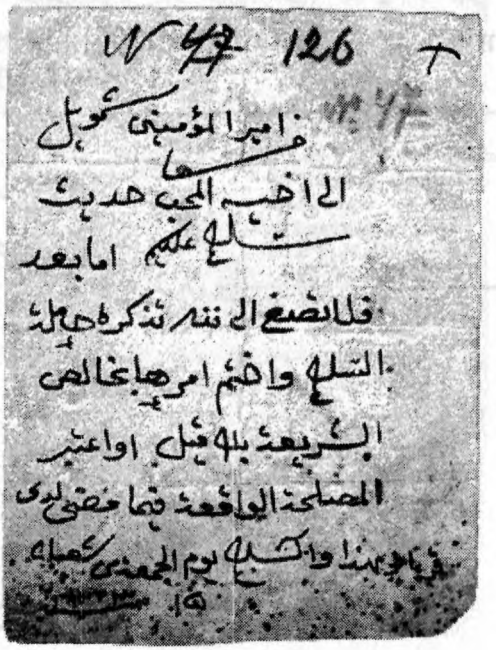
А затем. Ты не полагайся на "назр"[1], упоминаемый подательницей [сего], а решай дело по истинному шариату, без разговоров, или воспользуйся примирением, состоявшимся [между ними] в прошлом у Курбана.

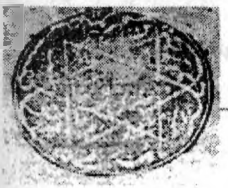
И мир.

Пятница, 15 ша'бана 1273 (10 апреля 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 1952

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 59

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ И ОБЩЕСТВАМ ХОТОЧ И ХИНДАХ
(9 мая 1857 г.)

Размер: 8, 4 × 6, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الَى اخوانه قضاة و جماعة

٣ حُطحْ و كندال

٤ سلام عليكم آمين

٥ اما بَعدُ فقد اعطيناكم

٦ للنائب اسمعيل فاسمعوا

٧ لَهُ وَ اطيعُوه فالسلام

٨ فى ١٤ رمضان سنة ٧٣*

(وَ الباقى يخبركم الرسول زكريا)**

* Сокр. от: ١٢٧٣

** Написано в правом нижнем углу.

Перевод *

От повелителя правоверных Шамиля его братьям кади и джамаатам хоточцев[1] и хиндахцев[2] —мир вам. Аминь!

А затем. Мы подчинили вас наибу Исмаилу[3], слушайте же его и повинуйтесь ему. И мир**.

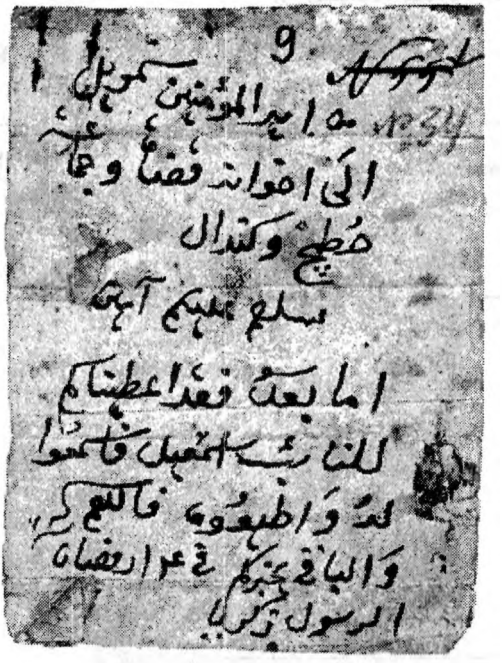
14 рамадана 1273 (9 мая 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 1941

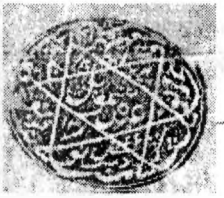
* Ср.: Дв. г. , с. 527.

** Приписка в правом нижнем углу: Об остальном сообщит вам посыльный Закария.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



№ 60

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ ИСМАИЛУ
(15 мая 1857 г.)

Размер: 9, 1 × 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى ولَده النائب اسمعيل

٣ سلام عليكم

٤ اما بَعدُ فان ترد مكفل*

٥ الحامل عمر وَ تاخذ منْه

٦ الأُجرة لعامل الرّحى

٧ ثم اَن ترد اَلَيه مزرعته

٨ بلا تسويف فالسلام

٩ فى ٢١ رمضان سنة ٧٣ **

* Здесь "ружье"обычное, см.: Хроника, араб. текст с. 311.

** Сокр. от: ١٢٧٣

Перевод*

От повелителя правоверных Шамиля сыну его наибу Исмаилу — мир вам.

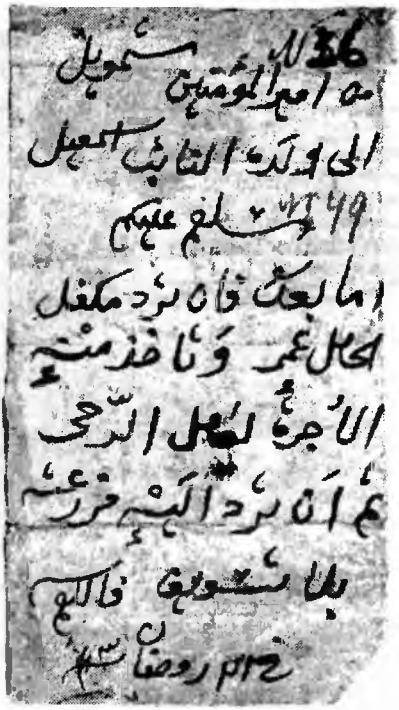
А затем. Верни ружье подателя [сего] Умара и получи с него плату за помол [зерна][1]. Еще — верни ему его пахотный участок без отлагательства. И мир.

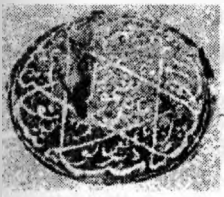
21 рамадана 1273 (15 мая 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 1927

* Ср.: Дв. г. , с. 545.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 61

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ОБЩЕСТВА ЦАТАНИХ
(7 июля 1857 г.)

Размер: 6 × 5, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه قاضى زطن

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فان ترد كتابَ

٦ الحامل الماخوذ من كُوح اليه

٧ بلا ترديد فالسلام

٨ فى ١٤ ذى ق* سنة ٧٣**

* Сокр. от: القعدة

** Сокр. от: ١٢٧٣

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

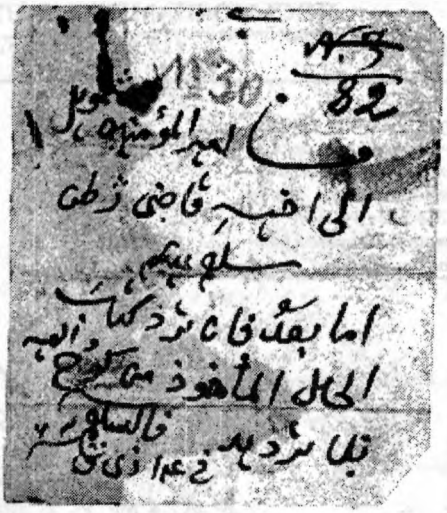
От правителя правоверных Шамиля его брату кади цатанихцев[1]— мир вам.

А затем. Безоговорочно верни подателю [сего] его книгу, взятую у Куха. И мир.

14 зу-л-ка'да 1273 (7 июля 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 1949

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 62

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(13 ноября 1857 г.)

Размер: 15, 8 x 9 см. Печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г. — стоит на лицевой стороне письма.

ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى شقيق قلبه دانيال سلطان

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فقدْ اتانا هذه الرسالة من

٦ مهاجرى جارْ فاختم دعويهم بكتاب الله تعالى

٧ و انا نحكم فى المنافق بحكم الكافر فالسلام

٩ فى ٢٤ ر ا *سنة ٧٤**

* Сокр. от: ربيع الاول

** Сокр. от: ١٢٧٤

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сердечному другу Даниял-султану[1] —мир вам.

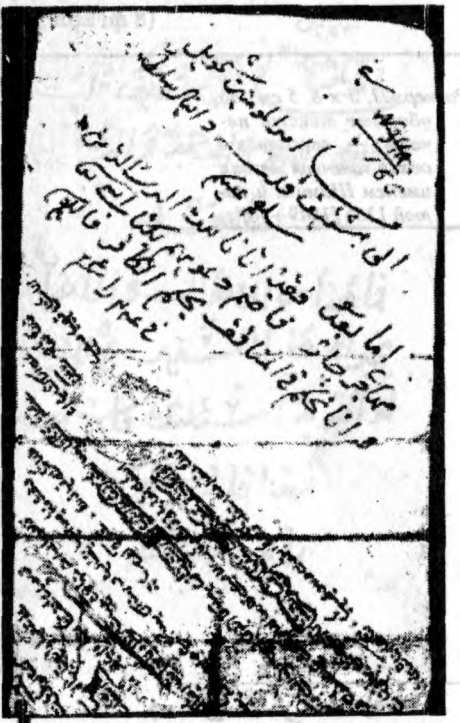
А затем. К нам пришло это письмо от мухаджиров Джара. Рассмотри их жалобу согласно Корану. Поистине, мы судим лицемера так, как судим неверного. И мир.

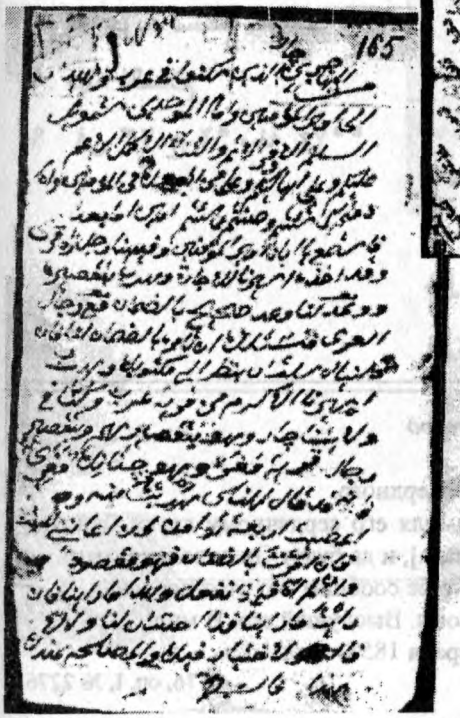
24 раби'ал-аввала 1274 (13 ноября 1857) года.

Ф. 16, оп. I, № 838

*Ср.: Дв. г. , с. 565.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 63

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(8 февраля 1858 г.)

Размер: 11, 3 × 8, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

ب

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الىَ شقيق قلبه دانيال سلطان

٣ و عليكم السلام و الرحمة و الرّضوان

٤ اما بَعدُ

٥ فما هّنا من الاحْوال وَ الاخبار

٦ يخبركَ هذَا السَفير ثم انى بيّنت

٧ له اَجوبة اسئلتكَ فاستمعه

٨ فهذا فالسلام

٩ فى ٢٣ ج ٢* سنة ٧٤**

* Сокр. от: جمادى الآخرة

** Сокр. от: ١٢٧٤

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сердечному другу Даниял-султану[1] — мир вам и милость [Аллаха], и да будет Он доволен [вами].

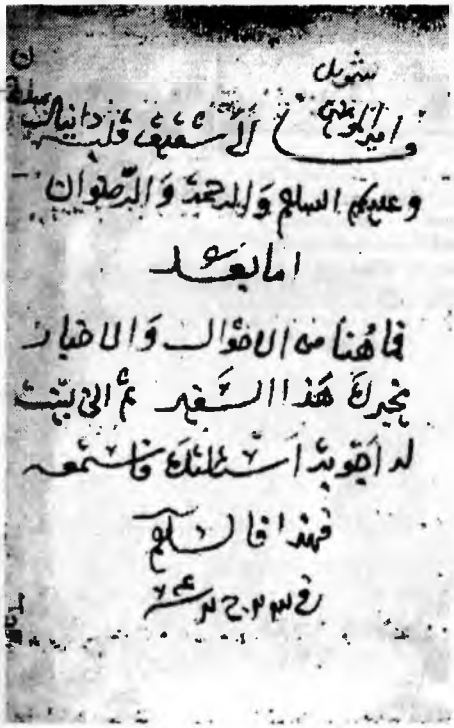
А затем. О событиях и новостях тебе сообщит вот этот посланец.

Я разъяснил ответы на твои вопросы. Выслушай его. И мир.

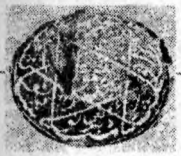
23 джумада ал-ахира 1274 (8 февраля 1858) года.

Ф. 16, оп. I, № 2276

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБАМ ТАЛХИКУ, АБАКАРДИБИРУ, КАДИ И ДИБИРУ
(16 февраля 1858 г.)

Размер: 11, 2 × 6, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى اخوانه النائبين
٤ طلخكْ و ابكرْ دبيرْ و قدى وَ دبيرْ
٥ السلام عليكم و الرحمة
٦ اما بعد فقد بلغنى من الثقات
٧ ان المَلاعينَ يقصدون فى هذه
٨ الايام على اغارة اهالى توْزنْ
٩ و مخكطَ و اغشْطَ فلا تكونوا
١٠ غافلين و دبّروا لذلكم امراً
١١ حازما و لا تشكّوا به و لكن
١٢ قال تعالى و ما كيدُ الكافرين الاّ فى
١٣ ضلال فاياكم وَ اياكم ان تتركوا
١٤ هذا مهْلا فالسلام فى اثنين رجب سنة ٧٤*
على كايايوف **

* Сокр. от:

** Приписка Али Каяева. ١٢٧٤

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его братьям наибам Талхику[1], Абакардибиру[2], Кади[3] и Дибиру[4] — мир вам и милость [Аллаха].

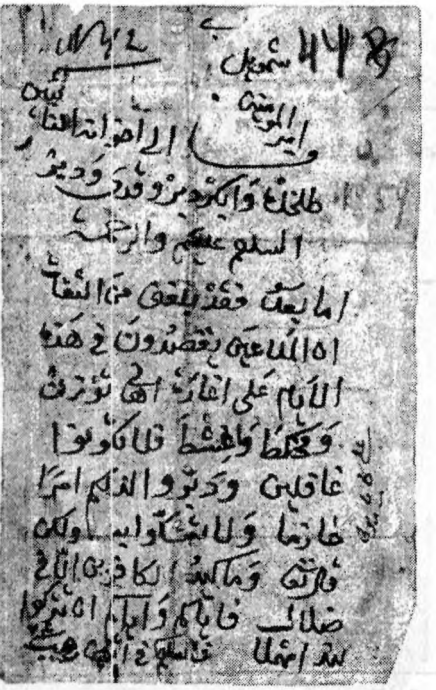
А затем. Дошло до меня от лиц, заслуживающих доверия, что неверные намереваются в эти дни совершить нападение на жителей селений Таузен, Махкита и Агишта[5]. Не проявите оплошности, примите решительные меры и не предавайтесь в этом сомнениям. Как сказал Всевышний: "Но козни неверных только в заблуждении"*. Смотрите же, не медлите с этим. И мир.

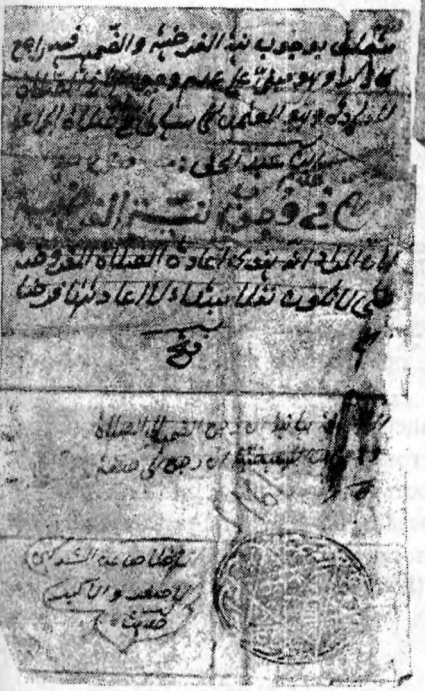
2 раджаба 1274 (16 февраля 1858) года.

Ф. 16, оп. I, № 1915

* Коран: XL, 26.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 65

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(8 апреля 1858 г.)

Размер: 12 × 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

instituteofhistory.ru

١ من امير المؤمنين شمويل
٢ الى اخيه الاعز دانيال سلطان
٣ و عليكم السلام الاسنى و التحيات
٤ المباركات الحسنى اما بعد
٥ فقد فرحنا برجوع هؤلآء الابطال الينا
٦ سالمين و بصيرورتهم لنا رفيقين فان
٧ دهرنا يحوّجنا الى امثالهم بلا مين فرددنا
٨ اليهم ما بقى عندَنا عينةٌ من اشيائهم فان
٩ تفرح ايضا بقدومهم و ترد اليهم ايضا
١٠ ما عندكم فهذا و السلام
١١ يوم الاربعاء من شعبان
١٢ ٢٣ سنة ١٢٧٤

علي كاياپوف *

* Приписка Али Каяева.

Перевод

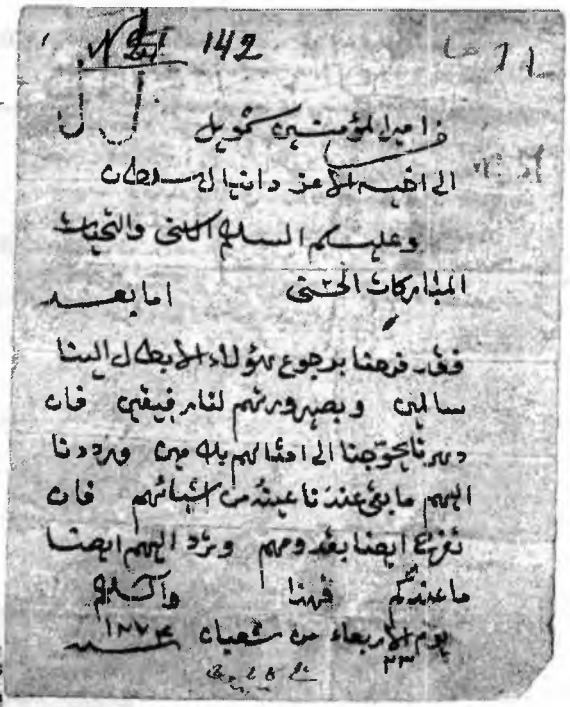
От повелителя правоверных Шамиля его самому дорогому брату Даниял-султану[1] — мир вам высочайший, приветствия и наилучшие пожелания!

А затем. Мы обрадовались возвращению этих храбрецов к нам невредимыми и тому, что они стали нашими товарищами. Поистине, наше время, без лукавства, вызывает у нас потребность в подобных им [людях]. Мы вернули им лучшее из их имущества, что оставалось у нас. Ты также обрадуйся их прибытию и верни им то, что [осталось] у вас. И мир.

Среда, 23 ша'бана 1274 (8 апреля 1858) года.

Ф. 6, оп. I, № 1959

Лицевая сторона



Оборотная сторона (перевод)

№ 66

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ КУРБАНИЛМУХАММАДУ
(10 апреля 1858 г.)

Размер: 8, 3 × 6, 4 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى الاخ النائب قربان المحمّد

٤ سلام سرمد

٥ اما بَعدُ فان لا تمنع رجال

٦ النائب اسمعيل عن ايكة

٧ بِزْ لحَوائج القلعَة فان

٨ ذلكَ مَصلحة عامّة

٩ فالسلام فى ٢٥ شعبان سنة ٧٤*

على كايايوف**

* Сокр. от: ١٢٧٤

** Приписка Али Каяева.

*Перевод**

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Курбанилмухаммаду[1] — мир вам постоянный.

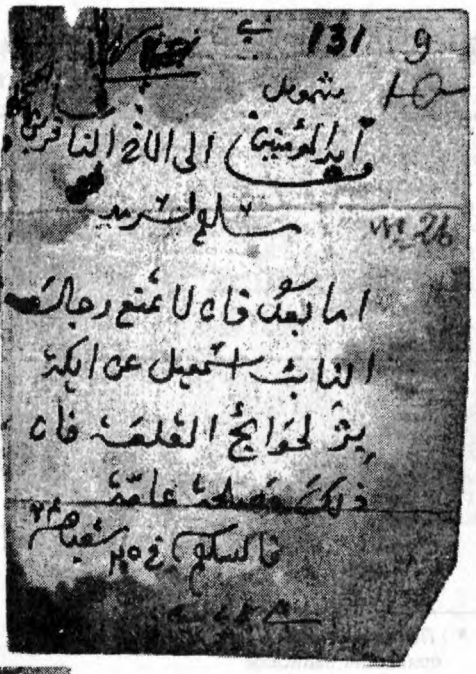
А затем. Не запрещай людям наиба Исмаила[2] пользоваться лесом Бица[3] для нужд укрепления, ибо это общее дело. И мир.

25 ша'бана 1274 (10 апреля 1858) года.

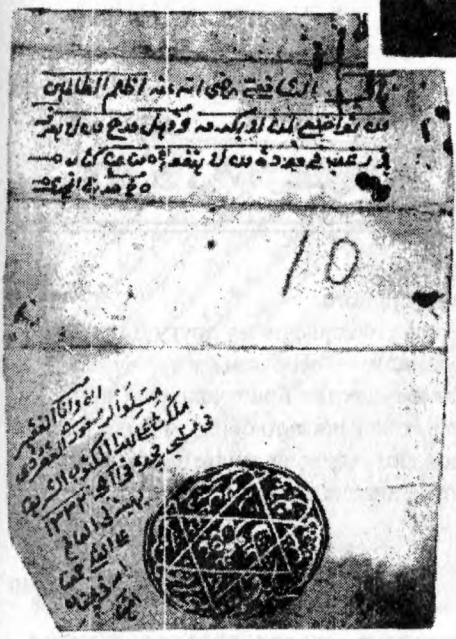
Ф. 16, оп. I, № 1911

* Ср.: Дв. г., с. 575.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)



№ 67

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ И АЛИЛМУХАММАДУ (12 мая 1858 г.)

Размер: 10, 3 × 9, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى شقيق قلبه دانيال سلطان
٤ و الى الناظر الامين على المحمد
٥ سلام عليكم
٦ اما بَعدُ فمعلوم لدينا بقاء مال
٧ اخينا سيّد حسين فى غازى غمق
٨ وَ نريدُ ايصَاله الى حقّه كيف
٩ امكن و نطلب منكم الاعانة
١٠ *له ان اتفق له ما يتوصل اليه
١١ و عدم منعه منه و انتم تعلمون
١٢ حاله و مكانه
١٣ فهذا فالسلام فى ٢٧ رمضان سنة ٧٤ **

* Последние 4 строчки оригинала написаны на правом поле.

** Сокр. от: ١٢٧٤

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сердечному другу Даниял-султану и надежному назиру[1] Алилмухаммаду — мир вам.

А затем. Нам стало известно, что имущество брата нашего Саййидхусайна[2] в Газикумухе, и мы хотим, чтобы оно каким-то образом было доставлено ему. Просим вас оказать ему содействие, если случится, что ему это удастся, и не препятствовать ему в этом, зная его обстоятельства и положение. И мир.

27 рамадана 1274 (12 мая 1858) года.

Ф. 16, оп. I, № 1940

Лицевая сторона

Оборотная сторона (негатив)

№ 68

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ КАДИ
(4 июня 1858 г.)

Размер: 9, 1 × 6 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من اَمير المؤمنين شمويل

٣ اَلَى الاخ النائب قدى

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فالامانة الواقعة

٦ من اهل السهل الينا لا تأخذها

٧ و لا بدّ من رَد ما اُخذ من

٨ الحامل عَبد الله اَلَيه

٩ بلا بقاء شىء فالسلام

١٠ فى ٢٠ شوال سنة ٧٤*

* Сокр. от: ١٢٧٤

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Кади[1] —мир вам.

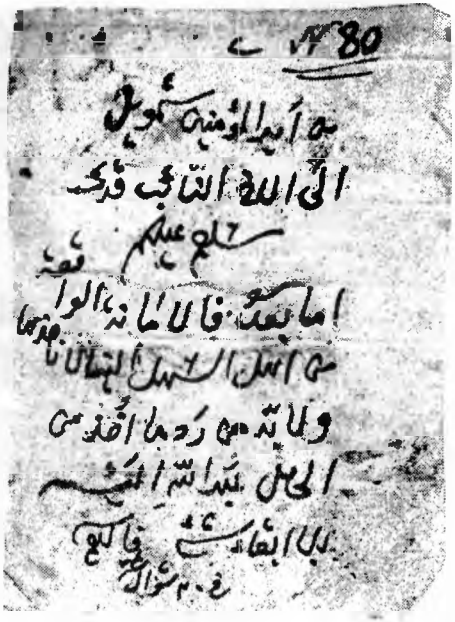
А затем. Мы не примем залог, поступающий к нам от жителей долины. Необходимо возвратить полностью подателю [сего] Абдуллаху то, что было взято у него. И мир.

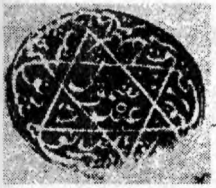
20 шаввала 1274 (4 июня 1858) года.

Ф. 16, оп. I, № 237

* Ср.: Дв. г. , с. 672.

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 69

ПИСЬМО ШАМИЛЯ СЫНУ МУХАММАДШАФИ
(7 августа 1858 г.)

Размер: 7, 8 × 7, 5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى ولده الحبيب محمد شفيع

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فلا تأذَنْ لاطلاق

٦ زوجَةَ المنافق سلَيمان

٧ الاخلىّ خلفه فالسلام

٩ فى ٢٦ ذى ح * سنة ٧٤**

ذى الحجة

١٢٧٤

* Сокр. от: ذى الحجة

** Сокр. от: ١٢٧٤

Перевод

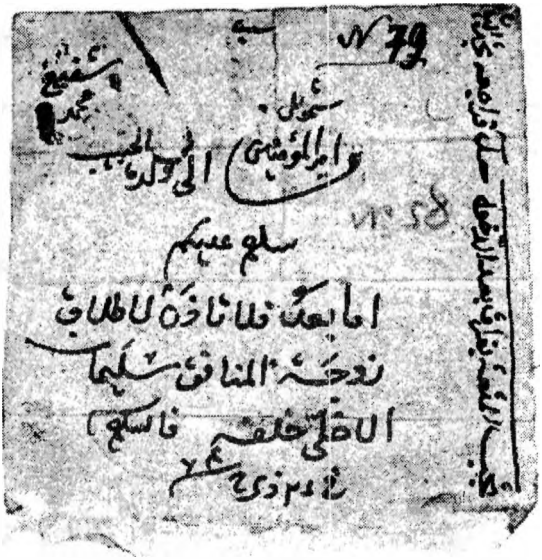
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля любимому сыну Мухаммадшафи[1] —мир вам.

А затем. Не позволяй уехать жене лицемера Сулаймана[2] из Ахатлы[3] вслед за ним. И мир.

26 зу-л-хиджжи 1274 (7 августа 1858) года.

Ф. 16, оп. I, № 1930



Лицевая сторона

Оборотная сторона (печать)

№ 70

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУХАММАДУ ИЗ ГОЦОБА
(8 августа 1858 г.)

Размер: 7, 7 × 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه النائب محمد الحزى

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فان تترك فى يد

٦ الحامل دَدَ ما كان فى يده

٧ من حريم النهر فالسلام

٨ فى ٢٧ ذى ح *سنة ٧٤**

٩ (و تترك ايضا لاخينا ابرهيم مقطع الحشيش

١٠ فى حريم النهر فانه يقول انه محتاج اليه)***

* Сокр. от: ذى الحجة

** Сокр. от ١٢٧٤

*** Строки 9-10 — на полях

*Перевод**

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Мухаммаду[1] из Гоцоба — мир вам.

А затем. Оставь подателю [сего] Даде участок общественной земли (*харим*) у реки, которым он распоряжался. И мир.

27 зу-л-хиджжа 1274 (8 августа 1858) года.

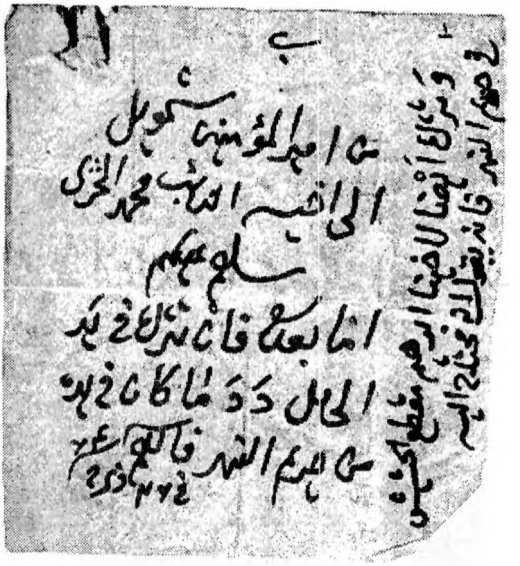
Оставь также нашему брату Ибрахиму[2] место, где косят траву на общественной земле у реки, ведь он говорит, что нуждается в этом наделе**.

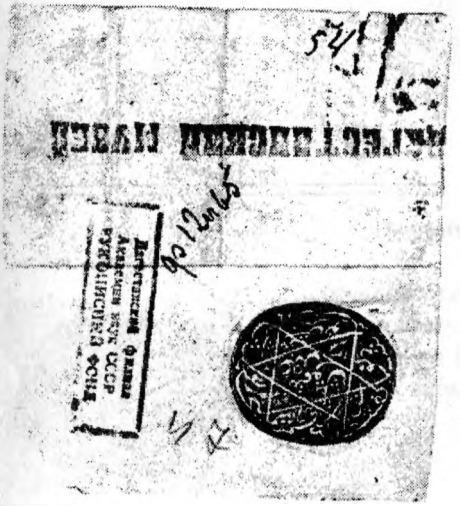
Ф. 16, оп. I, № 47

* Ср.: Дв. г., с. 585.

** Приписка после даты.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ
(19 декабря 1858 г.)

Размер: 9, 7 × 5, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امام شمويل
٣ الى اخيه الحبيب حديث
٤ سلام عليكم
٥ اما بَعدُ فان تعطى
٦ لحامل السلام نصيبا
٧ من الزكاة
٩ فالسلام فى ١٣ ج ا *٧٥**

* Сокр. от: جمادى الاولى
** Сокр. от: ١٢٧٥

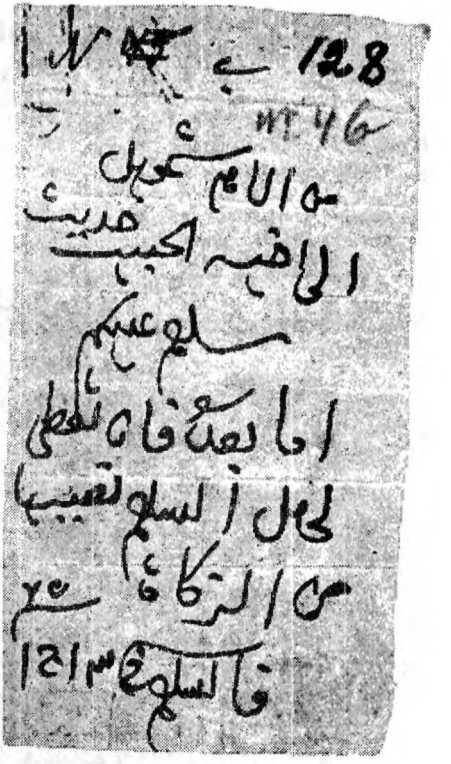
Перевод*

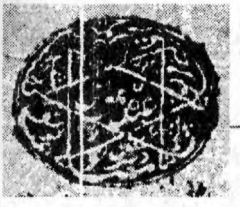
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.
От имама Шамиля его любимому брату Хадису[1] — мир вам.
А затем. Надели подателя [сего] долей заката. И мир.
13 джумада ал-ула 1275 (19 декабря 1858) года.

Ф. 16, оп. *I*, № 1951

* Ср.: Дв. г. , с. 589.

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 72

ПИСЬМО ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ
(31 декабря 1858 г.)

Размеры: 17, 4 × 10, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من أمير المؤمنين شمويل

٣ الَى شقيق قلبِهِ دانيال سلطان

٤ و عليكم السلام و الرحمة و الرضوان

٥ اما بعد

٦ فحامل السلام محمّد وَ رفيقه

٧ يخبرانكَ مَا عندنا مَن الاخبار

٩ وَ الاحَوال وَ ما رَاَيناه من

١ المصلحَة فى حَقكَ بالبيان

١ الكامل فالسَلام فى ٢٥ جا* ٧٥** على كيايوف***

١ (ثم ان تاخذ التومنات العشرين

١ المنسوبة للهجودى حين تجئ نحونا فالسلام)****

* Сокр. от: جمادى الاولى

** Сокр. от: ١٢٧٥

*** Приписка Али Каяева.

**** Приписка на правом поле.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сердечному другу Даниял-султану — мир вам, милость Аллаха и да будет Он доволен [вами].

А затем. Податель [сего] Мухаммад и его спутник объяснят тебе под-

робно, какие у нас события и новости, а также и то, что мы считали полезным для тебя. И мир.

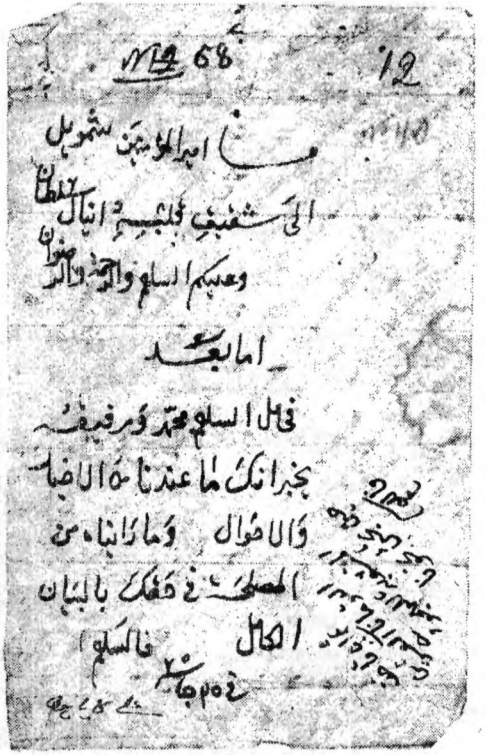
25 джумада ал-ула 1275 (31 декабря 1858) года.

(Еще [вот что]: когда ты направишься в нашу сторону, возьми с собой 20 туманов, принадлежащих гочадинцу[1]. И мир.)*

Ф. 16, оп. I, № 1960

* Приписка на правом поле.

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 73

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ МУХАММАДАЛИ[1]
(7 апреля 1859 г.)

Размер: 13, 5 ×8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه النائب محمد على

٤ سلام عايكم

٥ و بعد فآمرك بان تامر اهلَ

٦ ولايتك من انخل و غيرهم

٧ ببيع ميرتهم لمن يحتاخ اليها

٨ من المهاجرين و آه* فان

٩ ابوا عن ذلك و علم بان لهم ميرة

١٠ تزيد على قدر كفايتهم فارسل

١١ واحدا من رفقائك ليزجر ٱمن ابى

١٢ و يكلف عليهم بيعها بمقابلة قروش

١٣ كيلين بلا نقص من ذينك و لو حبّة

١٤(بلا نظر الى اقوال الناس ان كنت نائبا

١٥ و انا آمر غيرك بذلك من النواب)**

١٦ فهذا و السلام يوم الجمعة من رمضان

٧٥ ٤ ***

* Сокр. от: انتهى

** Приписка на правом поле

*** Сокр. от: ١٢٧٥

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его брату наибу Мухаммадали[2] — мир вам.

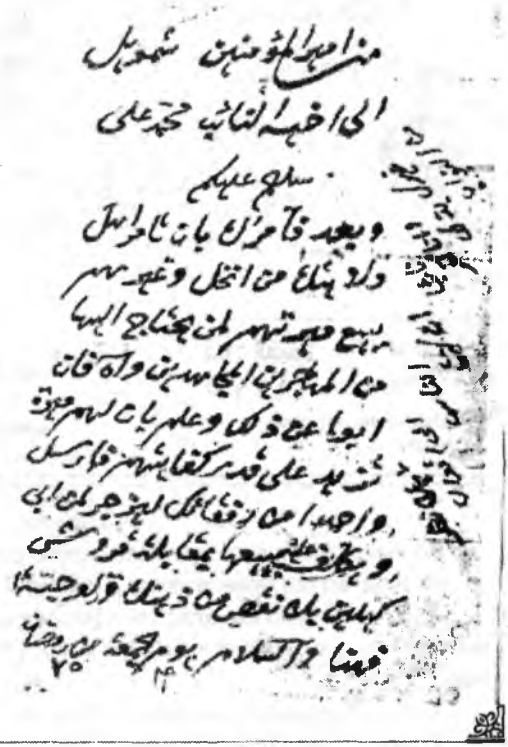
А затем. Повелеваю тебе, чтобы ты приказал жителям своего вилайата

— инхелцам и другим —продать имеющееся у них продовольствие тем из усердных мухаджиров и другим отдающим все силы [священной войне], кто в нем нуждается. Если же они откажуся продать его в то время, как станет известно, что у них есть продовольствие в количестве, превышающем необходимое для них самих, отправь кого-нибудь из своих соратников, чтобы он прикрикнул на тех, кто отказывается [продать], и обязал бы их продавать [по цене] два кайла за куруш, и ни зерна меньше (тех двух кайлов), невзирая на разговоры людей, если ты — наиб. Я приказываю это и другим наибам. И мир.

4 рамадана 1275 (7 апреля 1859) года.

Ф. 6, оп. 1, № 8

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ УЦУМИ
(12 июня 1859 г.)

Размер: 9, 5 × 7,5 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى ولده النائب ازم

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فخلوا سبيلَ هؤلاء

٦ الثّلثةَ للنظر الى عيالهم

٧ و اَمْوالِهِمْ واتركُوا

٨ عنْدكم فى يد امين منكم

٩ اغنامَهُمْ فالسلام فى ١١ ذى ق *٧٥**

١٠ (و نصب قربان محمد فى دَنُخ)***

* Сокр. от: ذى القعدة

** Сокр. от: ١٢٧٥

*** Написано на правом поле.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля сыну его наибу Уцуми[1] —мир вам.

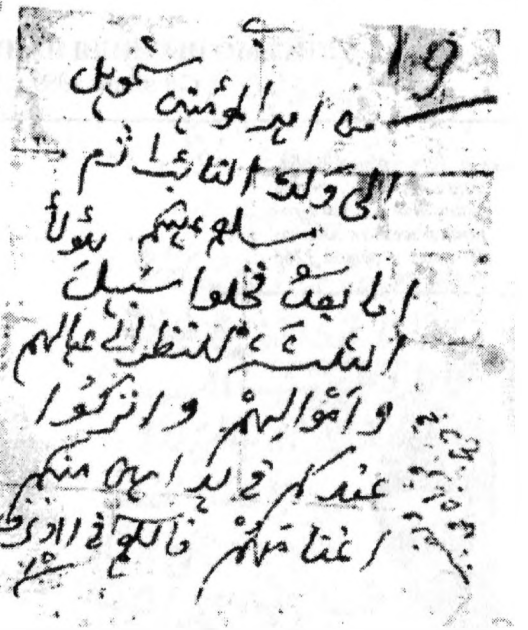
А затем. Отпустите этих трех [человек] для присмотра за их семьями и имуществом, и оставьте у себя их овец, [передав их] надежному из вас. И мир.

А доля Курбанмухаммада— в Донухе.

11 зу-л-ка'да 1275 (12 июня 1859) года.

Ф. 16, оп. I, № 19

Лицевая сторона



Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского НЦ РАН

institutеofhistory.ru

Оборотная сторона
(печать)

№ 75

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ УЦУМИ
(20 июня 1859 г.)

Размер: 12, 4 × 6 см. На обороте текста печать вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب
٢ من امير المؤمنين شمويل
٣ الى ولَده النائب ازُم
٤ سلام عليكم
٥ اما بَعدُ فمن المعلُوم لَك انّ
٦ اخانا عَبد الغَنى قد جعلناه
٧ ناظراً على بَيْتِ المال
٨ و وَظيفتُه ان يعطىَ لكَ
٩ ما تستحقهُ و لَنا مَا نستحقه
١٠ وَ لا يخوُض فيه فى جَميع الولاية
١١ غيْره فعليك بتفويض امره
١٢ اليه وَ اياك ان تسئ ظَنّك
١٣ به فانه لم يقلْ فى حقك شيئا
١٤ الا ما ترضى به فالسلام فى ١٩ ذى ق* ٧٥**

* Сокр. от: ذى القعدة
** Сокр. от: ١٢٧٥

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля его сыну наибу Уцуми—мир вам.

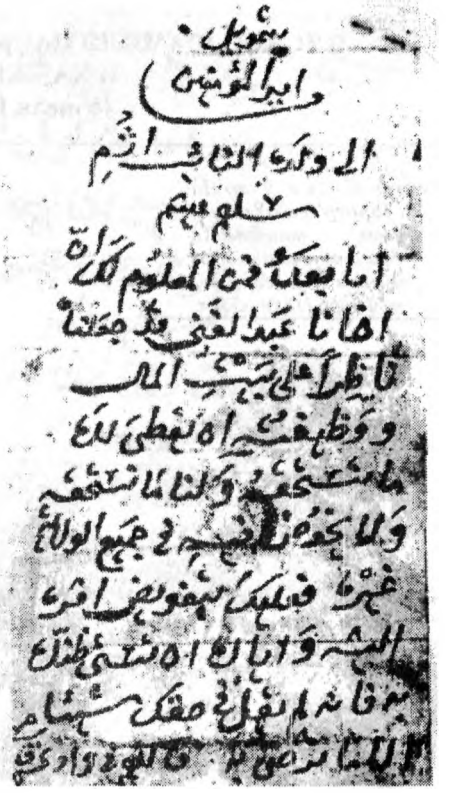
А затем. Тебе ведь известно, что брат наш Абдулгани[1] назначен нами заведующим казной. Должность его [заключается] в том, чтобы давать тебе то, что тебе причитается, и нам — то, что нам причитается. И никто другой во всем вилайате не вмешивается в это. И ты обязан оставить его полномочия ему.

Остерегайся плохо думать о нем — он же говорил о тебе только хорошее. И мир.

19 зу-л-ка'да 1275 (20 июня 1859) года.

Ф. 16, оп. I, № 10

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(негатив)

№ 76

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБАМ ДАНИЯЛ-СУЛТАНУ И ХАДЖИЙАВУ
(6 июля 1859 г.)

Размер: 9, 4 × 6, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى الاخوين النائبين

٤ دانيال سلطان و حجيو

٥ سلام عليكم

٦ اما بعد فقد ارسلنا اليكم

٧ حاملى السلام لاخذ زكاة

٨ الغنم فسلّموها الى ايديهم

٩ فالسلام فى ٥ ذى ح* ٧٥**

على كاياوف***

* Сокр. ст: ذى الحجة

** Сокр. ст: ١٢٧٥

*** Приписка Али Каяева.

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От повелителя правоверных Шамиля двум его братьям наибам Даниял-султану и Хаджийаву[1] —мир вам.

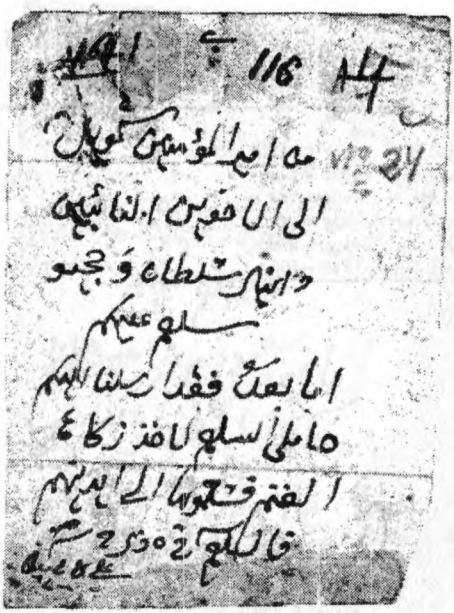
А затем. Мы уже послали к вам двух податели [его] для получения заката с овец. Передайте его в их руки. И мир.

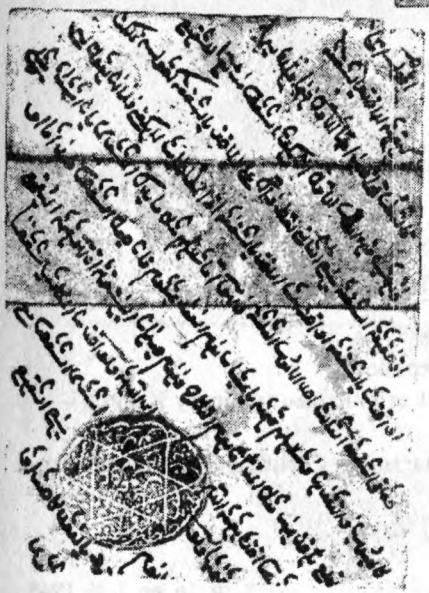
5 зу-ль-хиджжа 1275 (6 июля 1859) года.

Ф. 16, оп. I, № 1912

* Ср.: Дв. г. , с. 674.

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 77

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДИСУ
(29 июля 1859 г.)

Размер: 8, 7 × 5, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ ب

٢ من امير المؤمنين شمويل

٣ الى اخيهِ الحبيب حديث

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فان تخرج

٦ برجالكَ الى قنطرة صَغِيبْ

٧ بترك الرقباء فى الاماكن

٨ الواجبة فالسلام فى ٢٧ ذى ح* سنة ٧٥**

* Сокр. ст: ذى الحجة

** Сокр. ст: ١٢٧٥

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

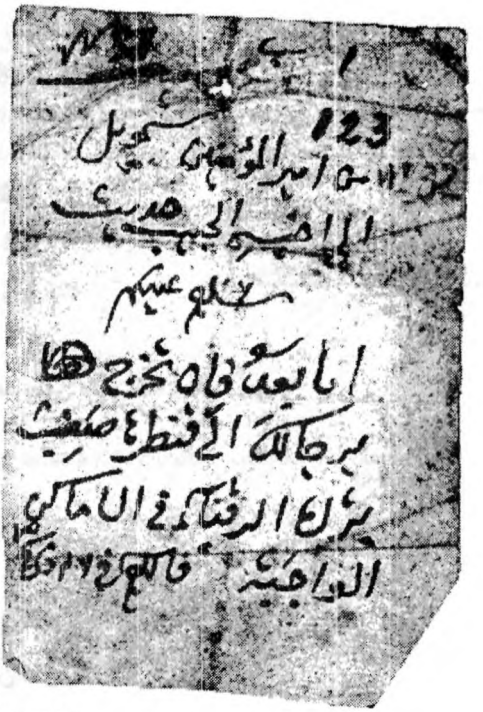
От повелителя правоверных Шамиля его любимому брату Хадису — мир вам.

А затем. Выступи со своими людьми к мосту Сагиб[1], оставляя в необходимых пунктах наблюдателей. И мир.

27 зу-л-хиджжа 1275 (29 июля 1859) года.

Ф. 16, оп. I, № 1945

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 78

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ЖИТЕЛЯМ СОГРАТЛЯ
(23 августа 1858 г.)

Размер: 10, 5 × 6, 8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من الفقير شمويل الى من هم عنده
٢ لمن المصطفين الاخيار علماء و عقلاء
٣ و كبراء و صغراء و كافة جماعة ثغور
٤ السلام عليكم و رحمة الله تعالى و بركاته
٦ و صانكم عن فتن الدارين بحرمة
سيّد الثقلين و امام الحرمين محمد المصطفى صلى الله تعالى عليه
و سلم
٧ اما بعد
٨ فلما لم يزل عن اذنى نغمات القيل
٩ والقال من جهتكم ارسلت اليكم
١٠ من خواصّ رفقائى امير خان و محمد افندى
١١ لتفحص ما هو مرادكم فلا بد لكم من تحرير
١٢ المقال و تبيين ما فى البال لئلاّ
١٣ يمسكم من الاختلاف الوبال و يشمت بكم
١٤ الاعداء و يسُؤ بكم الاصدقاء هذا
١٥ و السلام عليكم ليلة الاثنين
١٦ ١٣ سنة ١٢٧٥

*Перевод**

От нуждающегося [в помощи Аллаха] Шамиля своим наилучшим избранникам: алимам, авторитетным лицам, старым и малым и всему обществу согратлинцев[1] — мир вам, милость Аллаха Всевышнего и его благословение! Да хранит вас [Господь] от соблазнов обоих миров милостью господина джинов и людей** и имама Двух святынь —Мухаммеда—избранника, да благословит его Аллах Всевышний и да приветствует.

А затем. Поскольку до меня не переставали доходить [всякие] слухи, касающиеся вас, я послал к вам моих особо [доверенных] соратников Амир-хана[2] и Мухаммадафанди[3] разузнать о ваших намерениях. Вы должны письменно изложить, объяснить то, что [у вас] на уме, чтобы не коснулось вас зло в своих различных [проявлениях], не злорадствовали над вами враги и не думали о вас плохо друзья. И мир вам.

В ночь на понедельник***, 13 [числа] 1275 (23 августа 1858) года.

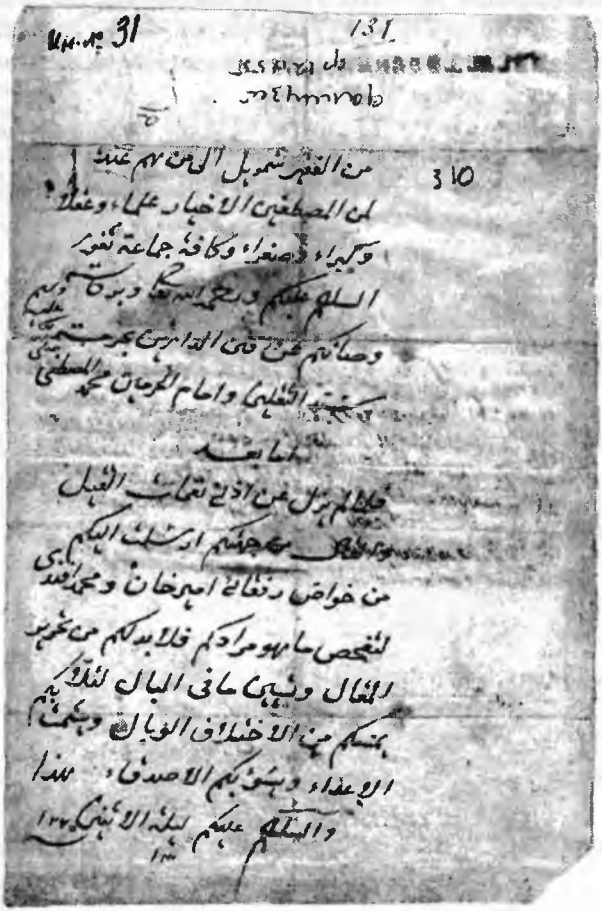
Ф. 16, оп. I, № 31

---

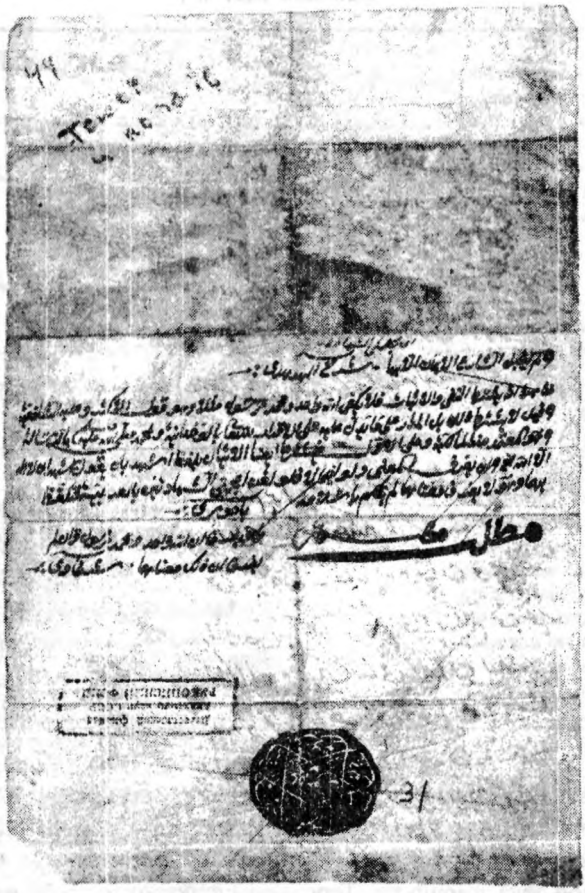
* Ср.: Дв. г. , с. 608.

** Ср.: Коран LXXVII, 31.

*** Понедельник, 13-е — день недели и число в 1275 г. совпадает только в мухарраме.



Личевая сторона



Оборотная сторона (печать)

ПИСЬМО ШАМИЛЯ УМАРУ
(25 мая 1859 г.)

Размер: 10, 1 ×8 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1266 [1849—50] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى اخيه عمر سلام عليكم اما بعد

٣ فانّ ما وضعنا على ظهر الحامل بغتر حمل

٤ ثقيل و انّا فى استحياء منه سعيه فى خدمتنا

٥ تاركاً اشغال بيته بالكلية فالان نامرُك

٦ ان تترك رجلا من قرُوده الذى ليس

٧ بمُفيدٍ فى الجيش و فى النظام فارغا من

٨ امره لمجّرد لاشتغال باشغال بيته بلا

٩ خدمة غيره* فانّ تركنا امره مهملا

١٠** ..... فى اتمام امورنا

١١ ..... هذا

١٢ ..... ٢٢ من شوال

* Приписка на правом поле оригинала.

** Текст в строках 10-12 частично утрачен.

Печать вырезана. Форма утраченного оттиска (с датой 1266 г. х.) устанавливается по почерку письма, который идентичен почерку писем с подобной печатью. Дату письма по содержанию установить не удается.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату Умару[1] — мир вам.

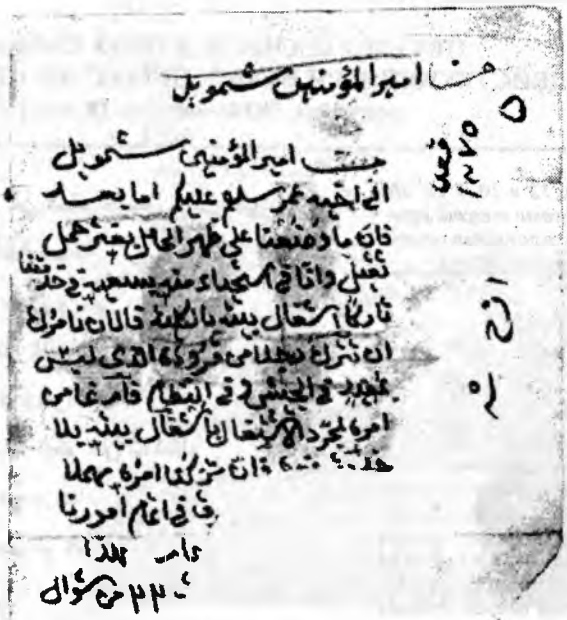
А затем. Поистине бремя, которое мы возложили на Багадура, непомерно. Я в смущении от его усердия на службе нам, при том, что он совсем оставил свои дела домашние. Теперь мы приказываем тебе, чтобы ты выделил кого-нибудь из Кородры, бесполезного для войска и службы, не занятого своим делом, только для работы в доме Багадура, без всякой другой. Ведь мы пренебрегли его делами, выполняя свои. И мир.

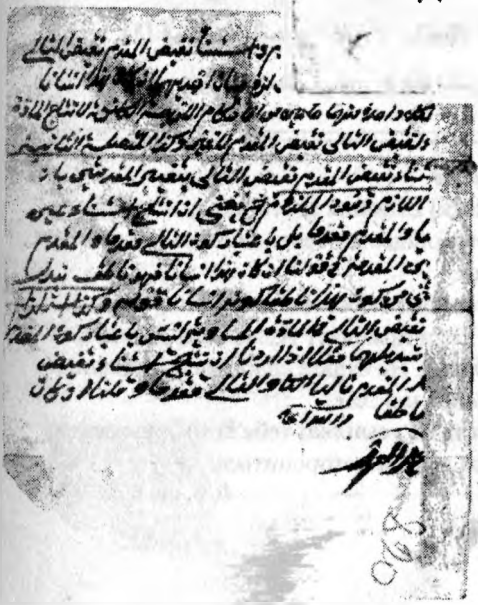
22 шаввaля 1275* (25 мая 1859) года.

Ф. 16, оп. I, № 820

* Приписка на правом поле.

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 80

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АЛИМУ ГАЛБАЦУ, СОДЕЙСТВУЮЩИМ И ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЕЛЕНИЯ АНДИ (октябрь 1834—апрель 1836 г.)*

Размер: 12 × 10, 7 см. На обороте текста круглая перстневая печать с именем Шамил

١ من الفقير شمويل الى العالم الفاضل البطل غلبز

٢ و الى اعوان و كافة جماعة

٣ بلدة عندال السلام عليكم و دام

٤ الفضل لديكم و بعد فاسرعوا

٥ ركبانا و مشاتا و لا توقفوا

٦ بعد وصول هذا كتابنا اليكم فان شاء الله

٧ نصل مقصودنا و نتم مرادنا

٨ فلا تهنوا و لا تضعفوا و انتم

٩ الاعلون فى الدارين

١٠ (١) ايها العالم النحرير غليز لا يثبّطك كذبات المنافقين

١١ و اسرع و لو وحدك و آمر قومك بالسرعة **

* Датируется по времени от избрания Шамиля имамом (с октября 1834 г.) до даты на оттиске прямоугольной печати, которая фиксируется с апреля 1836 г.

** Приписка на правом поле.

Перевод

От нуждающегося [в помощи Аллаха] Шамиля достойному и храброму алиму Галбацу[1], содействующим и всему обществу селения Анди—мир вам, и да продлится милость [Аллаха] к вам.

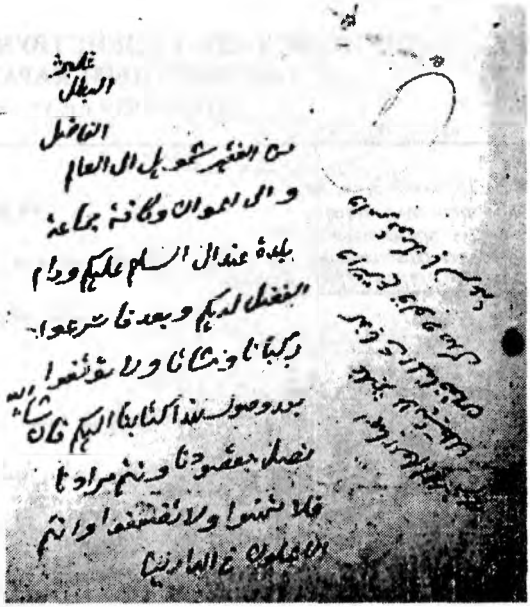
А затем. Поторопите верховых и пеших и не останавливайтесь, как только поступит к вам это наше письмо. Если пожелает Аллах, мы достигнем нашей цели и осуществим свое намерение. Не будьте слабыми и немощными! "Ведь вы стоите выше"*, в этом мире и в том.

О, постигший (науки) Галбац! Пусть не усыпляет тебя ложь лицемеров, поспеши, даже один, и прикажи своим людям поторопиться.

Ф. 6, оп. I, № 7882

* Коран: III, 133.

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 81

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ, СОДЕЙСТВУЮЩИМ, МЮРИДАМ И ПРАВОВЕРНЫМ КАРАТЫ (1838-1839 г.г.)*

Размер: 10, 5 × 7, 3 см. на обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من الكاتب شمويل الى اخوانه

٢ قاضى و اعوان و مريدى و مؤمنى كرطه

٣ السلام عليكم و الرحمة و البركات

٤ اما بعد

٥ فاعينوا اخانا الامين قربان محمد فى دعوى

٦ عَخَل عليه بقتل رجال و شبان بلخال

٧ رجلهم الساكن فيهم لانهم انما قتلوه

٨ بامرٍ منى لانه مفسد الدين و مضر المريدين

٩ فان كنتم مسلمين فاعينوه و اومروهم

١٠ برفع دعواهم الينا فانا نختمه بالشرع

١١ فالسلام

* Датируется по №1.

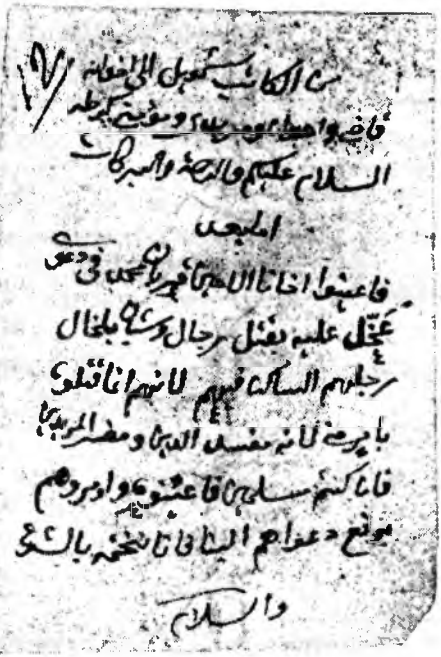
Перевод

От пишущего Шамиля его братьям — кади, содействующим, мюридам и правоверным Караты — мир вам, милость [Аллаха] и Его благословение.

А затем. Помогите нашему надежному брату Курбанмухаммаду[1] в рассмотрении иска, представленнго ему ахалчинцами[2] из-за убитого какими-то людьми и юнцами из Ботлиха их (ахалчинцев) человека, жившего среди них (ботлихцев). В действительности они убили его по моему приказу, так как тот был человеком порочащим веру и наносящим вред мюридам. Если вы мусульмане, помогите ему; прикажите им представить их жалобу нам, а мы решим по шариату. И мир.

Ф. 16, оп. 1, № 8

Лицевая сторона



Оборотная сторона (нет)

№ 82

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДЖИТАШАВУ (1838—1839 гг.)*

Размер: 9, 2 × 17, 4 см. На обороте текста оттиск перстневой печати — прямоугольник с закругленными углами — легендой "раб Его Шамуил".

١ من العبد الفقير شمويل الى اخيه فى الله تعا
٢ الحاج تشو السلام عليكم و رحمة الله و بركاته
٣ اما بعد
٤ فانى لما سمعت ان بينك و بين اخيك ادى
٥ تحاسدا و كدورة و تدّعى عليه و على طائفته
٦ و تجمع الجنود للخروج عليه ارسلت اليك
٧ رسالة تنبئ عما فى ضميرى فلا تحاسدْ
٨ يا اخى احدا و لا تكابر ابدا و لا تدّع عليه
٩ و على طائفته و اجتهد فى تجديد الدين
١٠ حسب الطاقة و اخلص النية بل** و اكرمه
١١ لانه مؤمن مجاهد فى سبيل الله ***و مجتهد لدينه
١٢ كما كنا كذلك بل مجتهدين ****و حق على كل مسلم اكرام
١٣ من كان كذلك فافهم و لا حول و لا قوة
١٤ الا بالله العزيز الحكيم و السلام

* Датируется по № 1 с аналогичным оттиском перстневой печати.

** В оригинале над строкой.

*** В оригинале над строкой.

**** В оригинале над строкой.

Перевод

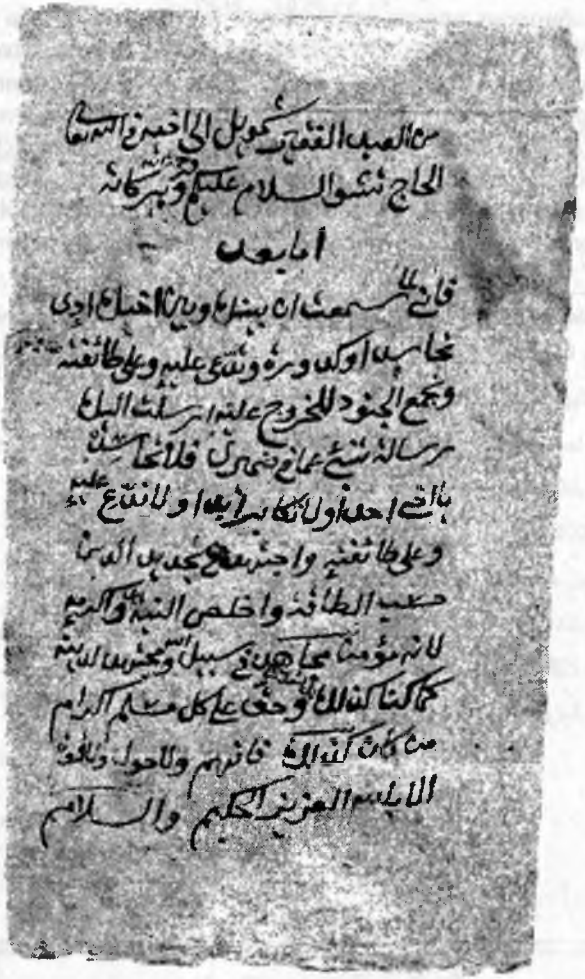
От раба нуждающегося [в помощи Аллаха], Шамиля его брату [по вере] в Аллаха Хаджиташаву[1]— мир вам, милость и благословение [Аллаха].

А затем. Когда я узнал, что между тобой и братом твоим Уди[2] взаимная

досада и зависть и что ты предъявляешь к нему и его единомышленникам претензии и собираешь против него воинов, то я направил тебе послание, которое поведает [тебе] о том, что думаю. Брат мой, никогда никому не завидуй и не будь высокомерен, не враждуй с Уди и его единомышленниками! Всемерно усердствуй в обновлении веры с самыми искренними намерениями, а его (Уди) — почитай, ибо он правоверный, ведущий священную войну, усердствующий ради веры Его, как и мы, усердствующие [в этом]. Долг каждого мусульманина почитать того, кто является таковым. Пойми это! И нет силы и могущества, кроме как у Аллаха могучего и мудрого. И мир*.

---

* Письмо хранится в частной библиотеке известного краеведа и арабиста Нурмагомедова М.-Г.



من العبد الفقير شمويل الى اخيه في الله تعالى
الحاج تشو السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

اما بعد

فاني لما سمعت ان بينك وبين اخيك ادى
تحاسد او كدورة وتدعي عليه وعلى طائفته
وتجمع الجنود للخروج عليه ارسلت اليك
رسالة تنبئ عما في ضميري فلا تحاسد
يا اخي احدا ولا تكابر ابدا ولا تدع عليه
وعلى طائفته واجتهد في تجديد الدين
حسب الطاقة واخلص النية لله واكرمه
لانه مؤمن مجاهد في سبيل الله ومجتهد لدينه
كما كنا كذلك وحق على كل مسلم اكرام
من كان كذلك فافهم ولا حول ولا قوة
الا بالله العزيز الحكيم والسلام

Лицевая сторона

instituteofhistory.ru

Оборотная сторона
(нет)

№ 83

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ГАЛБАЦУ
(до первой половины 1841 г.)*

Размер: 11, 2 × 8, 3 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من الكاتب المسكين شمويل
٢ الى احب الناس اليه القاضى غلبز
٣ السلام عليكم و رحمة الله تعالى و بركاته
٤ اما بعد فلا تمكّن احداً ينازع
٥ غزيو فى امر الرُهُون سواء
٦ كانت من قريتكم اى عندال** او من جيشهم
٧ اذ فى المنازعة مفسدة عظيمة*** كما لا يخفى
٨ على من له ادنى دراية و لا ينازع فيه
٩ الاّ مَن فى قلبه نفاق كامِنٌ
١٠ فافهموا و السلام

* Датируется по времени высылки Галбаца в Карату (см.: Хроника, I, с. 100—101, см.: там же комментарий Айтберова, с. 142; ППВ. Ежегодник, 1972. М. , 1978, с. 86 и даты на оттиске печати (самым поздним письмом, скрепленным этой печатью, является письмо к наибу Дубе, от раби ас-сани 1261 / 9 апреля 1845 г. , см.: ППВ. Ежегодник, 1970. М. , 1974, с. 208, рис. 18).

** В оригинале над строкой.
*** В оригинале над строкой.

Перевод

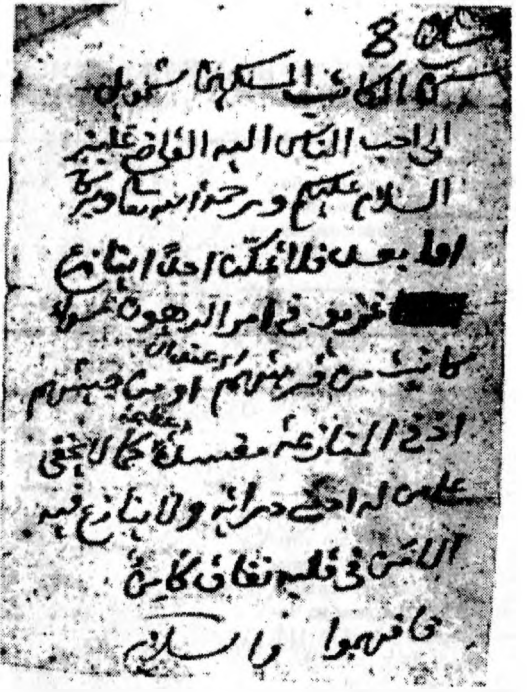
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От писца нуждающегося [в помощи Аллаха] Шамиля самому любимому для него из всех людей кади Галбацу—*мир вам, милость [Аллаха]* Всевышнего и Его благословение.

А затем. Не позволяй никому оспаривать у Газийава[1] права на заложников — будь то люди из вашего селения, то есть андийцы, или из их ополченцев. Ибо в оспаривании —великая пагуба, что известно даже наименее осведомленному. Оспаривать [права] на это может только тот, у кого в душе таится лицемерие. Уразумейте это. И мир.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 84

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АЛИМУ ГАЛБАЦ-ДИБИРУ
(март 1843 г.)*

Размер: 10 × 7 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من شمويل الى اخيه العالم الاوّ
٢ غليز دبر سلام عليكم و رحمته و بركاته
٣ و بعد
٤ فان تشمّر ذيلك و تحدّد سيفك و تَخرج
٥ مع كلّ مَن فى قبضتك الاّ ذوى الاعذار
٦ الى الجهاد مع اولئك الملاعين جربل
٧ يوم الاثنين** الآتى بزاد عشرة ايام
٨ الى قرية انصلط و لا يكن معهم
٩ افراس الا مع القضاة و العلماء
١٠ الكمل*** و رؤساء المئين و اياكم
١١ من المخالفة و السلام

* Датируется по упоминаемым в "Хронике" событиям, связанным с походом на Чеберлой (см.: 1, с. 114, 115; Дв. г. , с. 386).

** Написано после зачеркнутого слова: الاثنين

*** Так в оригинале, следует: الكملة

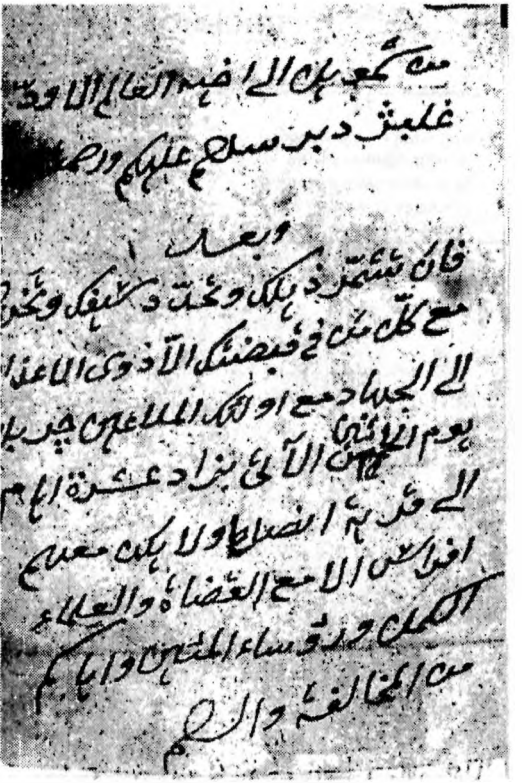
Перевод

От Шамиля его любезнейшему брату алиму Галбац-дибиру[1] — мир вам, милость и благословение [Аллаха].

А затем. Засучи рукава, заостри саблю свою и выходи со всеми, кто в твоем подчинении (за исключением имеющих оправдание) на джихад с теми проклятыми чеберлоевцами[2] в будущий понедельник с провиантом на десять дней к селению ансалтинцев. А лошади пусть будут только у кади, превосходных алимов и у сотенных командиров. Остерегайся ослушаться. И мир.

Ф. 6, щп. I, №7882

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

85[1]

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГАЛБАЦУ (1841—1845 гг.)*

Размер: 13, 8 ×8 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من امام المؤمنين شمويل

٢ و من محمد الفقير الى يمين المؤمنين

٣ و روح جهدنا غَلْبَزْ متعه الله

٤ سلام كثير دائم عليكم آمين

٥ و بعد

٦ فقد سلم محمد بن لِبلَوْ امانةً اسماعيل

٧ ابن خُسَخْ كانَ أمانةً لدينا منه

٨ فى كرطه فخل سبيله فى هذا السفر

٩ و ردّ متاعه و متاع اقربائه و بعد

١٠ الآن فاطلب ابنا من ابناء لِبلَوْ

١١ (١) او غِيشَ امانة من بيتهم ان لم تأمن عليهم فالسلام*

* Датируется по следующим фактам: Галбац был выслан в Карату в 1841 г. (см.: ППВ. Ежегодник 1972. М. , 1978 г. , с. 86), назначен наибом в Карату в 1843 г. (см.: Дв. г., с. 381).

Перевод

От имама правоверных Шамиля и от нуждающегося в помощи [Аллаха] Мухаммада благословеннейшему из правоверных и укрепляющему [нас] в наших усилиях — Галбацу, да продлит ему жизнь Аллах! Мир вам постоянный и многократный. Аминь!

А затем. Мухаммад, сын Тебелава, передал в качестве заложника[2] Исмаила, сына Хусаха, который был у нас в Карате заложником от него (за Мухаммада сына Тебелава). Отпусти его (Исмаила) в эту поездку, вернув его имущество и имущество его близких. Отныне же потребуй одного из сыновей Тебелава или Гаиша заложником от них, если ты не доверяешь им. И мир.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона

Оборотная сторона (печать)

№ 86

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГАЛБАЦУ
(1843—1845 гг.)*

Размер: 10 × 6 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من شمويل

٢ الى اخيه غلبز السلام عليكم

٣ اما بعد

٤ فانى آمرك اوّلا بحبس تُرش

٥ خمسة عشر يوما باليالها

٦ و ثانيا باخذ القروشين من ماله

٧ و دفعها الى يد الرسولين

٨ و ثالثا بعدم توليتك اباه القضاء

٩ فى قرية ما فانه يتكلم كثيرا بما

١٠ لا طائل تحته و السلام

* Датируется на основании следующих фактов: Галбац был назначен наибом в 1843 г. (см.: Дв. г. , с. 381 и оттиска прямоугольной печати с датой 1252 [1836-37] г. , самым поздним письмом, скрепленным этой печатью, является письмо Шамиля к чеченскому наибу Дубе от раби'ас-сани 1261 / 9 апреля 1845 г. см.: Приложение, Печати Шамиля).

Перевод

От Шамиля его брату Галбацу —мир вам.

А затем. Я повелеваю тебе, во-первых, заключить Турача[1] на 15 дней и ночей; во-вторых, взыскать[2] из его имущества два куруша и передать их в руки этих двух посланцев; в-третьих, не назначать его отца кади ни в одном селении, ибо он ведет много бесполезных разговоров. И мир.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона

بن كويل
الى اخيه غلبز السلام عليكم
اما بعد
فاني آمرك اولا بحبس ترش
خمسة عشر يوما بلياليها
وثانيا باخذ القروشين ما ماله
ودفعهما الى يد الرسولين
وثالثا بعدم توليتك اياه القضاء
في قرية فانه يتكلم كثيرا بما
لا طائل تحته والسلام

Оборотная сторона (печать)

№ 87

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ МУХАММАДУ
(в конце февраля 1844 г.)*

Размер: 11, 7 x 8, 7 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ ب

٢ من امام المؤمنين شمويل

٣ الى اخيه الاوذ القاضى

٤ محمد سلام تام عليكم

٥ آمين

٦ اما بعد فان لى بكم مسؤل** و مشاورة

٧ فيما هو الاصلح لَنا فى الدّنيا و الآخرة

٨ فلا بدّ من الاجتماع لهَا فى قريَة عَندى

٩ بجميع العُلماء و القضاة يوم الاثنين الآتى

١٠ فلا تتاخروا عَن ذلك اليَوم المبَارك هذا

١١ و ان ان شآء الله تعالى اَحْضر هُنالك

١٢ فهذا فالسلام

* Датируется по содержанию письма.

** До этого слова включительно текст реставрирован: восстановлен другим почерком.

Перевод[1]

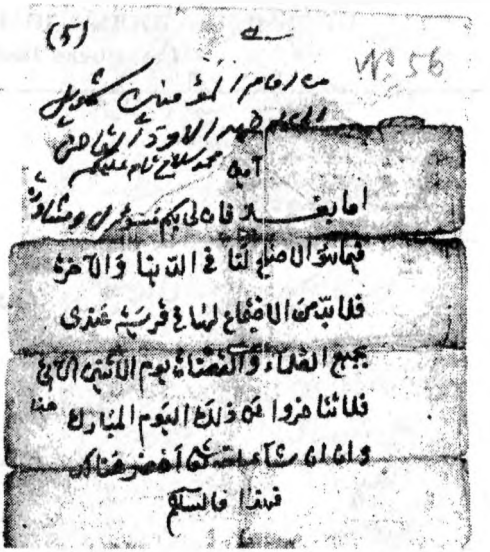
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

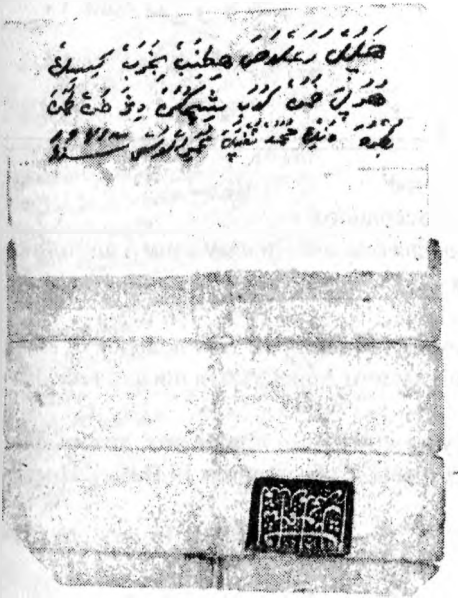
От имама правоверных Шамиля его самому любимому брату кади Мухаммаду — мир совершенный. Аминь!

А затем. У меня к вам есть просьба и (намерение) посоветоваться относительно того, что для нас лучше всего в этой жизни и в будущей. Для этого нам необходимо собраться в селении Анди со всеми алимами и кади в будущий понедельник. Не опоздайте же [прибыть] в этот благословенный день. Если будет угодно Аллаху, явлюсь туда же. И мир.

Ф. 16, оп. I, № 1923

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 88

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АЛИМУ АБДУРАХМАНУ
(до апреля 1845 г.)*

Размер: 11, 5 × 5, 7 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من امير المؤمنين شمويل

٢ الى ذلك العالم التقى الزاهد

٣ الفاضل النقى عَبْد الرّحْمن

٤ السلام عليكم وَ الرحمة وَ الرضوان

آمين

٦ اما بعْدُ فلما لقيتُ اخانا التقى

٧ على بَعد ما كنت اطلبُ من يحمل

٨ اليك هدية منى ارسلت اليك

٩ بيده نحو خمسة عشر قروشا

١٠ فاقبله منى و لا تنسنا

١١ فى دعوائك المستجابات

* Датируется по дате на оттиске печати (см.: Приложение. Печати Шамиля).

Перевод[1]

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

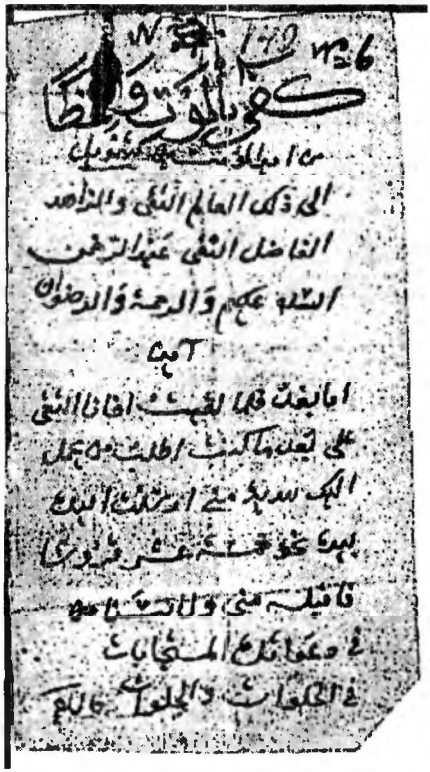
От повелителя правоверных Шамиля благочестивому алиму, достойному истинному подвижнику Абдурахману[2] — мир вам и милость [Аллаха], и да будет Он доволен вами. Аминь.

А затем. Я искал [человека], который доставил бы тебе подарок от меня и наконец, встретил праведного брата нашего Али. С ним я послал тебе около 15 курушей.

Прими их от меня и не забудь [упомянуть] нас в молитвах, которыедоходят до [Аллаха], в своих и тайных и явных обращениях [к Нему]. И мир.

Ф. 16, оп. 1, № 1954

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 89

ПИСЬМО ШАМИЛЯ АЛИМУ УМАРУ ИЗ СОГРАТЛЯ (1843—1845 гг.)*

Размер: 10, 2 ×8 см. На обороте текста печать — прямоугольник с вписанным в него именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من امام المؤمنين شمويل

٢ الى اخيه العالم عمر الثغورى

٣ سلام تام عليكم

٤ اما بعد

٥ فانى وليتك القضاء فى قرية

٦ قرده فارسلهم الى مصالح

٧ داريهم و انشر فيهم نور

٨ الشريعة بعينها لا بد ثم لا بد

٩ و السلام

*Датируется по времени учреждения внутреннего управления (см.: Дв.г., с. 401-409).

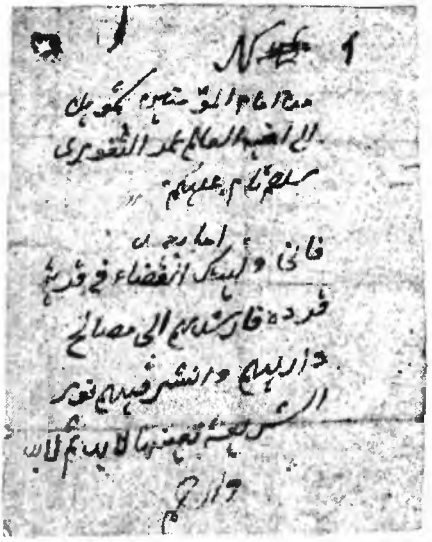
Перевод

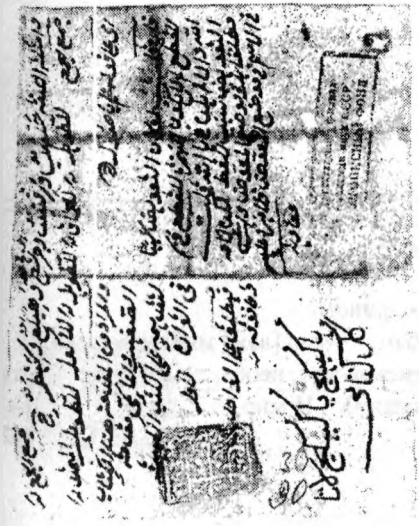
От имама правоверных Шамиля его брату алиму Умару из Согратля[1] — мир вам.

А затем. Я возложил на тебя обязанности кади в селении Корода. Направляй их [действия] на благо двух миров, распространяя среди них, свет сути шариата — всенепременно. И мир.

Ф. 16, оп. 1, № 30

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 90

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУДИРУ ГАЛБАЦУ
(до июня 1845 г.)*

Размер: 8, 8 × 6 см. На обороте текста печать — вписанная в овал восьмиконечная звезда с именем Шамиля.

٢ من الامام شمويل

٣ الى مديره غلباز

٤ السلام كثير

٥ اما بَعدُ فاذا وصل اليك

٦ رسالتى هذه فلا بد من

٧ قتل عُكِلوْ و عَشِقَوْ

٨ بلا ترديد فالسلام

* Датируется по оттиску печати, которой после июня 1845 г. не скреплялись письма Шамиля.

Перевод

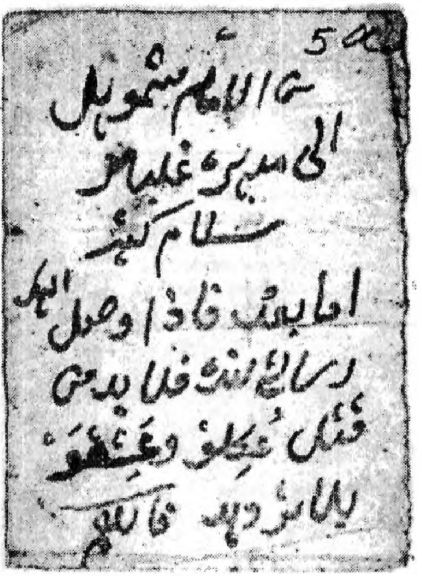
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От имама Шамиля его мудиру Галбацу —мир [вам] многократный.

А затем. Когда к тебе прибудет это письмо мое, необходимо [будет] убить Укилава и Ашикава, без [всяких] возражений[1]. И мир.

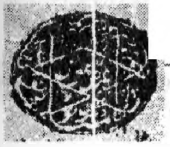
Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского НЦ РАН

instituteofhistory.ru



Оборотная сторона
(печать)

№ 91

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУХАММАДУ, НАИБУ СОГРАТЛЯ И ОБЩЕСТВ ВОКРУГ НЕГО

(не позднее сентября 1847 г.)*

١ ب

٢ من شامل الى اخيه محمد نائب ثغور و ما حواليه

٣ السلام عليكم و الرحمة

٤ اما بعد

٥ فقد بلغنى انكم منعتم الناس

٦ عن تجارتهم متعللين بكثرة

٧ الضيوف و لكنى لم اثق

٨ فان كان الامر كما هو سمعت

٩ فلا بد لكم من ان تنتهوا عن ذلكم

١٠ و تعرضوا عن ان تحجزوا بين

١١ المساكين و مأربهم

١٢ و اما بيع الميرة فانى انهاكم

١٣ عنه فلا تخونوا و السلام

Размер: 9, 5 × 5, 7 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

* Датируется по времени увольнения адресата (см.: ССКГ, вып. 7, с. 36; КС, т. VI, с. 665).

Перевод*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

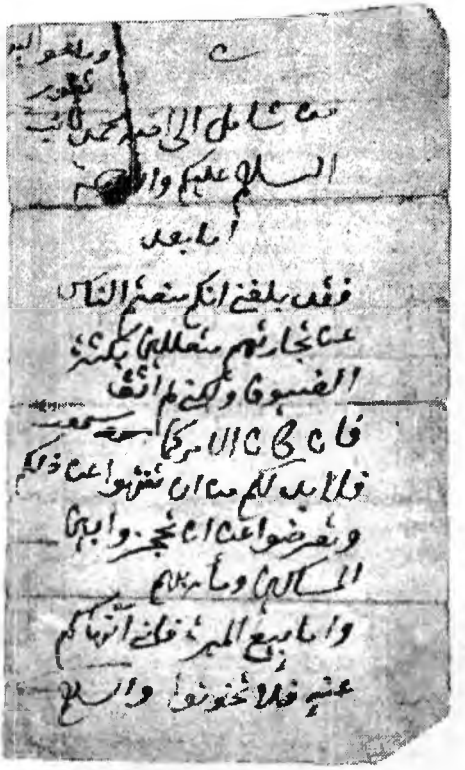
От Шамиля его брату Мухаммаду[1], наибу Согратля и [обществ] вокруг него — мир вам и милость [Аллаха].

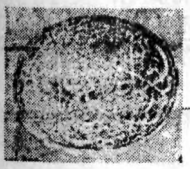
А затем. Мне стало известно, что вы запретили людям заниматься торговлей[2], ссылаясь на многочисленность приезжающих. Однако я не поверил; если дело было так, как я слышал, то вам необходимо прекратить это и не препятствовать бедным людям в осуществлении их желаний. Что касается торговли продовольствием, то я запрещаю вам это. Не обманите же! И мир.

Ф 16, оп. I, № 236

* Ср.: Дв. г., с. 532.

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 92

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ БАШИРУ

(не датировано, но не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.)*

Размер: 17, 8 × 11, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امير المؤمنين شامل
٢ الى اخيه الوَدُود النائب بشير
٣ سلام كثير
٤ اما بعد فلا تظننّ ايّها الاخ
٥ الكَريم انىّ على خطرات فيكَ
٦ ثِقةً باقوالِ السّعاةِ النّمامينَ عنك
٧ لانىّ قدْ جرّبْت اعمال الخلْق
٨ من زمان مَديد فَوجَدْت اَكثرهم
٩ كلابا وَ ذئابا و ثعاليبَ** و شيطانا
١٠ مَريدا فلا حاجَة لك لتَضييق القلب
١١ و اُمْرِ ولايتَكَ بمأمورات الشّريعَة
١٢ الغراء وَ انهُمْ عَن المنهيات المنكرات
١٣ وَ الفحْشآء وَ اصلحْ نفسكَ و اهلكَ
١٤ عما يكرهه ربك و يُرْضى النّاس
١٥ عنْك و الباقى يخبرك الحامل
١٦ فهذا فالسلام

على كاياو***

* Датируется по дате оттиска печати письма.

** Так в оригинале, следует:

*** Приписка Али Каяева.

Перевод

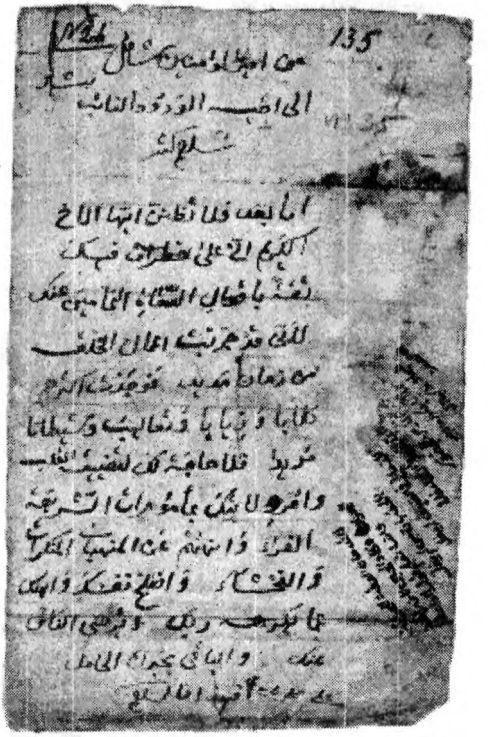
От повелителя правоверных Шамиля его любимому брату наибу Баширу[1] —мир вам многократный.

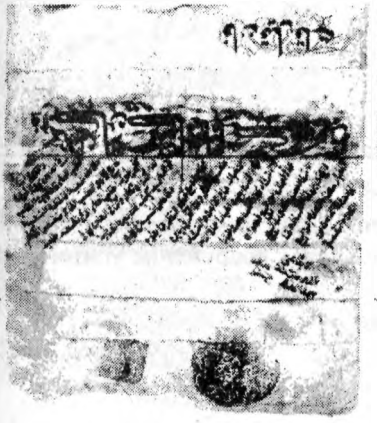
А затем. О благородный брат, никогда не думай, что я помышляю [поступать] относительно тебя, поверив словам доносчиков, клевещущих на

тебя. Я [достаточно] испытал на себе деяния людей с давних пор и понял, что многие из них поступают как собаки, волки, лисы и дьявол-искуситель. Приободрись. Распоряжайся в своем вилайате, руководствуясь высокочтимым шариатом. Запрещай им неприличные дурные поступки и распутство. Избавь себя и семью свою от того, что ненавистно твоему Господу — и люди будут довольны тобой. Об остальном расскажет тебе податель сего. И мир.

Ф. 16, оп. I, № 1943

Лицевая сторона





Оборотная сторона (печать)

№ 93

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАКИ
(не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.)*

Размер: 8, 1 × 5, 3 см. На обороте текста печать— вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امام شمويل

٢ الى اخيه الحبيب حكى

٣ سلام عليكم

٤ اما بعد فاعط لاخينا

٥ هذا حاج صلاح المقتول

٦ من بندقة الصغير و الكبير

٧ و غيرها فالسلام

٨ حرره فى يوم الاربعاء ذى الحجة

* Датируется по дате на оттиске печати.

Перевод

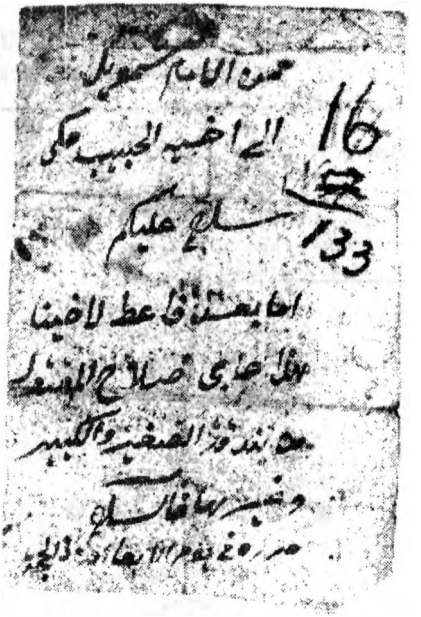
От имама Шамиля его любимому брату Хаки[1] —мир вам.

А затем. Отдай брату нашему, этому Хаджи, вооружение убитого: малое и большое ружья[2] и прочее. И мир.

Составил в среду, пятого зу-л-хиджжа.

Ф. 16, оп. I, № 27

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 94

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ГЕХА
(не датировано, но не позднее 17 ноября 1849 г.)*

Размер: 11, 1 × 5, 9 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امام شمويل

٣ الى اخيه كيخَىْ

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فان تفعَل لسارق

٦ اثوارة بنت المرحوم الحاج

٧ تَشوْ ما يفعل لغيره

٩ و لو لحرْمة ابيها فانها

١٠ تستحق لها

١١ فالسلام

* Датируется по дате на оттиске печати письма.

Перевод

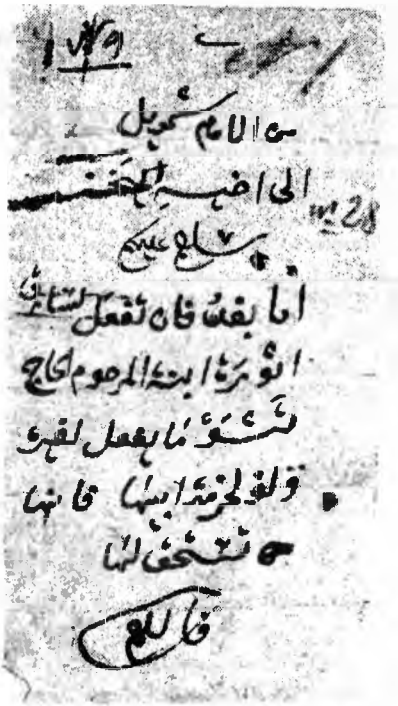
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От имама Шамиля его брату Геха[1] — мир вам.

А затем. Сделай с похитившим волов дочери покойного Хаджиташава то, что делают с подобными, хотя бы из почтения к ее отцу. Поистине, она заслуживает этого. И мир.

Ф. 16, оп. I, № 1909

Лицевая сторона



Оборотная сторона
(печать)

№ 95

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУРТАДЕ
(не датировано, но не ранее 1845 г. и не позднее ноября 1849 г.)*

Размер: 13 × 6, 3 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امام شمويل

٢ الى اخيه مرتضَى

٣ سلام كثير

٤ اما بعد فسكُتْ

٥ باخذ تلْكَ القروشات

٦ الخمسة عشرَ

٧ و لا تتكلّم بشَئ ما

فالسلام

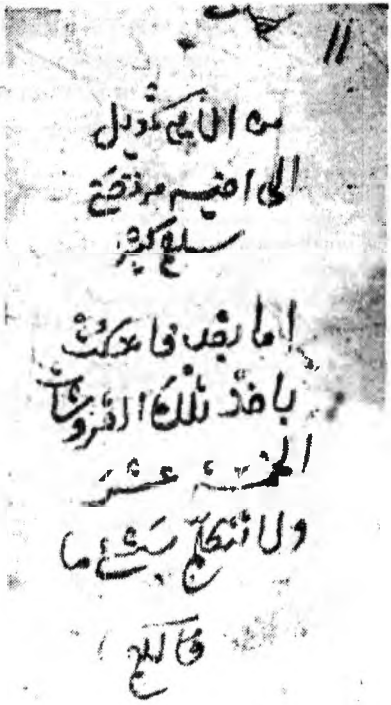
* Датируется по дате на оттиске печати письма.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. От имама Шамиля его брату Муртаде[1] — мир вам многократный. А затем. Взявши те пятнадцать курушей, замолчи и не говори ничего! И мир.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 96

ПИСЬМО ШАМИЛЯ НАИБУ—МУХАДЖИРУ МУХАММАДУ
(не датировано, но не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.)*

Размер: 11, 7 × 6, 4 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امام المنصور شمويل

٣ الى اخيه النائب محمد المهاجر

٤ سلام عليكم

٥ اما بعد فلما استمعنا قول الحامل

٦ فى حق الكتاب قاضى البيضاوى

٧ لم نجد تلك المكان مكان تملكت

٨ فالذى نرى حسنا ان يترك ذلك

٩ الكتاب بين كل ما ينتفع به من

١٠ ولايتك من غير تخصيص يد

١١ و لو من واحد و السلام

*Датируется по дате на оттиске печати.

Перевод

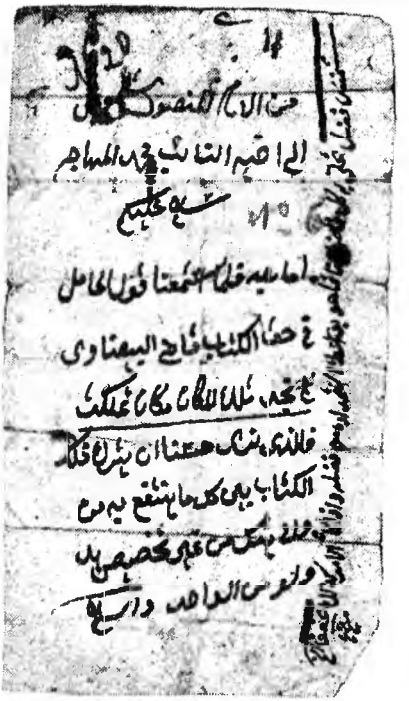
Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

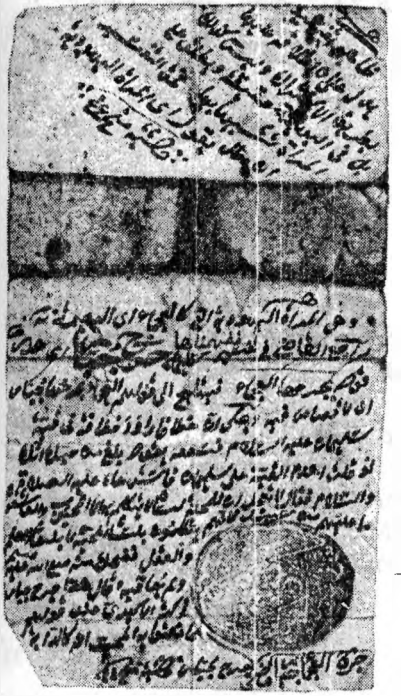
От победоносного имама Шамиля его брату наибу мухаджиру Мухаммаду[1] — мир вам.

А затем. Мы выслушали подателя [сего] относительно [его] права на книгу кади ал-Байдави[2], но не обнаружили подтверждение того, что ты приобрел ее в собственность. Мы признали за лучшее — оставить ту книгу среди всего того, из чего извлекают пользу в твоем вилайате, не делая ее собственностью одного. И мир.

Ф. 16, оп. I, № 1917

Лицевая сторона





Оборотная сторона
(печать)

№ 97

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДЖИМУРАДУ
(не датировано, не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1849 г.)*

Размер: 11 ×9, 2 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ ب

٢ من امام شمويل

٣ الى اخيه الحبيب حج مراد

٤ سلام عليكم

٥ اما بَعدُ فقد بلغنى رَسولٌ

٦ من النّائب محمّد بن خدنت بطلب

٧ ارْسال القاضى محمّد الأوارى

٨ الى قرية طلق حاكما لَهمْ فان قبله

٩ و قبلتَهُ فانا ارضى به

١٠ فالسلام

*Датируется по дате на оттиске печати.

Перевод

Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

От имама Шамиля его любимому брату Хаджимураду[1] —мир вам.

А затем. Посланец от наиба Мухаммада, сына Худаната[2], довел до моего сведения [его] просьбу послать кади Мухаммада[3] из Аварии в селение Телетль кади (*хаким*) для них. Если он изъявит согласие на это и ты примешь его, то я соглашусь с этим. И мир.

Ф. 16, оп. I, № 831

Лицевая сторона

من الامام شمويل
الى اخيه الحبيب حج مراد
سلم عليكم
اما بعد فقد بلغني رسول
من النائب محمد بن خدنت بطلب
ارسال القاضي محمد الآواري
الى قرية طلق حاكما لهم فان قبله
وقبلته فانا ارضى به
فالسلم

Оборотная сторона (печать)

№ 98

ПИСЬМО ШАМИЛЯ ХАДЖИМУХАММАДУ
(не датировано, но не ранее июня 1850 г.)*

Размер: 10, 3 × 7, 4 см. На обороте текста печать — прямоугольник с именем Шамиля и датой 1252 [1836-37] г.

١ من امام المؤمنين شمويل الى
٢ اخيه الحاج محمد سلام تام عليكم
٣ اما بعد
٤ فان تجمع جميع علماء قريتكم و تقطع
٥ دعوى اخينا احمد بحضرتهم بايدى
٦ جميعهم بلا ميل ,
٧ و السلام

* Датируется по дате оттиска печати на письме.

Перевод

От повелителя правоверных Шамиля его брату Хаджимухаммаду[1] — мир вам совершенный.

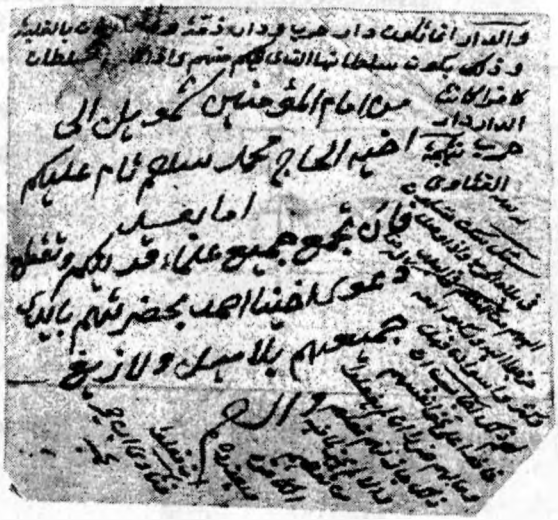
А затем. Собери всех алимов вашего селения и прими решение по жалобе брата нашего Ахмада[2] в их присутствии, при их содействии и беспристрастно*.

И мир.

Ф. 16, оп. I, № 6

* Букв. "не склоняясь и не отклоняясь".

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 99

ПИСЬМО ШАМИЛЯ КАДИ ГАЛБАЦУ
(не датировано, но не ранее апреля 1851 г.)*

Размер: 13, 4 × 10 см. На обороте текста печать — вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля и датой 1261 [1845] г.

١ من امام شمويل الى اخيه الفاضل القاضى غلباز

٢ السلام عليكم و رحمة الله تعالى و بركاته

٣ اما بعد فلما بلغ الينا انه طلع منك

٤ اثار التعصب و الاعتداء بحظوظ

٥ النفس و ظهر منك الاطاعة لمخائل الشيطان

٦ اسقطناك من وظيفة الاحتساب و اقمنا مقامك

٧ اخانا شمخال فاسترح فى بيتك

* Датируется по дате письма №23.

instituteofhistory.ru

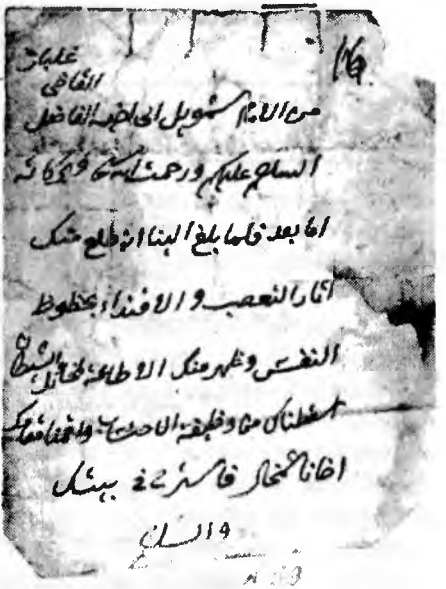
Перевод

От имама Шамиля его брату достойному кади Галбацу[1] —мир вам, милость Аллаха Всевышнего и Его благословение.

А затем. Когда дошло до нас, что у тебя появились признаки враждебности, влечение к радостям души и что ты поддался уловкам дьявола, то мы сместили тебя с должности мухтасиба и поставили на твое место нашего брата Шамхала, а ты сиди дома. И мир.

Ф. 6, оп. I, № 7882

Лицевая сторона



Оборотная сторона (печать)

№ 100

ПИСЬМО ШАМИЛЯ МУХАММАДАМИНУ
(24 ноября 1859 г.)

Размер: 20 x 31 см. Без печати.

١ من العبد الفقير و الكاتب الاسير شمويل الى ولده محمد امين

٢ السلام عليكم و رحمة الله تعالى* و بركاته امين اما بعد

٣ فبتقدير الله العزيز العليم وقعت فى ايدى الكفار فان المقدر لا يغير

٤ و الحذر لا يدفع القدر و لكنهم لم يشمتوا اعدائى و حسادى الذين

٥ تسببوا لوقوعى فى ايديهم بتضييقى** بل اكرمونى و احترمونى غاية الاحترام

و الاكرام

٦ بحيث لا يصدقه و لا يثق به الا من راه بعينه فان الفاتشاه الاعظم*** كتب لي

٧ الف تومان لكل سنة **** و اقامنى فى بلدة كَلُوكَهْ بلدة كبيرة

قريبة من مسكوف***** و اعطانى دورا واسعة مرتفعة ممتلئة ببسط

٨ و جميع لوازم البيت و انى فى فراغة و رفاهية ثم انى وجدت خيرا فاشيا

٩ بينهم بان الاسراء الذين فى ولايتك فى مشقة و ضيقة ولم اصدقه و لكنى ارسلتُ

١٠ اليك هذه الرسالة بعد استئذان من الحاكم اعلاما لك بذلك فان كان كذبا

١١ فهو المرام و الا فلا بد من ان تربّيهم بحيث لا تقع بسببهم فى عيب

ثم انى ارسلت

١٢ ولدى غازى محمد لحمل عيالى اليها مع ولدنا محمد شفيع فى سادس و

عشرين من ربيع الاول

١٣ و انا منتظر الى مجيئهم و السلام كتب فى كلوكه فى

سادس و عشرين من ربيع الاخير ****** سنة ١٢٧٦

١٤ و لم اختم على هذه الرسالة لان خاتمى بقى فى يد عامر خان

و هو قد خان و لعله يجئ فى يد غازى

* Это и слова, отмеченные далее звездочками, написаны под и над строкой.

Перевод

От бедного раба [Аллаха] —писца, пленника Шамиля сыну его Мухаммадамину[1] — мир вам, милость Аллаха Всевышнего и Его благословение. Аминь! А затем. По воле Всемогущего и Всеведущего я попал в руки неверных — поистине, предопределенного не избежать и предосторожность не предотвратит предопределенного [Аллахом]. Однако не [пришлось] злорадствовать моим недругам и завистникам, которые явились причиной моего пленения — напротив, мне оказали почет и уважение в такой степени, что не увидевший своими глазами не поверит: Великий император определил мне тысячу туманов ежегодно, поселил меня в городе Калуге, большой город вблизи Москвы, в просторном, высоком доме с коврами и всем необходимым. Так что мне просторно и очень удобно. Потом я здесь столкнулся со слухом, распространенным среди них о том, что пленные в твоем вилайате находятся в тяжелом положении и испытывают нужду. Я не поверил этому и все же послал тебе это письмо, испросив разрешение у губернатора уведомить тебя об этом. Если это ложь, то это и есть мое желание, а если нет, то необходимо тебе пленных содержать так, чтобы на тебя не пало порицание.

Затем я отправил 26 раби' ал-аввал [1276 (23 октября 1859) года] сына моего Газимухаммада, чтобы он привез мое семейство с сыном нашим Мухаммадшафи, и пребываю в ожидании их приезда. И все.

Писано в Калуге 26 раби' ас-сани 1276 (22 ноября 1859) года.

Я не скрепляю своей печатью это письмо потому, что печать моя осталась в руках Амирхана, который изменил мне. Возможно Газимухаммад сам привезет ее.

Дагестанский объединенный историко-архитектурный музей. Ф. 12, оп. 64, 1.

من العبد الفقير والكاتب الاسير شمويل الى ولده محمد امين

السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته امين اما بعد

فبتقدير الله العزيز العليم وقعت في ايدي الكفار فان المقدر لا يغير

والحذر لا يدفع القدر ولكنهم لم يشمتوا اعدائي وحسادي الذين

تسببوا لوقوعي في ايديهم بل اكرموني واحترموني غاية الاحترام والاكرام

بحيث لا يصدقه ولا يثق به الا من راه بعينه فان الفادشاه الاعظم كتب لي

الف تومان واقامني في بلدة كلوكه واعطاني دورا واسعة مرتفعة ممتلئة بسط

وجميع لوازم البيت واني في فراغة ورفاهية ثم اني لما وجدت خبرا فاشيا

بينهم بان الاسراء الذين في ولايتك في مشقة وضيق ربما اصدقه ولكني ارسلت

اليك هذه الرسالة بعد الاستئذان من الحاكم اعلاما لك بذلك فان كان كذبا

فهو المراد والا فلا بد من ان تربيهم بحيث لا تقع بسببهم في عيب ثم اني ارسلت

ولدي غازي محمد لحمل عيالي اليها مع ولدنا محمد كاشفيع في سادس وعشرين من ربيع الاول

وانا منتظر الى جيشهم

والسلام كتب في سادس وعشرين من ربيع الاخر سنة ١٢٧٦

ولم اختم على هذه الرسالة لان خاتمي بقي في يد عامر خان وهو قد خان ولعله يجيء في يد غازي محمد

Комментарии и примечания

№ 1

1. Письмо составлено и написано Шамилем в год подготовки к обороне в укреплении Ахульго (см.: Хроника, I, с. 64). В конце июля 1838 г. каратинские старшины "являлись к ген.-л. Фезе с изъявлением своей преданности" (см.: Дв. г., с. 184—185).

2. Малла и Курбанмухаммад — каратинцы, мюриды Шамиля. Малла в других источниках не упоминается (см. также: № 10 и 81).

3. Шамиль имеет в виду нападение на него ахалчинцев в начале июня 1836 г., когда он со своими приверженцами направлялся на помощь Кебед-мухаммаду в Телетль через их земли (см.: Сказание, с. 32; Хроника, I, с. 59).

4. Введение норм шариата на территории, издавна поселенной аварцами, фиксируется дагестанскими арабоязычными источниками с первых десятилетий XVIII в. Прочные позиции обычного права в тот период фиксирует "Хроника": «На протяжении последних веков дагестанцы считались мусульманами. У них, однако, не имелось людей, призывающих к проведению в жизнь исламских решений и запрещающих мерзкие с точки зрения мусульманства поступки. Дагестанцы руководствовались тогда обычным правом (*расм*). Мало того, дагестанские кадии толкали народ к использованию обычного права в жизнь, восхваляли главарей (*раис*) за проведение этого права в жизнь и его развитие, и даже обозначали его термином "адлу"*». (см.: Хроника, I, с. 17).

Имамы предприняли попытку сделать шариат универсальной системой права и противопоставить ее адату.

№ 2

1. Галбац (авар., букв. "лев") —в оригиналах 15 писем, адресованных ему (см.: № 2, 4, 6—8, 10, 17, 18, 83—86, 90, 99, из которых № 2, 80, 83 и 86 — автографы Шамиля), адресат обозначен как Галбац, Галбаз, Галбаз-ди-

*Араб., букв. "справедливость" (в авар. в значении "порядок", "дисциплина"; см.: Хроника, I, с.116, примечания).

бир*, Галбац-кади**, где *дибир* и *кади* —профессиональные прозвания.

Он один из выдающихся сподвижников Шамиля (по Абдурахману, "здравомыслящий, решительный, усердно защищающий шариат и устанавливающий его устои серьезно и основательно"(см.:Тазкират, л. 42б).

Первое упоминание о нем в источниках относится ко времени избрания Шамиля имамом в 1834 г. в мечети селения Чирката после убийства Хамзата старшинами и знатью горских обществ, лежащих к западу от Хунзаха (см.:Та'рих, с. 113).

Галбац 14 мая 1840 увел своих людей с позиций у селения Чиркей, в результате чего Шамилю не удалось сдержать продвижение русских войск к Чиркею. Имам сам увидел, как ушли андийцы.

Ему сообщили, что их увели их старшина Байсулав и наиб Галбац... "Имам разгневался на них до такой степени сильно, что вознамерился было убить тех двоих там же... Байсулав после того обошел андийцев и имел с ними такую беседу, такого примерно содержания: "Мы попросим у Шамиля заново назначить правителем над нами Галбаца. *Если же Шамиль откажет, то мы назначим его самовольно*". Вот с такими намерениями Байсулав направился к Шамилю.

Лабазан (Рамадан) Андийский и еще кое-кто, думающий так же, сообщили Шамилю, что намерения и разговоры Байсулава такие-то и такие-то.

---

* *Дибир*, перс. дибир — секретарь, письмоводитель; у аварцев — главное духовное лицо (см.:Хашаев, Общественный строй, с. 257—258).

** *Кади* — главное духовное лицо общины в крупных селениях Дагестана (в Табасаране и в обществах Акушинского союза — и светский глава) (см.: Хашаев. Общественный строй, с. 257 —258). Кади в имамате, по словам Абдурахмана, это "лицо, призванное решать спорные вопросы согласно предписаниям мусульманских законов *справедливо и неподкупно. Без* разрешения имама или наиба никто не имеет права быть назначенным кади. Когда наиб или муфтий намеревается назначить кого-нибудь кади, пишет сначала жителям селения, в который собирается назначить кади, письмо следующего содержания: "Мы назначаем к вам такого-то алима согласно предписаниям шариата. Вы обязаны подчиняться ему и уважать его, до тех пор *пока он будет соблюдать истину и справедливость. Кто ему оказывает послушание*, тот и нам подчинятся, а следовательно, и великому Аллаху и его посланнику. Кто будет противиться ему, тот будет против всех. Если же кади будет действовать вопреки шариату, то вы не обязаны его слушать... "

Кади отправлялся в назначенное селение и первым делом шел в мечеть и выстаивал там особую молитву, затем он рассматривал дела арестованных, если они существовали, и справедливо разбирал их; освобождал, если кто-либо несправедливо арестован, и осуждал виновного. Затем разбирал вакуфные дела, завещания и т. д., вникая в каждое дело, намечал конкретные мероприятия по разрешению этих дел справедливо, проверял действия судебных исполнителей селения, распорядок установленный в мечети, правила поведения учащихся при мечети (*муталимов*), занимался преподавательской работой... Обычно кади жил в мечети селения"(см.:Тазкират, л. 80 б).

Поэтому, когда Байсулав прибыл, его убили... после чего он назначил правителем над андийцами Газийава из Анди... " (см.:Хроника, I, с. 100—101).

В русских документах сообщается также, что в первой половине 1841 г. "Шамиль (*Х.О.*) казнил Бий-Сулеймана, сильного богатого андийца и, кроме того, наложил штраф на главного кади за тайное расположение андийцев к русским, после чего названного кади выслал в Карату" (см.:Дв. г., с. 312—313). Затем "Шамиль поставил над вилайатом ккалалал (в авар. кIкIалалал; общество каратинцев занимало часть территории нынешного Ахвахского района) храброго бойца алима Галбац-дибира из Караты (см.: Та'рих, с. 127). Дата назначения в источнике не указана. В документах царской администрации сообщается, что Галбац назначен наибом Караты в начале 1843 г. (см.:Дв. г., с. 381).

В марте 1844 г. по предложению Шамиля 8 наибов с ополченцами (до 8 тыс. человек) приступили к разрушению селения Хунзах (см.:Дв. г., с. 460). Очевидно, в числе этих наибов был и Галбац. Он получил от имама письмо следующего содержания: "Высели из Хунзаха 150 дворов сторонников нечестивых в места, где есть наибы.... А затем. Галбац, я разрешаю тебе взять два орудия в твой вилайат. И все" (Ф. 16, оп. 1, № 153, копия, оригинал не обнаружен; перевод см.: Дв. г., с. 483)*.

В "Хронике" он упоминается еще и как "удрученный отставкой от наибства и убийством сына из-за одного дела" (см.: Хроника, II, с. 73). В сообщении Хаджимурада (см.: коммент. 1 к № 97) царской администрации в августе 1851 г. о положении в государстве Шамиля Галбац характеризуется как уволенный с наибства и пользующийся большим влиянием, опасный и сильный противник Шамиля (АКАК. 1885, т. X, с. 520—529). Галбац как мюрид и признанный алим-правовед, по-видимому, был оставлен мухтасибом (о мухтасибе в имамате см.: коммент. 1 №11) в Карате, о чем свидетельствует его увольнение с этой последней в его жизни должности в имамате (см.: № 99). Галбац остался верен Шамилю и был в Гунибе среди приближенных и разделивших с ним позор пленения. После образования Аварского округа (см.: Хашаев. Общественный строй, с. 68) при царской администрации Галбац выполнял должность председателя народного суда в Карате и заслужил хорошее расположение начальника Аварского округа князя Чавчавадзе (см.: Письмо Чавчавадзе к Галбацу от 4 марта 1863 г., ф. 6, оп. 1 № 7882).

* В опубликованном переводе (Дв.г., с. 483) он назван мюридом ошибочно, должно быть: мудир.

Галбац умер в Стамбуле в 1863 г., совершая хадж (см.: Письмо Галбаца к его семье от 26 джумада ал-ахира [1280 г.]/6 декабря 1863 г.).

№ 3

1. Мухаммад из Согратля — наиб Согратля и окружающих селений с 1842 г. " Имам время от времени говорил: "Попадет еще шея этого кадия (Андалалского кади Мухаммада из Согратля. — *Х. О.*) под наш топор", но тогда Шамиль сказал ему: "Эй, кадий! Ты знаешь такой аят из Корана: "Спросит тогда человек — где мое убежище?". После этого, однако, Шамиль назначил кадия наибом над согратлинцами и их вассалами (*табиун*) (см.:Хроника, I, с. 105). Он являлся верховным кади всего общества Андалал с 1832 г. (АКАК. 1881, т. VIII, с. 580).

Описывая селения, входившие в состав государства Шамиля, о Согратле Абдурахман пишет: "... с древних времен селение славится видными алимами, богобоязненными и храбрыми людьми, кузнецами и златокузнецами, прекрасными наездниками и меткими стрелками, могилами шейхов и красивыми женщинами. В этом селении изготавливают андийские бурки и продают их в Тифлисе, Нухе, Ширване, Гянже и Дербенте"(см.:Тазкират. 245б).

Андалалское общество, управляемое кади, "славилось как одно из промышленных обществ нагорного Дагестана"(см.: ВС, вып. 2, с. 42) и вело торговлю со всеми соседними обществами, а с момента подчинения его Шамилю и назначения в Андалал наиба деятельность общества оказалось стесненной правилами, установленными имамом. В это время царское командование "за участие [согратлинцев] в скупищах кади-муллы приказывает соседним обществам прервать с согратлинцами торговые сношения до изъявления с их стороны полной покорности" (АКАК. 1881, т. VIII, с. 580). Кади Мухаммад вынужден был маневрировать, не желая ущемлять интересы своего общества и в то же время опасаясь навлечь на себя гнев имама. О его лояльности к русским было известно Шамилю и его ближайшим сподвижникам, поэтому кади Мухаммад не пользовался особым доверием в имамате.

В 1844 г. кади Мухаммад участвовал в походе Шамиля на Акушу в качестве согратлинского наиба и оказал содействие Даниял-султану из Елису (с ним подробнее см.: коммент. 1 к № 9; о переходе к Шамилю см.: ССКГ. 1873, вып. VII, с. 28, КС. 1882, т. VI, с. 175, а также РФ ИИАЭ Ф. 16, оп. 1 на араб. яз.).

В середине сентября 1847 г. во время осады селения Салты царскими

войсками кади Мухаммад в числе других наибов без приказа Шамиля ночью покинул обороняемое укрепление и, по словам автора"Сказания" " с большой потерей едва пробился сквозь ряды русских" (см.: Сказание, с. 45, КС. 1882, т. VI, с. 665; АКАК. 1885, т. X, с. 454—468). Тогда кади Мухаммад был смещен Шамилем с должности наиба Согратля и на его место назначен Нурмухаммад из Согратля (см.: № 14). Это произошло, по-видимому, на собрании должностных лиц осенью 1847 г.

2. *Кайл* (араб.; общедагестанское название — *кьали*)— мера веса, равная приблизительно 14 кг. У заведующего шариатской казны (*байтулмал*) при наибе хранили зерно, поступившее в качестве налога (*заката*) от населения (см.: Хашаев. Общественный строй, с. 52).

№ 4

1. Временем наибольшего успеха политики Шамиля по объединению горцев историки считают 1843—1846 гг. (об этом см.: Хашаев. Общественный строй, с. 43). В этот период территория имамата составляла"около 900 верст в окружности" (см.: Фадеев, с. 8—9). Тогда и было введено новое административно-территориальное деление: образованы провинции, в состав которых входили вилайаты, ранее закрепленные за наибами. Эти провинции названы в документах после 1845 г. "мудирствами". Арабское слово *мудир*, обозначает в данном случае управляющего делами подчиненного народа по поручению имама. В России ему соответствует чин командира дивизии. В распоряжении мудира находились несколько наибов имама, которые обращались к своему мудиру по важнейшим вопросам. Их было три: Кебедмухаммад из Телетля, Даниял-султан и сын Шамиля Газимухаммад... (Тазкират, л. 80 а). Сообщение, по-видимому, соответствует действительности, но относится ко времени женитьбы Абдурахмана на дочери имама и поселения в Дишны Ведено. Позднее были и другие мудиры. Так в письме Шамиля Галбацу от 27 октября 1845 г. последний также назван мудиром (см.: Дв. г., с. 492).

2. О Хаджийаве см.: коммент. 1 к № 27.

№ 5

1. Об Абдулгани см.: коммент. к № 75.

2. Кванхидатлинцы—жители селения Кванхидатль (совр. Гумбетовский район).

В АКАК (1885, т. IX, с. 312) говорится, что в 1838 г. "Шамиль, проходя через общество Кванхидатль, убил тамошних кади"). К 1842 г. селение Кванхидатль уже признало власть Шамиля, и с того времени Шамиль, по его собственным словам "освободил жителей селения от военной повинности, считая их неспособными к военному делу, и обязал их доставлять ему ежегодно 150 мерок соли" (АКАК. 1904 т. XII, с. 1398).

В "Своде наблюдений в горном отношении", составленном инженером штабс-капитаном Тилеви (АКАК. 1904 т. XII, с. 142) сообщается, что около селения Кванхидатль, в семи верстах ниже Преображенского мостового укрепления, в Андийское Койсу впадает большое количество ключей, *содержащих поваренную соль и сернистый водород. Из их воды местные жи*тели выварывают соль, которая идет потом в продажу.

Шамиль, характеризуя жителей Кванхидатля как совершенно неспособных к военному делу, говорил, что они с незапамятных времен занимаются добыванием соли, что и составляет для них единственное средство к существованию.

3. Постройки —здесь, очевидно большие деревянные емкости для отстоя воды из соленых ключей.

№ 6

1. *Сардар* (перс., авар. *сардал*) — букв. военачальник, главнокомандующий.

2. Мартан — русское военное укрепление в бассейне реки Урус-Мартан (*совр. Урус-Мартановский район*).

№ 7

1. Саид — наиб Шамиля из селения Инхо (совр. Гумбетовский район). В "Хронике" говорится, что он был отправлен имамом в селение Зило (совр. Ботлихский район) в 1845 г., когда в Анди пришли царские войска и имам приказал ему, чтобы он сжег селение и подчинил его жителей своим сторонникам (см.: Хроника, II, с. 24). Упоминает этот эпизод и Абдурахман: "... наибу Саиду из Инхо было дано распоряжение покорить жителей селения Зило"(Тазкират, л. 30 б). Из письма ясно, что Саид, как и Галбац к 1845 году (ко времени ввода должности мудира), уже выполнял функции мудира.

2. В начале октября 1846 г. "цудахарский и акушинский кади прислали письма начальнику Гражданского управления Закавказского края ген.-л. (Бе-

бутову—*Х. О.*) (АКАК. 1885, т. X, с. 17) с извещением о намерениях Шамиля выступить против Цудахара и Салта (совр. Гунибский район), находящееся в непосредственной близости от Цудахара.

№ 8

1. В октябре 1846 г. Шамиль после сражения с большим отрядом царских войск в селениях Кутиша и Хаджалмахи (оба селения в совр. Левашинском районе) отступил к селению Гергебиль (ныне центр совр. Гергебильского района). Вечером 13 октября, как мы видим из этого письма, имам подошел к селению Анди, намереваясь оттуда двинуться к цунтинцам (авар. цIунтIал, цунтинцы; их главное селение Бежта— ныне райцентр Цунтинского района).

№ 9

1. Даниял-султан, сын елисуйского султана Ахмадхана, родившийся от его второй жены — родной сестры Асланхана Газикумухского. В 1831 г. Даниял-султан был утвержден елисуйским султаном (ССКГ. 1873, вып. VII, с. 44).

Не получив от русского командования на Кавказе удовлетворительного ответа на свои жалобы и прошения относительно самостоятельности в управлении Елису, Даниял-султан в июне 1844 г. не подчинился приказу военно-окружного начальника (ген. Шварца) собрать для выступления против Шамиля вверенную ему милицию. По сведениям Линевича (см.: ССКГ, вып. 7, с. 52), ген. Шварц получил через лазутчиков известие, что Даниял-султан торжественно поклялся в мечети принять сторону Шамиля и заставил своих людей принести такую же клятву (см. там же). Линевич сообщает также, что Даниял-султан еще при имаме Хамзате имел намерение примкнуть к восставшим горцам, но до последнего момента вел двойную игру. По словам Шамиля, Даниял-султан за три года до своего перехода вел переговоры "о вступлении в ряды бойцов газавата" (см.: Мюридизм, с. 132), а когда получил согласие на это, медлил еще более двух лет.

Шамиль, уже разуверившись в намерениях Даниял-султана, сообщил ему, что идет на Елису, чтобы водрузить свой "*байрак*"(знамя) на его доме. Даниял-султан немедленно обратился за помощью к ген. Аргутинскому, а Шамилю сообщил, что при первой же возможности явится в горы (см.:Мюридизм, с. 133; Хроника, II, с. 20). Решительный шаг был сделан Даниял-

султаном 6 июля 1844 г. (см.: Сказание, с. 89).

В 1845 г., намереваясь вернуть свое султанство, Даниял-султан безуспешно атаковал Джаро-Белоканский округ (ныне на территории Азербайджанской Республики). В том же году Шамиль назначил его мудиром наибств: Аварского, Андалалского, Тленсерухского и Карахского.

Затем Даниял-султан сам уволился, передав мудирство своему зятю Абдурахману, сыну Башира (см. о нем коммент. к № 92), так как он не собирался быть верным имаму и вел переговоры с русскими через нухинского жителя Мирзаалибека (КС. 1879, т. IV, с. 232).

Он оставался наибом и управлял территорией от крепости Ириб (совр. Чародинский район) до 7 августа 1859 г. В имамате распространились слухи о его намерении вновь перейти к русским, однако Шамиль не находил им подтверждения. Все же Шамиль питал к Даниял-султану неприязнь и долго не давал согласия на женитьбу своего сына Газимухаммада на его дочери Каримат (она умерла в г. Калуге в мае 1862 г.), а в просьбе Даниял-султана отдать ему в жены свою старшую дочь имам вовсе отказал. В беседе с Руновским Шамиль так характеризовал Даниял-султана: "Воин плохой, советчик хороший, исполнитель никуда не годный" (АКАК. 1904, т. XII, с. 1451).

В " Тазкирате" Абдурахмана Даниял-султану посвящен довольно большой отрывок.

Мы приводим здесь небольшую его часть: "Даниял-султан из Елису был наибом Шамиля в вилайате Ириб над мухаджирами. Он перешел на сторону Шамиля во время правления императора Николая I в чине генерал-майора. Шамиль принял его, оказал почести, приблизил к себе и назначил наибом, затем мудиром. Когда он стал мудиром, собирал войска из мухаджиров для походов, приносил в жертву на благо общин свое имущество; построил мечети в Карате и Ирибе, надел чалму (концы которой выпустил на спину) и усердно молился особенно когда приезжал в Дарго к Шамилю.... В последнее время Даниял-султан был в опале у Шамиля, и он бы убил его, если бы не его зять (сын Шамиля Газимухаммад) и мой отец. Много людей доносили Шамилю, что он собирается бежать к русским и воевать с ним. Самыми ярыми врагами его были Хаджимурад и Кебедмухаммад из Телетля" (см.:Тазкират, л. 59 б).

В "Хронике", в разделе "Глава о судьбе Даниял-султана" (см.:Хроника, II, с. 79 — 80), сообщается, что после войны Даниял-султан был поселен в Нуху (совр. Азербайджанская Республика), но, потеряв надежду получить

свое султанство, в 1869 г. он переселился в Турцию и умер там в 1870 г. (см. также: АКАК. 1904, т. XII, с. 5).

2. Аварское название этого общества —Бактулал (Бакълъулал)— букв. "обитатели солнечной стороны гор" (совр. Гумбетовский район).

3. В январе 1847 г. гумбетовский наиб Абакаркади (о нем см.: коммент. 2 к № 63) совершил нападение на еврейское селение, расположенное возле селения Тарки, и, захватив пленных и имущество, двинулся обратно через селение Буглен. За Дженгутаем он попал в засаду, и в плену у русских оказалось 17 гумбетовских ополченцев (КС. 1882, т. VI, с. 484).

4. Нухбике (в русских источниках Нохбике, Нухбеке и др.)—теща Даниял-султана, вдова мехтулинского хана Ахмадхана (ум. в1843 г.), дочь тарковского шамхала. Формально она называлась ханшей, но управляющим Мехтулинским ханством к 1847 г. был полк. Орбелиани.

Нухбике была похищена в ночь с 13 на 14 декабря из селения Дженгутай Хаджимурадом при содействии его сестры Фатимы, служанки ханши (АКАК. 1885, т. X, 442).

Шамиль просит Даниял-султана обменять тещу на указанных выше пленных гумбетовцев.

№ 10

1. Галбац (о нем см.: коммент. к № 2).

2. Турач — наиб Шамиля; в 40-х годах — наиб каратинских селений (см.: № 86). Он погиб 19 ноября 1849 г., когда царские войска пришли в Чечню для вырубки леса. На его место Шамиль назначил своего сына Газимухаммада (см.: Хроника, II, с. 55).

№ 11

1 *Мухтасиб* (от араб. *ихтасаба* — "учитывать, проверять")— в средневековых мусульманских государствах надсмотрщик рынка, должностное лицо, следившее за порядком и соблюдением правил торговли на рынках. Постепенно он превратился в надзирателя за соблюдением норм мусульманской морали. В его обязанности входило обнаружение и пресечение случаев прелюбодеяния, пьянства, ростовщичества, нарушений правил поста и т. д. В имамате мухтасиб проверял выполнение предписаний шариата и Низама, контролировал действия должностных лиц (*мудиров, наибов, муфтиев, кади, назиров, ма'зунов, старшин* и т. д.) и сообщал необходимые све-

дения имаму и *Дивану* (совет при ставке), а также проверял достоверность донесений должностных лиц. По сообщению Абдурахмана, мухтасибы не получали от имама никакого вознаграждения, " в их действиях не было угодничества перед имамом и они не питали надежды получить от него повышение в должности. В каждом наибстве имелся свой мухтасиб, помогающий выявлять действия, противоречащие положениям шариата. Я лично знал мухтасибов: *дервиша*, знатока божьего слова Абдурахмана из Караха (см.: Хроника, I, с. 43 и 105), Кебедмухаммада из Телетля и др. Мухтасиб носил чалму, однако и другим не было запрещено ее носить"(см.:Тазкират, л. 94а).

2. В арабоязычных источниках эпохи Шамиля упоминается алим Мухамматилав из Караха, который "в числе именитых богословов Дагестана присутствовал на собрании по выработке Низама в 1848 г. " (см.: док. ф. 16, оп. 1, № 38). Мухаммадтахир из Цулды ал-Карахи (1809—1880), говоря в одной из глав своей "Хроники" о назначении Газимухаммада, сына Шамиля, наибом в Карате (1266 /1850 г.), добавляет:" В эту зиму началось мое житье у имама в Дарго (Дишны Ведено, или Новое Дарго. —*Х. О.*). Тогда Шамиль назвал меня Мухаммадтахиром, а мое имя было Мухамматилав"— (см.: Хроника, II, с. 55).

№ 12

1. Нурмухаммад был наибом селений Цулда, Гунух, Тлярош, Гочада и др. общества Карах (совр. Чародинский район). В мае 1851 г. большой отряд мюридов под общим командованием Умара из Салты (о нем см.: коммент. 1 к № 30), направляясь в Хайдак и Табасаран, проходил через Чираг (совр. Агульский район), попал в засаду, устроенную Агларханом Газикумухским (назначен русским командованием на Кавказе в 1847 г. После его смерти (1858 г.) ханство было упразднено; см.: Лавров. Памятники, ч. 2, с. 173), был разбит и, понеся большие потери, вернулся назад. "Имам дал ему и его двум товарищам (наибам) отставку" (см.: Хроника, II, с. 57; Сказание, с. 48).

2. Муртадаали из Телетля — брат Кебедмухаммада (о нем см.: коммент. 1 к № 35). В качестве наиба упоминается в селении Салта в конце июля 1848г. (см.: Сказание, с. 45). О нем имеются также многочисленные упоминания в русских источниках (см.: АКАК. 1884, т. IX, с. 761, 834; 1885, т. X, с. 394, 395, 427, 467, 522, 526).

В 1877 г. восставшие горцы возложили на него руководство военно-административными делами. После подавления восстания он "был казнен в

крепости Гуниб генералом из Шуры" (Алкадари, с. 8).

3. "В селении Согратль наибом был назначен Абдуллах из Согратля, кроткий и мягкосердечный человек. Он не был воином (см.:Тазкират, л. 56а).

Во время похода Шамиля на лакское селение Камаши (совр. Лакский район) в 1850 г., по словам Хаджиали из Чоха автор " Сказания", Абдуллах, был смещен с должности наиба "за бегство, не дождавшись, пока кончатся чуреки" (см.: Сказание, с. 47).

4. *Закат*— взимался один раз в год с каждого вида имущества и должен был идти на нужды общины. Он должен был распределяться среди бедных и неимущих мусульман, однако в имамате, как видно из письма, 2/3 шло на продовольствие "*муртазикам*"— наемникам, составлявшим регулярные войска имама и наибов.

По шариату третья часть заката— *сульс* — составляла общественную казну и расходовалась на нужды сирот и неимущих по указанию имама.

Размер заката был неодинаковым для всех жителей на весь период существования государства Шамиля (среди богословов нет единства мнений о размере заката), однако имеется свидетельство о том, что "закат, собираемый с зерна (от имеющего пятьдесят и более мерок—*кайл*), был по шести (*кайл*) с каждых пятидесяти; с овец: со ста овец—одну; с денег, с имеющего сорок и более рублей — двадцать копеек с каждых десяти рублей" (см.: ССКГ, вып. 7, с. 74; там же Хаджиали пишет, что он с 1850 г. вел учет всех приходов шариатской казны Шамиля).

№ 13

1. Адресат письма шамгодинец (см.: Тазкират, л. 93 б), Камилав — муфтий, место пребывания — селение Магар (совр. Чародинский район), входившее в состав наибства Исмаила, сына Инковхаджи (о нем см.: коммент. к № 13, 34, 46, 51, 53, 54, 59). По Абдурахману "... муфтий занимается вопросами шариата... В распоряжении одного муфтия находятся несколько кади, которые обращаются к нему по сложным делам... Муфтий решает их в силу своих знаний и умений. В каждом наибстве обычно один муфтий. Его местопребывание — центр наибства, тогда как кади есть почти в каждом ауле... Муфтий, кади и алим носили чалму зеленого цвета... Другие не имели на это права" (Тазкират, л. 91 а).

2. Шамгода (авар. Шамгъода; шамгъол — шамгодинцы, расположено в Гунибском районе).

№ 14

1. Крепостные сооружения селения Чох (совр. Гунибский район) были разрушены в 1849 г. во время обстрела артиллерией русских под командованием ген. Аргутинского, но Чох не был сдан (см.: АКАК. 1885, т. X, с. 326). Более подробные сведения о битве за укрепления в Чохе (см.: Хроника, II, с. 51): «... имам собрал всех наибов, включая и наиба крепости. Он делал им выговоры и ободрял их... Затем он поклялся наибам: "Поистине я не оставлю желтой чалмы на ваших головах, если вы надумаете отступить, оставив эту крепость в руках этого проклятого"».

Восстановление крепостных сооружений Шамиль считал важнейшим делом горцев (см.: № 56).

2. Нурмухаммад из Согратля, известный по прозвищу *Хурш*, (см.: Тазкират, л. 56 б) был назначен наибом после смещения Абдуллаха (см.: коммент. 3 № 12). Он "управлял своим народом, справедливо, верно и решительно, стремясь искоренить порочность среди подданных и вести их дела, как велит ему Шамиль"(Тазкират, л. 56 б). О нем имеются сведения в военных сводках 1851 и 1853 гг., относящиеся ко времени вторжения мюридов в Куркли и Ури (оба селения в совр. Лакском районе), где упомянут как "согратлинский *Хурш* " (см.: АКАК. 1885, т. X, с. 551).

3. Худанатилмухаммад (букв. "Мухаммад, сын Худаната") родом из Гоцатля (совр. Хунзахский район), известен в истории движения горцев с 1834 г. как ближайший сподвижник Шамиля (см.: КС. 1899, XX, с. 254, 256). С ним Худанатилмухаммад бежал в Шобут (см.: Хроника, I, с. 88), в 1840 г. был назначен наибом аварских переселенцев в Чечню, позже упоминается наибом гидатлинских селений (см.: КС. 1886, т. X, с. 330). "Шамиль из селения (Гуниб.— *Х. О.*) выехал в сопровождении пеших мюридов. Все войска (русские. — *Х. О.)*, которые находились вокруг селения, закричали: Ура! Шамиль испугался возвратился в селение, думая, что его обманут и убьют. Но один из числа мюридов Мухаммад-худанат Оглы Гоцатлинский сказал Шамилю: "Если ты побежишь, то этим не спасешься, лучше я убью сейчас Лазарева и начнем *газават*" (см.: Сказание, с. 65).

4. В "Движении горцев" (с. 593)адресат назван Хакой, однако, судя по предлагаемому в оригинале чтению (см.: № 14), правильное произношение этого имени —Хаки. В источниках не удалось обнаружить каких-либо сведений о нем как о наибе.

5. См.: коммент. 1 к № 12.

6. Мухаммад из Кудали упоминается в источниках лишь в описании

событий на Гунибе: " Начальник дозорных Амирасулмухаммад (Мухаммад сын Амира. – *Х. О.*) из Кудали был там убит, его товарищи попали в плен" (Тазкират, л. 289 б).

7. Инковхаджи (авар., букв."Глухой Хаджи", в арабском тексте — Хаджи ал-Асамм—калька, прозвище Хаджимухаммада). Имя упоминается в письмах и в "Тазкирате" Абдурахмана (л. 56 а). В русских источниках он фигурирует как: *Инков Хаджимухаммад, Инков, Энко, Юнков-Гаджи, Инко-Хаджи* (см.: ССКГ. 1872, вып. VI; КС. 1882, т. VI, с. 254—255). В "Хронике"—Хаджи *ал-Асамм* (см.: Хроника, II, с. 21). Он хорошо известен по источникам и литературе о Шамиле, соратник имама Шамиля. Чаще всего упоминается как наиб селения Чох. Инковхаджи был родом из Чоха, но из-за враждебного отношения большинства жителей этого селения к движению Шамиля, вынужден был жить в селении Гуниб.

А. Ржевский, автор мемуаров о событиях 1845 г., так описывает назначение Инковхаджи наибом в Чох: "Жители этого селения поддерживали явные отношения с мюридами и вообще с некоторыми горцами, но в то же время вполне признавали русскую власть; вследствие этого они и не согласились принять к себе в наибы присланного к ним Шамилем абрекаИнко-Хаджи. Свой отказ они отправили к Шамилю с депутацией, причем в виде оправдания заявили, что они и без его наиба соблюдают правила шариата. Депутаты вернулись в Чох и привезли ответ Шамиля, который объявил им, что пришлет свое доверенное лицо, и если доверенный найдет, что чохцы действительно исполняют правила шариата, то обещал оставить их по-прежнему без наиба. Несмотря на свое обещание проверить преданность чохцев *правилам шариата*, Шамиль все-таки послал к ним наиба Инко-Хаджи"(КС. 1882, т. VI, с. 254—255).

Но после назначения наиба большинство чохцев не собирались покоряться Шамилю: "Тогда жители Чоха сделали вид, что согласны на мир, а сами послали гонцов с просьбой о помощи к Аглархану", хану Газикумухскому (см.: Хроника, II, с. 21). В донесениях русского командования Инков-Хаджи в качестве чохского наиба упоминается многократно в сражениях против отрядов ген. Аргутинского и др. (см.: КС. 1890, т. XIV, с. 500— январь 1846 г.; КС. 1882, VI, с. 497—октябрь 1847 г. ; КС. 1897, т. XVIII, с. 141— 3 июня 1851 г. ; см. также: АКАК. 1885, т. X, с. 392). По сообщению Абдурахмана, "... он был назначен (наибом.— *Х. О.*) за его храбрость и популярность среди народа" (Тазкират, л. 42б).

8. Газимухаммад родом из Телетля, двоюродный брат Кебедмухаммада,

некоторое время был наибом и первоначально являлся наибом гидатлинских селений (см.: Хроника, II, с. 37). О нем имеются разрозненные упоминания в русских источниках, начиная с 1846 г. (см.: КС. 1890, т. XIV, с. 179, 492; 1895, т. XVI, с. 437, 470). В октябре 1853 г. наиб Шамиля селений Арчиб, Шалиб и др., расположенных на окраине имамата (см.: Письмо Шамиля к Газимухаммаду из Телетля: НД. 1972, №1 (92), с. 27). После пленения имама служил наибом от русской администрации у себя в Телетле.

9. По сообщению Хаджиали из Чоха (см.: Сказание, с. 46), укрепления в Чохе были построены "искусным строителем Хаджи-Юсуфом Сафаровым" (о нем см.: Хроника, I, с. 144, коммент. Т. Айтберова ; Сказание, с. 95).

№ 15

1. Речь, скорее всего, идет о частных земельных владениях, на которых в 1849 г., во время сражений, имам приказал наибам " приготовить завалы... и укрепить их посредством земляных работ... " (Хроника, II, с. 50).

2. Холмы (горы) Микаила и Алимаммата расположены в окрестностях Чоха (см.: Хроника, II, с. 50).

3. Судя по тексту приписки, в имамате представители мусульманского духовенства наделялись землей безвозмездно (см.: Мюридизм, с. 106).

№ 16

1. Первый поход в Хайдак и Табасаран с целью привлечения этих обществ на сторону мюридов был совершен по приказу Шамиля в апреле—мае 1844 г. отрядами добровольцев Цудахара, Акуши, Киша и других даргинских селений под началом Мухаммада из Гуйми (см. о нем коммент. 3 к №78). Участвовал в нем и Абакархаджи, сын кади Акуши, во главе акушинских войск (см.: Хроника, II, с. 15).

О попытке Умара из Салты в мае 1851 г. повторить поход на Хайдако-Табасаран (см.: коммент. 1 к № 12.).

Второй поход совершил Хаджимурад, выступив из Аварии 2 июля 1851 г. с отрядом отборных конников, он дошел до Табасарана, однако 17 июля после тяжелых сражений с русскими был вынужден отступить.

Третий поход, относится также к 1851 г.: "Так как поток писем и посланцев из Хайдака и Табасарана не прекращался, а их жители уцепились за подол устаза Джемаль ад-Дина и последний, в свою очередь, неотступно

приставал к имаму, то имам ответил Джемаль ад-Дину, сказав: "Истинно, этот поход твой. И то, что будет результатом его, — твое детище, будь то мальчик или девочка". И он послал мухаджира, храбреца Бук Мухаммада ал-Гумуки" (см.: Хроника, II, с. 59; см. также: коммент. 1 к № 20).

Публикуемое письмо свидетельствует о том, что 2 июня 1850 г. (за год до второго похода) Шамиль посылал Абакархаджи также, как и других наибов "... для того, чтобы они поселились там в каком-нибудь укрепленном месте, построили там неприступную крепость и установили бы свое управление среди жителей тех вилайатов, а также, чтобы они согласились на борьбу с врагами и подчинялись имаму" (см.: Хроника, II, с. 57). Историки Шамиля не упоминают этот поход, потому что он, скорее всего, не состоялся.

2. Абакархаджи, сын кади Акуши Мухаммада, убил даргинского пристава майора Оленича, вследствие чего вынужден был бежать к Шамилю (КС. 1889, т. XIII, с. 167). Пользовался уважением среди приближенных имама. Через своих многочисленных приверженцев из Акушинского общества Абакархаджи осуществлял связь с хайдакскими и уркарахскими даргинцами (Дв. г., с. 628, 640). Его авторитет признавали и аварские общества. Имам назначил Абакархаджи наибом укреплений Чалда и Ипута, селений Гоцатль, Могох, Гергебиль и Кикуни.

3. Кади Акуши, Мухаммад, до начала 40-х годов XIX в. был на службе у России и получил офицерский чин. В 1847 г. в известном письме к Шамилю назвал его "заблудшим мусульманином-суннитом" (см.: Дв. г., с. 561—563). В последствии кади Акуши Мухаммад был сослан русскими "за измену" в Сибирь и умер по пути к месту ссылки (см.: АКАК. 1885, т. X, с. 520—521; КС. 1897, т. XVIII, с. 186).

№ 17

1. Письмо, судя по форме и содержанию, является ответом и поэтому адресат не назван. Нынешний владелец архива Галбаца из Караты сделал на обороте оригинала приписку о том, что указание, данное Шамилем в этом письме адресовано именно Галбацу.

2. Хаджимурад — наиб Шамиля в Аварии (о нем см.: коммент. 1 к №97).

№ 18

1. Газимухаммад, средний сын Шамиля, родился в 1832 г. Весной 1850г.

ему исполнилось 18 лет, и имам назначил его наибом "и он управлял ккалалалцами наилучшим управлением... как он занял эту должность, он не переставал вплоть до этих наших дней отличаться благоразумием и мудростью..." (Хроника, II, с. 56—57). Оставался наибом в Карате до перехода имама в Гуниб.

В апреле 1859 г. на горе у села Килатль, где Шамиль намеревался первоначально обосноваться после отступления из Чечни, руководил строительством укрепленного пункта, которым имам не воспользовался, "... когда Шамиль увидел, что народ, наибы и даже самые приближенные изменили ему и он окружен с 4-х сторон русскими..." (Сказание, с. 59). Абдурахман же о Газимухаммаде пишет следующее: "Из-за того, что он являлся сыном Шамиля, люди уважали его и довольно часто обращались к нему. У него была сосредоточена большая часть дорогого оружия и других ценностей из золота и серебра, взятая из казны туда (в Карату.— *Х. О.*) из-за того, что Карата была более укреплена, чем Дарго " (Тазкират, л. 43 а). В 1859 г. Газимухаммад вместе с отцом был поселен в Калуге, в 1870 г. его отпустили на шесть месяцев для хаджа и встречи с отцом. Ко времени прибытия Газимухаммада в Мекку Шамиля уже не было в живых, и он вернулся в Россию. Через год царские власти разрешили ему выехать в Медину к семье покойного отца на постоянное жительство. В 1873 г. Газимухаммад вместе с семьей отца переехал в Турцию, поступил на службу в турецкие войска и в период русско-турецкой войны 1877—1878 г. имел звание паши (дивизионного генерала). После поражения Турции в этой войне Газимухаммад вновь переехал в Медину, где окончил свою жизнь в 1903 г. В Медине с Газимухаммадом встречался сын Мухаммадтахира ал-Карахи, Хабибуллах, который дополнил сообщениями из уст сына Шамиля книгу своего отца.

2. Саид — житель Караты, в других источниках не упоминается.

№ 19

1. Умар —алим из Согратля, кади селения Корода (см.: коммент. к №89).

2. Мухаммадшариф из Чоха, по-видимому, жил в селении Корода. Помощь из трети заката предоставил именно ему кади, в ведении которого эта часть заката находилась.

№ 20

1. Букмухаммад — *мухаджир* из Газикумуха, наиб Мукратля (см.: ком-

мент. 2 к № 56) и Рисьора (см. там же: коммент. 3) и лакских беженцев, живших там (совр. Чародинский район). Абдурахман сообщает, что его постоянным местом жительства в имамате было поселение лакских переселенцев в вышеуказанном Карахском обществе, Рисьор (Тазкират, л. 26 б).

В 1851 г. на совещании военной администрации имама в Хунзахе Букмухаммаду было поручено возглавить поход на Хайдако-Табасаран, отряда мюридов из переселенцев Газикумухского округа и селения Ахты (ныне райцентр Ахтынского района). Осенью 1851 г. Букмухаммаду удалось закрепиться в Хайдаке в селении Шиляги. Спустя 20 дней после прибытия мюридов в Хайдак, произошло сражение с царским отрядом, выступившим из Дербента. В результате неравного боя мюриды были рассеяны, а сам Букмухаммад, получив две раны, оказался в плену и был увезен в Дербент, где вскоре скончался (Хроника, II, с. 59; Тазкират, л. 57 б; см. также: коммент. 1 к № 16).

2. В имамате торговля, как известно, была крайне стеснена условиями изоляции и особенно блокады, которым подверглись горцы со стороны российских властей. Шамиль разрешал "лицемерам" (мусульманам, жившим под покровительством России) приходить в Согратль и торговать, однако своим подданным запрещал покидать пределы имамата: с одной стороны, торговцев задерживали, чтобы обменять их на пленных, а с другой — многие горцы надолго оставляли родные места, чтобы избавиться от непременного соблюдения обязанностей, регламентировавших их жизнь в имамате.

В РФ (Ф. 16, оп. 1, № 16) имеется рукописная копия письма Шамиля от 19 апреля 1852 г. к согратлинцам, где он пишет, что селение Согратль— наиболее выгодное место для осуществления торговых сделок ("и село ваше подобно месту соединения двух морей"), подчеркивается, что Совет решил не препятствовать торговле купцов, приезжающих из немирных обществ.

№ 21

1. Рамадан (в русских источниках— Лабазан Андийский), наиб андийцев (см. о нем: КС. 1879, т. III, с. 470, 477, 487;1879, т. IV, с. 339; 1880, т. V, с. 61—62; 1890, т. XIV, с. 313 и др.). В воспоминаниях Абдурахмана он также назван Лабазаном (Тазкират, л. 37 б).

Именно он сообщил Шамилю о намерениях Байсулава(см.: коммент. 1 к №2).

В "Хронике" во время "сухарной экспедиции"Воронцова сообщается, что "имам еще ранее взял с наиба Анди Рамадана и его мюридов клятву в

том, что они выполнят любое его приказание или запрещение. Сейчас он приказал им сжечь их селения, начав прежде всего со своих собственных жилищ... " (Хроника, II, с. 23).

Осенью 1858 г., "когда начались бедствия и испытания для Шамиля и его единомышленников, пришли русские в селение Буцра (Хунзахский район), предпринятые Шамилем попытки укрыться в вилайате сурового Рамадана не удались, и его (Рамадана) вилайат был уже занят русскими" (Хроника, II, с. 69).

По характеристике Абдурахмана "он был смелым, умным, красноречивым, справедливым, правосудным, авторитетным в своем вилайате. Количество казненных в вилайате Анди за время его наибства достигло ста. Ни один не был казнен без вины. Он казнил за шпионаж среди своих в пользу русских, за воровство, прелюбодеяние или другое преступление. Если бы он не был дерзким человеком с жестоким сердцем, то было бы больше порочности в его вилайате, так как наши мужчины из Анди не справедливы по своей природе, не правосудны и боятся из своих представителей власти только тех, кто твердо берется за них. Кроме того, в них много притворства и распутства. Однако они всегда храбры. Каждый раз, сражаясь с русскими, они возвращались домой, оставив [на поле боя] несколько своих воинов.

За справедливость, смелость и честность в делах любил Шамиль этого Лабазана" (Тазкират, л. 38 а).

В 1859 г. после покорения Анди, Рамадан, очевидно, сдался русским.

В последующие годы он упоминается в качестве наиба в Анди от царской администрации при военно-народном управлении Дагестана.

№ 22

1. Нурмухаммад из Согратля — о нем см.: коммент. 2 к № 14.

2. Здесь — хутор, со временем разросся в отдельное селение (совр. Гунибский район).

3. О харадже, налоге в имамате (разъяснение самого Шамиля см.: АКАК. 1904, т. XII, с. 148; также: Хашаев. Общественный строй, с. 56).

Шамиль отменяет принадлежность общественной земли Наказух шариатской казне (*байтулмал)* и поручает распоряжаться ею обществу, " как это было издавна" т. е освобождает согратлинцев от уплаты с этой земли хараджа.

instituteofhistory.ru

№ 23

1. Шамхал (он же Шамхал-дибир) из Хелетури (селение совр. Ботлихского района) — учитель сына имама Газимухаммада, алим. По сообщению Абдурахмана (см.: Тазкират, л. 36), Шамхал-дибир был наибом Багвалала после Башира из Газикумуха (о нем см.: коммент. к № 92).

Как сообщает Мухаммадтахир, летом 1858 г. "поднялись русские... из крепости Чиркея в Буртунай и заложили там крепость. Пали там смертью праведников некоторые люди, среди них... ученый наиб из Хелетури " (Хроника, II, с. 69).

Из письма выясняется, что Шамиль назначил Шамхала помощником своего сына, после того как сместил с должности наиба Галбаца из Караты.

№ 24

1. Ахмад из Чоха (он же Ахмад-дибир из Чоха), по сообщению Абдурахмана, был алимом, мюридом накшбандийского братства и кунаком его отца.

2. Джамалуддин из Газикумуха —шейх накшбандийского братства в суфизме, духовный наставник Шамиля, отец автора "Воспоминаний" Абдурахмана из Газикумуха. Родился в Газикумухе, умер в Стамбуле в1886 г. (см.: Хроника, II, с. 81), где и похоронен. Его книга — "*Ал-Адаб ал-мардийа*" (написала в 1847 г.) о сущности суфизма и его морально-этических установлениях, взаимоотношениях шейха (муршида) и мюрида издавалась неоднократно (Петровск, 1905; Темир-Хан-Шура, 1908; Оксфорд, 1986). Перевод на русский язык также издавался (Тифлис, 1869; переизд. Оксфорд, 1986). По мнению акад. И. Ю. Крачковского, "Перевод сильно отличается от арабского текста" (см.: Крачковский, СВ. 1945, с. 53).

№ 25

1. Адресаты в других источниках не упоминаются. (Около 40 семей из Чиркея бежали к Шамилю), они, по-видимому, являлись лишь почетными старейшинами общества селения Чиркей, с которыми Шамиль был знаком.

2. Чиркей —(авар. ЧIикаб) — главное салатавское селение у подножия горы Салатау на р. Сулак. Царскими войсками был захвачен еще в 1831 г. Переговоры о передаче селения русским вели: со стороны чиркеевцев— Джамал, со стороны русских—майор Аббас-Кули Бакиханов (см.: Бесту-

жев-Марлинский, с. 165). В 1844 г. жители селения покинули Чиркей и в 1864 г. оставшиеся в живых вернулись в свое разрушенное селение, так и не сумев обосноваться в другом месте (о Чиркее см.: Г. Казиев. СД. 1972 г., № 1, с. 60—61).

№ 26

1. Фатаали— сын Сурхай-хана Аварского, убитого вторым имамом Хамзатом, и внук брата Уммахана хана Аварского (см.: Дв. г., с. 136).

В 1834 г., когда были истреблены члены семьи Аварского хана и затем был убит и Хамзат, Фатаали находился вместе со своей бабкой в Хунзахе, и царское командование намеревалось объявить его, еще несовершеннолетнего, аварским ханом. Фатаали был увезен в Тифлис, однако мюридам удалось вызволить его. В последующие годы, как известно, аварским ханом был назначен Мухаммадмирза, хан из Газикумуха, а затем, после его смерти, —Ахмадхан из Мехтули. Фатаали упоминается в описании событий 1844 г. когда "Хаджимурад приехал в Хунзах с 30-ю мюридами, в числе коих находился и сиухский Патаали— Сурхай-хан-оглы, и по приезде остановился в ханском доме... (см.: Сказание, с. 150—152). В 1851 г. Шамиль отстранил от наибства Хаджимурада и передал селения Сиух, Хариколо, Тануси и Гозолколо (см.: данное письмо) наибу Фатаали. При военно-народном управлении Дагестана, он состоял в русской администрации в чине подпоручика милиции. В 1871 г. Фатаали подал прошение о возврате ему тридцати аварских селений, принадлежавших 20 лет назад его отцу Сурхай-хану, и ему была назначена пенсия в 500 руб. в качестве компенсации за потерю доходов с родового владения.

В 1877 г. Фатаали возглавил восставших аварцев и погиб в сражении с царскими войсками под селением Кутиша (совр. Левашинский район) в октябре 1877 г.

2. Гозолок (совр. название этого селения —Гозолколо, где *коло* в переводе с авар. — "хутор", расположен в 7 км от селения Обода (Хунзахский район).

№ 27

1. Хаджи из Ороты, (авар. *Гlорота* ныне в Хунзахском районе) — в русских источниках исследуемого периода — казначей Шамиля под именем Хаджийав из Ороты (варианты его имени в тех же источниках: *Аджи-*

ев, Хаджио, Хадзио и т. д.). В форме имени Хаджийав отразилось аварское про- изношение имени Хаджи. По сообщению Абдурахмана, "казначей Хаджийав из Ороты не покидал специальную комнату имама ни днем, ни ночью, особенно, когда люди подавали жалобы и он разбирал их. Он же брил головы имаму и его малолетним детям. Загидат и Шоанат от казначея Хаджийава закрывались покрывалом, хотя его жена была молочной матерью для детей имама, как того и хотел Шамиль согласно шариату... " (см.:Тазкират, л. 260 а,б).

В письме (см.: РФ. 16, оп. 2 № 585) он назван наибом, но не указано общество, которое было ему подвластно. С 1847 г. он действовал в качестве мудира в Шобуте (Шобут—дагестанское название чеченского общества Шотой; чеченское же название — Шуйта. Аварцы называли его Шобут, Шобутиб—ныне Шотоевский район Республики Чечня). С 1857 г. и до конца войны Абдурахман упоминает его как казначея Шамиля: "...казначей имама *Хаджийав ал-Ораты* оставался в окрестностях Цуриба со всей казной: книгами, оружием и другими громоздкими вещами. Имам сказал мюридам: "Нам нужно в эту ночь добраться до горы Гуниб, не ожидая доставки оставленных вещей. Если мы благополучно вырвемся из земли бунтарей с нашими детьми и женщинами, остальное не важно". Когда мы приблизились к подножию горы Гуниб, уже стемнело. В темноте, ночью, над селением Ругуджа нас встретили пять ругуджинцев. Имам подумал, что это разбойники, но те сообщили, что в дороге нас не ожидает опасность, можем отправляться дальше. Уже после мы услышали, что эти люди направлялись к казначею Хаджийаву из Ороты, который оставался на карахской дороге, и ограбили его, соединившись с каратинцами и ругуджинцами. Затем Кебед-мухаммад из Телетля отправил всем, кто грабил казначея имама, письма, в которых говорилось, что наместник подарил ему все, что принадлежало Шамилю. "Кто из вас захватил что-нибудь из его (Шамиля.— *Х. О.*) вещей — пусть привезет мне. Пусть каждый знает, что если он утаит что-нибудь из имущества Шамиля и не возвратит мне, тому прощения не будет".

Одни люди возвратили то, что награбили, другие утаили. В Гуниб доставили несколько мешочков, полных серебра, некоторые мюриды привезли похищенные ценности самому Шамилю... "(см.: Тазкират, л. 286 а,б, 287 а). Сведения Мухаммадтахира об обстоятельствах ограбления казны имама Шамиля существенно отличаются от приведенных здесь сведений Абдурахмана (см.: Хроника, II, с. 72).

2. Халид упоминается в качестве наиба во время похода на Кабарду (см.:

Хроника, II, с. 36) и в письмах (ф. 16, оп. 2, № 82, 360) в качестве наиба каратинских селений, где он просит у старшины селения Инхо (Гумбетовский район) мулов для доставки винограда русским пленным Шамиля в Дишны Ведено.

3. Курамухаммад упомянут в недатированном письме (см.:ф. 16, оп. 2 № 1291) в качестве наиба Унцукуля (ныне райцентр Унцукульского района).

В письме наиба Халида Галбацу (см.: ф. 6, 7882, № 9) сообщено, что Курамухаммада можно выкупить из плена за 300 куруш.

№ 28

1. Осенью 1852 г. отряды мюридов крупными силами атаковали Джаро-Белоканское султанство —родину Даниял-султана (см.: Хроника, II, с. 60). Вопросы, о которых идет речь в письме могли быть связаны с предстоящим выступлением.

№ 29

1. *Ал-'акарат*—здесь некогда частные земли, конфискованные наибом; их надлежит продать для уплаты долга.

№ 30

1. Умар из Салты упоминается в русских источниках в качестве наиба в связи с событиями во время осады укреплений в селении Салта с конца июля 1847 г. ; до 15 сентября, когда Салта пала (см.: ССКГ. 1873, вып. VII, с. 36—37).

По сведениям этих источников Салтинский гарнизон оборонялся чрезвычайно храбро, но на стороне русских было значительное численное превосходство. "В Салта обнаружились между горцами голод и смертность. Умар Салтинский с другими находящимися в Салта наибами (Муртадаали из Телетля, кади Мухаммадом из Согратля, Хаджимусой из Чоха Хаджийавом из Ботлиха, Нурмухаммадом из Караха и Идрисом из Гергебиля, который был убит при выходе из Салты) ночью оставили укрепление и с большою потерею едва пробился сквозь ряды русских" (см.: Сказание, с. 45 : АКАК, т. X, с. 454—458). У Абдурахмана мы находим интересные подробности: "Над Гоцатлем был наибом богослов (алим), мухаджир Умар из Салты, который снискал эту должность наиба у имама своим красноречием. Он

не отличался особой храбростью, но не был подлым трусом. Однако в боях за укрепления в Салта проявил крайнее усердие, сражаясь против русских" (Тазкират, л. 53 а).

2. *Мухаджир* араб. букв. — переселенец (ист. мухаджир тот, кто ушел вместе с Мухаммедом из Мекки в Медину). В исламе мухаджирами называли переселенцев по религиозным мотивам.

На территории, контролируемой восставшими горцами, всегда было много переселенцев, в том числе и таких, которые отправились к Шамилю из-за религиозных убеждений. Люди переселялись добровольно и по принуждению самого Шамиля и его должностных лиц. Письмо свидетельствует о том, что некоторые из них влачили жалкое существование и были вынуждены просить подаяние из-за отсутствия в имамате каких-либо узаконений относительно них (о мухаджирах в имамате см.: ССКГ. 1872, т. VI, с. 40—43).

№ 31

1. *Садак* — подарок жениха, приносимый им в дом невесты во время сговора. Рассматривается шариатом как плата жене за брачные отношения и принадлежит только ей. Согласно введенному Шамилем Низаму о браке, муж, дав своей жене развод, не имел права оставлять ее без материального обеспечения и был обязан выделить ей ее имущество. Если же он ссылался на то, что это имущество продано и жене уже выделять нечего, то оценивали его собственное наличное движимое и недвижимое имущество к моменту развода, с тем, чтобы он произвел с женой необходимый раздел (ССКГ. 1870, вып. III, с. 1—10). Минимальный размер садака равнялся 10 дирхемам (30 г серебра).

3. *Туман* времен Шамиля в Дагестане равнялся 10 рублям.

№ 32

1. Кади в селении Игали, по-видимому, был Мухаммад-алим, законовед, сын известного сподвижника Шамиля Саида из Игали, который способствовал избранию его имамом после убийства Хамзата и умер в Чечне "от яда" (см.: Хроника, I, с. 56).

2. О трети заката "*сулс*" см.: коммент. 4 к № 12.

№ 33

1. В 1852—1853 гг. много чеченцев перешло к русским, были даже случаи перехода чеченских наибов. Это обстоятельство, видимо, послужило причиной того, что в Чечне на линиях соприкосновения с русскими несли охрану наибы из Дагестана.

2. В оригинале —"укрепление *Синч*", очевидно, это авар. название укреплений на р. Сунжа. Существовала " Сунженская кордонная линия", в крепости Сунжа находилась штабквартира Чеченского отряда (см.: Дв. г., с. 137, 153, 188, 291, 507, 523 и 526).

3. Р. Хулхул (чеченское название Хульхульу) протекает вдоль границы с Малой Чечней. В 1845 г. на берегах ее истока был построен укрепленный лагерь Шамиля Дишны Ведено, названный мюридами "Новое Дарго".

4. *Дар ал—харб* "территория войны" — так именовалась территория, жители которой находились с мюридами в состоянии войны (см.: Ислам. Энц. словарь, с. 56).

№ 34

1. Исмаил на"Карте горских народов, подвластных Шамилю" (см.: ЗИВ, Приложение I, с. 233) назван наибом Технуцальского общества (Техну- цал, авар. Тlегьнуцал — название нескольких селений нынешнего Ботлих- ского района, расположенных по течению р. Аварское Койсу). По сведениям Абдурахмана: "Первоначально наибом ботлихских селений был Шахмандарил Хаджийав (авар. Хаджийав сын Шахмандара) из Чиркея..., а когда сместили, на его место был назначен Исмаил из Ботлиха. Он был героем, любимцем в своей общине, приятелем Газимухаммада, сына Шамиля, погиб в битве при Буртунае" (см.:Тазкират, л. 40 а, б), это произошло в начале августа 1857 г. (см.: Сказание, с. 53, 54).

2. Хамзат—второй имам Дагестана (1832—1834), возглавлял движение горцев полтора года, сын известного аварского бека Алискандара, игравшего большую роль в политической жизни Аварии. В 1834 г. Хамзат убил правительницу Аварского ханства Бахубике и ее сыновей Абунуцалхана и Уммахана. Он был убит 19 сентября 1834 г. сторонником ханской власти Усманом, двоюродным братом Хаджимурада.

№ 35

1. Адресат— один из выдающихся соратников имама Кебедмухаммад,

наиб Телетля (совр. Шамильский район). Шамиль говорил Руновскому, Кебедмухаммад пользовался таким же влиянием, как и сам имам (АКАК. 1904, т. XII, *А. И. Руновский*. Дневник, с. 1450).

По свидетельству русских источников, Кебедмухаммад из Телетля во время всеобщих волнений среди аварцев (1840 г.) был одним из наиболее деятельных проповедников шариата: "...он самым коварным образом истребил до 40 человек своих родственников, имевших большой вес и влияние на народ"(там же); "в 1840 г., когда вспыхнуло восстание, он стал единственным человеком в обществах к югу от Аварского Койсу, около которого смогли группироваться горцы" (ВС. т. V, с. 363).

Кебедмухаммад был назначен наибом в 1840 г., вначале над мелкими хуторами общества Телетль (см.: Та'рих, с. 128—129), согласно Гасану Алкадари в 1837 г. (см.: СМОМПК. 1929, вып. 46, с. 138).

Шамиль считал Кебедмухаммада своим лучшим наибом, который с момента учреждения мудиратств в 1845 г. управлял сразу семью наибствами. По словам Шамиля, взяточничества, распространенного в других наибствах, у него не существовало вовсе.

Среди горцев он пользовался большой популярностью как ученый, отважный воин и справедливый начальник.

В 1856 г. Шамилю стало известно, что Кебедмухаммад имел тайные сношения с русскими через Асланхана Газикумухского. За измену или явное намерение совершить ее Низам предусматривал смертную казнь. Кебедмухаммад же был лишь переведен в Дишны Ведено (в лагерь Шамиля в Чечне) под личное наблюдение имама и прощен "за ученость, возраст и заслуги". Он жил в лагере Шамиля, пока русские не овладели им. Затем Шамиль оставил его в Игали для участия в качестве мухтасиба на строительстве укреплений, рассчитанного на то, чтобы ввести русских в заблуждение. С началом отступления Шамиля к Гунибу Кебедмухаммад вернулся в Телетль, где одним из первых сдался в плен (см.: Сказание, с. 167), задержав у себя и тестя Шамиля идейного главу мюридизма Джамалуддина из Газикумуха.

Абдурахман обвинил Кебедмухаммада в ограблении казны имама (см.:Тазкират, л. 287 а).

По окончании войны Кебедмухаммад поступил на службу к русским и получил чин прапорщика милиции. Затем отправился в хадж и больше в Дагестан не вернулся. Умер в Турции.

2. Хиндал—авар. —жители селения Хиндах (ныне в Гунибском районе).

Письмо свидетельствует о том, что переселенцы, жившие в окрестностях Хиндаха, создавали для местных жителей дополнительные трудности в решении хозяйственных нужд. Шамиль принимает сторону местных жителей.

№ 36

1. Хадис из Чиркаты (авар. *ЧIиркъатIа, [чIеркъ*—чиркатинцы], ныне в Гумбетовском районе) наибом не был (назван таковым ошибочно в док. № 384 (см.: Дв. г., с. 626); в оригинале слово *наиб* отсутствует. Он был помощником (*ма'зучам*) гумбетовского наиба Абакардибира (о нем см.: коммент. 2 к № 64). Абдурахман сообщает, что он являлся известным "командиром", любимцем и кунаком Шамиля.

№ 37

1. Мухаммадали из Мехельты — (Мехельта —селение в составе общества Гумбет) —"наиб над гумбетовскими селениями (см.: Тазкират, л. 82 а); Он наиб общества Инхел (сост. из селений Верхнее и Нижнее Инхо, ныне Гумбетовский район, см.: Хроника, I, коммент. Т. Айтберова, с. 133). Русские источники содержат весьма противоречивые сведения о нем, как о наибе Шамиля, погибшем "на отрогах Богозских гор"(см.: АКАК 1888, т. XI, с. 1102).

В другом документе, публикуемом также в сборнике (см.: № 73 от 7 апреля 1859 г.), он также назван наибом. Абдурахман в разделе "О назначении наибов и о том, как они управляли", не упоминает Мухаммадали как наиба какого-либо определенного общества, но называет его в числе гумбетовских наибов в описании перехода на Гуниб (см.:Тазкират, там же).

№ 38

1. Имя человека, бывшего кади в Чиркате во время написания данного письма, установить не удалось.

2. Из-за несовершенства правовых норм распределение заката в имамате было делом непростым. Об этом, в частности, свидетельствует документ (см.: РФ. 16, оп. 2, № 1435), где наиб требует от кади, чтобы передачу заката в мечеть и распределение его производили в "присутствии всех жителей селения" (оригинал, найден в селении Риквани, ныне Ботлихский район).

№ 39

1. По замечанию Хаджиали, наибы Шамиля "... наружно только как бы исполняли приказания Шамиля, а в сущности старались обманывать и ниспровергать его" (Сказание, с. 43). На собрании в Анди в 1847 г. был утвержден специальный Низам, касающийся действий наибов: "Наибы должны оставить решения дел по шариату муфтиям и кади и не входить в разбирательство тяжб, хотя бы были сами алимами. Им предоставляется вести дела только военных. Этим Низамом запрещается вручать одному лицу две должности для того, чтобы устранить всякие дурные и подозрительные помышления о нем".

2. Мухаммадамин из Харахи (ныне в Хунзахском районе) упоминается в качестве наиба каратинских селений с 1845 г. (см.: АКАК 1885, т. X, с. 466, 517). В 1851 г. он был переведен наибом в общества Гидатль (авар. Гьидалъ; гьид—гидатлинцы, селения Тидиб, Урада, Мачада и др., ныне Шамильский район) после назначения Газимухаммада, сына Шамиля, наибом в Карату. До 1854 г. он упоминается как помощник наиба Аракани (ныне Унцукульский район), а с 1854 г. до окончания войны Мухаммадамин возглавлял Арадерихское наибство (авар. *Гьарадерихъ*, ныне в Гумбетовском районе).

По характеристике Абдурахмана, Мухаммадамин из Харахи был из тех наибов Шамиля, которые обладали "повадками хищных зверей. У них не было большего дела, кроме как мстить и обирать людей, подвластных им; поэтому большое количество перебежчиков к русским были именно из-за их плохого управления... " (*Тазкират, л. 79 а*).

3. Альбури— двоюродный брат Хаджимурада, назначенный по его просьбе наибом над жителями Хунзаха, Ободы, Ахалчи, Геничутля, Батлаича, Каха и Гоцатля в июне 1851 г., когда Хаджимурад получил отставку (см.: Хроника, II, с. 38). Остальные населенные пункты, бывшие под властью Хаджимурада, были переданы наибу Фатаали (см.: коммент. 1 к № 26). Альбури был убит в 1853 г. кровниками Хаджимурада как его родственник, воспользовавшимися охлаждением к нему имама после его бегства к русским.

4. Абакархаджи (о нем см.: коммент. 2 к № 16) были переданы населенные пункты, находившиеся в подчинении упомянутого выше наиба Альбури.

5. Ибрахим из Гимры —двоюродный брат Шамиля, сын его дяди Бартихана, погибшего в 1839 г. при отступлении из Ахульго. Ибрахим известен среди близких Шамилю людей с начала движения горцев как храбрый воин,

участник многих сражений и походов Шамиля (см.: Хроника, II, с. 50, 56).

6. Талхат из Буцры фигурирует в источниках как кади селения еще при имаме Хамзате. В должности инспектора (см.: коммент. 1 к № 11; эта была должность *мухтасиба*) он упоминается лишь в данном документе. Талхат был пленен в Ахульго, жил как ссыльный в Киеве, позже был выкуплен и назначен кади в лагере Шамиля Дишны Ведено (см.: Тазкират, л. 67 б).

№ 40

1. Хадис, кади Ансалты (ныне в Ботлихском районе), в других источниках периода Шамиля не упоминается.

2. Здесь "даргинцы"— учащиеся, живущие в лагере Шамиля Дишны Ведено (Новое Дарго). По словам Абдурахмана, в имамате были примечетские школы, куда приходили учащиеся "... для получения знаний, полезных настоящей и будущей жизни", ибо в священных книгах сказано: поиски знаний превыше намаза и джихада"(см.: Тазкират, л. 9 б). Ученики этих школ жили при мечетях и получали на пропитание долю из трети заката (о трети заката см.: коммент. 4 к № 12).

№ 41

1. В теории мусульманского права существуют категории правонарушений, наказания по которым не установлены точно Кораном, Сунной или единогласным мнением муджтахидов (иджма). Документ свидетельствует о том, что в имамате Шамиля применялось унизительное наказание, когда виновного сажали на осла задом наперед и прогоняли по селению, предварительно вымазав его лицо сажей и громогласно возвещали о совершенном им грехе. Об аналогичных наказаниях сообщает и Абдурахман: "...людям, которые курили табак, употребляли спиртные напитки... прокалывали нос и продевали в отверстие нитку с нанизанными листьями табака, чернили лицо, сажали задом наперед на осла, которого водили по улочкам селения, возглашая: "Вот наказание тому, кто скрытно или открыто курит". Местные мальчишки бежали [рядом] и бросались в осужденного кусочками глины и помета. Иногда же виновного привязывали на целый день к столбу на возвышении, на виду у народа" (Тазкират, л. 108 б).

№ 42

1. Письмо написано на оборотной стороне письма инвалида (потерявшего обе ноги) из даргинского селения Цудахар (ныне в Левашинском районе), живущего в селении Ансалта. Имущество его зятя доставили из Цудахара в Чох его сыновья, оставили там на хранение у одного гумухца, а сами отправились обратно в Цудахар, чтобы забрать в Чох семью, но зять попал в плен (об этом см.: на оборотной стороне письма).

№ 43

1. Гимринцы, читается "генал" (топоним. назв. гену + *-ал,* показатель мн. ч.), (см.: Саидов. Словарь, с. 636).

2. Кулзы, селение (совр. название Кульзеб ныне в Кизилюртовском районе).

№ 44

1. *Ма'зун* (араб. — помощник кади, выполняющий несудебные функции). В иерархии чинов имамата эта должность (наряду с должностью назира) соответствовала должности заместителя наиба или его помощника по хозяйственным вопросам в тех наибствах, в состав которых входили несколько отдаленных от центра наибства селений (см. письмо мухтасиба Шахаббаса "Ко всем наибам, ма'зунам, сотенным командирам"(см.: РФ. 16, оп. 1 № 2407).

2. Шахаббас из Кадара (ныне в Буйнакском районе) в имамате выступал в качестве мухтасиба (инспектора) [см.: Дв. г., с. 669].

№ 45

1. В письме должность адресата не указана, однако судя по содержанию оба письма (44 и 45) написаны одному и тому же человеку.

2. Речь о жителях лагеря Шамиля Новое Дарго (Дишны Ведено).

№ 46

1. Исмаил —сын наиба Шамиля Инковхаджи, в качестве наиба упоми-

нается у Абдурахмана (см.:Тазкират, л. 25 а). В русских источниках, относящихся к концу войны, упоминается как наиб Чоха: "Когда зять Шамиля (назван зятем по ошибке, он брат жены младшего сына Шамиля Мухаммадшафи. — *Х. О.*) и отец его Инковхаджи, находившийся в дружбе с Шамилем и пользовавшийся его большими милостями и доверием, к настоянию о сдаче, выразил большую нерешительность, тем более что находился между двух огней... наиб Исмаил с двумя значками, пожалованными ему Шамилем, явился с изъявлением полной покорности от лица своего и всего наибства"(см.: КС. 1879, т. IV, с. 363). Русские источники так же сообщают, что он дважды поднимался от русского командования на Гуниб к Шамилю, склоняя его сдаться русским (см.:АКАК. 1888, т. XI, с. 384—385, 424—425). В последующие годы Исмаил "в качестве весьма хорошо знакомого как с местностью, так и с населением" при управлении русских был назначен наибом на газикумухском участке (в Мукратле) Андалала и дослужился до офицерского чина (см.: КК, с. 188).

№ 47

1. Араб *Абу Бакр* у дагестанцев — Абакар. В имамате было два наиба по имени Абакар: Абакаркади из Аргвани —гумбетовский наиб (о нем см.: коммент. 2 к № 64), Абакархаджи, сын кади Акуши —наиб Гергебиля (о нем см.: коммент. 2 к № 16). По содержанию письма не удается установить, кому из указанных наибов оно адресовано.

№ 48

1. Герек, авар. "*гьерек*"—араканцы (жители селения Аракани, ныне в Унцукульском районе).

2. Ибрахим (о нем см.: коммент. 5 к № 39).

№ 49

1. Муртадаали — наиб Ауха, упоминаемый в источниках под прозвищем митльик Муртадаали был в числе первых наибов, назначенных Шамилем в 1840 г. во главе чеченского общества Чеберлой (чечен. *ЧIебирла* и *ЧIарбила*, авар. *ЧIарбиль* ; общество, населенное чеченцами, занимает часть территории Веденского района) (см.:Та'рих, с. 128—129). В"Хронике" он упоминается при Ахульго, что "он находился тогда у русских в заключе-

нии" (см.: Хроника, I, с. 75).

На "Карте горских народов, подвластных Шамилю" его наибство указано над Салатавией до середины 1856 г. (см.: ССКГ. 1872, вып. VI). Абдурахман сообщает, что в его наибство входили Аух, населенный чеченцами-аккинцами, земли по берегам Акташа, Ярыксу и Ямансу (кумыкское название этой территории—Авух; авар. — Гавухъ, ныне земли Новолакского и Казбековского районов). Абдурахман характеризовал его так: "... друг имама с давних времен *мухаджир митльик* Муртадаали из Чиркея.... был высокомерный деспот, взяточник. Когда на него поступило слишком много жалоб, его сняли с наибства, конфисковали имущество, незаконно присвоенное, и передали в байтулмал для нужд войск"(см.: Тазкират, л. 74 а).

№ 50

1. На оборотной стороне письма— распоряжение наиба Муртадаали своему назиру (управляющему хозяйством казны) Хасану, как он должен выполнить указ Шамиля:"От наиба Муртадаали назиру Хасану — мир вам постоянный. Аминь. А затем. Передай этих лошадей (умерших мухаджиров. – *Х. О.*) в руки подателя [сего] в соответствии с этим указом имама. Проверь у кади Исмаила и определи, в какой мере мы претендуем на них (лошадей) и в какой мере могут претендовать на них (лошадей) их (мухаджиров) наследники, чтобы передать им их долю, как приказывает имам".

На обороте письма печать Муртадаали с легендой.

№ 51

1. Наиб Исмаил — сын Инковхаджи (см.: коммент. 1 к № 46).

2. Шахумилав — переселенец из селения Шахува (ныне в Лакском районе) упоминается как наиб над переселенцами, жившими в Рисьоре, где сказано о нем: "храбрый Шахумилав из Шахува газикумухского округа" (см.:Тазкират, л. 57 а).

№ 52

1. Салатавия (авар. *НахъбакI;нахъбакIал*—салатавцы)—население территории большей части совр. Казбековского района и земля "*Турендул*", расположенной в присулакской части Буйнакского района (см.: Реки Дагестанской АССР. 1961, с. 171—176).

2. Гебек, сын Хаджибека, был из Дылыма (ныне центр Казбековского района). Братья его отца, Хаджибека, погибли; старший, Даци, при имаме Газимухаммаде, младший, Султанбек, "пал смертью праведника во время выхода из Ахульго" (см.:Хроника, II, с. 31), где приводится, посвященная Султанбеку касыда Абдурахмана из Согратля. Сам Гебек назначен наибом в начале 1856 г. и был, по-видимому, недолго; в апреле того же года участвовал в сражении около Зубутли и получил ранение (см.: Дв. г., с. 661-662); в источниках он упомянут (1 января 1857 г. "он совершил набег на Шуру"—Темир-Хан-Шура (см.: Козубский, История, с. 170).

№ 53

1. Наиб Исмаил —сын Инковхаджи (о нем см.: коммент. 1 к № 46).

№ 54

1. Гирейхан— алим из Чоха.

№ 55

1. Исмаил —кади в Салатавии (см.: коммент. 1 к № 52).

№ 56

1. Тленсер — общество состоит из населения, поселившегося по берегам Тленсерух, притока Газикумухского Койсу; в его состав входили населенные пункты: Ириб, Нукуш, Гилиб и др. Главное селение общества, Ириб —одна из сильнейших крепостей Шамиля, куда он допускал мирных горцев для торговли. Крепость сдана 2 августа 1859 г.

2. Мукратль — общество, состоящее из жителей селений: Магар, Мукутль, Чуниб, Багинуб и др., расположенные по арчибскому притоку Газикумухского Койсу.

3. Рисьор — общество, состоящее из населения, поселившегося по притоку Газикумухского Койсу; в его состав входили населенные пункты: Дусрах, Косрода, Могроб и др. (ныне Чародинский район) на левом берегу Газикумухского Койсу, где жили в эпоху Шамиля лакские переселенцы. После войны поселок перестал существовать.

№ 57

1. Здесь, по-видимому, наиб Исмаил из Ботлиха (см.: коммент. 1 к № 34)

№ 58

1. *Назр* (букв. "обет") — жертвование имущества на благотворительные и богоугодные цели. Некоторые проповедники приравнивали его к завещанию *(васийат)*. Об этом среди алимов было много полемики (см.: "Большие письма Мухаммадтахира", ССКГ. 1871, вып. V, с. 8— 10, 17—24, 33—37).

3 июня 1857 г. на совещании в Хунзахе Шамиль дал указание кади "пресекать корни назра, прочих ухищрений и коварств, возобновить регистрацию решений суда, разбора жалоб и тяжб".

№ 59

1. Хоточцы— жители селения Хоточ (авар. ХIотIичI, ныне в Гунибском районе).

2. Хиндахцы— жители селения Хиндах (авар. Хьиндах, ныне в Гунибском районе).

3. Здесь Исмаил, сын Инковхаджи.

№ 60

1. Из письма следует, что мельница принадлежала шариатской казне (*байтулмал)* и за мол брали плату, которая шла в казну.

№ 61

1. Цатанихцы (авар. цIетIен — жители Цатаних, ныне в Унцукульском районе). В 1838 г. русские заложили вблизи от него крепость; "Когда неверные обосновались в этих местах, лицемеры подняли головы, шеи их вытянулись. Большинство людей волей-неволей склонилось к ним. " (см.: Хроника, I, с. 64).

№ 62

1. К этому времени Даниял-султан управлял в Тленсерухе крепостью

Ириб (см.:Тазкират, л. 58 а), где обосновались переселенцы из Джара:

Джар (авар. ЧIар) — центр Джаро-Белоканского округа. Вблизи от селения Джар русские построили крепость, рядом с которой вырос со временем город Закаталы (ныне в Азербайджанской Республике).

№ 63

1. На оборотной стороне письма изложена жалоба джарцев, живших в Хидибе и Ирибе: речь идет о пленном цудахарце, который принадлежал им, был "арендован" жителем селения Магар и от него бежал. Джарцы требуют возмещения им"стоимости" пленного. Даниял-султан должен вмешаться и решить вопрос о возмещении.

№ 64

1. Талхик был наибом над чеченцами, жившими по берегам реки Хулхулау (совр. Веденский и Шалинский районы). После возвращения Джамалуддина, сына Шамиля, из России, где он находился долгие годы в качестве заложника, Шамиль женил его на дочери Талхика. Этим браком он хотел упрочить свои позиции в Чечне. Талхик же "стремился удержать своих чеченцев от смут и обуздать предателей и других зловредных людей, которые плели в наибстве интриги" (см.: Тазкират, л. 75 б). Абдурахман характеризует Талхика как одного из самых справедливых наибов Чечни (см.:Тазкират, л. 79 а). В донесениях русского командования Талхик упоминается в журнале "О происшествиях на левом фланге Кавказской линии" за 1846—1855 гг. (см.:Дв. г., с. 518—564).

2. Абакардибир (от араб. Абу Бакр + профессиональное прозвание; в источниках соответствует Абубакаркади, Абакардибир—один из активных сподвижников Шамиля, участник многих его военных акций. В 1841 г. он принимал участие в "Тройственном концентрированном движении в Аварию", возглавляя "северную группу"войск; в ноябре 1841 г. он, спустившись из Чиркаты и перейдя Андийское Койсу, захватил Унцукуль, затем Балаханы, прервав прямое сообщение русских с Аварией, а затем и Гимры (см.:КС. 1879, т. IV, с. 49; КС. 1882, т. VI, с. 493; Дв. г., с. 314—319, 354, 371, 381—382, 414; КС. 1898, XIX, с. 246 ; Хашаев. Общественный строй, с. 53).

Согласно русским источникам, Абакаркади, который был поставлен главным над наибами, действовавшими в Чечне, был самым преданным из сподвижников Шамиля и едва ли не самым способным после Хаджимурада и

Кебедмухаммада. В инструкции, данной ему Шамилем, предписывалось не оставлять в покое русский отряд до тех пор, пока он не отойдет с позиций на Урус-Мартане, тревожить его день и ночь (см.: КС. 1884, т. VIII, с. 377). После пленения Шамиля Абакаркади поселился в селении Аргвани и умер там в 1877 г. (см.: КС. 1880 т. V, с. 386).

3. Кади из Ичичали— (селение в Гумбетовском районе) первоначально он был наибом этого селения. По сведениям Абдурахмана, это был весьма образованный алим, храбрый воин и верный мюрид (Тазкират, л. 40 а). В 1848 г. принял активное участие в штурме гарнизона царских войск Ахты, в 1851 г. с ополченцами своего наибства входил в состав отряда, готовившегося к походу на Хайдак и Табасаран. Долгое время Шамиль не смещал Кади с должности наиба, хотя доносов на него было множество. После смерти унцукульского наиба Махахаджийава из Кудутля (1852) Кади был переведен наибом на его место в селение Унцукуль. При отступлении из Ичичали, где они остановились после окончательного выхода из Чечни в августе 1859 г., "наиб Кади ал-Ичичали, по приказу имама, сжег оставшиеся на той горе (на горе килатлинцев. — *Х. О.*) снаряжение и пушки" (см.:Хроника, II, с. 71). Наиб исполнил этот приказ. За это русскими властями он был заключен в тюрьму, где и скончался (см.:Тазкират, л. 282 а).

4. Дибир из Аварии упоминается в источниках в описании событий после перехода на Гуниб, когда Шамиль неоднократно отправлял гонцов для получения сведений о намерениях русских относительно него (см.:Тазкират, л. 292 а). В русских источниках Дибир из Аварии назван наибом над жителями селения Анди (см.:АКАК. 1904 т. XII, с. 1155).

В начале февраля 1858 г. Шамиль для подкрепления горцев, которыми командовал его сын Газимухаммад, действовавший против русских отрядов, рубивших и сжигавших леса покинутых чеченских хуторов между реками Акташ и Хулхулау, прислал из Дагестана дополнительные силы от четырех наибств во главе с такими наибами, как Абакардибир, Кади и Дибир (см.:АКАК. 1904, т. XII, с. 1073).

5. Селения Таузен (совр. Тазен-Кала), Махкита (совр. Мехкеты) и Агишта входят в Веденский район.

№ 65

1. По сообщению Абдурахмана беженцы, жившие в крепости Ириб, в резиденции Даниял-султана, с одной стороны, были полезны имаму, с другой — причиняли ему вред: они добывали на стороне большие богатства

грабежами, увеличивая казну (*байтулмал*) и действовали как прекрасные наводчики, когда имам отправлялся в пограничные селения; но они же, уходя за пределы имамата, могли передавать противнику секретные сведения (см.: Тазкират, л. 107а,б)

№ 66

1. Курбанилмухаммад (в переводе с авар. Мухаммад, сын Курбана) из Бацады был назначен наибом над согратлинцами после смещения с этой должности наиба Нурмухаммада из Согратля по прозвищу Хурш (см.:о нем коммент. 2 к № 14). По этому поводу Абдурахман написал: "После его смещения из-за множества жалоб его недругов, которые завидовали ему (как обычно водится у нас, недовольные никем, даже если это пророк или ангел, подобно последователям Моисея, которые, не удовлетворяясь одной едой, желали заменить ее, пусть даже худшей), наибом был назначен Курбанилмухаммад из Бацады, красноречивый, с большими знаниями. Он не был воином, не мог управлять делами и людьми. Его прозвали *Генибихъ* — "разрезающий груши" для сушки, так как в его селении было много груш и до наибства он занимался их продажей. Это прозвище люди дали ему в насмешку (см.: Тазкират, л. 56 б).

2. Исмаил, сын Инковхаджи — наиб Гаха.

3. Бица — роща близ селения Чох.

№ 67

1. *Назир* — управляющий делами шариатской казны. Абдурахман, говоря о назире в селении Могох (совр. Гергебильский район), сообщает некоторые подробности о его деятельности в имамате: "... к байтулмалу относилось много деревьев грецкого ореха, пашни и другие земли в окрестностях Гергебиля и Кикуни. Когда был сбор урожая, управляющий оставлял у себя много зерна, чтобы кормить лошадей, которых на зимовку посылали к нему (см.: Тазкират, л. 210а).

2. Саййидхусайн — мухаджир из Газикумуха, живший в лагере Шамиля.

№ 68

1. О нем см.: коммент. 3 к № 64.

№ 69

1. Мухаммадшафи — младший сын Шамиля. Наибом Гуниба и окрестных хуторов он был назначен в июне 1858 г. после женитьбы на Аминат, дочери известного сподвижника Шамиля Инковхаджи. Матерью Мухаммадшафи и двух других сыновей Шамиля, Джамалуддина и Газимухаммада, была гимринка Патимат. Он родился в 1839 г. в чеченском селении Беной (совр. Ножайюртовский район), куда имам бежал с восемью приверженцами. Большая часть жизни его прошла в России. В 1861 г. он с согласия отца, сосланного с семьей в Калугу, был определен на военную службу в царской армии в чине корнета лейб-гвардии в Кавказский эскадрон Собственного Его Величества конвоя и переехал с женой на жительство в Санкт-Петербург. Через год его жена Аминат умерла от чахотки, похоронена на родине в Дагестане. Будучи на службе в царской армии Мухаммадшафи побывал во Франции и в Англии. В 1876 г. произведен в полковники. Во время русско-турецкой войны 1877—1878 гг. Мухаммадшафи просился на фронт, однако его не отпустили. В последние годы жизни он в чине генерала был определен царскими властями в г. Казань.

Мухаммадшафи умер в 1905 г. вблизи Кисловодска.

2. Сулайман—частное лицо.

3. Ахатлы—селение (ныне в Буйнакском районе).

№ 70

1. Мухаммад из Хоцо(ба) (авар. ХIоцоб, ныне в Гергебильском районе), сын Доногоно, был назначен Шамилем наибом над жителями Аракани, заменив на этом посту своего двоюродного брата Ибрахима, сына Батирхана (о нем см.: коммент. 5 к № 39).

Абдурахман сообщает, что Мухаммад участвовал в грабительских набегах Хаджимурада, на селения равнинного Дагестана, сидел в крепости в Темир-Хан-Шуре. Освобожден из заключения стараниями своего дяди со стороны матери Химматом Карагишиевым из Аварии, служившим тогда у русских. Затем он стал писарем у полковника Лазарева, начальника жителей Дарго и бежал от него к Шамилю. Поначалу Мухаммад из Хоцоба стал кади в селении Буцра. Затем он был возведен в чин пятисотенника, а потом ему доверили и наибство. У Шамиля он считался наиболее авторитетным и выдающимся наибом за свою верность в службе, храбрость и ум... (см.: Таз-

кират, л. 54 б). После войны он был наибом от русской администрации в обществе койсуболинцев.

2. Дада и Ибрахим (Ибрахим— двоюродный брат Шамиля, см.:коммент. 5 к № 39)— приближенные имама, мюриды, которым выделялись земли харима (общественного выгона) и эта была обычная практика в отношении приближенных. Это вызывало недовольство жителей селений и настраивало их не только против местных наибов, но и против высшей власти, и даже самого Шамиля.

№ 71

1. О нем см.: коммент. 1 к 36.

№ 72

1. Гочадинец— житель селения Гочада (совр. Чародинский район).

№ 73

1. В апреле 1859 г. лагерь в Дишны Ведено вместе с провиантом имама был захвачен русскими. Мюриды лишились Чечни, являвшейся продовольственной базой, и в связи с этим возникли большие трудности со снабжением. Письмо является свидетельством принимавшихся серьезных мер по обеспечению мюридов хлебом.

2. Мухаммадали — наиб Инхо (см.: коммент. к № 37).

№ 74

1. Уцуми из Мехельты (ныне в Гумбетовском районе)— муфтий наибства с резиденцией в Мехельте, а " после перехода Шамиля из Чечни в Дагестан был назначен наибом над гумбетовскими селениями"(Тазкират, л. 82а). Когда имам направлялся на Гуниб, Уцуми провожал его до моста через реку Андийское Койсу около селения Кванхидатль, затем вернуся со своим отрядом в гумбетовские селения, где был арестован русскими и скончался в заключении.

№ 75

1. Абдулгани —назир при гумбетовском наибе Уцуми.

№ 76

1. Здесь Хаджийав—факих из общества Карах, по-видимому, он был там назиром.

№ 77

1. Сагиб (авар. Сагъри кьо) – мост Сагри близ селения Ашильта (ныне в Гумбетовском районе). По этому мосту в этот последний месяц войны прошли, по сообщению Абдурахмана, царские войска, направляясь в Аварию. Выступившие навстречу отряды горцев помешать им уже не смогли (см.: Тазкират, л. 28 б).

№ 78

1. Общество Согратль (авар. сугъралъ; сугъур—согратлинцы, ныне в Гунибском районе). Общество располагалось на границе имамата с Газикумухом, враждебным к мюридам.). Издавна занимаясь различными ремеслами, согратлинцы торговали со всеми соседними обществами, а с момента подчинения их Шамилю и назначения над ними имамского наиба, деятельность согратлинцев оказалась стесненной особыми порядками, установленными в имамате, носившем черты военного лагеря. Чрезмерное стеснение в торговых делах явилось причиной их жалобы имаму (см.: коммент. 1 к №3).

2. Амирхан, упоминаемый в письме как доверенное лицо, посланное для рассмотрения жалоб согратлинцев на месте, был секретарем и близким другом Шамиля. В первой резиденции Шамиля (Дарго), разрушенной в 1845 г., он был назначен муфтием. Позже некоторое время участвовал в операциях по покорению враждебных обществ койсуболинцев. С 1847 г. и до окончания войны находился при имаме в должности секретаря. В 1869 г. Амирхан совершил хадж (см.: РФ. 16, оп. 2, № 52). Умер в родном селении Чиркей в 1876 г.

3. Мухаммадафанди, Мухаммадэфенди *ал-А'вар* (букв. "одноглазый"), Мухаммад ал-Мухаджир — переселенец из Гуйми (ныне в Лакском районе). Возглавлял поход в 1844 г., когда на Кайтаг и Табасаран (см.: коммент. 1 к №16); летом 1848 г. он был среди защитников крепости Ириб. Абдурахман причисляет его к ближайшим сподвижникам Шамиля, среди которых первым был Амирхан, упомянутый нами выше, за ним казначей Хаджийав из Ороты, затем Раджабилмухаммад из Чиркея (имам был с ним в дальнем родстве) и, наконец, Мухаммадафанди из Гуйми (см.: Тазкират, л. 304 а). Однако ни сек-

ретарь, ни казначей, ни Мухаммадафанди не поднялись с имамом на Гуниб – то ли так сложились обстоятельства, то ли они просто изменили своему сюзерену. Все трое остались на земле карахцев (см.:Хроника, II, с. 73). Когда Гуниб был осажден, русское командование направило Мухаммадафанди к Шамилю, чтобы склонить его к миру, но Шамиль его не принял.

№ 79

1. См.: коммент. 1 к № 89.

№ 80

1. См.: коммент. 2 к № 1.

instituteofhistory.ru

№ 81

1. См.: коммент. к №2.

2. Ахалчинцы (авар. гIехьел, ГIахьалчIи — селение Ахалчи, ныне в Хунзахском районе).

№ 82

1. Хаджиташав в русских источниках упоминается как Ташав-хаджи, в арабоязычных — ал-Хаджи-Ташав (см.:Хроника, I, с. 60—61, 91; Сказание, с. 31) и в личной овальной печати его имя начертано: "абдуху—Хаджиташав" — раб его [Аллаха] (см.: Письмо наиба Ташавхаджи Шамилю. ППВ. 1977, с. 86–89).

В рапортах царского командования за 1834 г. Ташавхаджи—ближайший сподвижник имама Хамзата; его именуют "беглецом Андреевской деревни"(см.:АКАК. 1881, т. VIII, с. 307). Он был известнейшим вождем чеченцев, писал воззвания с призывом к священной войне еще в 1834 г. (см.:ТГИМ. 1941, вып. XV, с. 154; ППВ. 1977, с. 89 ; публикация его воззваний); он являлся фактическим владельцем населенных чеченцами-аккинцами земель по берегам рек Акташ, Ярыксу и Ямансу. Задолго до разделения Чечни на управления (Мичикич, Аух, Большая Чечня и Малая Чечня; см.: Сказание, с. 123) Ташавхаджи руководил "Аухом и его окрестностями" (см.:Хроника, I, с. 91). Когда Чечня в июле 1840 г. признала Шамиля, от него Ташавхаджи получил в свое управление предгорные территории Ауха и Ичкерии (территория совр. Веденского и Ножайюртовского районов). В донесениях царского командования имеется сообщение о ссоре Шамиля с Ташавхаджи в

августе 1840 г. (см.: Дв. г., с. 268). Тогда Шамиль отстранил его от управления наибством (см.: ППВ. с. 86—89), где Ташавхаджи пишет Шамилю:"Я прошу тебя ради Аллаха и ради уважения носителей Откровения (Корана), чтобы ты дал мне прежнее наибство". В декабре 1843 г. наибом Ауха назван Уллубий (см.: Дв. г., с. 407). В дальнейшем имя Ташавхаджи исчезает из письменных источников. В недатированном письме (см.: № 94 настоящего издания) о нем говорится как о покойном; очевидно, он умер своей смертью (см.: ПВ, 6, с. 542).

2. Уди (он же Уди-Мулла)—управлял Ичкерией как руководитель чеченцев еще в 1837 г. и действовал вместе с Ташавхаджи против отряда ген.-л. Фезе, пробивавшегося к Анди (см.: Дв. г., с. 155, 163, 165).

№ 83

1. Газийав—один из первых сподвижников Шамиля (см.: Хроника, I, с. 57, 58); "дал обет убить пятнадцать хунзахцев за убийство ими имама Хамзата, что он и выполнил"; в 1837 г. оборонялся в осажденной части селения Телетль вместе с Шамилем и Хаджиташавом. В 1841 г. Шамиль назначил его наибом андийцев вместо уволенного Галбаца (см.:Хроника, I, с. 101).

№ 84

1. См.: коммент. 1 к № 2.

2. "Когда газикумухцы и унцукульцы возмутившись, перешли всякие границы и вышли из под сени власти имама, чеберлоевцы (тадбутри) захотели поступить так же как те. Чеберлоевцы начали распространять по земле порочность и устранять шариатское управление". ...сказали с насмешкой: "Мы собрали Шамилевский шариат в бурдюк и завязали его горло. Пусть Шамиль приходит и заберет этот бурдюк...". Как мы видим из письма, Шамиль направил войска и "...они были побеждены там и превратились в униженных, покорных и объезженных".

Призошло это сражение в начале весны 1843 года. (См.: Хроника, I, с.114-115; Дв.г., с.386).

№ 85

1. Судя по почерку, письмо, очевидно, составило ближайшее доверенное лицо имама Мухаммадафанди из Гуйми (о нем см.: коммент. 3 к № 78).

2. Заложники в имамате содержались обычно у авторитетных мюридов и известных алимов. В 1856 г. Хадис (см.: коммент. 1 к № 36) захватил в плен сына шамхала Тарковского Таймасхана. "Шамиль поручил его охрану алиму Дибирчу из Тлоха, кунаку Джамалуддина, сына Шамиля" (см.: Тазкират, л. 181; Дв. г., с. 147).

№ 86

1. О Тураче см.: коммент. 2 к № 10.

№ 87

1. Собрание должностных лиц проходило в Анди в марте 1844 г. по вопросу нового адм.-тер. деления имамата (см.: Дв. г., с. 454).

№ 88

1. Шамиль делал подарки "близким к пророку людям (сеййидам. —*Х. О*), достойным алимам по своему личному выбору, определяя по достоинству достойного и цифру, распределяемой суммы и т. д. ; распределял по шариату и собственной оценке их достоинства из хумса (пятой части военной добычи отдаваемой, как известно, имаму) (см.: Сказание, с. 106).

2. Абдурахман (1792 — 24 февраля 1882) известный дагестанский алим, поэт, суфий, сподвижник Шамиля. В 1843 г. вместе с другими алимами "...был взят в плен, отослан в Тифлис, где и находился в заключении некоторое время"—(см.: Хроника, I, с. 106). Абдурахман написал касыду, посвященную победе войск Шамиля над отрядами ген.-фельдмаршала М. С. Воронцова в Чечне, и несколько полемических трактатов по суфизму, в частности "ал-Машраб ал-накшбандиййа" (издан в Темир-Хан-Шуре в 1906 г.) Во время восстания 1877 г. он был арестован, так как являлся отцом духовного руководителя восстания Мухаммадхаджи из Согратля. Абдурахмана помиловали ввиду его дряхлости и по просьбе Абдулкахира, переводчика главнокомандующего. После подавления восстания Абдурахман находился в Нижнем Казанище на содержании Абдулкахира. Он скончался в возрасте 90 лет и похоронен на кладбище Нижнего Казанища, которое ныне находится в границах разросшегося селения (см.: Лавров. Памятники).

№ 89

1. Умар из Согратля по прозвищу Оцуумар (Умар-Бык), был известным алимом и набожным человеком. Назначение его кади Корода (ныне в Гунибском районе), судя по дате на печати, состоялось до 1845 г. (см.:Приложение, Печати Шамиля).

№ 90

1. Адалав—наиб Антратля [авар., "семь земель"; союз семи обществ, в который входили селения: Анцух, Тлянада и др.(Тляратинский район). По поводу упоминаемых в письме лиц Адалав написал Галбацу: "От ничтожнейшего из людей Адалава брату его любезному, мудиру Галбацу—мир вам и милость [Аллаха]. Аминь! А затем. Прошу тебя освободить одного человека по имени Муса, сына Курбанмухаммада, ради Аллаха и Его посланника и ради подателя [сего] Алимава. Он (этот человек) мой родственник и мое доверенное лицо и следует шариату. Не отказывай ему и не огорчай его. Затем, если спросишь о делах (населения) "Семи земель", то они чуть-чуть продвигаются к шариату, и то только под страхом. Будь покруче с остальными заложниками по мере своих сил! Не отпускай домой Укилава и Ашикава ради Аллаха и Его посланника". Речь идет как раз о тех несчастных, смерти которых Шамиль требует от Галбаца.

№ 91

1. Адресат письма кади Мухаммад из Согратля (см.: коммент. *1 к № 3*).
2. См.: коммент 1 к №78.

№ 92

1. Башир, сын Тахира (в некоторых источниках Баширбек), из Газикумухцев— племянник Аслан-хана (ум. 1836), переселился к Шамилю весной 1843 г. (см.: Дв. г., с. 373; Сказание, с. 35), который назначил его наибом над багвалалцами, жителями селения Хуштада и соседних населенных пунктов (ныне Цумадинский район), расположенных на правом берегу Андийского Койсу, к северу от бассейна тиндинской речки. Позже Шамиль, узнав, что Башир поддерживает отношения с газикумухским ханом Агларханом, сместил его с наибства и пригласил к себе в Новое Дарго в качестве преподавателя своего сына Газимухаммада. Некоторое время Башир жил у Ша-

миля, а затем вторично получил наибство. Башир погиб в бою на чеченской земле "враги унесли его голову" (Тазкират, л. 41 а).

№ 93

1. См.: коммент. 4 к № 14.
2. Имеются ввиду винтовка и пистолет.

№ 94

1. Киха — наиб (в оригинале его имя написано со всеми огласовками), чечен. —Геха, у ингуш. — Гиха; в Урус-Мартановском районе есть селение Гехи (чечен. ГихIта). В русских источниках он упоминается как Гяхо (см.: газ. "Кавказ". Тифлис. 1872. № 101); он был наибом Ичкерии с резиденцией в селении Беной (чечен. Бена, авар. Баян, ныне центр Ножайюртовского района). Впоследствии смещен, и на его место был назначен Уммалат из селения Алмак (ныне в Казбековском районе (см.: Тазкират, л. 78 а). Наиб Геха в донесениях командования"Левого фланга"царской армии в последний раз упоминается 27 апреля 1852 г. (сообщение о массовом переходе жителей ичкерийских селений Мазлыгаш и Гурдали (см.:АКАК. 1885, т. X, с. 538).

№ 95

1. Муртада— сын Алимирзы из селения Оркачи (ныне в Хунзахском районе) участвовал в битве в Ахульго вместе со своим отцом, который тогда и погиб. В 1839 г. он бежал с имамом в Чечню. В 1840 г. Шамиль поставил его во главе своих телохранителей. Абдурахман сообщает, что он был кунаком Хаджимурада (см.:Тазкират, 48 а). После войны Муртада появился в Карсе (Турция), в1865 г. еще был жив (см.: Тазкират, л. 205 б и также НД, 1994, № 167—168, с. 37).

№ 96

1. См.: коммент. 3 к № 78.

2. Имеется в виду тафсир ал-Байдави «'Анвар ат-танзил ва асрар ат та'вил» (ум. в 1286 г.).

№ 97

1. Хаджимурад из Аварии —перешел на сторону Шамиля после победы, одержанной мюридами в 1840 г. под Ишкартами и Эрпели (см.: Сказание, с. 84) и был назначен наибом ботлихских селений(обществ Технуцал), а после подчинения Аварии в 1844 г. — и наибом всей Аварии. Хаджимурад был одним из самых близких и талантливых помощников Шамиля; усиленно действовал против русских войск. В начале 1845 г. сражался под Чохом, в 1846 г. участвовал в походе на Кабарду, в 1847 г. защищал Гергебиль от отрядов ген.-адъют. М. З. Аргутинского, в 1848 г. воевал против русских в крепости Ахты, в 1849 г. защищал Чох, в 1850 г. сражался в Шали. В 1851 г. "Имам послал их (Хаджимурада и его) для того, чтобы они поселились там (Хайдак и Табасаран. – *Х. О.)* в каком-нибудь укрепленном месте, построили там неприступную крепость и установили бы свое управление среди жителей тех вилайатов, а также, чтобы они согласились на борьбу с врагами и подчинились имаму". Далее, касаясь этого события, Мухаммадтахир пишет: "Однако Хаджимурад не намеревался это сделать. Он шел по своему пути и обыкновению в отношении грабежа и похищения отсюда туда, отсюда сюда"(Хроника, II, с. 57). За провал этой экспедиции Хаджимурад был отстранен от наибства. Как пишут историки, Шамиль готов был простить ему, однако Хаджимурад при загадочных обстоятельствах, еще не выясненных до конца, 23 ноября 1851 г. вышел к царскому начальству в Чечне. Убит в 1852г. (см. НД, 1995, № 178 - 179 - 180, с. 61—81).

2. См.: коммент. 3 к № 14).

3. Мухаммад из Аварии —сын Дибиркади, секретаря правителя Аварии хана Уммахана (Уммахан ум. 1802 г.) В 1844 г. Хаджимурад отстранил его от должности кади Хунзаха и назначил на его место своего брата Хаджимухаммада (см.: Сказание, с. 131).

№ 98

1. Хаджимухаммад сын Туралава — наиб цунтинцев. Летом 1854 г., когда мюриды вступили в селение Шильда, во время известного похода Шамиля на Грузию " пал смертью праведника" (см.: Хроника, II, с. 62). В других источниках не упоминается.

№ 99

1. Этим указом Галбац был смещен со своей последней должности мухтасиба (см. также: коммент. 1 к № 2)

№ 100

1. Мухаммадамин был послан Шамилем на Западный Кавказ (Закубанье) к населению шабсугов, натухайцев, абадзехов в 1848 г. для привлечения на свою сторону этих народов. В 1853 г. Мухаммадамин написал Шамилю подробный отчет о своей деятельности в Закубанье (см.: Приложение 1). Он один из руководителей антиколониального движения горцев Западного Кавказа 40—50-х гг. XIX в. С детства под именем Мухаммада Асиялава воспитывался у аварских мулл. В 18 лет стал мюридом, заслужил доверие Шамиля, который присвоил ему имя Амин (араб. "верный" см.:Энциклопедия. Т. 9, с. 831). Деятельность Мухаммадамина была связана непосредственно с реализацией плана Шамиля привлечь на свою сторону население Западного Кавказа и объединить усилия всех народов Северного Кавказа в борьбе против царских властей. В 1848 г. Шамиль поставил во главе черкесов способнейшего из своих сподвижников —Мухаммадамина (подробно о Мухаммадамине см.: НД, 1995, № 178 - 179 - 180, с. 85).

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Письмо Мухаммадамина Шамилю

(13 мая 1854 года)

Во имя Аллаха милостивого, милосердного, хвала Аллаху, Господу миров, мир и благословение [Аллаха] над Мухаммедом, его династией и всеми сподвижниками —[обращаюсь к] тому у кого превосходно светит знатное, благородное сердце, обладателю всех достоинств и чудотворцу —источнику всех благ Дагестана, прославившемуся на Западе и Востоке шейху Шамилю — да возвысит его Аллах Всевышний и саййиду Джамалуддину. Да приветствует вас Аллах Всевышний, да поддержит и да дарует вам победу, да возвысит Он вас и увеличит для вас свое беспредельное благоденствие и да обнимет вас Он своей широчайшей милостью. Аминь! А затем — ко мне пришли эти двое подростков с благородной бумагой (письмом) от вас. Я их возвратил к вам без подарков, опасаясь [происшествий] в пути, но с этими документами "диййата"—(выкупа).

Сообщаю вам, что когда я прибыл управляющим (вали) этих вилайатов, то они [жители] все подчинились мне, принесли клятву повиновения. Это случилось примерно в течение двух лет. Некоторые из них подчинились добровольно, а другие по принуждению. Затем те, которые подчинились по принуждению, образовали независимую группу (таифа), нарушив свою клятву, и когда мы однажды приблизились к одной из новых русских крепостей, ополчились против меня. Рассеялись мои спутники. Они намеревались меня отстранить от дел; они хотели посадить меня в каком-нибудь местечке вилайата без дела. С этим согласились даже те, в кого мы верили. Я не обратил внимание на их речи и стал уповать на Аллаха Всевышнего. Я действовал по мере сил своих и возможностей и не почувствовал, что мы в таком сильном затруднении, что я не найду ни одного верного друга, хотя бы семь человек, как это было в Шобуте. Я потерял уверенность в себе! Они сожгли мою усадьбу, но я им ни в чем не уступил. Я повторял настойчиво:"Мне достаточен Аллах и Его благоденствие". Положившись на Аллаха Всевышнего, я избавился от трудностей, как сказал Аллах Всевышний: "Ударь своей ногой. Вот омовение холодное и питьё". И люди вернулись ко мне после того как они были против меня. Я их привел к присяге во второй раз по одному. Мы спалили дома отступников—убили некоторых, некоторых заключили в тюрьму, а некоторых избили. Собрав отряд мы поднимались даже четырежды в горы, где однажды мы истребили 60 ренегатов "магов"(мад-

жус), мы их захватили в плен, предали огню и "обнаженных" идолов. После нарушения ими клятвы, затем во второй раз мы их привели к клятве и ни один не остался, кого мы не подчинили себе. С помощью огромной благодати вашей и благодати наших накшбендийских шейхов число людей [сторонников]— их число Аллах лучше знает—достигло 200 тыс., а протяженность (т. е. размер) их территории—территория заключенная между Анапой, Сухумом и Карачаем.

Мы обновили их суды (комендатуры), создали около 14 комендатур, восстановили разрушенные мечети.

Мы выступили шесть раз (раз в каждый год), чтобы прийти в Карачай, однако Аллах Всевышний не предоставил нам случай, чтобы сопутствовал успех, ибо Абадзех [расположен] далеко от карачаевцев (Аллах Всевышний лучше знает). Расстояние между карачаевцами и центральной частью абадзехов составляет семь дней пути при средней [скорости] ходьбы. Среди [абхазцев] нет административного порядка (Низама), поэтому они питают отвращение ко [всякой] организованности и порядку, допускают отступничество [от веры] и не могут выстаивать должным образом молитву. Чтобы охватить все то, что произошло здесь [за время моего пребывания], нужно написать толстые тома, однако пусть это не покажется [тебе] самовосхвалением.

Что касается нынешних дел наших, то мы выступили, как ты приказал. С нами турецкие войска и мы встретимся, даст Бог, в Кабарде. Затем я отправил посланцев в Стамбул в прошлом году и они возвратились ко мне с доброй вестью. С одним из них пришли три больших парохода, наполненные порохом и свинцом. На судне была секира (большой топор). Это произошло в сафаре. Пришли также письма от Высочайшего (бывшего) с пожеланиями и симпатией, но без новых указаний. Затем в джумада ал-ахира, проклятый начал захватывать крепостей и до дня написания этого письма взятых им крепостей уже насчитывается двадцать. Среди них Сухум, одна большая в центре [территории] шабсугов, две крепости в Лабе. Остальные все на берегу моря. Их названия не находят соответствие [в произношении] в нашем языке, поэтому я не стал их упоминать здесь.

Затем 11 числа месяца ша'бана выступило войско из Стамбула на шести больших судах. Я написал это письмо в понедельник 17 ша'бана и было это, когда мы верхом на лошадях двинулись навстречу этого войска на побережье, чтобы встретить их. О если бы я смог прибыть к тебе на крыльях, посоветоваться, что мне им сказать. Возможно, я ошибусь в своей речи, а может,

в наших поступках будут погрешности и упущения. Все же я выбрал Аллаха одного и Его благоденствие [опорой себе] —и нет силы и мощи, кроме как с Аллахом великим и мудрым.

Затем передайте большой привет моей матери, сестрам и другим родственникам, затем наибам, мухаджирам, муджахидам, да соберет нас вместе Аллах Всевышний в самые счастливые времена и мы просим Аллаха Всевышнего встречу с вами в этом году непременно. Молитесь за нас в безмятежное время. И все.

14 ша'бана 1270 (13 мая 1854) года.

После окончания письма поступила тревога с гор о том, что русские переселяют наших сторонников на равнину насильственными действиями: убивают того, кто им противится. Призывают нас на помощь, поэтому мы возвращаемся туда. Если вы выступите, молите Аллаха, чтобы мы встретились.

На лицевой стороне письма овальная печать с легендой: "Кто потерпит, победит. Раб возвещающий Мухаммадамин. 1265 г. х." [1848-49] г.

والسيد جمال الدين
الشيخ شمويل سلمه الله

بسم الله الرحمن الرحيم سبحانه العلي الصلاة والسلام على محمد وآله وصحبه أجمعين آمين

الى السيد النور الناشئ القلب الكريم الشريف العالي الجليل الجميع الفضائل والكرامات كملك الله جميع خير الدارين المشهد بين المشرق والمغرب

سلكها الله وايدها الله ونصرها الله سبحانه وتعالى آمين نعم اني لما نهاية لكم عندي جميع اني وتعب كل شيء آمين

اما بعد فقد وصل الي نسخة الوالد ربيع وبيد ما كان عندكم الكل بل نحن معه من الكواغد التي واخبارنا التي وصلت اولا الى يد الولاة اما عواكم وخلوا على الاكاذيب وزخرفوا على قولكم شيئا وبعضها عواطوها ويقضي بعضها الذي اما عواكم وما خبروا ما نفعه منفقلة وصنوا له ظلهم ما دون فلعه جرعة فلاع الروس حتى طوا على وغرق نفعاني وارادوا ان يطيشوني فمكن بفضل الله والنعمة عليه ذكر شيء مما كان منه فلم التفت الكلام ونكذب اما سمعا وذكرت بقدر طاقتي كما بكن وانا بما اجتب بالكشف الشديد بحيث كما اجبر بفعلها وبنيها ولو بعد رجا كان شيء ولكنت لا اما ظاهر فيما وما خوا بيوتي ولكن انا الذين لم وكرت عن اسه وضع الوكيل فلما وقت بما سمعته بذكر نفر جرعة كما فاذا سمعا كفى جلد سمعت ما وجوه اسه وضع الخلق الى بعد ان كانوا على وقفتهم نبا واحدا واحد واما فتاني وقفنا وفضلنا بعضهم على بعض وعصينا بعضهم وضربنا بعضهم على بعض حتى ذهبنا الى البحر اربع عوالك فتى فرعان المراد فلما من الجوش الذي بحيث فيها وان انكذاك واما فتا اصبر فيهم الجزء بعد الضنى عما الحقا فيهم اللين نا وضع امر الاتباع عند اخذا منا بهم كنتم الكبير فوبيرسكا وانا المشايخ الشيء بذرة بعد الحلق اسه اعلم بلغ ما في الفاعل والمفعول فيها بالنار انفوهم وغرقوهم وغرقوا بعضهم بعضا وحكم وكذا المساجد الخبر عنها وقوضنا الجميع

ست مرات في كل سنة مرة ولكن لم يتجاسر احد الا على يكون مساعدة بالنهب وكنا اسير كرسبعة ايام بالليل ونسير بالنهار ولم نظفر بشيء ولا كنت اكتب بل الى المشايخ وصول الله فهو ردوا اليهم ولا اعلم عدد كل واحد فيهم ولا بد ان يجيء الخبر عنها

لما الآن كنت اكتب بل الى المشايخ وصول الله فهو ردوا اليهم ولا اعلم عدد كل واحد فيهم ولا بد ان يجيء الخبر عنها

اليا وجد والرضا فيها في كل كبير بداية شهر صفر وما كولنا مصاعر اعظم جمع الطعام وحشر عسكر وفيوض اعلى كنا وصار اعظم شيء بالحمية واحوجه لا بامر جديد بجمع عسكر آخر كبير الملعون اخذ القلاع وعدها اخذ الى يوم كتابة هذا عشرون فلعة وهم كانوا فيها فلعة واحدة كبيرة في كل فلعة مضيق واثنان فما لا يمر فيها كما في طرق البحر وكما كانوا يقاتلونا كانوا يقاتلونا في كل مضيق ذكر الاسناد في شهر شعبان الجاري عسكر الينا بنول عشر عشر فيه كما رأيت انا الكاتب يوم الاثنين سابع عشر شعبان جاء عسكر كان خلق كثير ينتابا الى ذكر الجيش الى طرف البحر لنفي الجيوش تهاجمنا في الناس يا جمعة لا نعلم ما اقول لهم مما اقطع في كلامي ويتذكر لكل واحد فيه امرا ما ونقص ولكن حسبنا الله ونعم الوكيل ما نقول الا ما انا فيه العلي العظيم الصبر نلجأ

ثم اما صلوا السلام الكثير الى اسنا واخوانا وكرائمنا وكرائم آبائنا وكرائم النواب والمجاهدين والمجاهدات جمعنا الله جميعا في كنف الوقاية وفضل الله سبحانه الملائكة في هذه السنة بالمراتب واوصيكم بالدعاء في اوقات الاستجابة

Письмо Мухаммадамина Шамилю

١ بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب عالمين و الصلاة و السلام على محمد و آله و صحبه اجمعين آمين

٢ الى السيد النور القائم فى القلب الكريم الشريف الحائز لجميع الفضائل و الكرامات اساس جميع خيرات داغستان المشتهر بين المشرق و المغرب الشيخ شمويل شرفه الله تعالى و السيد جمال الدين

٣ سلمكم الله تعالى و ايدكم الله تعالى و نصركم الله تعالى و زادكم الله تعالى فى نعمه التى لا نهاية و شمل عليكم رحته التى وسعت كل شئ آمين

٤ اما بعد فلقد وصل الى هذين الولدين بيدهما كاغذكم الشريف (١) اى كاغذ جمال الدين* و رجعتهما اليكم بلا هدية بخوف الطريق مع هده الكواغذ الدية الخير انى لما وصلت اولا الى هذه الولايات

٥ اطلعوا كلهم و حلفوا حلف الاطاعة و تم ذلك على قدر سنتين و بعضهم اطاعوا طوعا و بعضهم كرها ثم الذين اطاعوا كرها تحيزوا طائفة مستقلة و حلفوا

٦ فى حلفهم لما قرب قلعة جديدة من قلاع الروس و جيشوا على و تفرقوا رفقائى و ارادوا ان يجلسونى فى مكان بخير امر فى ولاية و اتفق على ذلك حتى ممن كنا نثق به

٧ فلم التفت الى كلامهم و توكلت على الله تعالى و درت بقدر طاقتى كما يمكن و ان لم اجد ما تحت بالمشقةالشديدة بحيث لم اجد رفيقا و لو سبعة رجال كما كنت فى شبت

٨ و كنت لا آمن على نفسي و احرقوا بيوتي و لكن لم اتلين لهم و كررت حسبي الله و نعم الوكيل فلما وثقت بالله تعالى و تحققت بذلك الفرج على كما قال تعالى أُرْكُضْ بِرِجْلِكَ هذا مغتسل

٩ بارد و شراب * و رجع الخلق الىّ بعد ان كانوا على و حلفتهم ثانيا واحدا واحدا و احرقنا بيوت المنافقين و قتلنا بعضهم و حبسنا بعضهم و ضربنا بعضهم

١٠ حتى ذهبنا جيشا الى الجبل اربع مرات حتى فى مرة من المرات قتلنا من المجوس المرتدين نحو ستين و اسرنا كذلك و احرقنا اصنامهم المجردة بعد الحنث عن الحلف

١١ ثم تم الامر ثانيا و لم يبقى احد الا و رجع تحت اقدامنا ببركتكم الكبيرة ببركة سادتنا للمشائخ النقشبندية و عدد الاخلف الله تعالى اعلم يبلغ مائتين الف

١٢ و المسافة اى قدر الارض** ما بين آنفه و صخوم و قرجى و جددنا فيهم المحكمات *** نحو اربعة عشر محكمة و كذلك المساجد المخربة عمرناها و خرجنا ان نجيئ الى جهة قرجى ****

١٣ ستت مرات فى كل سنة مرة و لكن لم ييسر الله تعالى لان ابرك بعيد عن قرجى الله تعالى اعلم يكون مسافة ما بينهما و وسط ابزك سبعة ايام بالسير الوسط

١٤ و ليس فيهم نظام و لذلك يسأمون و يرجعون و لا يقدرون ان يصلوا اما ان عددت كل ما وقع ههنا لا يتم الا بمجلد ضخم

و يدل على مدح النفس ان

١٥ اما الان خرج كما امرت حتى معنا من عساكر العثمانية و نلتقى ... قبردى ان شأ الله تعالى ***** ثم كنت ارسلت رسلا الى استمبول فى السنة الماضية فرجعوا الي بالبشارة و جأ مع واحد منهم ثلاثة من سفن النار الكبار مملوة

١٦ بالبرود و الرصاص و فيها فأس كبير هذا في شهر صفر و جأ كواغذ من
صدر اعظم و شيخ اسلام و سر عسكر و قبودان باشا
و صدر اعظم عتيق بالمحبة و المودة
١٧ بامر جديد ثم في شهر جمادى اخرى ***** ابتدأ الملعون اخذ
القلاع و عدد ما اخذ الى يوم كتابة هذا عشرين قلعة و منها قلعة صخوم و منها
قلعة
واحدة كبيرة في وسط شبصغ و اثنان في لاية و غيرها كلها في طرق البحر و
اسماؤها لا يوافق لساننا و لذلك تركت ذكر اسماً ثم في يوم
الحادى عشر
١٩ من شعبان خرج من عساكر استمبول ستة عشر سفينة كبارا و
كتبت هذا الكاغذ يوم الاثنين سابع عشر من شعبان و كان ذلك
ركوبنا الى ذاك الجيش
٢٠ الى طرق البحر لتلقى الجيوش فياليت ان القاك للمشاورة لانى لا اعلم
ما اقول لهم هل اخطأ في كلامى و بذلك هل يقع في امرنا خلل
٢١ و نقص و لكن حسبنا الله و نعم الوكيل و لا حول و لا قوة الا بالله العلى
العظيم العزيز الحكيم
٢٢ ثم اوصلوا السلام الكثير الى امنا و اخواتنا و سائر اقرباتنا و سائر النواب
و المهاجرين و المجاهدين جمعنا الله تعالى جميعا
٢٣ الى اسعد الاوقات و نرجوا الله تعالى الملاقات في السنة بلا ريب و
اوصيكم بالدعأ في اوقات الصفأ
٢٤ و السلام
٢٥ في رابع عشر شعبان سنة ١٨٥٣ ملادى و هذا توافقت ١٢٧٠
ثم بعد كتابة هذه الرسالة جأ غوث من اعلى ان الروس ينقلون
المصالحين الى الاسفل كرها و يقتلون من لم يطع و هم يستغثون
و لذلك رجعت الى الاعلى و انتم ان خرجتم نرجوا الله ان نلقى
بلا تأخير

instituteofhistory.ru

من صبر ظفر
العبد المعترف
محمد امين ١٢٦٥

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Печати Шамиля*

К удостоверениям публикуемых документов приложены шесть разных видов и форм именных (с выгравированной собственноручной подписью) печатей Шамиля. Оттиск печати к каждому письму дается с оригиналом самого письма. Рисунки всех шести видов оттисков печатей, обнаруженных на письмах Шамиля, даны в конце Приложения.

Рис. 1.

1. Оттиск круглой перстневой печати (рис. 1.) на обороте недатированного письма № 80. На ее поле, обрамленном с двух с сторон точечными и линейными ободками (диаметр внутреннего линейного круга — 9 мм, наружного точечного — 12 мм), помещена надпись, идущая снизу вверх: عبد الباری شمویل — "Раб творца (Аллаха) Шамуил". Дата на печати отсутствует. По содержанию письма, удостоверенного этой печатью, вероятное время применения ее могло быть 1832-1836 гг.

Рис. 2.

2. Оттиск перстневой печати (рис. 2) см. на обороте письма № 1 (с датой 1254/1838-1839) и № 82 (без даты, но написано не позднее 1940 г.) размером 10,5 х 9,5 мм, имеет форму прямоугольника с округленными уголками. Внутри однолинейного обрамления печати помещен картуш в виде прямоугольника с округленными уголками, на поле которого, горизонтально, снизу вверх сделана надпись из двух слов: عبده شمویل — "Раб Его (Аллаха) Шамуил". Посередине надписи замазано еще одно, видимо, неудавшееся слово.

Обе перечисленные выше печати имеют простейший рисунок, не выделяющийся особой выразительностью.

---

* Более подробно о печатях Шамиля и о его отношении к священным и магическим именам, упомянутым в надписях к овальным печатям (5 и 6), см.: Г.Г.Берадзе, Х.А.Омаров. Из истории дагестанской сфрагистики (печати имама Шамиля). Ближний Восток и Грузия. Тбилиси: Мецниереба, 1991.

Рис. 3.

3. Одновременно на письмах Шамиля, относящихся к концу 30-х и к первой половине 40-х годов XIX в., имеются также и оттиски его прямоугольной печати размером 22 х 15 (рис. 3)[1].

Печать выполнена скромными, но достаточно выразительными средствами. По краю печати — двухлинейный ободок. Поле украшено изящной трехстрочной арабской надписью почерком насх и тонкими декоративными деталями. В надписи сообщается имя владельца (в сочетании с эпитетом) и дата изготовления печати (по лунной хиджре). Дата выражена цифрами, вписанными в растянутую дугообразную часть буквы "фа" (последняя расположена в самой верхней строке изолированно, в отрыве от основной части соответствующей словоформы). Эту часть буквы "фа" снизу пересекают вытянутые вверх стержни "алифа" и "лама", которые тем самым образуют "перегородки" между цифрами. Текст надписи читается снизу вверх и гласит:

العبد المعرف شمويل ١٢٥٢

"Раб возвещающий Шамуил 1252".

Как явствует из указанной в надписи даты, печать изготовлена в 1252 г.х. (=18.IV.1836 г. — 6.IV.1837 г.), т.е. в начальный период правления Шамиля[2].

Как нетрудно было заметить, в легенде печатей нет той титулатуры Шамиля, которую мы встречаем в его письмах или в других письменных источниках. В них имя Шамиля сопровождается не его титулами, а лишь скромным выражением — эпитетов "раб творца" /Аллаха/, просто "раб Его" /Аллаха/ и "раб возвещающий" /Аллаха/.

У читателя, который еще не ознакомился с легендами других печатей Шамиля, невольно может возникнуть вопрос: не связано ли отсутствие в надписи титулатуры владельца печатей с тем, что данные печати были изготовлены в начальный период его правления, когда реальная власть новоизбранного имама пока еще только начинала оформляться? На этот возможный вопрос, однако, необходимо сразу же ответить отрицательно. Дело в том, что титулатура точно так же не упомянута и на трех других печатях, из которых, как это будет показано ниже, еще две датируются соответственно 1845 и 1849-50 гг., т.е. относятся к периоду наибольшего могущества Шамиля, когда в его руках была сосредоточена практически вся верховная власть (как светская, так и духовная) в имамате.

Рис. 4.

4. Рис. 4. Этот оттиск стоит на недатированном письме (№ 90), адресованном мудиру Галбацу. Мудир как должность управляющего четырьмя наибствами по многим свидетельствам официально была введена с 1844 г. В таком случае данная печать была предшественницей той формы (см. на государственной печати, рис. 5 и 6), которая употреблялась до окончания войны.

Печать имеет размеры 2,9 х 2,4 см, форму восьмиконечной звезды, образованной сложением двух обрамленных двойными линиями ромбиков, вписанных в овал. В центре овала, сверху вниз расположена надпись:

عبده شمويل

"Раб Его /Аллаха/ Шамуил".

Рис. 5.

5. В 1845 г. на письмах Шамиля появляется тоже "нарядно" украшенная другая овальная печать с иной арабской легендой и орнаментальным оформлением талисманического характера. Отныне оттиск этой овальной печати становится своеобразной "визитной карточкой" имама.

Размеры новой овальной печати Шамиля (по оттиску) 27 х 22 (рис.5). По краю — однолинейный овальный ободок (на публикуемом оттиске видны лишь фрагменты этого ободка). В центральной части поля — надпись в две строки (о ней см. ниже), обрамленная картушем. По форме картуш представляет собой шестиконечную звезду, составленную из двух перекрещивающихся треугольников, из которых один расположен основанием вниз, другой — основанием вверх:

В середине картуша, во внутреннем растянутом шестиугольнике, помещена вышеотмеченная двухстрочная надпись, которая состоит из имени владельца печати (в верхней строке) и традиционной для мусульманских печатей краткой формулы, выражающей покорность Аллаху (в нижней строке). Надпись читается снизу вверх:

عبده شمويل

"Раб Его /Аллаха/ — Шамуил".

В двух малых треугольниках (в нижней части картуша), расположенных под этой надписью, выставлены две пары цифр (соответственно ٦١ в левом от зрителя нижнем треугольнике и ١٢ в правом), образующие дату изготовления печати, т.е. 1261 г.х. Вдоль овального ободка и в шести вне-

шних отсеках вне картуша выведена круговая надпись, исполненная курсивным почерком и в нескольких точках сливающаяся с картушем. В этой круговой надписи упомянуты имена широко почитаемых в мусульманском мире "семи спящих отроков" и их верной собаки Китмир[3]:

يمليخا مكشلينا مرنوش دبرنوش شاذنوش كفشطاطيش قطمير

"Йамлиха, Максалина, Маслина, Марнуш, Дубарнуш, Шазнуш, Кафштатийуш, Китмир".

Указанная на печати дата — 1261 г.х. — при переводе на наше летоисчисление соответствует периоду с 10 января по 29 декабря 1845 г.

При анализе данной печати необходимо уделить особое внимание функциональной семантике ее двух компонентов — картуша и круговой арабографической надписи.

Выше уже отмечалось, что картуш имеет форму гексограммы — шестиконечной звезды, составленной из двух перекрещивающихся треугольников. Геометрическая фигура указанной формы и конструкции, как известно, является древнейшим магическим знаком с широким ареалом распространения. Этот знак входит в основной фонд важнейших графических символов ряда религиозно-магических систем древности и средневековья, в том числе системы мусульманской. В исламской традиции (вслед за традицией христианской) гексограмма обычно связывается с библейским Соломоном (коранический Сулайман) и в числе "семи магических знаков" графически символизирует т.н. "печать Соломона" (араб. хатам Сулайман), пользующуюся репутацией сильнейшего оберега и талисмана.

Шестиконечная звезда из двух треугольников — один из популярных и часто используемых в мусульманском декоративно-прикладном искусстве геометрических орнаментов. Простые (однолинейные) или несколько усложненные (двухлинейные, узорчато-фигурные...) варианты этого знака-орнамента, изображенные самостоятельно или занимающие центральные места в других орнаментальных композициях, встречаются на памятниках мусульманской архитектуры и предметах прикладного искусства эпохи средневековья и нового времени[4], на различных амулетах и талисманах (в том числе на талисманических перстнях и печатях частных лиц), на монетах ряда династий и т.д. Засвидетельствованы они и в Дагестане в орнаментальном убранстве местных памятников. Так, например, изображения магической гексограммы мы находим и на деревянном столбе внутри средневековой мечети в дагестанском селении Луткун[5], на камне с арабской надписью,

обнаруженном в стене бывшей мечети в селении Ихрек[6], в орнаментике мусульманских каменных надгробий и других разных камней XVII — начала XX вв. из селений Тлах, Хотора, Ириб, Ках и т.д.[7]

Функцию охраны от всякого зла и "нечистой силы" на печати имама Шамиля наряду с шестиконечной звездой выполняла также круговая надпись, состоящая, как уже отмечалось, из имен "семи спящих отроков" и их собаки. Имена эти в мусульманском мире считались священными, им придавалось особое магическое значение, приписывались разные сверхъестественные свойства. В своей повседневной жизни мусульмане часто обращались к талисманической силе указанных имен, украшая ими письма, рукописные книги, оружие, доспехи, посуду, драгоценные украшения, печати (из камня или металла) и другие предметы, надписывая эти имена (или вешая амулеты и талисманы с этими именами) на стенах домов и мечетей, на городских воротах и т.д.[8]

Кстати, об особом отношении Шамиля к этим священным и магическим именам, помимо круговой надписи на его печати, свидетельствуют и другие факты. Приведем лишь один конкретный пример. Так, в начальной фразе своего письма к обществу аварского селения Чох (1847 г. Шамиль называет себя "смиренным факиром" и "Китмиром"[9], т.е. уподобляет себя собаке, которая, согласно легенде, сопровождала и верно охраняла "спящих отроков" в пещере[10]. Данная деталь в письме Шамиля имеет двойное функциональное назначение. Во-первых, она подчеркивает преданность и верность автора письма делу ислама и его благоговейное отношение к священным именам; во-вторых, играет роль своеобразного оберега — известно, что в мусульманских странах магическое имя Китмир надписывали на письмах (или вносили в текст) с профилактической целью, чтобы навести страх на злых духов и уберечь письма от пропажи[11].

Рис. 6.

6. Рассмотренной выше овальной печати, которая, помимо прямой "обязанности" (скрепление писем и актов), выполняла одновременно и функцию охранительного талисмана, недолго пришлось "служить" своему хозяину. На письмах Шамиля, относящихся к 50-м годам XIX в., засвидетельствованы оттиски не этой, а другой овальной печати, внешне почти такой же, но с указанием иной даты.

Размеры третьей овальной печати Шамиля (по имеющимся оттискам):

27 x 22 (рис. 6)[12]. По краю — однолинейный овальный ободок. В центральной части поля — двухстрочная арабская надпись, обрамленная картушем. Содержание, состав и размещение текста этой надписи (عبده شمويل), равно как форма картуша (гексограмма из двух перекрещивающихся треугольников), здесь такие же, как и на предыдущей овальной печати, хотя графическое исполнение букв несколько иное. В двух малых треугольниках картуша, расположенных под надписью, также выставлены цифры, указывающие на дату изготовления печати. На сей раз, однако, в качестве даты указывается не ١٢٦١ , а ١٢٦٦ (т.е. 1266 г.х.), причем эти цифры по своим размерам и конфигурации отличаются от цифр, имеющихся на предыдущей печати. Новая овальная печать Шамиля, как и ее "предшественница", снабжена круговой надписью, состоящей из тех же восьми магических имен, переданных в той же орфографии, но в несколько ином графическом начертании. Сплетением и перекрещиванием отдельных букв круговой надписи образована та же орнаментально-талисманическая композиция с шестиконечной звездой в середине.

Указанная на печати дата — 1266 г.х. — при переводе на наше летоисчисление соответствует периоду с 17 ноября 1849 г. по 5 ноября 1850 г. Имеются, однако, данные, которые позволяют значительно сузить эти хронологические рамки. Так, например, среди известных нам писем Шамиля, скрепленных его овальной печатью с датой "1261", самым поздним по времени является послание к Инковхаджи от 17 раджаба 1266/29 мая 1850 г.[13] Что же касается тех писем, которые заверены новой овальной печатью имама с датой "1266", то наиболее раннее из них составлено 24 шавваля 1266/2 сентября 1850 г. (письмо адресовано тому же Инковхаджи)[14]. На основе этого материала можно констатировать, что новая овальная печать Шамиля (с датой "1266") должна была "родиться" где-то в июне-августе 1850 г.

Оттиски новой овальной печати с датой "1266" засвидетельствованы на посланиях Шамиля вплоть до самых последних дней его борьбы. После этого они вообще исчезают. Из писем Шамиля, датированных периодом после его капитуляции (т.е. после 25 августа 1859 г.), ни одно не скреплено печатью — на всех этих письмах вместо печати поставлена подпись имама.

В чем же причина отсутствия печати на письмах Шамиля, относящихся к годам его поселения в России (1859-1869 гг.), а затем ко времени его предсмертной поездки к мусульманским святыням в Хиджаз (1869-1871 гг.)[15]?

Чтобы ответить на этот вопрос, обратимся к сведениям письменных источников.

В этом отношении особый интерес представляет свидетельство самого Шамиля, зафиксированное в его арабском письме к наибу Мухаммадамину, посланном им из Калуги 26 раби' ас-сани 1276/22 ноября 1859 г.[16] В конце этого письма Шамиль сообщает своему адресату следующее: "Сие послание я не скреплю печатью по той причине, что печать моя осталась в руках Амирхана, который изменил мне".

Упомянутое в письме лицо — это личный секретарь-письмоводитель Шамиля, хранитель его печати Амирхан, сын Нурмухаммада, выходец из аварского селения Чиркей, о котором в источниках сообщается, что он был высокообразованным человеком, прекрасно разбирался в "арабских науках", "обладал красивым письмом" и т.д.[17]

Амирхан на протяжении двух десятилетий верой и правдой служил имаму Шамилю, долгое время был начальником его канцелярии[18]. Однако в самый последний и наиболее критический для Шамиля момент, когда, говоря словами местного поэта, "...уже затих перед ним (т.е. перед Шамилем. — О.Х.) восточный ветер побед, и подул вдруг западный ветер истребления"[19], когда многие из бывших верных соратников начали покидать имама и переходить на сторону противника, Амирхан тоже дрогнул. Он отделился от своего патрона и не поднялся в аул Гуниб — последнюю обитель восставших горцев, где летом 1859 г. Шамиль с горстью мюридов был осажден русскими и после непродолжительного сопротивления был вынужден капитулировать.

Именно эта измена личного секретаря имеется в виду в цитированном выше отрывке из письма Шамиля к Мухаммадамину.

Краткое упоминание об этом факте мы находим также в известном сочинении Мухамадтахира ал-Карахи (ум. в 1882 г.; в 1850-1858 гг. служил писцом в канцелярии Шамиля) "Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах". Повествуя о судьбе ряда видных сторонников Шамиля и об их действиях до и после капитуляции имама, ал-Карахи в одном месте пишет: "Что же касается шейха слепого Мухаммеда Эфенди ал-Хуми, то не случилось ему подняться на Гуниб. И причина этого в том, что он, его семья, Амирхан с семьей, секретарь имама, у которого хранилась печать имама, до этого восхождения на Гуниб находились в одном месте. Эфенди жил там, ожидая выхода Амирхана, но тот не вышел. Амирхан отстал, намереваясь отделиться от имама, а Эфенди не знал намерения Амирхана[20].

Отделившись от имама и его свиты, Амирхан явился к русским и добровольно сдался им в плен. Последние во время досмотра изъяли и конфис-

ковали у шамилевского секретаря хранившуюся у него личную печать имама. К сожалению, о дальнейшей "судьбе" этой печати известий нет. Была ли печать уничтожена тогда или же кто-нибудь из победителей забрал ее в качестве трофея, мы не знаем. Что касается самого Амирхана, то известно, что его вскоре отпустили и остаток своей жизни он провел в родном Чиркее. Скончался Амирхан 19 мухаррама 1293/15 февраля 1876 г., о чем сообщается в арабской эпитафии, высеченной на лицевой стороне дошедшей до нас каменной надмогильной плиты. В тексте эпитафии Амирхан назван "секретарем и другом (كاتب و انيش) шейха Шамуила, имама Дагестана". Примечательно, что оборотная сторона каменной плиты украшена достаточно крупным изображением (размеры изображения: 40 х 35 см; размеры самой плиты: 120 х 78 х 16 см), имитирующим оттиск той самой овальной печати Шамиля, хранителем которой являлся при жизни сам Амирхан. В центральной части поля этого своеобразного "оттиска", внутри аккуратно выведенной шестиконечной звезды, углы которой (т.е. малые треугольники) покрыты фигурами шестилепестковых цветочков, высечена двухстрочная рельефная арабская надпись (читается снизу вверх): هذا ختم شمويل

"Это печать Шамуила" (рис. 8)[21].

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] РФ ИИАЭ. Ф.17. Оп.1. Док. № 819 (письмо Шамиля к правителю Аварского ханства Мухаммадмирзе, хану Газикумухскому. Письмо не датировано, однако, учитывая биографию адресата, оно должно относиться к 1836-1838 гг. Дело в том, что Мухаммадмирза был назначен ханом Газикумухским и Кюринским после смерти его старшего брата, Нуцал-хана, последовавшей 20 августа 1836 г. Сам же хан Мухаммадмирза скончался 15 октября 1838 г. в Курахе. См.: *Комаров А.* Казикумухские и Кюринские ханы // ССКГ. Вып.II. Тифлис, 1869. Отд.IV. С.30-32.

[2] Напомним, что движение горцев Шамиль возглавил после гибели второго дагестанского имама Хамзата, убитого в Хунзахе 19 сентября 1834 г. Летом 1835 г. Шамиль был официально избран и провозглашен новым (третьим по счету) имамом Дагестана.

[3] Имеются в виду персонажи "исламизированного варианта известной раннехристианской легенды о семи спящих отроках Эфесских, укрывавших-

ся в пещере. Легенда эта очень рано проникла в мусульманский мир, где получила самое широкое распространение и огромную популярность. Подробно об этой легенде и ее персонажах (араб. "Асхаб ал-кахф" или "Ахл ал-кахф", т.е. "те, кто в пещере", "обитатели пещеры") — см.: *Крымский А., Аптая М.* Семь спящих отроков Эфесских. М., 1914 (ТВЛИВЯ, вып. 41); *Пиотровский М.Б.* Асхаб ал-кахф. — МНМ. Т.1. М., 1980. С.119; *Он же.* Асхаб ал-кахф // Ислам. Энциклопедический словарь. 1991. С.24.

[4] См., например: *Ремпель Л.И.* Архитектурный орнамент Узбекистана. Ташкент, 1961. С.138, 141, 187. Рис. 56, 58, 78; *Аскерова И.С.* Архитектурный орнамент Азербайджана. Баку, 1961. Табл. 3, 28, 31; *Булатов М.С.* Геометрическая гармонизация в архитектуре Средней Азии IX-XV вв. М., 1988. С. 273, 274, 282, 296.

[5] *Дебиров П.М.* Архитектурная резьба Дагестана. М., 1966. С.55. Рис. 24; *Он же.* Резьба по дереву в Дагестане. М., 1982. С.160. Рис.118.

[6] Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Часть 1. *Надписи X-XVII вв. / Тексты, переводы,* комментарии, введение и приложения Л.И.Лаврова. М., 1966. С.66. Табл.V Рис. 28.

[7] *Дебиров П.М.* Резьба по камню в Дагестане. М., 1966. С.105, 107, 131, 184. Рис. 24, 26, 66, 170 а-б.

[8] Об этом см.: *Лейн Э.У.* Нравы и обычаи египтян в первой половине XIX в. / Перевод с английского. М., 1982. С.217.

[9] См.: *Казем-Бек А.* Указ. соч. С.236.

[10] Как известно, одни мусульмане версию этой легендарной пещеры локализуют в Малой Азии, другие — в Южной Аравии, Палестине, Испании, Кирмане, Восточном Туркестане и т.д.

[11] Об этом см.: *Пиотровский М.Б.* Асхаб ал-кахф. С.119.

[12] См.: РФ ИЯЛИ. Ф.16. Оп.1. № 818 (письмо Шамиля к Инковхаджи от 24 шавваля 1266/2 сентября 1850 г.); № 240 (письмо к тому же лицу от 14 сафара 1269 /27 ноября 1852 г.); № 822 (письмо к наибу Исмаилу от 15 джумада ал-ула 1271/3 февраля 1855 г.); № 46 (письмо к жителям сел. Аракани от 18 шавваля 1271 / 4 июля 1855 г.); № 44 (письмо к обществу сел. Согратль, датированное 1275 г.х. без указания месяца и числа; 1275 г.х. соответствует периоду с 11.VIII.1858 г. по 30.VII.1859 г.).

[13] РФ ИИАЭ. Ф.16. Оп.1. Док. № 45.

[14] Там же. Док. № 818.

[15] В 1869 г. Шамиль получил разрешение выехать из России и отпра-

виться в паломничество в Мекку и Медину. Во время этой поездки он тяжело заболел и скончался в Медине 24 зу-л-ка' да 1287/15 февраля 1871 г. О точной дате кончины Шамиля и об эпитафии на его каменном надгробии в Медине см.: Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Часть 3. Надписи X-XX вв. Новые находки / Издание текстов, переводы, комментарии, статья и приложения Л.И.Лаврова. М., 1980. С.84-85, 115-116.

[16] Известный сподвижник Шамиля Мухаммадамин с 1848 г. действовал от имени имама на Северо-Западном Кавказе, руководил борьбой горцев Закубанья. Борьбу продолжал в течение нескольких месяцев и после капитуляции Шамиля и дал присягу на верноподданство русскому государю лишь 20 ноября (по новому стилю — 2 декабря) 1859 г. См.: *Смирнов Н.А.* Указ. соч. С.130-131; История народов Северного Кавказа. С.169-172, 185-191, 200-202; *Киняпина Н.С., Блиев М.М., Дегоев В.В.* Кавказ и Средняя Азия во внешней политике России (вторая половина XVIII — 80-е годы XIX в.). М., 1984. С.163, 172, 176 и др.

[17] Рукопись арабского подлинника этого письма хранится в Дагестанском государственном объединенном историческом и архитектурном музее в Махачкале (шифр хранения: 14601, № 1).

[18] См.: Гасан Алкадари. Книга Асари-Дагестан. — СМОМПК. Вып. 46. Махачкала, 1929. С.142.

[19] См.: Хроника. II. С.91.

[20] См.: Хроника. II. С.72.

[21] Сельское кладбище, где над могилой Амирхана была воздвигнута интересующая нас мемориальная каменная плита, ныне не существует. Сейчас вся эта местность находится под водой, на дне водохранилища. В связи со строительством плотины (для ГЭС) жителей старого Чиркея переселили на новое место. При переезде в новый поселок Чиркей родственники Амирхана заблаговременно сняли со старого кладбища вышеупомянутую надмогильную плиту и унесли с собой. В настоящее время плита хранится в том же Чиркее у правнука Амирхана, Футулхаджийава, который и сообщил нам любезно о существовании этого интересного эпиграфического памятника. Памятник еще не издан. Фотография памятника с изображением шамилевской печати, высеченной на задней стороне плиты, публикуется нами впервые. Четырехугольная надмогильная плита (120 x 78 x 16) на лицевой части имеет надпись:

١ في محرم من ١٩ في سنة ١٢٩٣
٢ هذا المرقد الفقير المتورح الحاج عامر خان
٣ كاتب و انيس الشيخ شمويل امام الداغستان
٤ بن العالم نر محمد الجركى رحمه الله الرحمان

Рис. 7.

Рис. 8.

1) 19 мухаррама 1293 г.х. (15 февраля 1876 г.)

2) Это усыпальница несчастного благочестивого хаджжи Амирхана, писателя и близкого друга имама Дагестана шейха Шамиля; Амирхан — сын Нурмухаммада из Чиркея, — да смилостивится над ним Аллах (см. рис. 7, 8).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

Абдулкахир — 274
Абдуллах из Согратля — 46, 243, 2[illegible]4
Абдуллах, сын Хаджиали из Кулзы — 112
Абдуллах, истец — 162
Абдурахман из Согратля — 264
Абдурахман, сын Башира — 240
Абдурахман, мутаалим — 106
Абдурахман, алим — 206
Абдурахман из Караха — 242, 243
Абдурахман из Газикумуха — 13, 14, 17, 18, 234, 237, 238, 240, 250, 251, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, 262, 263, 266, 268 269, 276 (автор Воспоминаний)
Абдулгани, назир — 32, 176, 237, 270
Абакар, наиб — 120
Абу-Бакр (Абакар), Абакаркади, Абакардибир — 154, 241, 258, 262, 266
Абакархаджи — 56, 102, 103, 120, (сын кади Акуши) 246, 247, 259, 262
Абдулаев Хасбулат — 56
Абунуцалхан — 256
Аглархан Газикумухский — 242, 245, 275
Али — 206
Альбури, наиб — 102, 103, 259
Айтберов Т.М. — 246, 258
Аду — 124
Адалав — 275
Алимав — 275
Алилмухаммад, назир — 74, 160
Алкадари Гасан — 257
Аллах — 18, 23, 26, 30, 32, 34, 36, 38, 42, 44; 45, 48, 53, 55, 56, 78, 94, 103, 106, 108, 112, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 130, 132, 134, 136, 138, 148, 150, 152, 154, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 188, 190, 192, 193, 196, 198, 200, 204, 206, 210, 212, 218, 220, 222, 224, 228, 231, 234, 272, 273, 274, 270, 279, 280, 281, 284, 287
Амирасулмухаммад (Мухаммад, сын Амира) из Кудали — 245
Амирхан из Чиркея, писарь — 17, 183, 231, 272
Амин — 277

Аминат — 269
Амирав — 67
Аргутинский М.З., генер. — 239, 244, 245, 276
Асланхан Газикумухский — 239, 257
Ахмад из Чоха (кади, дибир) — 28, 72, 226, 251
Ахмадхан (султан Елисуйский) — 239
Ахмадхан (Мехтулинский хан) — 241, 252
Ашикав — 210, 277
Ашура, дочь Мирзалмухаммада — 52
Багадур — 186
ал-Байдави — 222
Байсулав (Бий-Сулейман) — 234, 235, 249
Бакиханов Аббас-Кули — 252
Бартихан — 259
Бартольд В.В. — 11
Бахубике — 256
Башир (Баширбек) из Газикумуха (сын Тахира) — 214, 240, 251, 275
Бебутов, ген.-л. — 238
Бестужев-Марлинский — 252
Бук Мухаммад из Газикумуха (Букмухаммад из Гумуха) — 64, 248, 249
Воронцов М.С., кн. — 249, 274
Газимухаммад, имам — 264
Газимухаммад, сын Шамиля — 60, 237, 240, 242, 247, 248, 251, 256, 267, 269
Газимухаммад из Телетля — 51, 70, 245, 246
Газийав Андийский, сподвижник Шамиля, наиб — 196, 235, 273
Галбац, Галбаз, Галбаз-дибир, Галбац-кади из Караты — 26, 30, 34, 42, 60, 78, 196, 198, 200, 202, 210, 233, 234, 235, 238, 241, 247, 254, 273, 274, 275, 279
Гамзатов Г.Г. — 14
Гебек, сын Хаджибека из Дылыма — 264
Генко А.Н. — 11
Геха, наиб — 218
Гирейхан, алим — 134, 264
Дада, истец — 166, 270
Даниял-султан (из Елису) — 70, 80, 138, 150, 152, 156, 160, 170, 178, 236, 237, 239, 240, 241, 265, 266, 267

Даци — 266
Джамал (Д.Чиркеевский) — 251
Джамалуддин, сын Шамиля — 269
Джамалуддин из Газикумуха (Джемам-ад-Дин) — 72, 246, 247, 251, 257, 279
Дибир из Аварии — 267
Дибиркади — 277
Дибир, наиб — 154
Дибир, посыльный — 122
Дорн Б.А. — 16
Дуба, наиб — 196, 202
Загидат — 253
Закс А.Б. — 16
Зульфукар, мутаалим — 106
Ибрахим из Гимры (сын Бартихана), двоюродный брат Шамиля — 166, 260, 262, 269, 270
Идрис из Гергебиля — 254
Инковхаджи (ал-Хаджи ал-Асамму), наиб (Глухой Хаджи, Хаджимухаммад, Инков, Энко, Юнко-Хаджи) — 50, 52, 64, 82, 86, 94, 110, 245, 262, 263, 269
Исахаджийав, мутаалим — 106
Исмаил — 263
Исмаил, кади — 136, 140
Исмаил, истец — 140
Исмаил, наиб — 92, 102, 103, 118, 128, 132, 134, 144, 146, 158
Исмаил, сын Инкlохаджи — 243, 262, 263, 265
Исмаил из Шамгоды — 48
Исмаил из Ботлиха — 256, 264
Исмаил, сын Хасана — 200
Кади (и.с.) из Ичичали — 267
А.М.Казембек — 15
Казиев Г. — 252
Козубский Е.И. — 264
Камилав — 243
Каримат, дочь Даниял-султана — 240
Кебедмухаммад из Телетля (наиб) — 94, 233, 237, 240, 242, 245, 253, 257, 267

Крачковский И.Ю. — 11, 13, 15, 19, 251,
Курамухаммад — 78, 254
Курбан — 142
Курбанмухаммад, мюрид — 190
Курбанмухаммад — 174
Курбанмухаммад, сын Дибирхаджийава — 42
Курбанмухаммад из Караты — 22, 23, 233
Курбанилмухаммад (Мухаммад, сын Курбана) из Бацады — 268
Курбанилмухаммад, наиб — 158
Кух, и.с. — 148
Лабазан, (см. Рамадан) Андийский — 234, 249. 250
Лавров Л.И. (этнограф) — 242, 274
Линевич — 239
Малла из Караты — 22, 23, 235
Маллач — 28
Мамматасулмухаммад — 82
Махмуд из Салты — 118
Мирзаалибек (нухинский житель) — 240
Моисей (библ. пророк) — 268
Муртада из Оркачи (сын Алимирзы) — 220, 276
Муртадаали, наиб (из Телетля) — 46, 126, 242
Муртадаали, наиб Ауха (митльик Муртадаали) — 124, 262, 263
Муса, сын Курбанмухаммада — 277
Мухаммед, пророк — 18, 55, 182, 255
Мухаммад из Хоцо — 269
Мухаммад из Аварии — 277
Мухаммад, сын Худаната — 224
Мухаммад, сын Саида из Игали — 255
Мухаммад из Гоцоба, наиб — 166
Мухаммад, кади Акуши — 203, 247
Мухаммад, сын Тебелава — 200
Мухаммад, наиб Согратля — 28, 212
Мухаммад из Согратля, Андийский кади, кади Мухаммад — 236, 237, 254
Мухаммад из Гуймы (Мухаммад-эфенди ал-Авар, Мухаммад ал-Мухаджир) — 246, 271, 272, 273
Мухаммад из Кудали — 50, 94

Мухаммадали, наиб — 98, 102, 103, 172, 270
Мухаммадали из Мехельты — 259
Мухаммадамин, наиб — 19, 102, 103, 230, 231, 278, 279, 281
Мухаммадамин из Харахи — 261
Мухаммадафанди ал-Авар — 183
Мухаммадмирза, хан из Газикумуха — 252
Мухамматилав, Мухаммадтахир (Мухаммад-Тахир ал-Карахи) — 13, 44, 242, 248, 251, 253, 260, 277
Мухаммадхаджи из Согратля — 275
Мухаммадшариф из Чоха — 62, 248
Мухаммадшафи, сын Шамиля — 164, 231, 262, 269
Николаи — 16
Николай I, импер. — 240
Нурмухаммад из Караха — 46, 50, 242, 254
Нурмухаммад из Согратля, наиб (хурси) — 64, 68, 237, 244, 250, 268
Нухбике (Нохбике) — 40, 241
Оленич — 247
Орбелиани, полк. — 241
Оцуумар (Умар-Бык) — 275
Патимат — 269
Рамадан, наиб — 66, 102, 103
Гаиш, и.с. — 200
Генибихъ (прозвище) — 268
Руновский А.И. — 257
Саид, житель Караты — 248
Саид (наиб) из Инхо — 238
Саид, "владелец участка" — 60
Саид из Игали — 255
М.-С.Саидов — 11
Сафаров Хаджи-Юсуф — 246
Сайидхусайн, мухаджир из Газикумуха — 160, 268
Сулайман из Ахатлы — 164, 269
Султанбек — 264
Сурхай-хан, отец Фатаали — 252
Таймасхан — 274
Талхат из Буцры — 103, 260
Талхик, наиб — 154, 266

instituteofhistory.ru

Ташав-Хаджи (Хаджиташав) — (ал-Хаджи-Гашав) — 192, 218, 272, 273
Турач (наиб) — 42, 202, 241, 274
Уди (Уди-Мулла) — 192, 193, 273
Укилав, и.с. — 210, 275
Уллубий — 273
Умар, алим — 62, 84, 90
Умар из Салты, наиб (Умар Салтинский) — 242, 246, 254
Умар из Согратля (Оцуумар), кади Корода — 186, 208, 248, 275
Уммалат, наиб — 276
Уммахан, хан Аварский — 252, 256, 277
Усман, мутаалим — 106, 256
Уцуми, наиб (из Мехельты) — 174, 176, 270
Фадеев А. — 237
Фатаали (Патаали Сурхай-хан-оглы, сын Сурхай-хана Аварского — 76, 252, 259
Фатима (сестра Хаджимурада) — 241
Фезе Г.Н., ген.-л. — 233, 273
Хабибуллах, сын Мухаммада-Тахира ал-Карахи — 248
Хадис из Чиркаты — 96, 98, 258, 274
Хадис, кади Ансалты — 106, 108, 142, 168, 180, 260
Хаджи Х. — 132
Хаджи из Ороты (Хаджийав из Ороты, Хаджийав ал-Ороты, Аджиев, Хаджио, Хадзио, и т.д.) — 78, 252, 271
Хаджиали из Чоха — 243, 246, 259
Хаджиали — 88
Хаджиалиаскар — 74
Хаджимурад из Аварии — 224, 235, 240, 241, 246, 247, 252, 256, 259, 266, 269, 276, 277
Хаджимуса из Чоха — 254
Хаджимухаммад (сын Туралава) — 226, 277
Хаджимухаммад из Чоха — 72
Хаджинасруллах — 74
Хаджисалихилав — 32
Хаджитахир — 120
Хаджиташав (Ташав-Хаджи, ал-Хаджи-Ташав) — 272, 273
Хаджийав, наиб — 30, 176, 237
Хаки — 50, 216, 246

Халид (мухаджир) — 78, 80, 84, 254
Хамзат, имам — 92, 234, 239, 252, 255, 256, 260, 272ы
Хасан — 263
Хашаев Х.О. — 234, 235, 237, 250, 266
Химмат Карагишиев — 124, 269
Худанат — 136
Худанатилмухаммад — (Мухаммад, сын Худаната) из Гоцатля — 50, 244
Г.В.Церетели — 15
Шабанилмамма, наиб — 82
Шамиль — 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22. 23, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 55, 58, 60, 62, 64, 66, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 100, 102, 103, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138 ,140, 142, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 182, 186, 188, 190, 192, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 210, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 231, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 279
шамхал Тарковский — 274
Шамхал (он же Шамхал-дибир из Хелетури) — 228, 251
Шахаббас из Кадара — 114, 116, 261
Шахмандарил Хаджийав (Хаджийлав сын Шахмандара) из Чиркея — 256
Шахумилав из Шахуна — 128, 263
Р.Ш.Шарафутдинова — 16
Шафи, мутаалим — 106
Шварц, ген. — 239
Шоанат — 253
Чавчавадзе — 235
Чумак, мазун — 114, 116

УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

адлу (обычай) — 233
алим — 17, 42, 54, 55, 56, 84, 118, 130, 134, 182, 198, 208, 226, 235, 236, 251, 255, 259, 264, 265, 267, 274
амир — 51
ангел — 268
аят — 56
байрак — 239
байтулмал (казна) — 237, 250, 263, 265, 268
вакуфные дела — 234
вали — 279
вилайат — 34, 55, 56, 103, 106, 124, 176, 215, 222, 235, 240, 250, 276
газават — 244
дар ал-харб — 256
дервиш — 242
джихад — 198, 260
дибир — 234
Диван — 18, 242
дийят — 279
дирхам (дирхем) — 86, 255
закат — 46, 62, 88, 106, 178, 237, 243, 256, 258, 259
иджма — 260
идолы — 280
имам — 7, 8, 9, 10, 15, 17, 18, 46, 92, 168, 182, 216, 218, 222, 224, 228, 233, 234, 235, 236, 240, 242, 243, 247, 248, 251, 253, 255, 256, 257, 259, 260, 271, 272, 276, 277
имам ал-мансур (имам-победитель) — 18
имам правоверных — 200, 204, 208
имамат — 10, 17 ,246, 249, 260, 262, 271, 273
кади, дибир — 72, 88, 100, 136, 144, 148, 154, 190, 198, 202, 222, 224, 233, 234, 236, 241, 243, 251, 255, 259, 260, 261, 263, 264, 269, 277
кайл (кьали) — 28, 62, 173, 237, 243
касыда — 264, 274
катиб (писарь) — 19, 26, 30
Коран — 260, 273
кунак — 251, 258

куруш (ден.ед.) — 140, 173, 202, 206, 220, 254
маги — 279
маджус — 279
мазун — 114, 243, 258, 261
мечеть — 234, 259
муджахид — 56
муджтахид — 260
мудир — 36, 237, 238, 240, 241
мудирство — 30, 38, 237, 257
муртазик — 243
муршид — 251
мусульманство — 233
муталим — 234
муфтий — 48, 234, 241, 243, 259, 270
мухаджир — 55, 56, 84, 126, 128,134, 150, 173, 222, 240, 247, 248, 255
мухтасиб (ихтасаба) — 44, 228, 235, 241, 242, 257, 260, 261
мюрид — 190, 233, 244, 245, 246, 249, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 267, 270, 273, 277
назр — 142, 265
назир — 160, 241, 263, 268, 270, 271
наиб — 7, 8, 17, 28, 30, 48, 56, 94, 98, 102, 103, 110, 118, 120, 124, 126, 128, 132, 134, 146, 154, 158, 162, 172, 173, 174, 176, 178, 202, 234, 235, 236, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267
наказух, земельный участок — 68
намаз — 260
Низам — 76, 241, 255, 257, 259, 280
повелитель правоверных (амир ал-муминин) — 18, 62, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98, 100, 103, 106, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 134, 136, 138, 140, 142, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 170, 172, 174, 176, 178, 180, 186, 206, 214, 226
посланник — 234, 275
пророк — 268
раис — 233
расм — 233
русские источники — 262

саид, "владелец участка" — 60
сардар (сардал) — 34, 238
суфизм — 251, 274
суфий — 274
старшина — 54, 55, 241
Сунна — 260
тафсир — 276
туман (денеж. ед.) — 86, 171, 255
факих — 271
хаким — 26, 224
харим — 76, 166
шамхал — 70
шариат — 76, 82, 112, 128, 142, 243, 253, 257
шариатская казна — 243, 265
шейх накшбендийского братства — 251
чалма — 242
чурек — 243

Географические и этнические термины

абадзехи — 278, 280
абхазец — 280
Авария — 224, 266, 269, 272, 276, 277
Аварское наибство — 240
Аварский округ — 235
Аварское ханство — 256
Аварское Койсу — 256, 257
аварцы — 233, 234, 253
Агишта — 154, 267
Агульский р-он — 242
Азербайджанская Республика — 240, 266
Акташ — 263, 267, 272
Акуша — 236, 246
Акушинский союз — 234
Акушинские войска — 246
Алмак — 276
Анапа — 280

Англия — 269
Анди — 38, 106, 188, 238, 239, 250, 259, 267, 273
Андалалское наибство — 240
Андалал (общество) — 262
Андийское Койсу — 238, 266, 270, 275
андийцы — 26, 196, 234, 235
Андреевская деревня — 272
Ансалта — 260, 261
Антратль — 275
Анцух — 275
Арадерих (Гъарадерихъ) — 259
Арадерихское наибство — 259
Аракани — 259, 262
араканцы (гьерек) — 262
Аргвани — 262, 267
Арчиб — 246
Ахалчи (Гъахьелчlи) — 259, 272
ахалчинцы (гlехьел) — 235, 272
Ахатлы — 269
Ахты — 251, 267
Ахтынский р-он — 249
Ахульго — 233, 260, 263, 264, 276
Аух (Авух, ГIявух) — 263, 272, 273
Ашильта — 271
Багвалал — 251
Бактулал (Бакълъулал) — 241
Балаханы — 266
Батлаич — 259
Бежта — 239
Беной (Бена, Баян) — 269, 276
Биц (топоним. назв.) — 268
Ближний Восток — 9
Большая Чечня — 272
Ботлих — 190
Ботлихский р-он — 238, 251, 256, 259, 260
ботлихцы — 190
Буглен — 241

Буйнакский р-он — 261, 264, 269
Буртунай — 251, 256
Буцра — 250, 269
Веденский р-он — 263, 267, 272
Владикавказ — 16
Восток — 279
Газикумух — 160, 251
Газикумухское Койсу — 264
Газикумухский округ — 249
Гянжа — 236
Геничутль — 259
Гергебиль — 247, 262, 276
Гергебильский р-он — 268
Гидатль- (Гьидалъ) — 259
Гидатлинское селение — 246
гидатлинцы (гьид) — 259
Гилиб — 264
Гимры — 266
гимринцы (генал) — 261
Гозолколо (Гозолок, Козолок) — 252
Гоцатль — 247, 259
Гочада — 242, 270
гочадинец — 270
Грузия — 277
Гуйми — 271
Гумбет (общество) — 258
Гумбетовский р-он — 237, 238, 241, 254, 258, 259, 267, 270, 271
гумухец — 261
Гунибский р-он — 239, 243, 244, 250, 265, 271, 274
Гуниб — 235, 242, 244, 245, 253, 257, 262, 267, 269, 270, 271, 272
Дагестан — 7, 8, 9, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 56, 90, 234, 252, 258, 267, 269, 270, 279
Дагестанские Огни — 56
дагестанцы — 233
даргинцы (жители Дарго) — 106, 116, 260
Дарго — 269, 271
Дербент — 236, 249

Джар (ЧIар) — 150, 266
Джаро-Белоканское султанство — 240, 254, 266
джарцы — 266
Дженгутай — 241
Дишны Ведено (Новое Дарго, Дарго) — 237, 242, 248, 254, 257, 260, 261, 270, 275
Донух — 174
Дылым — 264
Елиса (у) — 239
Закаталы — 266
Закубанье — 277
Запад — 279
Западная Европа — 9
Западный Кавказ — 277
Зило — 238
Игали — 255, 257
Ипута — 247
Инхо — 254, 270
Инхо Верхнее и Нижнее (общество) — 258
Инхел (общество) — 258
Ириб — 240, 264, 266, 267, 271
Ишкарты — 276
Ичкерия — 272, 273, 275
Кабарда — 254, 276, 280
Кавказ — 9, 10, 13, 14, 15, 19, 239, 242
Кавказский эскадрон — 269
Кавказская линия — 266
Кадар — 261
Казань — 269
Казбековский р-он — 263, 264, 276
Калуга — 231, 240, 269
Камаши — 243
Карата — *190, 196, 200*
каратинцы (ккалалал, кIкалалал) — 233, 235
Карах (см.: Каралал [общество]) — 50, 242, 249, 271
Карахское наибство — 240
Карачай — 280

Карс — 276
Ках — 259
Кванхидатль — 32, 237, 238, 270
кванхидатлинцы — 237
Кизилюртовский р-он — 261
Киев — 260
Кикуни — 247, 268
Кигатль (гора у селения) — 248
Кисловодск — 269
Киха (Геха, Гиха) — 275, 276
Киша — 246
Козолок, сел. — 76
койсуболинцы — 270, 271
Корода — 186, 208, 248, 274
Кудали — 94
Кулзы (Кульзеб) — 261
Куркли — 244
Кутиша — 238, 252
Лаба (река) — 280
Лакский р-он — 243, 244, 263, 271
Левашинский р-он — 239, 252, 261
Магар — 243, 266
Мазлыгаш — 276
Малая Чечня — 256, 272
Махачкала — 16
Мухтасиба — 277
Мачада — 259
Мекка — 248, 255
Медина — 248, 255
Мехельта — 270
Мехкита (Махкита) — 154, 267
Мехтулинское ханство — 241
Мичикич — 274
Могох — 249, 270
Москва — 231
Мукратль (общество) — 138, 248, 262, 264
Наказух, н.м. близ Чоха — 250

наназух, земельный участок — 68
нацухайцы — 278
Нижнее Казанище — 274
Новое Дарго — 275
Ножкайюртовский р-он — 269, 272, 276
Нукуш — 264
Нуха — 236, 240
Обода — 252, 259
Оксфорд — 251
Оркачи — 276
Петровск — 251
Преображенское мостовое укрепление — 238
Республика Чечня — 253
Риквани — 259
Риссор (общество) — 138, 248, 249, 263, 264
Россия — 9, 10, 237
Рутуджа — 253
Сагиб (Сагъри кьо) — назв. моста — 271
Салатавия (нахъбакI) /тер. — 130, 263, 264
Салатау (гора) — 251
салатавцы (нахъбакIал) — 263
салатавское селение — 251
Салтинский гарнизон — 254
Салта — 90, 236, 239, 242, 254, 255
Санкт-Петербург — 16, 269
Северный Кавказ — 7, 8, 9, 12, 13, 20
Сибирь — 247
Сиух — 252
Согратль — 64, 182, 236, 237, 243, 248, 249, 250
согратлинцы (сугърал, сугъур) — 250, 271
Ставрополь — 16
Стамбул — 235, 251, 280
Сулак (река) — 251
Сунжа (Синч) река — 90, 256
Сухуми — 280
Табасаран — 54, 55, 234, 242, 246, 267, 276
Тануси — 252

Тарки — 241
Таузен, сел. Таузен-Кала — 154
Тилеви — 238
Телетль (общество) — 233, 257
Телетль — 224
Темир-Хан-Шура — 274
Технупал, ТIегьнупал (общество, назв. групп, селений) — 256, 276
Тленсерух (Тленсер) — 138, 264, 265
Тленсерухское наибство — 240
Тлярош — 242
Гурдали — 276
Турция — 240, 248, 258, 276
Урада — 259
Ури — 244
Унцукульский р-он — 254, 259, 262, 265
Унцукуль — 254, 266
Урус-Мартановский р-он — 238, 275
Урус-Мартан (Мартан) — 34, 238, 267
Франция — 269
Хаджалмахи — 239
Хайдак — 54, 55, 242, 246, 249, 267, 276
Хайдако-Табасаран — 246, 249
Харахи — 259
Хариколо — 252
Хелетури — 251
Тидиб — 259
Тифлис — 236, 251, 274
Хидиб — 266
Хиндах — 94, 142, 258, 265
хиндал (хиндахцы) — 258, 265
холм Алимаммата — 52, 246
холм Микаила — 52, 246
Хулхул (хулхулау, хульхульу) р. — 90, 256, 266, 267
Хоточ (ХIотIичI) — 144, 265
хоточцы — 265
ХIоцоб — 269
Хунзах — 235, 249, 252, 259, 265, 277

Хунзахский р-он — 244, 250, 252, 259, 272, 276
Цатаних — 265
цатанихцы — 265
цудахарец — 266
Цудахар — 239, 246, 261
Цунтал (общество) — 239
Цунтинский р-он — 239
цунтинцы — 38, 277
Цуриб — 253
Шахува — 263
Шали — 276
Шамильский р-он — 259
Шалиб — 246
Шамгода (Шамгъода) — 243
шамгодинец — 243
шамгодинцы (шамгъол) — 243
шапсуги — 278
Шиляги — 249
Шильда — 277
Ширван — 236
Шодрода — 106
Шура (Темир-Хан-Шура) — 242, 251, 264, 269
Шотоевский р-он — 253
Чалда — 247
чеберлоевцы — 198
Чеберлой (ЧIебирла, ЧIарбила, ЧIарбиль) — общество — 262
Чародинский р-он — 240, 242, 243, 248
Чечня — 7, 8, 15, 19, 244, 248, 255, 256, 266, 270, 274, 277
чеченцы — 256, 262, 263
Чираг — 242
Чирката (ЧIиркъатIа) — 98, 234, 258, 266
чиркатинцы (черкъ) — 258
Чиркей (ЧIикаб) — 74, 234, 251, 252, 256, 263, 271
Чох — 46, 51, 244, 245, 248, 261, 262, 264, 268, 276
Шобут (Шотой, Шуйта, Шуботиб) — 244, 253, 279
Ямансу (река) — 263, 272
Ярыксу (река) — 263, 272

Цитированные источники и литература

Алкадари. – *Алкадари Хасан.* Диван ал–Мамнун. Темир–Хан–Шура, 1913 (на араб. яз.).

Барабанов. Значки в араб. рук. и док. – *Барабанов А.М.* Пояснительные значки в арабских рукописях и документах Северного Кавказа. – СВ, III, 1945.

Бестужев–Марлинский.–*Бестужев–Марлинский А.А.* Письма из Дагестана. – (Сочинения, Т.II). М., 1981.

Гаджиев. – *Гаджиев В.* Шамиль. (Историко–политический портрет). – РЕ . М., 1989, вып.1.

Дв.г. – Движение горцев Северо–Восточного Кавказа в 20 – 50 гг. XIX в. – Сборник документов. Сост. Гаджиев В.Г. и Рамазанов Х.Х. Махачкала, 1959.

Закс. Экспедиция. – *Закс А.Б.* Северо–Кавказская историко–бытовая экспедиция Государственного Исторического музея 1936–1937 гг. Труды Государственного исторического музея.Выпуск XV. М.,1941.

Ислам. Энц. словарь. – Ислам. Энциклопедический словарь. М., 1991.

Казем–Бек. Мюридизм. – *Казем–Бек А.М.* Мюридизм и Шамиль. – Русское слово. СПб., 1859, №12, отд.1.

Кавказ. – Кавказ. Тифлис, 1871, № 96 (18 августа).

Кавказский сборник. Тифлис, 1894, т. XV, 1895, т.XVI.[Козубский Е.И.]

Козубский.– История Дагестанского конного полка. Петровск, 1909, с.170.

Крачковский. Арабская рукопись. – *Крачковский И.Ю.* Арабская рукопись воспоминаний о Шамиле. —Избранные сочинения. Т.VI. М.; Л., 1960.

Крачковский, Генко. Арабские письма. – *Крачковский И.Ю., Генко А.Н.* Арабские письма Шамиля в Северо–Осетии. – СВ. 1945, III.

Крачковский. Неизданное письмо.– *Крачковский И.Ю.* Неизданное письмо Шамиля. – Избранные сочинения. Т.VI. М.: Л., 1960.

Лавров. Памятники. II.– Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Кн.II. Надписи XVIII–XX вв. Изд. текстов, пер., коммент., введ. и прил. Л.И.Лаврова. М., 1868.

Лавров. Памятники, 3. – Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч.3. Надписи X – XX вв. Новые находки. Изд. текстов, пер., коммент. ст. и прил. Л.И. Лаврова.М.,1980.

Саидов.Словарь.–*Саидов Магомесайид*. Аварско–русский словарь.М.,1967.

Смирнов. Мюридизм. – *Смирнов Н.А.* Мюридизм на Кавказе. М., 1963.

Сказание. –*Гаджи–Али.* Сказание очевидца о Шамиле. Махачкала, 1995 (перевод с араб.яз.).

Реки Дагестана.– Реки Дагестанской АССР. Махачкала, 1961.

Русский инвалид. – Русский инвалид. СПб., 1859, № 228 (24 октября).

Русская старина. – Русская старина. СПб., 1880, XXVII.

Тазкират. – *Саййид Абдаррахман ибн устад ат–тарикат Джамал ад–Дин ал–Хусайни.* Китаб тазкират фи байан ахвал ад–Дагустан ва Чачан. РФ ИИАЭ, ф.1, №29.

Та'рих. –*Кадиласул Мухаммад ал–Гигатли.* Вакаи' ал–имам Шамавиль. Селение Гигатли. Цумадинский район Республики Дагестан, 18 мухаррама 1331/ 4 января 1912. (Рукопись на араб. яз. М.Г.Нурмагомедова – РФ ИИАЭ, ф.1, оп.1, д.588, №7555).

Фадеев. 60 лет. – *Фадеев Р.А.* 60 лет Кавказской войне.Т.1. СПб., 1889.

Хашаев. Общественный строй. – *Хашаев Х.–М.* Общественный строй Дагестана в XIX веке. М., 1961.

Хроника, I. – *Мухаммед –Тахир аль–Карахи.* Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах. Ч.1.Комментированный перевод Т.Айтберова. Махачкала,1990.

Хроника, II. – *Мухаммед –Тахир аль–Карахи.* Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах. Ч.II. Перевод с арабского А.Барабанова. Махачкала, 1990.

Церетели. Письмо из Калуги.– *Церетели Г.В.* Письмо Шамиля из Калуги. ЗИВ, вып. I, II, 1933; вып. V, 1935. Л.

Церетели. Вновь найденные письма. – *Церетели Г.В.* Вновь найденные письма Шамиля. – Труды Института востоковедения АН СССР. М.; Л., 1937, вып. XXIV .

Церетели. Письмо Шамиля к барону Николаи. – *Церетели Г.В.* Письмо Шамиля к барону Николаи. – БГМГ. 1936, т. IX–B (на груз.яз.).

Сокращения

АКАК	– Акты, собранные Кавказской археографической комиссией. Тифлис.
БГМГ	– Бюллетень Государственного музея Грузии.Тбилиси.
ВС	– Военный сборник.
ЗИВ	– Записки Института востоковедения . Л.
КС	– Кавказский сборник. Тифлис.
РЕ	– Российский ежегодник
НД	– Наш Дагестан. Махачкала.
ППВ	– Письменные памятники Востока. Историко–филологические исследования.Ежегодник. М.
КК	– Кавказский календарь.
МНМ	– Мифы народов мира. Энциклопедия. М.
СВ	– Советское востоковедение. М.; Л.
СД	– Советский Дагестан. Махачкала. 1961.
СМОМПК	– Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Тифлис, Махачкала.
ССКГ	– Сборник сведений о кавказских городах. Тифлис.
ТВЛИВЯ	– Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским институтом восточных языков. М.
ТГИМ	– Труды Государственного исторического музея.М.

Электронная библиотека
Института истории,
археологии и этнографии
Дагестанского НЦ РАН

instituteofhistory.ru

Содержание

ПИСЬМА ШАМИЛЯ — РЕЛИКВИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПАМЯТИ 9
ВВЕДЕНИЕ 15

ПИСЬМА ШАМИЛЯ

№ 1. Письмо Шамиля Малле и Курбанмухаммаду из Караты (1838-39 гг.) 22
№ 2. Письмо Шамиля правителю андийцев Галбацу (1838-40 гг.) 26
№ 3. Письмо Шамиля наибу Мухаммаду из Согратля (11 марта 1846 г.) 28
№ 4. Письмо Шамиля Галбацу и наибам его мудирства (30 марта 1846 г.) 30
№ 5. Письмо Шамиля Абдулгани (20 мая 1846 г.) 32
№ 6. Письмо Шамиля [Галбацу] (9 августа 1846 г.) 34
№ 7. Письмо Шамиля мудирам Галбацу и Саиду (9 сентября 1846 г.) 36
№ 8. Письмо Шамиля Галбацу (12 октября 1846 г.) 38
№ 9. Письмо Шамиля Даниял-султану (19 апреля 1847 г.) 40
№ 10. Письмо Шамиля Галбацу, Турачу, Курбанмухаммаду, сыну Дибир-аджийава и Курбанмухаммаду-алиму (26 мая 1847 г.) 42
№ 11. Письмо Шамиля мухтасибам Каралала (24 ноября 1847 г.) 44
№ 12. Письмо Шамиля Нурмухаммаду, Муртадаали и Абдуллаху (31 января 1849 г.) 46
№ 13. Письмо Шамиля муфтию наиба Исмаила из Шамгоды (24 августа 1849 г.) 48
№ 14. Письмо Шамиля Нурмухаммаду, Худанатилмухаммаду, Хаки, Нурмухаммаду из Караха, Мухаммаду из Кудали и Инковхаджи (22 апреля 1850 г.) 50
№ 15. Письмо Шамиля Инковхаджи (29 мая 1850 г.) 52
№ 16. Письмо кади, алимам, старшинам, знати и простому люду, всем жителям Хайдака и Табасарана (2 июня 1850 г.) 54
№ 17. Письмо Шамиля неизвестному адресату (11 июля 1850 г.) 58
№ 18. Письмо Шамиля его сыну Газимухаммаду и Галбацу (11 июля 1850 г.) 60
№ 19. Письмо Шамиля Умару (2 сентября 1850 г.) 62
№ 20. Письмо Шамиля Инковхаджи, Нурмухаммаду из Согратля и Букмухаммаду (4 сентября 1850 г.) 64
№ 21. Письмо Шамиля Рамадану (6 октября 1850 г.) 66
№ 22. Письмо Шамиля наибу Нурмухаммаду из Согратля (2 ноября 1850 г.) 68
№ 23. Письмо Шамиля своему сыну наибу Газимухаммаду и Шамхалу (9 апреля 1851 г.) .. 70
№ 24. Письмо Шамиля кади Ахмаду и Хаджимухаммаду из Чоха (22 мая 1851 г.) 72
№ 25. От Шамиля возлюбленным братьям Хаджиалиаскару, Алимухаммаду и Хаджинасруллаху (30 марта 1852 г.) 74
№ 26. Письмо Шамиля наибу Фатаали (27 мая 1852 г.) 76
№ 27. Письмо Шамиля наибу Хаджи из Ороты (30 августа 1852 г.) 78
№ 28. Письмо Шамиля Даниял-султану (11 сентября 1852 г.) 80
№ 29. Письмо Шамиля Инковхаджи (6 ноября 1852 г.) 82
№ 30. Письмо Шамиля наибу Умару (24 ноября 1852 г.) 84
№ 31. Письмо Шамиля наибу Инковхаджи (27 ноября 1852 г.) 86
№ 32. Письмо Шамиля кади игалинцев (12 декабря 1852 г.) 88

№ 33. Письмо Шамиля наибу Умару из Салты (29 января 1853 г.) 90
№ 34. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (10 апреля 1853 г.) 92
№ 35. Письмо Шамиля наибу Кебедмухаммаду (12 мая 1853 г.) 94
№ 36. Письмо Шамиля Хадису (2 июня 1853 г.) 96
№ 37. Письмо Шамиля наибу Мухаммадали (26 июня 1853 г.) 98
№ 38. Письмо Шамиля Хадису и кади Чиркаты (16 июля 1853 г.) 100
№ 39. Письмо Шамиля наибам Рамадану, Мухаммадали, Исмаилу, Мухаммадамину, Альбури, Абакархаджи и Ибрахиму (22 ноября 1853 г.) 102
№ 40. Письмо Шамиля Хадису, кади Ансалты (14 января 1854 г.) 106
№ 41. Письмо Шамиля Хадису (13 марта 1854 г.) 108
№ 42. Письмо Шамиля наибу Инковхаджи (16 июня 1854 г.) 110
№ 43. Письмо Шамиля кади гимринцев (17 августа 1854 г.) 112
№ 44. Письмо Шамиля ма'зуну Чумаку (26 сентября 1854 г.) 114
№ 45. Письмо Шамиля Чумаку (29 сентября 1854 г.) 116
№ 46. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (20 января 1855 г.) 118
№ 47. Письмо Шамиля наибу Абакару (21 марта 1855 г.) 120
№ 48. Письмо Шамиля обществу араканцев (4 июля 1855 г.) 122
№ 49. Письмо Шамиля наибу Муртадаали (15 сентября 1855 г.) 124
№ 50. Письмо Шамиля наибу Муртадаали (29 февраля 1856 г.) 126
№ 51. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (январь—март 1856 г.) 128
№ 52. Письмо Шамиля алимам, благочестивым людям и молодежи Салатавии (5 апреля 1856 г.) 130
№ 53. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (9 апреля 1856 г.) 132
№ 54. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (1 мая 1856 г.) 134
№ 55. Письмо Шамиля кади Исмаилу (12 марта 1857 г.) 136
№ 56. Письмо Шамиля обществу жителей Тленсера, Мукратля и Рисьора (30 марта 1857 г.) 138
№ 57. Письмо Шамиля Исмаилу (3 апреля 1857 г.) 140
№ 58. Письмо Шамиля Хадису (10 апреля 1857 г.) 142
№ 59. Письмо Шамиля кади и обществам Хоточ и Хиндах (9 мая 1857 г.) 144
№ 60. Письмо Шамиля наибу Исмаилу (15 мая 1857 г.) 146
№ 61. Письмо Шамиля кади общества Цатаних (7 июля 1857 г.) 148
№ 62. Письмо Шамиля Даниял-султану (13 ноября 1857 г.) 150
№ 63. Письмо Шамиля Даниял-султану (8 февраля 1858 г.) 152
№ 64. Письмо Шамиля наибам Талхику, Абакардибиру, Кади и Дибиру (16 февраля 1858 г.) 154
№ 65. Письмо Шамиля Даниял-султану (8 апреля 1858 г.) 156
№ 66. Письмо Шамиля наибу Курбанилмухаммаду (10 апреля 1858 г.) 158
№ 67. Письмо Шамиля Даниял-султану и Алилмухаммаду (12 мая 1858 г.) 160
№ 68. Письмо Шамиля наибу Кади (4 июня 1858 г.) 162
№ 69. Письмо Шамиля сыну Мухаммадшафи (7 августа 1858 г.) 164
№ 70. Письмо Шамиля наибу Мухаммаду из Гоцоба (8 августа 1858 г.) 166
№ 71. Письмо Шамиля Хадису (19 декабря 1858 г.) 168
№ 72. Письмо Даниял-султану (31 декабря 1858 г.) 170
№ 73. Письмо Шамиля наибу Мухаммадали (7 апреля 1859 г.) 172
№ 74. Письмо Шамиля наибу Уцуми (12 июня 1859 г.) 174

№ 75. Письмо Шамиля наибу Уцуми (20 июня 1859 г.) ... 176
№ 76. Письмо Шамиля наибам Даниял-султану и Хаджийаву (6 июля 1859 г.) ... 178
№ 77. Письмо Шамиля Хадису (29 июля 1859 г.) ... 180
№ 78. Письмо Шамиля жителям Согратля (23 августа 1858 г.) ... 182
№ 79. Письмо Шамиля Умару (25 мая 1859 г.) ... 186
№ 80. Письмо Шамиля алиму Галбацу, содействующим и всему обществу селения Анди (октябрь 1834—апрель 1836 г.) ... 188
№ 81. Письмо Шамиля кади, содействующим, мюридам и правоверным Караты (1838—1839 г.) ... 190
№ 82. Письмо Шамиля Хаджиташаву (1838—1839 гг.) ... 192
№ 83. Письмо Шамиля кади Галбацу (до первой половины 1841 г.) ... 196
№ 84. Письмо Шамиля алиму Галбац-дибиру (март 1843 г.) ... 198
№ 85. Письмо Шамиля Галбацу (1841—1845 гг.) ... 200
№ 86. Письмо Шамиля Галбацу (1843—1845 гг.) ... 202
№ 87. Письмо Шамиля кади Мухаммаду (в конце февраля 1844 г.) ... 204
№ 88. Письмо Шамиля алиму Абдурахману (до апреля 1845 г.) ... 206
№ 89. Письмо Шамиля алиму Умару из Согратля (1843—1845 гг.) ... 208
№ 90. Письмо Шамиля мудиру Галбацу (до июня 1845 г.) ... 210
№ 91. Письмо Шамиля Мухаммаду, наибу Согратля и обществ вокруг него (не позднее сентября 1847 г.) ... 212
№ 92. Письмо Шамиля наибу Баширу (не датировано, но не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.) ... 214
№ 93. Письмо Шамиля Хаки (не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.) ... 216
№ 94. Письмо Шамиля Геха (не датировано, но не поздее 17 ноября 1849 г.) ... 218
№ 95. Письмо Шамиля Муртаде (не датировано, но не ранее 1845 г. и не позднее ноября 1849 г.) ... 220
№ 96. Письмо Шамиля наибу-мухаджиру Мухаммаду (не датировано, но не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1850 г.) ... 222
№ 97. Письмо Шамиля Хаджимураду (не датировано, но не ранее апреля 1845 г. и не позднее июня 1849 г.) ... 224
№ 98. Письмо Шамиля Хаджимухаммаду (не датировано, но не ранее июня 1850 г.) ... 226
№ 99. Письмо Шамиля кади Галбацу (не датировано, но не ранее апреля 1851 г.) ... 228
№ 100. Письмо Шамиля Мухаммадамину (24 ноября 1859 г.) ... 230

Комментарии и примечания ... **233**
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Письмо Мухаммадамина Шамилю ... **279**
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Печати Шамиля ... **286**
Указатель имен ... 297
Указатели терминов ... 304
Цитированные источники и литература ... 314
Сокращения ... 316

Редактор
Г.М. Мурадалиева

Технический редактор
Д.А. Зулумханов

100 писем Шамиля

Формат 60x84 1/16. Гарнитура Таймс. Тираж 1000 экз.
Отпечатано в тип. "Промстройинвест"
г. Махачкала, ул. Батырая, 11. Тел. 67-81-93.

institutеofhistory.ru